

Yves LEMAÎTRE



LEXIQUE
DU
TAHITIEN CONTEMPORAIN

tahitien-français
français-tahitien

ORSTOM
éditions

LEXIQUE
DU
TAHITIEN CONTEMPORAIN

Yves LEMAÎTRE
Linguiste

LEXIQUE
DU
TAHITIEN CONTEMPORAIN

tahitien-français
français-tahitien

Éditions de l'Orstom
INSTITUT FRANÇAIS DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE
POUR LE DÉVELOPPEMENT EN COOPÉRATION
PARIS, 1995

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1^{er} de l'article 40).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

© Orstom 1973, 1995
ISBN 1^{re} édition : 2-7099-0228-1
Édition revue ISBN : 2-7099-1247-3

Remerciements

Je remercie tous mes informateurs tahitiens. La patience dont ils ont fait preuve, en répondant à mes innombrables questions, m'a permis de me faire une idée plus précise de leur langue. Je remercie notamment : Teahu TEURI, Temarii CHONG, Augustine MAEVA, François PEU, Mme S. MARTIN, M. Ruroa TAPI.

Je suis aussi redevable envers les personnes qui m'ont aidé de leurs conseils en particulier : Mlle Aurora NATUA, M. John MARTIN, M. Maco TEVANE.

Ma gratitude va également aux spécialistes de la faune et de la flore qui m'ont aidé à mettre au point les listes de poissons et de plantes : Mlle Marie-Hélène SACHET (botaniste, *Smithsonian Institute de Washington*), M. John E. RANDALL (ichthyologiste, *Université de Hawaïi*), M. Robert MILLAUD (*Service de l'Économie Rurale*), M. S. STEIN et M. Jean TAPU (*Service de la Pêche*).

Enfin, j'exprime toute ma reconnaissance à M. le professeur HAUDRICOURT (*CNRS, Paris*) qui a dirigé ce travail, à M. LAVONDÈS (*directeur du Centre Orstom de Papeete*) et, tout spécialement, à MM. Hubert COPPENRATH et Ralph G. WHITE qui ont accepté de relire ce manuscrit et dont les remarques fondées sur une connaissance de longue date de la langue tahitienne m'ont été extrêmement précieuses.

Introduction

I. SOURCES

Ce lexique tente de répondre à une double exigence : présenter un vocabulaire limité, certes, mais effectivement en usage aujourd'hui, et donner de ce vocabulaire une transcription cohérente et précise (phonématique).

Comme tout ouvrage du même genre, il doit beaucoup à ses prédécesseurs, principalement :

— DAVIES (*Rev. John*), 1851. *A Tahitian and English Dictionary*, Papeete, annoté par L. DROLLET.

— JAUSSEN (Mgr Florentin Étienne dit Tepano), différentes éditions, *Grammaire et dictionnaire de la langue tahitienne*.

Cependant, les indications provenant de ces dictionnaires n'ont jamais été utilisées telles quelles. Elles ont été vérifiées auprès d'informateurs tahitiens tant pour le sens que pour l'orthographe à adopter, et modifiées en conséquence.

En ce qui concerne la faune et la flore, les publications les plus fréquemment consultées ont été les suivantes :

— ANDREWS (Edmund), 1944. *A comparative dictionary of the Tahitian language*, Chicago, 253 p. éditeur.

— BARRAU (J.), 1971. *Plantes utiles de Tahiti*.

— CHABOUIS (L. et F.), sans date. *Petite histoire naturelle de la Polynésie française*, Papeete.

— CHABOUIS (L. et F.), 1970. *Petite flore de Tahiti*, Paris, 32 p.

— DRAKE DEL CASTILLO (Emmanuel), 1893. *Flore de la Polynésie française*, Paris, 352 p.

— GOO (Fannie) and BANNER (Albert), 1963. *Tahitian animal and plant names*, Honolulu, 33 p.

— NADEAUD (Dr J.), 1873. *Énumération des plantes indigènes de l'île de Tahiti*, Paris, 86 p.

— RANDALL (Jack), à paraître. *Tahitian fish names*, Honolulu.

— TAPU (Jean), 1968. *Communication sur les aspects économiques et sociaux de la pêche*, Papeete, 12 p.

Les noms botaniques entre parenthèses sont dus à L. SACHET (Smithsonian Institution Washington).

Pour les questions touchant aux techniques traditionnelles, le livre suivant s'est révélé très utile :

— HANDY (Willowdean Chatterson), 1927. *Handcrafts of the Society Islands*, Honolulu, 118 p.

2. CONTENU

Ce lexique contient un vocabulaire restreint. La manière dont il a été obtenu donnera une idée de ce qu'on peut en attendre. Des informateurs ont déterminé dans les dictionnaires existants les mots qu'ils connaissaient. Ces dictionnaires reflètent la langue parlée il y a cent ou cent cinquante ans. Une grande partie de leur vocabulaire, de l'ordre des deux tiers peut-être, est tombée en désuétude depuis de nombreuses années (¹). Ce vocabulaire d'intérêt historique a été laissé de côté, tandis que les termes connus des informateurs ont été pris avec leur signification actuelle qui, parfois, s'écarte de l'ancienne. D'autre part, des mots nouveaux sont apparus depuis l'époque où furent composés ces dictionnaires. Ce renouvellement, dont tient compte la dernière édition du dictionnaire de Tépano JAUSSEN, ne compense pas, toutefois, les pertes subies. Des mots supplémentaires, ainsi que des informations sur le vocabulaire nouveau ou ancien, ont été recherchés par des enquêtes directes portant sur divers domaines culturels, et par l'étude de textes et bandes magnétiques variés. Bien que des méthodes statistiques n'aient pas été utilisées parce qu'elles auraient demandé trop de temps, le résultat final paraît largement représentatif du vocabulaire courant d'un sujet tahitien de culture moyenne.

Un choix a dû être fait parmi les mots que la langue tahitienne permet de créer librement par divers procédés. Les mots tahitiens peuvent être transformés par réduplication partielle ou complète. Des préfixes (/fa'a-/ , /ha'a-/ , /tā/) permettent également de former des mots nouveaux. Les transformés et les dérivés les plus courants figurent dans ce lexique. Classiquement, /ha'a-/ précède les racines commençant par p, m, f, v, et /fa'a-/ précède les autres racines. Les mots qui vont à l'encontre de cette règle, mais qu'on entend parfois prononcer, ont été introduits dans ce lexique.

3. LES VARIANTES

Ce lexique est essentiellement descriptif. J'ai évité de prendre parti pour un usage ou pour un autre, cherchant plutôt à rendre compte de la réalité linguistique. Les variantes rencontrées qu'elles soient dialectales ou stylistiques ont été mentionnées.

4. LES ENTRÉES

La langue tahitienne a été considérée comme l'objet de la description, le français servant à la décrire. Les entrées du lexique ont été conçues en conséquence. Dans le dictionnaire de DAVIES, il est affecté autant d'entrées à un mot tahitien qu'il lui correspond de fonctions grammaticales distinctes en anglais. S'il lui correspond un nom, un adjectif et un verbe anglais, il est présenté en trois entrées différentes. En pareil cas, elles ont été ici regroupées en une seule.

D'autre part, quand deux mots tahitiens ont été considérés comme de simples homonymes dont les sens n'ont rien de commun, ils ont été écrits en deux entrées

(¹) Comme en témoigne un exemplaire annoté du dictionnaire de DAVIES.

différentes. Si le sens de l'un d'eux se présente comme une extension du sens de l'autre, ils ont été écrits en une seule entrée. Ceci pose la question de savoir quels sont les sens que le système sémantique tahitien (et non pas la langue française) considère comme distincts, question à laquelle il est souvent difficile de répondre. Les critères théoriques qui ont été proposés ⁽¹⁾ pour établir cette distinction entre homonymie et polysémie ne sont pas d'un grand secours.

5. L'ORDRE ALPHABÉTIQUE

Dans l'ordre alphabétique choisi, l'occlusive glottale et la quantité des voyelles n'entrent pas directement en ligne de compte. Ceci présente l'avantage de faciliter la recherche des mots dont on ne connaît qu'approximativement l'orthographe. Les recherches se font suivant l'ordre alphabétique habituel. Ce n'est que lorsqu'on aboutit à des mots qui ne se distinguent les uns des autres que par la présence d'occlusives glottales ou de voyelles longues qu'on tient compte de l'ordre suivant : une voyelle simple (brève) vient avant une voyelle précédée d'une occlusive glottale, qui elle-même vient avant une voyelle longue, qui elle-même vient avant une voyelle longue précédée d'une glottale.

Ex. : *mau'a, ma'ua, māua, māū'a.*

6. LA TRANSCRIPTION

J'ai tenté de noter d'une manière cohérente les traits du tahitien qui présentent des difficultés particulières : les occlusives glottales et les voyelles longues. Des dictionnaires modernes qui répondent à ce souci existent déjà dans les autres langues polynésiennes d'importance égale à celle du tahitien ⁽²⁾ Outre l'intérêt scientifique que présente cette notation complète pour la reconstruction du proto-polynésien et les travaux comparatifs, elle est indispensable pour indiquer au lecteur la prononciation correcte des mots qu'il voit écrits pour la première fois. Les ambiguïtés dues à l'insuffisance de l'écriture habituelle sont éliminées. Enfin, elle a l'avantage de la simplicité. Aux cinq signes du tahitien imprimé de la bible protestante (signe de longue, signe de brève, tréma, apostrophe, virgule renversée) sont substitués deux signes seulement. Ces signes sont ceux qui ont été adoptés dans les langues polynésiennes qui possèdent les deux phonèmes correspondants (hawaïien, samoan, tongien...). Il s'agit d'un signe particulier pour l'occlusive glottale /ʔ/, et du macron /ː/ pour les voyelles longues. La nécessité de les écrire peut être facilement démontrée par des exemples simples : /ava/ « passe d'un lagon », /'ava/ « boisson forte » ; /piti/ « doux », /pīti/ « espèce d'arbre ». Aucun signe n'est nécessaire pour les voyelles brèves.

Les mots d'origine étrangère ont été écrits tels que les Tahitiens les prononcent. Il n'y figure habituellement que les lettres et signes des phonèmes tahitiens. A

⁽¹⁾ Cités dans : TODOROV (Tzvetan), 1966. *Recherches sémantiques*, Paris, p. 19-20.

⁽²⁾ Par exemple : BIGGS (B.), *A short English-Maori dictionary*, Wellington ; CHURCHWARD (C. M.), 1959, *Tongan dictionary*, Londres ; PUKUI (M. K.) and ELBERT (S. H.), 1957, *Hawaiian-English dictionary*, Hawaii ; MILLNER (G. B.), 1966, *Samoan dictionary*, Londres.

propos des termes bibliques et du vocabulaire moral et religieux, il existe des différences de sens et d'usage entre les milieux catholiques et protestants, différences qui ont été indiquées.

7. LES CATÉGORIES GRAMMATICALES

Les catégories grammaticales des mots tahitiens n'ont pas été explicitées, mais simplement suggérées par la traduction en français. Ces traductions indiquent que le mot tahitien en question a été attesté dans l'emploi correspondant, ce qui n'exclut pas d'autres emplois moins fréquents de ce mot. Des informations supplémentaires seraient nécessaires pour répartir effectivement les mots en classes grammaticales qui rendraient compte de leurs possibilités fonctionnelles. Un même mot tahitien peut avoir des fonctions assez différentes, variables, suivant les mots ; il peut être l'équivalent à la fois d'un nom, d'un verbe, d'un adjectif, d'un adverbe. Cette situation n'est pas inconnue en français, bien que moins répandue : *manger*, *le manger* (verbe pris comme nom), *un homme pauvre*, *un pauvre* (adjectif pris comme nom). Dans l'usage actuel, des limites théoriques semblent difficiles à fixer en ce qui concerne l'emploi d'un nombre de mots assez important.

CATÉGORIE GRAMMATICALE DE LA TRADUCTION EN FRANÇAIS	EMPLOI DU MOT TAHITIEN CORRESPONDANT
<i>Nom</i>	Centre d'un syntagme nominal
<i>Verbe</i>	Centre d'un syntagme verbal
<i>Adjectif</i>	Déterminant lexical dans un syntagme nominal
<i>Adverbe</i>	Déterminant lexical dans un syntagme verbal

8. LA PARTIE FRANÇAIS-TAHITIEN

Les entrées de cette deuxième partie sont les mots français donnés comme traduction dans la première partie, auxquels ont été ajoutés des mots courants qui n'y figuraient pas. En effet, les mots les plus fréquents d'une des langues ne correspondent pas aux mots les plus fréquents de l'autre. Ceci est dû pour une part au fait que leurs vocabulaires décrivent deux cultures différentes ⁽¹⁾, mais aussi au fait que les rapports qu'entretiennent entre eux les mots dans chacune de ces deux langues s'organisent suivant des systèmes sémantiques différents.

(1) Des expressions en français local de Tahiti ont été données quand elles paraissaient utiles dans la première partie.

Prononciation

Les indications suivantes sont approximatives, elles ne sauraient remplacer l'audition des sons du tahitien. Les langues qui servent de référence sont le français tel qu'il est prononcé à Paris, et quand ce n'est pas possible des langues européennes très répandues.

Consonnes

- p, t, m, n : comme en français.
f, v : comme en français (plus précisément, elles sont bilabiales après /o/ et /u/, comme /v/ en espagnol dans /favor/).
' : occlusive glottale, comme en français au début du mot « hachent » dans « ils hachent » prononcé sans liaison.
h : « aspiré » comme en anglais (mais sonore après une voyelle autre que /i/).
r : comme en espagnol.

Voyelles

Une distinction pouvant altérer le sens des mots doit être faite entre voyelles brèves et voyelles longues (surmontées d'un trait). Ces dernières ont une durée relative plus grande, mais difficile à évaluer. On peut en donner une idée en disant que les mots tahitiens /p̄iri/ et /t̄ōmāti/ peuvent être comparés du point de vue de la durée aux mots français /pris/ et /tomate/ respectivement.

- | | | | | |
|---|-------------------|--------------|-------------|----------------------------------|
| i | bref | dans /piti/ | comme /i/ | dans /vite/ |
| ī | long | dans /p̄īti/ | comme /ī/ | dans /cîme/ |
| e | bref | dans /pepe/ | comme /é/ | dans /abbé/ |
| ē | long | dans /p̄ēpe/ | comme /é̄/ | dans /il bée/ |
| a | bref | dans /mati/ | comme /a/ | dans /patte/ |
| ā | long | dans /māti/ | comme /ā/ | dans /pâte/ |
| u | bref | dans /tutu/ | comme /ou/ | dans /mou/ |
| ū | long | dans /t̄ūtu/ | comme /oue/ | dans /la moue/ |
| o | bref accentué | dans /rori/ | entre /o/ | dans /roc/ et /au/ dans /rauque/ |
| o | bref non accentué | dans /riro/ | comme /au/ | dans /rauque/ |
| ō | long | dans /p̄ō/ | comme /ô/ | dans /pôle/. |

Diphthongues

Les voyelles qui se suivent sans consonne intermédiaire doivent être prononcées distinctement en se conformant aux indications précédentes, sauf toutefois dans certaines combinaisons :

- ai dans /pai/ se situe entre les sons de /paye/ et /paille/.
 ae dans /tae/ comme /aè/ dans /aède/ avec /è/ très ouvert.
 oi dans /roi/ comme /-euille/ dans /feuille/ mais avec le /eu/ de /jeu/.
 ao dans /pao/ comme /ow/ dans l'anglais /cow/, ou comme /kao/ dans le français /kaolin/ en appuyant sur le /a/ et en prononçant légèrement le /o/ avec les lèvres bien arrondies.
 au dans /pau/ comme /caou/ dans le français /caoutchouc/ en appuyant sur le /a/ et en prononçant légèrement /ou/ avec les lèvres non arrondies.

ACCENTUATION

Certaines particules telles que /e/, /i/, /te/ ne sont pas accentuées. Dans les autres mots, il existe des voyelles accentuées [c'est-à-dire prononcées plus fort], dont la place peut être déterminée la plupart du temps par les indications suivantes.

- 1) Toutes les voyelles longues sont accentuées :

/tānīnītō/ « avoir la tête qui tourne »

2) Dans les mots qui comportent deux à trois voyelles brèves, ou une brève et une longue (mots de trois mores au plus), toutes les voyelles sont accentuées sauf la dernière si elle est brève :

/tère/ « voyager »	/tērā/ « cela »
/māti/ « espèce d'arbre »	/māti/ « allumette »
/'ōhipa/ « travail »	/mārēva/ « passer rapidement »

Cependant la présence de /h/ ou /' / a tendance à déplacer l'accent. Ainsi, lorsque la dernière consonne est /h/ située entre deux voyelles brèves identiques, l'accent est porté par la dernière voyelle, la pénultième étant alors très brève :

/tahà/ « côté »	/nohó/ « demeurer »
/mahà/ « quatre » mais	/māha/ « apaisé »

3) Les mots plus longs sont accentués comme s'ils étaient composés d'unités successives du type précédent auxquelles s'appliquent les règles correspondantes :

/mānihini/ « invité »	/mātā'āre/ « vague (mer) »
/hā'apūrararā'a/ « dispersion »	

L'accentuation en unité successive est particulièrement nette dans les mots formés par réduplication :

/tāratāra/ « épineux »	/tāhānahāna/ « réchauffer »
------------------------	-----------------------------

Elle est atténuée dans la prononciation courante de nombreux mots, notamment d'origine étrangère :

/p^or^ot^et^ani/ « protestant » /p^er^etⁱt^eni/ « président »

En cas d'incertitude, cette dernière accentuation pourra être adoptée et sera considérée comme acceptable.

Indications sur la grammaire tahitienne

1. LES PHRASES SIMPLES

Les phrases sont constituées de groupes de mots successifs de deux types : groupes nominaux (en abrégé GN) et groupes verbaux (en abrégé GV). Ces groupes comportent un mot principal entouré de particules grammaticales (§ 5).

En tahitien un seul groupe peut parfois suffire à former une phrase, dont l'interprétation est précisée par le contexte :

1.1. GN

e manu « il y a un oiseau » ou « c'est un oiseau »
/partic. oiseau/

GV

'ua ua « il a plu »
/partic. pleuvoir/

'ua pararī « c'est cassé »
/partic. être cassé/

Plus souvent, les énoncés mettent au moins deux termes en relation : un terme principal (prédicat, qui est un GV ou GN) et un deuxième terme : sujet (non obligatoire) ou complément (reconnaisable par les particules qui le précèdent).

1.2. GV + GN

tē 'amu nei + te manu ⁽¹⁾ « l'oiseau mange »
/partic. manger partic. + l' oiseau/

'ua ua + i Tahiti « (il) a plu à Tahiti »
/partic. pleuvoir + à Tahiti/

'ua haere + i ni'a « (il) est allé en haut »
/partic. aller + en haut/

GN + GN

Ce sont des « phrases sans verbes ». Elles permettent en particulier de traduire les verbes « être » et « avoir » en tahitien.

(¹) Le signe + marque la limite des groupes de mots.

e 'ōtu'u + te manu « l'oiseau est un héron »
 /partic. héron + l' oiseau/
e pere'o + tō terā ta'ata « cet homme a une voiture »
 /partic. voiture + possessif cet homme/

1.3. Il est à noter que beaucoup de constructions verbales peuvent être transformées en constructions nominales :

'ua tae mai + 'ōna + i muta'a ihora
 /est arrivé + il + autrefois/
 « il est arrivé autrefois »
i muta'a ihora + tōna taera'a mai
 /autrefois + son arrivée/

1.4. Dans les phrases qui comprennent un plus grand nombre de termes, l'ordre le plus simple est verbe + sujet + compléments :

'ua fa'atupu + te ari'i + i te hō'ē 'ōro'a rahi
 /suscita + le roi + une fête grande/
 « le roi donna une grande fête »

Mais cet ordre peut être bouleversé par un certain nombre de transformations (§ 4).

2. LES PHRASES COMPLEXES

Ces phrases sont formées par coordination ou subordination de phrases

2.1. Propositions coordonnées :

('ua haere + 'ōna) 'ē ('ua ho'i mai)
 /(est allé + il) et (est revenu)/
 « il est allé et il est revenu »

2.2. Propositions subordonnées se rapportant au verbe principal :

— propositions complétives simplement juxtaposées :

(tē hina'aro ra + te ta'ata) ('ia parau mai + te ari'i)
 (voulaient + les gens) (désidératif parle + le roi)
 « les gens voulaient que le roi parle »

— propositions circonstanciellées : elles sont introduites par 'ia « aspect désidératif » ou par des tournures particulières comme 'ahiri « si » (irrél), mai te mea ē, mai te huru ē « si » (éventualité)...

('ia oti + tā 'oe 'ohipa) (ho'i mai + 'oe + i te fare)
 /(désidératif être fini + ton travail) (reviens + toi + à la maison)/
 « quand ton travail sera fini, reviens à la maison »

2.3. Propositions subordonnées se rapportant à un autre terme de la proposition principale (relatives).

Les constructions nominales (sans verbe) sont simplement juxtaposées.

(... *te ta'ata*) (*e ma'i + tōna*)
 (... l' homme) (une maladie + à lui)
 « ... l'homme qui est malade »

Dans les autres cas (constructions verbales), lorsque l'antécédent est sujet du verbe subordonné, on utilise :

'*o tei, tei* ou *i* aspect accompli
 '*o tē, tē* ou *e* aspect non accompli (§ 5.1.1.)
 (... *terā ta'ata*) ('*o tei parau + i te tāvana*)
 /(... cet homme) (qui a parlé + au chef)/
 « ... cet homme qui a parlé au chef »

Lorsque l'antécédent est complément du verbe subordonné, on se sert du possessif *tā* :

(... *te fare*) (*tā te tāmuta + i fa'ati'a*)
 /(... la maison) (que le charpentier + a construite)/
 « ... la maison que le charpentier a construite »

3. L'INTERROGATION ET LA NÉGATION

3.1. Une interrogation totale (vrai ou faux) est marquée par /*ānei*/ :

'*ua 'amu + 'oia* => '*ua 'amu ānei + 'oia* ?
 /a mangé + il / /a mangé interrogation + il /
 « il a mangé » « a-t-il mangé ? »

Les interrogations partielles font appel à des particules, qui prennent la place du terme sur lequel porte la question :

e haere + 'oe + i hea ?
 /non accompli aller + tu + où /
 « où vas-tu ? »

3.2. La négation d'une phrase complète s'obtient au moyen de '*aita* (accompli), '*e'ita* (non accompli), ou '*ere* (phrases sans verbe) :

'*ua tae mai + 'ōna* => '*aita + 'ōna + i tae mai*
 /est arrivé + il / /négation + il + est arrivé /
 « il est arrivé » « il n'est pas arrivé »
e ta'ata 'ino + 'ōna => '*ere + 'ōna + i te ta'ata 'ino*
 /une personne méchante + il / /nég. + il + une personne
 méchante /
 « il est méchant » « il n'est pas méchant »

La négation d'un seul terme est produite par 'ore :

e ta'ata moni + 'oia => *e ta'ata moni 'ore + 'oia*
 /une personne argent + il / /une personne argent sans + il /
 « il est riche » « il n'est pas riche »

4. AUTRES TRANSFORMATIONS

4.1. Imbrication possessive :

te va'a o te tāvana => *tō te tāvana va'a*
 /la pirogue de le chef / /celle de le chef pirogue/
 « la pirogue du chef »

4.2. Permutation sujet-prédicat :

e 'ōtu'u + te manu => *te manu + e 'ōtu'u ia*
 /un héron + l'oiseau/ /l'oiseau + un héron/
 « l'oiseau est un héron »

4.3. Mise à l'initiale des sujets des verbes transitifs :

'ua fa'ati'a + te tāmuta + i te fare
 /a construit + le charpentier + la maison/
 => *nā te tāmuta + te fare + i fa'ati'a*
 /par le charpentier + la maison + a construit/

4.4. Mise en situation d'une action :

'ua tae mai + te pahī + i te hora piti
 /est arrivé + le bateau + à l' heure deux/
 => *i te hora piti + te pahī + i tae mai ai*
 /à l' heure deux + le bateau + est arrivé/

4.5. Différentes formes d'une proposition circonstancielle (substantivation) :

'ia rātou i tae mai... « quand ils sont venus »
i te taera'a mai rātou... « quand ils sont venus », ou, « à leur arrivée »
i tō rātou taera'a mai... « à leur arrivée »

4.6. Transformation passive :

'ua 'amu + te manu + i te vī
 /a mangé + l'oiseau + la mangue/
 => *'ua 'amuhia + te vī + e te manu*
 /a été mangée + la mangue + par l' oiseau/

4.7. Verbes d'état rendus actifs :

'ua pararī + te fare + i te mata'i
 /est démolie + la maison + par le vent/
 => *'ua tūpararī + te mata'i + i te fare*
 /a démolie + le vent + la maison/

5. LES GROUPES NOMINAUX ET LES GROUPES VERBAUX

Les groupes grammaticaux, dans leur forme la plus courante, comprennent un mot principal précédé et/ou suivi de particules grammaticales :

... particules	mot principal	particules...		
	<i>tē</i>	<i>vai</i>	<i>noa</i>	<i>ra</i> <i>ā</i>
/aspect progressif	existe	spontanément	éloignement	encore/
« il existe encore »				

... particules	mot principal	particules...
<i>teie</i> <i>nei</i>	<i>parau</i>	
/cette proximité	histoire/	
« cette histoire-ci »		

5.1. Les particules grammaticales :

L'ordre dans lequel apparaissent ces particules est fixe. On peut les classer suivant la place qu'elles occupent par rapport au mot principal. On trouvera plus loin la liste de ces particules groupées en classes qui ont été numérotées à partir du mot principal :

...	Classe 3	Classe 2	Classe 1	Mot principal	Classe 1	Classe 2	Classe 3	Classe 4	...
	Particules préposées					Particules postposées			

5.1.1. *Particules préposées des groupes verbaux :*

Contrairement au français, les GV ne comportent pas en général d'indication de temps, mais seulement des « aspects » qui renseignent sur le déroulement de l'action sans préciser si elle se situe dans le passé, le présent ou le futur. L'indication du temps, facultative, est donnée indépendamment dans un GN.

(2)

(1)

Aspect ou temps

'o te-, te- relatif

Proposition principale

'a	impératif
	concomitant
'ua	accompli
e	non accompli
tē (... nei)	progressif
(... ra)	
'ia	désidératif
i (...na)	passé récent
mai	non effectif

Proposition subordonnée

i, -i	accompli
e, -e	inaccompli

Note : ˘na, allongement de la dernière voyelle du mot précédent.

5.1.2. *Particules préposées des groupes nominaux :*

(5) <i>Prédicat nominal</i>		(4) <i>Article</i>		(3) <i>Définition</i>		(2) <i>Position</i>		(1)	
<i>nā</i>	possession faible acteur	<i>te, t-</i> <i>nā, n-</i>	article défini duel défini,	<i>-ie</i> <i>-aua</i>	proximité « déjà cité »	<i>nei</i>	près du locuteur	<i>ma'a</i>	petite quantité
<i>nō</i>	possession forte cause	<i>vē</i>	prénuméral pluriel indéfini	<i>hea</i> <i>-au</i>	interrogatif pluriel limité	<i>nā</i>	près de l'auditeur	<i>mau</i>	pluriel
<i>tei</i>	position présente	<i>e</i>	prénuméral	<i>tahi</i>	« autre », « quelconque »	<i>rā</i>	loin du locuteur	<i>ia</i>	marque de prédicat nominal en
<i>ei</i>	position future « il faut »	<i>o</i>	article personnel	<i>hō'ē</i> <i>-a, -o</i>	« quelconque » dans le cas de l'imbrication article- possédé-posseur				présence d'un définissant ou d'un morphème de position
<i>i</i>	position passée								
<i>'o</i>	équationnel								
<i>e</i>	identificatif								
<i>Complément (primaire)</i>									
<i>mai</i>	analogie-point de départ								
<i>e</i>	agent du passif								
<i>mā</i>	accompagnement								
<i>ei</i>	substitution								
<i>nā</i>	possession future faible								
<i>nō</i>	possession future forte								
<i>iā</i>	complément personnel d'objet ou d'attribution								
<i>iō</i>	« chez »								
<i>i</i>	autre complément								
<i>Complément de nom (non primaire)</i>									
<i>a</i>	possession faible								
<i>o</i>	possession forte								

5.1.3. *Particules postposées des groupes nominaux et verbaux :*

	(1)		(2)		(3)		(4)
<i>ana'e</i>	seulement (v) « tous » (n)	<i>roa</i>	intensité	<i>ra'a</i>	substantivation (v)	<i>hia, a</i>	passif (v)
'ē	« ailleurs » (v)	<i>ri'i</i>	« peu »				
		<i>noa</i>	« spontanément » (v) « seulement » (n)				
		<i>vave</i>	« bientôt » (avec une négation)				
		<i>mā</i>	« et compagnie » (p)				
	(5)		(6)		(7)		(8)
<i>atu</i>	éloignement	<i>nei</i>	près du locuteur	<i>ana</i>	sens incertain	<i>ā</i>	« encore »
<i>mai</i>	rapprochement		temps rapproché		subsiste dans quelques		
<i>iho</i>	coïncidence « vers le bas »	<i>na</i> (a)	près de l'auditeur	<i>ai</i>	expressions (v) « en conséquence » (v)		
<i>a'e</i>	non-coïncidence « vers le haut »	<i>ra</i> (a)	loin du locuteur				
	(9)		(10)		(11)		(12)
<i>Paha</i>	« peut-être »	<i>ho'i</i>	« aussi », « en fait »	<i>ia</i>	marque du prédicat	<i>z̄</i>	déclaratif

Notes : (v) verbal,
(n) nominal,
(p) après un nom propre ou un pronom,
(a) allongement de la dernière voyelle du mot précédent.

5.2. Les mots principaux :

Leur forme est invariable, si bien qu'un même mot tahitien est l'équivalent de plusieurs mots français de fonctions très différentes. Il peut en général entrer dans la composition de GN aussi bien que de GV. Il existe trois grandes catégories de mots tahitiens déterminées par leur compatibilité avec les différentes particules grammaticales.

5.2.1. Les substantifs, ils sont équivalents en français à des noms, des adjectifs, parfois des verbes :

ex. : *fare* « maison », « de maison »

5.2.2. Les statifs, équivalents en français à des adjectifs, des adverbes au verbe être suivi d'adjectif, parfois à des noms ou à des verbes d'état :

ex. : *ora* « vivant », « guéri », « vivre », « (se) guérir », « vie »

5.2.3. Les actifs, équivalents en français à des adjectifs, des adverbes des noms, des verbes :

ex. : *hūmene* « chant », « chanter », « qui chante », « de chant »

5.3. Adjonction de déterminants :

5.3.1. Adjonction d'un ou plusieurs mots jouant le rôle d'adjectifs :

e fare rahi « c'est une grande maison »
/c'est une maison grande/

e fare rahi 'ē te nehenehe « c'est une maison grande et belle »
/c'est une maison grande et article déf. belle/

e ta'ata inu pia « c'est un buveur de bière »
/c'est un homme buveur bière/

5.3.2. Apposition :

'ua noho 'oia i te 'oire pū, i Paris « il habitait la capitale, Paris »
/ habitait il la capitale, Paris/

6. LES PRONOMS PERSONNELS ET POSSESSIFS

6.1. Les pronoms personnels sont :

	SINGULIER	DUEL	PLURIEL
1 ^{re} pers.	<i>vau, au, -'u</i>	inclusive = <i>tāua</i> exclusive = <i>māua</i>	inclusive = <i>tātou</i> exclusive = <i>mātou</i>
2 ^e pers.	<i>'oe</i>	<i>'ōrua</i>	<i>'outou</i>
3 ^e pers.	<i>'ōna, 'oia, -na, ana</i>	<i>rāua</i>	<i>rātou</i>

Au duel et au pluriel, la 1^{re} personne se subdivise en deux cas selon qu'elle inclut ou exclut la personne à qui l'on s'adresse.

6.2. Il existe deux modalités de possession : forte, en *o* (propriété constitutive, possesseur passif...), faible en *a* (propriété non constitutive, possesseur actif).

tōna pape « son eau », en parlant de la rivière ;

nō hea... ? « d'où est... ? »

tāna pape « son eau », qu'il boit ;

nā hea... ? « d'où vient... ? »

tōna ma'itira'ahia « son élection »

tāna ma'itira'a « son vote ».

6.3. Les pronoms et adjectifs possessifs sont formés en faisant suivre *tā* ou *tō* d'un pronom personnel :

tā rātou ou *tō rātou* « leur »

Il existe toutefois une troisième forme « neutre » pour le singulier.

	POSSESSION FORTE	POSSESSION NEUTRE	POSSESSION FAIBLE
1 ^{re} pers.	<i>tō'u</i>	<i>ta'u</i>	<i>tā'u</i>
2 ^e pers.	<i>tō'oe</i>	<i>tō</i>	<i>tā'oe</i>
3 ^e pers.	<i>tōna</i>	<i>tana</i>	<i>tāna</i>

a

- a**, devant une forme nominale possessif, exprime la possession faible devant les compléments de nom. *Te fa'a'apu a Pai*, la plantation de Pai. *Te moni a te tāvana*, l'argent du chef. Cf. **o**.
- a**, après les formes verbales marque du passif. *'Ua ravea (rave-a) te va'a*, on a pris la pirogue. Cf. **hia**.
- 1 'a**, devant les noms de nombre, sauf *hō'ē* dans un décompte qui reflète la situation présente (sinon cf. **e**). *Hō'ē* (ou *'a tahi*) ! *'a piti* ! *'a toru* ! un ! deux ! trois ! *'Ahia atura ta'ata i teie nei* ? Combien y a-t-il de personnes maintenant ? *'A toru matahiti i teie nei, iā'u i haere i te fenua Farāni*, il y a maintenant trois ans que je suis allé en France. *'A tahi nei au 'a tae mai ai i Tahiti nei*, c'est la première fois que je viens à Tahiti.
- 2 'a**, devant les formes verbales. **1**. impératif. *'A rave*, prends ! **2**. particule aspectuelle d'emploi restreint. (a) exprime une prévention, de peur de. *'Eiaha e 'amu i terā mā'a 'a pohe 'ōrua*, ne mangez pas de ce fruit vous mourriez. *Ha'apa'o maita'i 'a topa*, fais bien attention de peur de tomber. (b) *'a...a...* met deux actions en parallèle. *I popohe na māua : 'a pohe au, 'a pohe ato'a 'oia*, nous étions tous deux malades, quand je l'étais, il l'était aussi. (c) *'a...ai* introduit une proposition subordonnée qui situe un lieu, un moment ou une action par rapport à une action donnée. *I te hora 'a reva ai te pahī...* à l'heure où est parti le bateau... *Tei roto au i te fare 'a topa ai te ua*, j'étais dans la maison quand la pluie est tombée. – Exprime la concomitance. *Ha'apa'o maita'i 'a pou ai 'oe i raro*, fais attention en descendant. – Exprime la consécuitivité. *'A rave terā 'āfata, 'a hopoi ai i rāpae*, prends cette caisse et porte-la dehors.
- 1 ā**, devant les locutions temporelles aspect non accompli. *Ā monirē 'oe, e haere mai ai*, tu viendras lundi. *E tae te pahī ā nānahi* (ou *ānānahi*), le bateau arrivera demain.
- 2 ā**, après les formes verbales encore (exprime la persistance). *Tē parau noa nei ā 'ōna*, il continue à parler. *Tē haere noa nei ā 'oe e tāi'a*, vas-tu toujours à la pêche ? *E tae roa mai ā i teie mahana*, jusqu'aujourd'hui encore. *Aita e ā*, pas encore. Cf. **fa'ahou**.
- 1 'ā**, **1**. être cuit à point. **2**. être allumé. Ce mot est peu utilisé actuellement. Syn. **'ama**.
- 2 'ā**, interjection qui marque une pause dans le discours narratif, un peu analogue à bon !, bien !, et bien !

- 1 a'a**, 1. racine (des plantes). 2. infra-base fibreuse à la naissance des palmes de cocotier. Cf. **a'aa'a**.
- 2 a'a**, avoir dormi d'un sommeil réparateur. *'Ua a'a maita'i tō'u ta'oto*, j'ai dormi d'un sommeil réparateur.
- 'a'a**, batailleur, taquin ; provoquer, taquiner.
- a'aa'a** (ou **a'ā'a**), rédup. de **a'a**. 1. radicelle. 2. filandre (dans les mangues, les avocats...); filandreux.
- 1 'a'ahi**, thon [*Thunnus albacarea* Bonnaterre], et espèces voisines.
- 2 'a'ahi**, chiffon (*'a'ahi 'ahu*).
- 'a'ahiata**, aurore, point du jour.
- 'a'ahu**, étoffe, vêtement. Cf. **'ahu**.
- 1 'a'ai**, conte, histoire, légende. Syn. **'a'amu**.
- 2 'a'ai**, ronger (se dit des ulcères, des plaies).
- 'a'aiā**, fruit à pain tombé avant maturité.
- 'a'amu**, conte, histoire, légende. *Te 'a'amu nō Tiurai*, l'histoire de Tiurai (qui concerne Tiurai). *Te 'a'amu a Tēri'i*, l'histoire de Tēri'i (que Tēri'i raconte). Syn. **'a'ai**.
- 1 'a'ano**, largeur, étendue ; large, étendu, être large, être étendu.
- 2 'a'ano**, récipient à eau fait d'un coco.
- 'a'aoa**, chant du coq ; chanter (se dit du coq). *I te 'a'aoara'a moa*, au chant du coq. *Hora aha te 'a'aoara'a moa ?* À quelle heure chante le coq ? Cf. **tōtara** (plus usité), **totere'o**.
- 'a'apa**, rédup. de **'apa**.
- 'ā'āpā**, rédup. de **'āpā**.
- 'ā'āpiti**, rédup. de **'āpiti**.
- 'a'apo**, 1. rédup. de **'apo** ; attraper à la volée à deux. 2. intelligent, qui saisit vite.
- 'ā'aravī**, poisson de la famille des Lethrinidae [*Lethrinus miniatus* Bloch et Schneider], quand il est de petite taille, ensuite il devient *'ō'eo 'utu roa*.
- 'a'ari**, irrégulier en diamètre (se dit d'une corde ou d'un arbre). Cf. **'ari'ari**.

'a'aro, évider, extraire d'une cavité son contenu. *'A'aro te poro mata*, arracher les yeux (de leurs orbites). *'A'aro te pāhua*, décoller les bēnitiērs (des coraux). Syn. **hā'aro**. Cf. **pā'aro**.

1 'a'ata, 1. tige de l'igname, de la vanille, du manioc, de la patate. 2. bouture de ces plantes ou du taro. Syn. **'ata**.

2 'a'ata, rédup. de **'ata** ; rire. Cf. **'ata**.

1 'a'ati, avoir mal au ventre. *Tē 'a'ati nei tō'u 'ōpū*, j'ai mal au ventre.

2 'a'ati, rédup. de **4 'ati** ; unir, joindre.

a'au, récif corallien. *'A'au piti*, double récif.

1 'ā'au, 1. intestins, boyaux. *Te ma'i 'ā'au pē*, l'appendicite. 2. cœur, conscience, âme. *Ta'ata 'ā'au maita'i*, personne qui a bon cœur, *Ta'ata 'ā'au 'ino*, personne malveillante. *Mā te 'ā'au tae*, volontiers. *E tāmau 'ā'au*, savoir par cœur.

2 'ā'au, manche d'outil.

'ā'āvere, aiguillette, poisson de la famille des Belonidae [*Tylosorus crocodilus* Peron et Lesueur].

a'e, particule postposée (idée de non-coïncidence, de décalage dans le temps ou dans l'espace). 1. sens spatial. *I ni'a a'e*, au-dessus (*i ni'a iho*, sur). *I mua noa a'e*, juste devant. *I muri noa a'e*, juste derrière. 2. sens temporel. *Nā mua a'e*, avant. *Ā muri a'e* (ou *āraua'e*), tout à l'heure. *Maoro iti a'e ra*, un peu plus tard. 3. sert à la comparaison. *Mea rahi a'e o Tēri'i iā Tama*, Tēri'i est plus grand que Tama. *Iti a'e* plus petit. Cf. **a'enei**, **a'ena**, **a'era** ; **iho**.

'a'e, (ISV.) monter, escalader. *'Ua 'a'ehia te ha'ari e Tēri'i*, Tēri'i est monté sur le cocotier (le cocotier a été « escaladé » par Tēri'i).

'a'a'e, rédup. de **'a'e**.

'ae, oui, forme expressive de *'ē* qui peut dénoter des sentiments divers suivant l'intonation.

āē, hélas !

‘ā’eho, roseau [*Erianthus floridulus* in NADEAUD 1873 (*Miscanthus floridulus* (Labill.) Warb.)].

‘āehuehu, trouble, agitation ; troublé, agité.

a’ena, a’e na, indique qu’une action a déjà eu lieu. ‘*Ua haere a’ena vau i Farāni*, je suis déjà allé en France. ‘*Ua tae mai a’ena vau*, je suis arrivé depuis un moment.

a’enei, a’e nei, 1. indique qu’une action vient d’avoir lieu. ‘*Ua haere a’enei*, il vient de partir. 2. depuis. *Hō’ē ‘ahuru mahana a’enei tō’u tae-ra’a mai*, je suis arrivé depuis dix jours.

a’era, a’e ra, 1. indique qu’une action a eu lieu peu après une autre dont il a déjà été question antérieurement ; alors, peu après, après quoi *I te fa’aotira’a tāna ‘ohipa*, ‘*ua ho’i a’era ‘oia i te fare*, son travail fini, il rentrera alors à la maison. 2. aspect narratif. *Parau a’era rātou*, ils dirent alors. 3. là-bas. *Te fare a’era*, la maison là-bas.

‘aere, troupeau, horde, banc (de poissons), essaim (d’abeilles), vol (d’oiseaux) ; être en rangs serrés (animaux, parfois plantes), pulluler, proliférer ‘*Aere ‘a’ahi* banc de thons. ‘*Ua ‘aere te ‘iore i teie vāhī*, les rats pullulent en cet endroit.

‘aero, queue des quadrupèdes, des oiseaux, des raies, ‘*Ua tā’iri’iri te ‘urī i te ‘aero*, le chien remuait la queue. Cf. **hi’u**, **‘itere**.

‘areo fai, plante [*Achyranthes aspera* in NADEAUD 1873 (*Achyranthes aspera* L.)]. Litt. queue de raie.

‘aero mīmī, plante, amarante queue de renard. Litt. queue de chat.

‘aero ‘urī, plante [*Lycopodium cernuum* in NADEAUD 1873 (*Lycopodium cernuum* L.)]. Litt. queue de chien.

‘aeto, aigle.

‘afā, 1. fente, fêlure ; fendu, fêlé ; être fendu, être fêlé. ‘*Ua ‘afā te merēti*, l’assiette est fendue. 2. se dit à

propos des petites rivières qui, en période de pluie, se frayent un passage dans le banc de sable qui barre leur embouchure. Cf. ‘**amaha**.

‘āfa, 1. moitié ‘*Ua hora ‘ahuru e te ‘āfa*, il est dix heures et demie, *Tē rave nei au i te ‘āfara’a o te moni*, je prends la moitié de l’argent. *Te ‘āfa rahi*, la majorité *Te ‘āfa ti’a*, la moitié exactement. *Ta’ata ‘āfa*, « demi », personne ayant des ascendants tahitiens et européens, ou tahitiens et chinois 2. être en berne ‘*Ua ‘āfa te reva*, le pavillon est en berne.

‘āfāfā, rédup. de ‘**afā**, être fendillé, être fendu en de nombreux endroits. ‘*Ua ‘āfāfā te repo i te pa’urā*, la terre est fendillée par la sécheresse.

‘āfa’āfa, moitié-moitié ; être partagé moitié-moitié. ‘*Ua ‘āfa’āfa tō’u fenua ‘ē Tera’i*, je partage mon terrain moitié-moitié avec Tera’i.

‘āfa’i, transporter, porter (des personnes ou des objets). ‘*Āfa’i mai*, apporter, ‘*Āfa’i atu*, emporter. ‘*Āfa’i i te hau*, proposer la paix. *Ta’ata ‘āfa’i parau*, un rapporteur. Cf. **hōpoi**, **tie**, **hāpono**, **uta**, **tono**.

‘āfa’ifa’i, rédup de ‘**afa’i**, soupeser, transporter.

‘āfara, variété de *fē’i* (banane de montagne) de petite taille

‘āfaro, 1. rectiligne, droit *E mea ‘āfaro terā porōmu*, cette route est droite. 2. juste, sincère. ‘*Āfaro ! c’est juste !* Cf. **ti’a**. 3. correct, exact, juste, aller bien, *E mea ‘āfaro*, ça va bien. Cf. **tano**.

‘āfarofaro, rédup. de ‘**āfaro**.

‘āfata, 1. caisse, boîte, malle. ‘*Āfata ‘ume*, tiroir. ‘*Āfata mā’a*, garde-manger. ‘*Āfata moni*, coffre-fort. ‘*Āfata ratio teata*, poste de télévision. ‘*Āfata ma’i*, cercueil. 2. caisse de crédit. ‘*Āfata veve*, caisse d’entraide.

āfea, quand interrogatif, interrogation sur un événement non accompli.

Syn. de *āhea*. *Āhea te pahī e tae mai ai*, quand le bateau arrivera-t-il ?

‘āfi’i, tête et cou des animaux, surtout terrestres. Cf. ‘ōmi’i.

‘Āfirita, Afrique.

aha, substitut interrogatif d'un prédicat verbal ou nominal ou d'un déterminant. *E aha*, qu'est-ce que c'est ? *Nō te aha*, pourquoi ? *E aha e 'ore ai*, pourquoi pas ? *Hora aha* ? quelle heure est-il ? *Hora hitu*, sept heures. *E aha tā 'oe i 'amu* ? qu'est-ce que tu as mangé ? *E fara-ora tā'u i 'amu*, c'est du pain ce que j'ai mangé. *Tē aha nei 'oe* ? Que fais-tu ? *E 'urī aha teie* ? Quel genre ce chien est-ce, celui-ci ?

ahaaha, vantard. *E ta'ata ahaaha 'oia*, c'est un vantard. Cf. fa'ahaaha.

'ahani, 1. interj. fais voir ! montre ! raconte ! 2. si, supposition irréaliste, forme familière de 'ahiri. Cf. 'ahiri.

āhea, quand interrogatif. Cf. āfea.

‘āhe'ehē'e, glissant. *E 'ōfa'i 'āhe'ehē'e i terā 'ānāvai*, il y a des pierres glissantes dans cette rivière. Syn. plus usité **pāhe'ehē'e**.

'ahehe, bruissement, comme le bruit d'animaux dans le feuillage, ou le bruit du vent remuant des feuilles sèches. *'Ua 'ahehe te nī'au*, les palmes de cocotier du toit font du bruit.

‘āhehehehe, redup. de 'ahehe.

ahi, bois de santal [*Santalum insulare* in NADEAUD 1873 (*Santalum insulare* Bertero ex DC.)].

'ahi, palourde (coquillage comestible) [*Asaphi tahitensis* Bernardi in CHABOUI 1954].

'ahi'a, arbuste à fruit comestible : pomme tahitienne [*Eugenia malaccensis* in CHABOUI 1954], ou [*Jambosa malaccensis* in NADEAUD 1873 (*Eugenia malaccensis* L.)].

'ahi'a papa'ā, arbuste à fruits comestibles : pomme rose [*Eugenia jambos* in CHABOUI 1954 (*Eugenia jambos* L.)].

ahiahi, soir, soirée. *E mea haumārū teie ahiahi*, cette soirée est fraîche.

Ahiahi rumaruma, soirée où le ciel est sombre et nuageux.

‘āhīhī, s'emploie dans une négation. *E'ita 'oia e 'āhīhī* ou *e 'ore e 'āhīhī*, il ne veut pas bouger. *'Āhīhī 'ore*, impassible.

ahimā'a, four polynésien, le contenu de ce four, on dit actuellement *hīmā'a*. Les aliments sont disposés sur des pierres chauffées, au fond d'un trou, qui est recouvert pendant la cuisson.

‘ahiri, si, supposition irréaliste. *'Ahiri te pahī i ta'ahuri*, 'ua pohe pau roa ia tātou, si le bateau avait chaviré, nous serions tous morts. Cf. 'ahani (2).

ahitiri, feu d'artifice, on dit aussi actuellement *hītiri*.

aho, souffle, respiration, haleine. *Huti i te aho*, respirer. *'Ōu'itu'ira'a aho*, agonie.

‘aho, chevron (dans une charpente).

ahoaho, détresse, perplexité, ennui, inquiétude ; être dans la détresse, être perplexe, avoir des ennuis, s'inquiéter. *'Ua ro'ohia 'oia i te ahoaho*, il a eu des ennuis, il est dans la détresse...

‘āhoahoa, migraine (surtout due au bruit) ; être excédé par du bruit, des disputes...*'Ua 'āhoahoa tō'u ora-ra'a i teie mau ta'ata*, ces gens m'empoisonnent la vie.

ahomaoro, grande durée de la vie. Litt., du souffle. *E ahomaoro tō terā ta'ata*, cet homme se maintient en vie longtemps.

ahomure, souffle coupé.

ahopau, asthme.

1 ahu, 1. chaleur radiante ; dégager de la chaleur par radiation, chauffer en parlant du piment. *'Ua ahu te ahi mā'a*, le four est chaud. 2. fièvre ; avoir la fièvre. *'Ua ahu tō'u upo'o*, j'ai la tête fiévreuse.

2 ahu, plate-forme supérieure des *ma-rae*.

‘ahu, 1. étoffe. 2. vêtement. *'Ahu fa'a-rari*, vêtement imperméable. *'Ahu*

more ou 'ahu taura, jupe de danse en fibre de pūrau (*Hibiscus tiliaceus*). 'Ahu ta'oto, couverture. 'Ahu vauvau, drap de lit. 'Ahu vahine, robe.

āhua, un endroit du lagon rempli de corail où les embarcations ne peuvent pas passer.

ahuahu, chaleur, fièvre. Cf. **ahu**.

'āhuehue, inquiétude, énervement, être en état de tension nerveuse. 'Ua 'āhuehue tō 'Itera'era i te tama'i, la situation est tendue en Israël du fait de la guerre (ceux d'Israël sont inquiets à cause de la guerre).

'āhure, être retourné comme un gant. 'Ua 'āhure tō'u 'ahu 'ō'omo, ma chemise est retournée.

ahuru, barbillon, poisson de la famille des Mullidae [*Parupeneus barberinus* Lacépède], et espèces voisines.

'ahuru, dix, dizaine. Toru 'ahuru mā va'u, trente-huit.

1 ai, après les formes verbales indique qu'un terme qui précède (un complément de temps, de circonstance, de lieu, ou un épisode d'un récit) précise la cause ou les circonstances de l'action. 'Ua tāpé'a 'ōna i ni'a i te pahī, 'a parau mai ai 'ōna ē..., elle s'accrocha au bateau et dit alors... I te hora piti te pahī e reva ai, à deux heures le bateau partira. I terā vāhi i tupu ai te pe'ape'a, à cet endroit eurent lieu des troubles. Teie te tumu i nā reira hia ai, voici pourquoi on a fait comme ça. Eaha 'oe i tae mai ai ? Pourquoi es-tu venu ?

2 ai, copuler.

'ai, 1. manger. 2. dans un jeu de société s'emparer d'une carte ou d'un pion, se rendre maître. Cf. **'amu**.

'aī, cou (d'un être humain).

'āi'a, pays natal. 'Āi'a tupuna, patrie.

'ai'ai, redup. de **'ai**. 1. manger peu mais souvent. 2. glouton ; manger beaucoup.

'aiārū, revenant qui persécute les vivants.

'āie, arbre dont les brindilles de bois dur servaient à faire des peignes [*Pemphis acidula* in NADEAUD 1873 (*Pemphis acidula* Forst.)].

'aifāito, être égal à. 'Ua 'aifāito te pūai o Tama, 'ē iō Tēri'i, la force de Tama est égale à celle de Tēri'i.

'Aifiti, Égypte. Syn. **'Eifiti**.

āiha, 1. débris amenés au rivage par la mer ou les rivières. 2. débris quelconques (ISV.). Cf. **pehu**.

'aihamu, manger des restes, des fruits tombés.

'aihārūmā'a, voler de la nourriture comme les chats ou les chiens.

'aihere, mauvaises herbes, broussailles, brousse, buisson. 'Aihere 'ava'ava, « faux tabac ».

'aihu'arā'au, territoire dépendant.

'aiinu, appât, amorce. Cf. **'arainiu**, **marainu**, **mainu**.

'ā'ira, canne à pêche.

'aira'amā'a, table. Cf. **'amura'amā'a** plus fréquent.

'aita, 1. non. 2. exprime la négation. 'Aita vau i parau, je n'ai pas parlé. 'Aita te ua e topa nei, la pluie ne tombe pas. Cf. **e'ita**.

'aitārahu, débiteur ; emprunter, devoir de l'argent. 'Ua 'aitārahu 'oia i te moni i te 'āfata fa'a'apu il doit de l'argent à la caisse agricole.

'aitau, prescription ; acquérir par prescription.

1 'aito, 1. guerrier, héros. 2. courageux, noble. Syn. arch. **toa**. 3. champion (de boxe, de courses hippiques...).

2 'aito, arbre de fer [*Casuarina equisetifolia* in CHABOUIS 1970 (*Casuarina equisetifolia* L.)]. Syn. arch. **toa**.

'aitomou'a, « arbre de fer des montagnes » [*Weinmannia parviflora* in NADEAUD 1873 (*Weinmannia parviflora* Forst.)], et [*Cyathodes tameiameiae* in NADEAUD 1873 (*Styphelia tameiameiae* (C. et S.) F. Muell.)].

'aitoa, marque de satisfaction devant le malheur d'autrui, c'est bien fait ! tant mieux !

'aituhituhi, 1. maudire, blasphémer. 2. en avoir assez de quelqu'un, être excédé par quelqu'un. 'Ua 'aituhituhi roa vau iāna, il m'excède.

'aiū, 1. petit enfant, nourrisson (de 'ai, manger et ū, lait). 'Aiūra'a, enfance. 2. terme affectueux. Haere mai, 'aiū mā ! venez les enfants !

'ai'u'u, ongles. 'Ai'u'u rima, ongles des mains. 'Ai'u'u āvae, ongles des pieds. Cf. mai'u'u.

'aivāna'a, savant.

'āivi, premières hauteurs des montagnes, colline.

ama, balancier de pirogue. Te pae ama, le côté du balancier sur une pirogue, c'est-à-dire bâbord.

'ama, 1. être cuit à point ou bien préparé. 'Ua 'ama te ahimā'a, le contenu du four est cuit. 'Ua 'ama te i'a ota, le poisson cru est bien préparé. Taofe 'ama, café torréfié. 2. être en combustion, être allumé, être chauffé. 'Ua 'ama te mōri, la lumière est allumée. 'Ua 'ama te ahimā'a, les pierres du four sont assez chaudes. Cf. tū'ama, pa'apa'a. Syn. 1 'ā.

'āma'a, 1. branche d'un arbre. 2. branche d'une organisation, partie d'un exposé.

'āma'ama, rédup. de 'ama. 'Ua 'ama'ama te mau mori, les lampes sont allumées. 'Ua 'ana'ama 'oia i te mahana, il a pris un coup de soleil.

'āma'ama'a, rédup. de 'āma'a. 1. rameau, pousse. 2. branchage.

'āmae, bois de rose [*Thespesia populnea* in CHABOUIS 1970 (*Thespesia populnea* (L.) Soland. ex Correa)]. Syn. miro.

'amaha, 1. fente, fêlure : fendu, fêlé-être fendu, être fêlé. 2. se frayer un passage (en parlant d'une rivière). 3. se scinder, être en désaccord. 'Ua 'amaha te mana'o o te āpo'ora'a

rahi, l'assemblée est en désaccord. Cf. 'afā.

'āmahamaha, rédup. de 'amaha ; être en désaccord, en dissension. Cf. 'afā.

'amarara, fare 'amarara, parapluie.

'āmene, amen.

'ami'ami, avoir les lèvres qui tremblent. 'Ua 'ami'ami tōna 'utu i te to'eto'e, ses lèvres tremblaient de froid.

'ami'imi'i, bouclé, frisé. E rouru 'ami'imi'i tōna, il a les cheveux frisés. Cf. firifiri, 'ōfirifiri, pōfifi.

'āminamina, 1. avoir envie de ce que mange ou boit un autre. 'Ua 'āminamina vau i tā 'oe mā'a, j'ai envie de ce que tu manges. 2. appétissant. Mea 'āminamina terā mau faraoa monamona, ces gâteaux sont appétissants. 3. Mea 'āminamina tō 'oe vaha, ou, mea 'āminamina tā 'oe parau, tu es un vantard. 4. captivant. E ta'ata 'āminamina 'ōna 'ia fa'ati'a i te parau, il est captivant quand il raconte une histoire.

amo, porter quelque chose sur le dos ou sur l'épaule.

'amo, cligner des yeux.

'āmo'a, fougère [*Nephrolepis exalta* in NADEAUD 1873 (*Nephrolepis* spp.)].

amoamo, rédup. de amo.

'amo'amo, rédup. de 'amo, 'ua 'amo'amo vau i tō'u mata, je cligne des yeux.

'amora'a mata, clin d'œil, court instant.

'amu, 1. manger. 2. dans un jeu de société, s'emparer des cartes ou des pions de l'adversaire. Cf. 'ai. 3. mordre à l'appât (poisson). 4. consommer. E pere'o 'amu roa tō 'oe i te mōri, tu as une voiture qui consomme beaucoup d'essence.

amuamu, grommeler, rouspéter.

'amu'amu, rédup. de 'amu ; manger souvent, manger peu ou manger beaucoup, mâchonner.

- ‘āmui**, 1. rassembler, réunir, lier des fruits en paquet. *‘Ua ‘āmui ‘ōna i tōna mau ho’a*, il a réuni ses amis. 2. cocos, taros ou régime de bananes qu’on a liés ensemble par leurs tiges. *‘āmui taro*, botte de taros ou paquet de taros. Cf. **pe‘etā, tari**. 3. additionner (arithmétique). *‘Ua ‘amuihia te tiro fēī, ē te tiro ‘ānani, e pae ‘ahuru ia tiro*, on a ajouté le poids des fēī et des oranges, cela fait cinquante kilos. 4. se rassembler, s’associer, être rassemblé, être associé se joindre à. *‘Ua ‘āmui atu oia i roto i te pupu Repupirita*, il s’est joint au parti républicain. *‘Āmuitahi*, se réunir.
- ‘āmuimui**, redup. de **‘āmui**.
- ‘āmuirā’a**, 1. rassemblement, groupement (politique), groupement paroissial, réunion. 2. addition (opération d’arithmétique).
- ‘amura‘amā’a**, 1. table 2. repas. *E taimē ‘amura‘amā’a teie*, c’est l’heure du repas.
- āmuriatu**, désormais, à l’avenir.
- āmurinoatu**, éternellement, pour toujours.
- 1 ana**, grotte, caverne.
- 2 ana**, troisième personne du singulier agent de la voix passive (précédé de *e*). *‘Ua hāmanihia te va’a e ana*, la pirogue a été faite par lui. Dans les autres cas, ce mot est habituellement écrit lié à la particule précédente : *iāna (iā ana)*, à lui.
- ‘ana**, (*va’u* aux ISV.) râpe à coco faite d’un fer plat qui porte des dents à son extrémité, autrefois en corail ; râper des cocos.
- ‘ana‘ana**, brillant ; briller, être très lumineux (comme le sable blanc).
- ‘ana‘anatae**, 1. bonne condition physique et morale ; être dans cette condition. *‘Ua ‘ana‘anatae au i teie mahana*, je suis en forme aujourd’hui. *‘Ua tupu tō‘u ‘ana‘anatae*, j’ai été ragailardi. 2. aimer bien. *‘Ua ‘ana‘anatae au i terā ho-*

ho’a, ou, *e mea ‘ana‘anatae nā‘u terā hoho’a*, ce film m’a plu.

- ana‘e**, 1. tous, tous à la fois (après une forme verbale). *Haere ana‘e tātou*, allons tous. 2. seul, seulement (dans une forme nominale). *‘O rātou ana‘e*, c’est eux seuls. *‘Ua reva ‘ōna, ‘ōna ana‘e*, il est parti, lui seul. *E tāne ana‘e*, il n’y a que des hommes. 3. si jamais, une fois que. *‘Ua pohe ana‘e ‘oia...* si jamais il meurt... *‘Ua tomo ana‘e i roto...* une fois qu’on est entré... une fois entré...
- ‘āna‘i**, rang, rangée ; mettre en rang, mettre des objets les uns à côté des autres dans un plan horizontal. Syn. **pāna‘i**. Cf. **‘āpapa**.
- ānānahi**, demain. *Ānānahi atu*, après-demain. *Ānānahi ‘ia pō, ānānahi i te pō*, demain soir. Cf. **ānāpō**.
- ‘ānani**, orange [*Citrus sinensis* in CHABOIS 1970 (*Citrus sinensis* (L.) Osbeck)]. *Tumu ‘ānani*, orange. *‘Ānani papa‘ā*, pamplemousse [(*Citrus* sp.)].
- ‘anapa**, scintiller, étinceler, lancer des éclairs. *‘Ua ‘anapa te uira i roto i te ra‘i*, des éclairs illuminent le ciel.
- ‘ānapanapa**, redup. de **‘anapa**.
- ānāpō**, (ISV). cette nuit. *I teie pō (Tahiti)*.
- ‘ānāvai**, rivière, ruisseau.
- ‘ānave**, fil de pêche câblé à plusieurs torons, utilisé comme ligne de pêche ou pour la fabrication des filets. Cf. **tuaina**.
- ānei**, particule interrogative qui se place après le prédicat sur lequel porte l’interrogation « est-ce que ». *‘Ua tae mai ānei te pahī ?* est-ce que le bateau est arrivé ? *E piti ānei ?* est-ce qu’il y en a deux ? *‘Oia ānei ?* est-ce lui ?
- ani**, demander, prier supplier. *‘Ua ani vau iāna i te moni*, je lui ai demandé de l’argent.
- aniani**, redup. de **ani** ; se dit de quelqu’un qui fait souvent des demandes. *Anianira‘a*, interrogatoire.

āniana, 1. avoir le vertige, avoir des vertiges. 'Ua āniana tō'u upo'o j'ai des vertiges (ma tête vacille). 2. être légèrement ivre, avoir la tête qui tourne. 'Ua āniana 'oia ou e āniana tōna, il commence à être ivre.

'**ānimara**, animal domestique ou exotique.

aninia, syn. de **aniana**.

anira'a, demande, pétition, prière.

'**āno'i**, mélange ; mélangé ; mélanger.

āno'ino'i, rédup. de 'ano'i.

'**anotau**, saison, époque, temps. 'Anotau ua, saison des pluies. 'Anotau 'auhune, saison des récoltes. 'Anotau vi, saison des mangues. Te 'anotau tahito, l'ancien temps, les temps anciens.

anuanua, arc-en-ciel.

anuhe, fougère [*Dicranopteris linearis* in CHABOUIS 1970 (*Gleichenia linearis* (Burm. f.) C. B. Cl.)].

ao, 1. jour (la lumière du jour). E ao, il fait jour. 2. Te ao nei, le monde, ici-bas. 3. Te ao ra, les cieux. I te ao 'a muri atu, dans l'autre monde. E ao tō 'outou, e teie haeha'a, heureux, vous les pauvres.

a'o, conseil, avertissement, donner des conseils, donner un avertissement, prêcher.

1 'ao, moa 'ao, oie.

2 'ao, cœur des bananiers.

'**a'o**, gras, laitance ou œufs qui apparaissent chez les poissons tortues, volailles, oursins, crustacés, huîtres, bénéitiers à certaines périodes où ils sont les plus appréciés ; être gras, être bien plein. 'Ua 'a'o teie 'i'ihī, ce « rouget » est gras. Cf. mi'i.

'**aoa**, aboier ; aboyer.

1 'āoa, fougère [*Acrostichum aureum* in CHABOUIS 1970 (*Acrostichum aureum* L.)].

2 'āoa, pâte de corail.

'**ao'ao**, côté (d'un homme, d'un animal ou d'un objet). Ivi 'ao'ao, côtes.

'**aoaoa**, 1. bruit confus, son réverbéré ; avoir les oreilles qui bourdonnent.

2. inintelligible ; délirer. 'Ua parau 'ōna i te parau 'āoaoa, il tenait des propos incohérents.

aore, 1. le vide, l'espace, le ciel (qui semble être en deçà la voûte céleste). E rere te manu nā roto te aore, l'oiseau vole dans le ciel. Cf. reva. 2. zéro

'**aore**, 1. interj. il n'y en a pas. 2. marque de la négation au passé et au présent, peu usitée. Cf. 'aita, 'aore ra, sinon.

aoa'i, palais, nom d'une montagne à Tahiti. Te aoa'i Elysee, le palais de l'Élysée.

1 'apa, mimer avec les mains. 'Aparima, style de danse caractérisé par le jeu expressif des mains.

2 'apa, leurre (pour la pêche).

3 'apa, doublure, pièce ; doubler ou rapiécer des vêtements.

'**āpā**, embrasser. Te 'āpā maita'i atu nei au, bons baisers (formule épistolaire).

1 'apa'apa, partie d'un tout, portion, coté.

2 'apa'apa, rédup. de 1 'apa ; mimer.

1 'āpa'e, percher, jucher (oiseau). 'Āpa'era'a moa, perchoir, juchoir.

2 'āpa'e, proue et poupe rapportées, dans les pirogues construites en plusieurs pièces.

'**apa'i**, rouget (poisson) [*Holocentrum spiniferum* (Fors.) in CHABOUIS 1954].

'**āpa'i**, 1. gifle ; gifler. 2. casser la coque d'un coco dont on a déjà enlevé la bourre (ISV.).

'**āpapa**, empiler. Cf. 'āna'i.

'**āpāpā**, rédup. de 'āpā ; embrasser, s'embrasser.

'**āpara**, pomme [(*Pyrus malus* L.)]. 'Āpara feti'a, pomme étoile [(*Chrysophyllum cainito* L.)].

'**āparau**, bavard ; bavarder.

'**apato'a**, sud.

'**apato'erau**, nord.

1 'ape, esquiver, éviter un coup, éviter un obstacle, éviter un sujet dans la conversation ; l'action correspon-

dante. 'Ua roa'a iā'u te 'ape i terā 'āpo'o i ni'a i te porōmu, j'ai réussi à éviter ce trou sur la route.

2 'ape, plante à larges feuilles ressemblant au taro [*Colocasia macrorrhiza* Schott in BARRAU 1971].

'āpe'ape, rédup. de 1 'ape ; esquiver à plusieurs reprises.

'āpe'e, 1. suivre, accompagner 'Ua 'āpe'e au nā muri iho i tō'u pāpā, j'ai accompagné mon père. Pahī 'āpe'e, navire, escorteur. 2. garçon d'honneur, demoiselle d'honneur (dans une noce). 'Ua 'āpe'e au i tōna fa'aipoipora'a, j'ai été garçon d'honneur à son mariage.

'apetahi, regarder de côté. Tiare 'apetahi, fleur blanche qui pousse sur le mont Temehani (Ra'iatea) et dont les pétales sont disposés en demi-cercle [*Apetahia raiatensis* in DRAKE DEL CASTILLO 1893 (*Apetahia raiatensis* H. Baillon)].

1 api, être occupé, être plein, être encombré (en parlant d'un lieu ou d'un contenant). E api roa te fare teata i te pō mahana mā'a, le cinéma est plein le samedi soir. 'Ua api roa te fare i te ta'ata, il y avait des gens plein la maison. Cf. hōpiri.

2 api, poisson-chirurgien, famille des Acanthuridae [*Acanthurus guttatus* Bloch et Schneider].

'api, 1. feuille (de papier). 'Api parau, feuille de journal, de livre. 2. 'Api pārau, valve des nacres.

'āpī, 1. nouveau, neuf, frais. Te pārau 'āpī, les nouvelles, les informations. Huero moa 'āpī œuf frais. 2. jeune. Te feiā 'āpī, les jeunes. 3. bénéfice, gain ; faire du bénéfice, gagner de l'argent. 'Ua 'āpī te tintō e piti tārā i ni'a i te punu, le Chinois gagne dix francs sur chaque boîte.

apiapi, rédup. de 1 api.

'āpipiti, à deux, tous deux, tous les deux ensemble.

'āpīra'a, jeunesse. I tō'u 'āpīra'a, dans ma jeunesse.

'āpiti, unir (deux éléments), mettre en double, seconder. 'Ua 'āpithia te ta'ata fīa'i, on a doublé la garde. 'Ua 'āpiti tōna mana'o ē tō tōna hoa, il est du même avis que son ami (sa pensée double celle de son ami). 'Ua 'āpiti 'oe iā'u, tu me secondes. 'Ua 'āpiti rāua, ils se sont unis. 'Ua 'āpithia rāua e te perepitero, ils ont été unis par le prêtre.

'āpitipiti, rédup. de 'āpiti.

'āpiu, nappe de feuilles de pūrau réunies en spirale, ou paquets de feuilles d'arbre à pain, pour couvrir le four polynésien.

'apo, attraper à la volée.

'apo'apo, rédup. de 'apo ; jongler.

1 āpo'o, trou, perforation, cavité fosse, tombe. 'Āpo'o ihu, narine 'Āpo'o tari'a, trou de l'oreille. 'Āpo'o pape, puits. 'Āpo'o pitopito, boutonnière. 'Āpo'o mata'i, une aire de vent, la direction d'où souffle le vent. 'Āpo'o mata, l'œil. 'Ua puta tōna 'āpo'o mata i te 'ōfa'i, un caillou lui a crevé l'œil.

2 'āpo'o, se réunir, s'assembler.

'āpo'opo'o, rédup. de 'āpo'o ; plein de trous, criblé de trous.

'āpo'ora'a, assemblée, conseil, réunion, lieu ou temps d'une réunion 'Āpo'ora'a mata'eina'a, conseil de district. 'Āpo'ora'a rahi o te fenua, assemblée territoriale.

'apu, se jeter sur une proie (comme le font les chiens, les poissons les oiseaux de mer), mordre (à la pêche). 'Ua apu te 'auhopu i teie vāhi, à cet endroit, les bonites mordent.

'apu, 1. coque, coquille, crâne... 'Apu ha'ari, 'apu 'ōpa'a, coque de noix de coco cassée. 'Apu pāhua, coquille de bénitier. 'Apu upo'o, 'apu roro, crâne humain ; mais pa'a huero, coquille d'œuf. 2. cavité, concavité. 'Apu mata, orbite de l'œil. 'Apu rima, paume de la main.

apuapu, rédup. de apu.

'apu'apu, rédup. de 'apu ; 'apu'apu rima, paume de la main.

'āpura, variété de taro.

aputa, 1. apparaître à travers les nuages. *'Ua aputa mai te mahana*, le soleil apparaît à travers les nuages. 2. venir à l'esprit, venir à l'idée. *'Ua aputa mai iā'u terā parau nō te 'anotau tahito*, il m'est venu à l'esprit cette histoire des temps anciens.

1 ara, chemin, voie (sens figuré), le vaste monde. *'Ua haere 'oia nā te ara ti'a*, il est sur le droit chemin. *Te parau 'api nō te ara mai*, les nouvelles du monde. *Te mau pahī e tere ra nā te ara*, les bateaux qui naviguent de par le monde.

2 ara, réveil (action de se réveiller); vigilant; se réveiller, être réveillé, être vigilant, être sur ses gardes. *E 'ere te mea au te ara po'ipo'i*, le réveil matinal n'est pas agréable. *E ara!*, attention! *Fa'aarara'a*, avis, annonce.

'ārā, tache sur le dos des requins.

araara, redup. de **ara**; *'ua araara noa vau ināpō ra*, je suis resté éveillé la nuit dernière.

'ara'ara, ouvrir les yeux. *'Ua 'ara'ara mai te tamaiti*, l'enfant ouvre les yeux. *Mata 'ara'ara*, yeux écarquillés.

'ara'ara'a, élané (en parlant d'un bateau).

'araea, terre rouge, argile.

'ārahu, charbon.

ārai, s'interposer, empêcher. *'Ua ārai te mūto'i Farāni i te pe'ape'a*, le gendarme s'est interposé (a empêché les troubles).

'arainu, amorce, appât. Syn. 'āinu, marainu.

'ara'iri, panier ovale à large ouverture, tressé en jeunes palmes de cocotier et destiné à un usage durable. Cf. 'ō'ini, 'ete, ha'ape'e.

'aramea, poisson de la famille des Carangidae [*Selar crumenophthalmus* Bloch], quand il est de taille intermédiaire entre *ature* et *ōrare*.

aramo'i'a, oublié; être oublié (mot utilisé surtout aux ISV.). Syn. **aramo'e**.

aramo'e, cf. **aramo'i'a**.

'araoe, poisson-écureuil, famille des Holocentridae [*Adioryx lacteoguttatus* Cuvier et Valenciennes], et espèces voisines.

'arapo'a, 1. gorge (d'un homme ou d'un animal), cou. *'Arapo'a āvae*, creux de la jambe derrière le genou. 2. glouton; vorace. *'Arapo'a pa'ia 'ore*, gosier insatiable.

arata'i, guide (homme ou livre); guider, tenir par la main. *Te arata'i Pīpīria*, le guide de la Bible.

arati'a, 1. chemin, route (peu usité), le droit chemin. 2. poteau, pilier d'une maison.

'aratō, traîner, tirer derrière soi. *'Ua 'aratō 'oia i te pua'ahorofenua i te pae ānāvai*, il a mené le cheval à la rivière. *'Ua 'aratōhia tōna mana'o e te ti'aporo*, il est possédé par le diable.

'aratona, pomme d'Adam.

āraua'e, 1. bientôt, tout à l'heure. 2. interj. à tout à l'heure I

'ārararava, zébrures sur la peau (résultant de blessures ou de coup de fouet).

'ārāvei, variété de fruit de l'arbre à pain [(*Artocarpus altilis* (Park.) Fosb.)].

'aravihi, habileté, expérience ingéniosité; habile, expérimenté, ingénieux. *E ra'atira pahī 'aravihi*, c'est un capitaine de bateau qui a de l'expérience.

'are, 'aremiti, vague (de la mer). *'Ua fafati te 'aremiti*, la vague a déferlé. Cf. **mātā'are**.

ārea, intervalle, espace entre des objets, un vide; spacieux. *'Ua tere te pahī i te ārea Rurutu mā*, le bateau est allé dans la zone des Australes. *'Ua topa 'oia i roto te ārea*, il est tombé dans le vide.

'āre'a, 'āre'a rā, mais, quant à. *'Ua hina'aro vau e haere 'oi'oi mai*, 'āre'a rā 'aita e taima tō'u, je voulais venir tôt, mais je n'ai pas eu le temps, 'Āre'a terā ta'ata, e moni

- tāna*, quant à cette personne-là, elle a de l'argent.
- 'are'are**, rédup. de **'are** ; petite vague.
- ārearea**, rédup. de **ārea** ; *ārearea 'ofe*, les interstices d'une cloison tressée en bambou éclaté.
- 'ārearea**, divertissement ; gai, divertissant ; être gai, se divertir, s'amuser. *'Ua 'ārearea maita'i au i te Tiurai*, je me suis bien amusé au Juillet.
- 'ārehurehu**, le crépuscule du soir ou du matin ; sombre. *Te 'ārehurehura'a*, le moment du crépuscule.
- 'arenio**, agneau.
- 'ārepu**, troubler l'eau (*arch.*). Cf. **reru**, **'ārepurepu**.
- 'ārepurepu**, rédup. de **'ārepu**. 1. être agité, être troublé (politiquement). *'Ārepurepura'a*, troubles, agitations, émeutes. *'Ua tupu te ārepurepura'a i te fenua Marite*, des troubles se sont produits aux États-Unis. 2. être agitée, troublée (eau).
- arero**, langue (organe de l'homme et des animaux).
- 'āretu**, graminée [*Andropogon tahi-tensis* in NADEAUD 1873 (*Cymbopogon refractus* (R. Br.) Camus)].
- 'ārevareva**, coucou migrateur [*Eudynamis taitensis* (Sparman) in CHABOUISS 1954] *Syn.* **'ō'ōvea**.
- 'aria**, (exprimant la surprise) comment ! tiens ! *'Aria, 'ua tae a'ena mai 'oe !* comment ! tu es déjà arrivé.
- 'ari'ari**, mince par endroit, de diamètre irrégulier. Cf. **'a'ari**. *Taura 'ari'ari*, corde de diamètre inégal.
- 'ari'arira'a fenua**, isthme.
- ari'i**, roi. *Ari'i vahine*, reine.
- 'ārio**, argent (biblique). Cf. **moni**.
- aro**, face (d'un homme). *I mua i te aro o te tāvana*, en présence du chef.
- 'aro**, combattre, se battre. *'Arora'a*, combat, guerre. *E 'aro i te ma'i*, combatte la maladie.
- aroā**, route, rue, passage.
- aroaro**, plafond.
- arofa**, pitié, sympathie, bonté, compassion, salutation, amour, solidarité ; avoir pitié, avoir de la sympathie, de la bonté. *Haere e arofa*, aller saluer. *Arofa 'ore*, sans pitié. *Syn.* **aroha**.
- ārofarofa**, rédup. de **arofa**.
- āroharoha**, rédup. de **aroha**. Cf. **arofa**.
- 'ārohi**, interj. courage !
- 'ārote**, charrue (biblique) ; labourer.
- aruaru**, « soupe de corail » (sédiment corallien dont on fait le revêtement des routes).
- 'aru'aru**, nouveau-né.
- 'ārue**, louange, (les) honneurs ; louer, honorer, dire beaucoup de bien. *'Ua 'āruhia te pupu 'ōte'a nō Porapora*, le groupe folklorique de Borabora a eu beaucoup de succès.
- 'āruroa**, *te mata'i 'āruroa*, vent du sud-ouest.
- 'ārurue**, rédup. de **'ārue**.
- āru'i**, nuit comme laps de temps, non pas comme phénomène naturel (peu usité). *I teie āru'i*, cette nuit. Cf. **pō**.
- 'āruru**, mal de mer ; avoir le mal de mer.
- ata**, nuage, ombre portée, reflet d'un objet dans un miroir ou dans l'eau.
- 1 **'ata**, rire, sourire. *'Ata niho*, sourire. *'Ata pahō*, éclat de rire.
- 2 **'ata**, 1. tige de l'igname, de la vanille, du manioc, de la patate. 2. bouture de ces plantes ou du taro. *Syn.* **'a'ata**.
- 3 **'ata**, banc de très petits poissons ou d'alevins, on les prend comme apât.
- 'atā**, récalcitrant, avec de la mauvaise volonté (s'emploie après un verbe). *Fa'aro'o 'atā*, désobéissant. *Ha'api'i 'atā*, qui ne comprend pas vite. *Rave 'atā*, difficile à prendre, difficile à faire.
- 'ātā**, (*arch.*) *syn.* de **'āmui**, fruits ou légumes liés par leur tige.
- ataata**, 1. danger ; dangereux, terrible. *Mea ataata te vero i tua*, la tempête est dangereuse au large. 2. crainte ;

- avoir peur. 'Aita 'ōna e ataata i te pohe, il n'a pas peur de la mort.
- 'ata'ata, rédup. de 'ata. 1. qui rit souvent. 2. risible. Mata 'ata'ata, yeux riants.
- 'atae, arbre [*Erythrina indica* in NADEAUD 1873 (*Erythrina variegata* L.)].
- 'atau, droit (opposé à gauche 'aui). Rima 'atau, main droite.
- 1 ate, foie des poissons, parfois la bile ou le foie des hommes. *E tahe tō 'oe ate!* ton ressentiment n'y fera rien (ta bile va couler). *Ma'i ate*, maladie de foie. Cf. au, 'upa'a.
- 2 ate, ate 'āvae, mollet. Ate rima, partie charnue de la main, du bras.
- ātea, lointain, éloigné, distant.
- āteatea, 1. vaste étendu. Vāhi āteatea, grand espace, endroit dégagé. 2. clairsemé, clair, sans obstacle, dégagé. *Mea āteatea te ururā'au*, la forêt est clairsemée. *Mea āteatea te ra'i*, le ciel est clair. *Mea āteatea te porōmu*, la route est dégagée.
- 'āteni, âne. Cf. 'ātini.
- 'atete, tintement, bruit de ferraille ; tinter, faire ces bruits (se dit des objets qui se heurtent les uns les autres). *Vaha 'atete*, voix criarde. 'Ua 'atete tō'u niho, j'ai claqué des dents.
- 'ātete, août (mois de l'année).
- 'atevenite, Adventiste du Septième Jour. Syn. pētānia.
- 1 'ati, 1. malheur, ennui avoir des ennuis. 'Ua 'ati 'ōna i te mūto'i farāni, il a eu des ennuis avec les gendarmes. 2. accident. 'Ati 'ohipa, accident du travail. 'Ati porōmu, accident de la route. Tapa'o 'ati, panneau de signalisation « danger ».
- 2 'ati, arbre appelé aussi tāmanu [*Calophyllum inophyllum* in CHABOUIS 1970 (*Calophyllum inophyllum* L.)].
- 3 'ati, être encerclé, être entouré 'Ua 'ati te ao nei i te 'ihitai tuiro'o, le célèbre navigateur a fait le tour du monde. *Fa'a 'ati*, faire le tour. 'Ati noa a'e, tout autour. 'Atira'a 'ava'e, pleine lune.
- 4 'ati, unir, joindre. 'Ua 'atihia rāua e te ha'aipoipora'a, ils ont été unis par le mariage
- 5 'ati, 'ua 'ati te ature, c'est la saison des ature (chinchards). Syn. horo. Cf. 'aere.
- 'āti, descendance, ensemble des descendants. Te 'āti Iuda, les descendants de Juda. Te 'āti Hepera, le peuple des Hébreux.
- 'Ātia, Asie.
- 'ātirā, cf. 'ātirā.
- 'āti'āti'a, poisson de la famille des Mullidae [*Parupeneus bifasciatus* Lacépède in CHABOUIS 1954].
- ati'i, anguille de couleur blanche qui s'enfouit dans le sable du lagon.
- 'atimarara, amiral.
- 'ātini, âne, habituellement écrit asini.
- 'ātirā, interj. assez, ça suffit.
- 'āfirā noa atu, peu importe.
- 'ātirē, cf. 'ātirā.
- ato, couvrir une maison en pandanus ou en palme de cocotier. *Tā'ata ato*, couvreur.
- ato'a, 1. tous, toutes (après une forme nominale). *E haere tātou ato'a*, nous irons tous. 2. aussi (après une forme verbale). *E haere ato'a tātou*, nous irons aussi. Cf. tā'āto'a, pā'āto'a, ana'e, ho'i.
- atoato, rédup. de ato.
- 'ātoatoa, testicules.
- 'ātore, éventrer, vider un animal.
- 'ātopa, octobre.
- 'atofi, poisson [*Chromis sindonis* Jordan et Evermann in RANDALL].
- atu, particule verbale postposée. 1. sens général : éloignement par rapport à celui qui parle. *Haere atu!* va-t-en ! *E ti'i atu 'oe i te faraoa*, tu iras chercher le pain. 2. dans les messages, sens plus restrictif : l'action est dirigée vers la personne à laquelle on s'adresse. *E tere atu Tihoti i Mo'orea*, Tihoti se rendra à Mo'orea (ceci suppose que l'on s'adresse à une personne qui se

trouve à Mo'orea). 3. en plus, encore plus, encore d'autre. *E rave rahi atu ā*, il y en a encore beaucoup d'autres. *E piti tāwā 'aita atu ai*, c'est dix francs et rien d'autre. *E tae atu i...*, ou, *e tae noa atu i...*, jusqu'à.

atua, *te Atua*, Dieu.

'atu'atu, 1. ordonné, soigneux (mettre en ordre, entretenir); être ordonné. *'Ua 'atu'atu maita'i 'oia i tōna pere'o*, il entretient bien sa voiture. 2. actif. Cf. **napanape**.

atura, aspect narratif.

ature, poisson de la famille des Carangidae [*Selar crumenophthalmus* Bloch], quand sa taille est petite, il devient ensuite *'aramea*, puis *'ōrare* si sa taille dépasse la main.

'atutu, 1. bruit, agitation. 2. parvenir, faire du bruit (se dit d'une nouvelle qui suscite de l'émotion). *'Ua 'atutu te parau āpī nō teie vero i fa'ino a'e nei iā Rurutu*, des nouvelles nous sont parvenues de ce cyclone qui vient de dévaster Rurutu.

1 **au**, agréable, bon; être agréable, être bon. *E mea au te i'a tunu pa'a*, le poisson grillé est bon. *E mea au nā'u te i'a tunu pa'a*, j'aime bien le poisson grillé. *Ta'ata auhia*, homme populaire.

2 **au**, bile, fiel. *Mea 'ava'ava te au o te i'a*, le fiel du poisson est amer. Cf. **'upa'a. ate**.

3 **au**, couture; coudre.

4 **au**, *au auahi*, fumée, vapeur.

5 **au**, 1. être égal (comparaison de deux qualités). *'Ua au tōna rahi*, *'ē tō'u*, il est aussi grand que moi (grandeur égale). *'Ua au tōna ho'ho'a*, *'ē tō'u*, il me ressemble (même portrait). *E au 'oe mai iā rātou*, tu es comme eux. 2. être d'accord, se mettre d'accord. *Ua au 'ōna*, *'e tōna metua tāne*, il est d'accord avec son père. *'Ia au i te...*, selon le... 3. aller bien, être à la taille. *E au iā'u teie 'ahu 'o'omo*, cette chemise est à ma taille. Cf. **tū**, **tuea**, **'aifāito**.

6 **au**, pronom personnel, première personne du singulier, s'emploie après un mot terminé par */i/* ou */e/*, *te parau nei au*, je parle. Cf. **vau**.

7 **au**, préfixe. *Autaea'e*, fraternité, *taea'e*, frère.

a'u, 1. expulser, faire partir, chasser, poursuivre. 2. ancien nom de l'aiguillette (poisson). Cf. **'ā'āvere**.

1 **'au**, nager (sauf pour les poissons pour lesquels on emploie *tere*).

2 **'au**, limace de mer (nudibranche).

aua, poisson de la famille des Mugilidae [*Crenimugil crenilabis* Forsskal] quand il est de taille intermédiaire entre *'ōrie* et *tehu*.

'āua, clôture, enclos, cour; enclorre. *'Āua tiare*, jardin. *'Āua moa*, poulailler. *'Āua i'a*, parc à poissons. *'Āua fa'ehau*, caserne.

'āu'a, bol, tasse, vaisselle. *Horo i te 'āu'a*, faire la vaisselle.

'aua'a, **'aua'e**, grâce à, heureusement (suivi d'une forme nominale). Cf. **maori**. *'Aua'a 'oe i tae mai ai au*, grâce à toi je suis arrivé.

1 **'auaha**, **'auvaha**, orateur, interprète.

2 **'auaha**, **'auvaha**, ouverture d'une robe, d'un filet; goulot. *'Auaha tītata*, bec d'une bouilloire.

auahi, feu (combustion).

ā'uanei, tout à l'heure tantôt (non accompli). *Ā'uanei au e haere atu ai iō 'oe*, j'irai chez toi tout à l'heure.

auau, rédup. de **au**; coudre souvent. *Tā'u teie 'ohipa e auau noa i teie mau 'a'ahu*, c'est mon travail de coudre ces vêtements.

a'ua'u, rédup. de **a'u**; poursuivre, chasser.

a'u'o'u, Cf. **a'ua'u**.

'au'au, 1. mâcher, ruminer. 2. bégayer. Cf. **'ū'ū**, **maumau**. 3. grincer des dents.

auauahi, fumée, vapeur.

auē, 1. pleurer, se lamenter. 2. exclamation exprimant la peine, la douleur ou le plaisir. *Auē! 'Ua pohe!* hélas, il est mort! *Auē au ē i te māuiui!* Ah! comme j'ai mal. *Auē*

- te au o te mā'a ē!*, ou bien, *Auē te mā'a i te au ē!* quel délice ce repas!
- 'aue**, tumulte, tapage.
- auēra'a**, lamentation.
- 'āueue**, agitation, trouble, désordre; instable, branlant; être secoué. *'Ua 'āueue te tumu vī i te mata'i*, le manguier est secoué par le vent. *'Āueuera'a fenua*, tremblement de terre. *'Āueue 'ore*, inébranlable (sens figuré). *'Ua 'āueue tōna mana'o i tā'u parau*, mes paroles ont ébranlé ses idées.
- 1 'aufau**, 1. payer. 2. impôt, taxe. *'Aufaura'a*, collecte de mai chez les protestants.
- 2 'aufau**, manche d'un outil.
- 'auhopu**, bonite, poisson de la famille des Scombridae [*Katsuwonus pelamis* L.], quand il est jeune. Il devient ensuite *toheveri*.
- 'auhune**, saison (d'un fruit, d'un légume, d'un poisson); être abondant. *Mea 'auhune te vī i teie matahiti*, les mangues sont abondantes cette année.
- 'aui**, gauche (opposé à droit, *'atau*).
- 'aumea**, ouies (d'un poisson).
- ā'ūnei**, tout à l'heure, tantôt (non accompli). *Syn. ā'uanei*.
- aunahi**, écailler le poisson.
- au'ore**, détestable; détester.
- 'aupāpā**, bec en flûte, poisson de la famille des Fistulariidae [*Fistularia petimba* Lacépède].
- 'aupara**, tombé avant maturité (fruit), mûri trop vite.
- aupuru** prendre soin de, bien soigner. *'Ua aupuru maita'i te tāvana i te feiā pāinu*, le chef a bien soigné les naufragés. *Cf. poihere*.
- 1 aurā'a**, 1. signification, sens, explication. 2. accord, concordance.
- 2 aurā'a**, couture.
- 3 aurā'a**, goût agréable. *'Aita e aurā'a*, cela n'a pas de goût.
- 'aura'a**, natation.
- auraro**, obéir, se soumettre, être soumis, respecter. *Mea aurarohia te 'orometua*, le pasteur a de l'autorité.
- a'urepe**, espadon à voile [*Istiophorus greyi* Jordan et Evermann].
- 'āuri**, 1 fer, acier. *Fare 'āuri*, prison. *Mau 'āuri*, prisonnier. *'Āuri pape*, conduite d'eau. *'Āuri pātia i'a*, foëne, harpon. *'Āuri pātia pua'a*, lance. *Tutae 'āuri*, rouille. *Fifi 'āuri*, chaîne en fer. *Cf. faira*. 2. repasser des vêtements, *'āuri i te 'ahu*. *'Āuri 'ahu*, fer à repasser. *'Āuri au 'ahu*, machine à coudre. *Cf. tāmānina*.
- 'auro**, or (métal; biblique). *Cf. pirū*.
- autā**, gémir.
- 'autā**, coin de bois qui sert à la circoncision.
- autāhō'ē**, union; s'unir.
- 'autarā'a**, badamier [*Terminalia catappa* in CHABOUIS 1970 (*Terminalia catappa* L.)].
- 'Autarāria**, Australie.
- 'auterā'a**, *cf. 'autarā'a*.
- 'aute**, 1 hibiscus [*Hibiscus rosasinensis* in CHABOUIS 1970 (*Hibiscus rosa-sinensis* L., et divers hybrides)]. 2. autrefois: *Broussonetia papyrifera* dont on faisait un « tapa » brun [(*Broussonetia papyrifera* (L.) Vent.)].
- 'autea**, carangue à nageoires jaunes [*Caranx ignobilis* Forskål in Tapu].
- 'autī**, plante dont la racine est appelée *tī* [*Cordyline fruticosa* in CHABOUIS 1970 (*Cordyline fruticosa* (L.) A. Chev.)].
- 'autua**, nager sur le dos.
- 1 'auvaha**, **'auaha**, orateur, interprète; traduit; traduire. *Parau 'auvaha*, traduction. *Tē 'auvaha nei 'ōna i te reo Tahiti nā roto i te reo Farāni*, il traduit le tahitien en français. *Cf. 'auaha*.
- 2 'auvaha**, **'auaha**, goulot. *'Auvaha mohina*, goulot de bouteille.
- 1 ava**, passe (pour entrer dans un lagon ou dans un port).
- 2 ava**, poisson de la famille des Chanidae [*Chanos chanos* Forskål], quand il est adulte. Il est appelé *'ōma'a*, quand il est jeune.
- 'ava**, boisson forte, alcool.

- avaava**, 1. chenal dans un lagon. 2. dépressions du récif par où la houle emplit le lagon. Cf. **ava**.
- 'ava'ava**, 1. tabac. 2. acide, amer, salé.
- 'āvae**, 1. pied, jambe, patte. 2. pied (unité de longueur). *Hō'ē 'ahuru mā hitu 'āvae te roa tō'u poti*, mon bateau fait dix-sept pieds.
- 'āva'e**, 1. lune. *'Āva'e āpi*, nouvelle lune. *'Atira'a 'āva'e*, pleine lune. Cf. **marama**. 2. mois. *Te 'āva'e noema*, le mois de novembre.
- 'āvaetere**, vadrouilleur.
- 'avaota**, avocat-défenseur. Syn. **pāruru**.
- 'āvāri**, inaugurer, ouvrir. *'Ua 'āvāri te pātīara'a 'ōura pape*, la pêche des chevrettes est ouverte. Cf. **tomo**.
- avatea**, le midi, la mi-journée de 10 h à 15 h.
- ave**, queue d'une comète. *Feti'a ave*, comète.
- 'ave**, brin d'une tresse, toron d'un filin.
- 'avei**, tentacules du poulpe *fe'e*.
- 'avei'a**, 1. boussole, compas de marine. 2. guide (biblique).
- 'avī**, crissement, grincement ; crisser, grincer.
- 'āvīvī**, crissement, grincement ; grincer à plusieurs reprises. *Mea 'āvīvī te porotata*, la poulie grince.
- 'āvōta**, avocat (fruit oléagineux) [*Persea americana* in CHABOIS 1970 (*Persea americana* Mill.)].
- 'aveu**, (ou **kaveu**, du Paumotu), crabe de cocotier [*Birgus latro* in CHABOIS 1954]. Syn. **u'a vāhi ha'āri**.

e

- 1 e, devant les formes nominales :** 1. marque du prédicat « c'est », « il y a ». *E manu*, c'est un oiseau. *E manu tō nī'a i te tumu rā'au*, il y a un oiseau sur l'arbre. 2. marque de l'agent du passif « par ». '*Ua ravehia e ana*, (cela) a été fait par lui. 3. article pluriel devant les noms de nombres. '*Ua ho'o mai au e toru merēni*, j'ai acheté trois pastèques. *Tē rave nei au nā merēni e toru*, je prends les trois pastèques. 4. ligatif dans les noms de nombres, devant les dizaines, les centaines... *Toru tauatini e pae hānere*, trois mille cinq cents. 5. dans l'interpellation, *e...ē*. *E te ari'i ē*, ô roi.
- 2 e, devant les formes verbales :** 1. aspect non accompli (action qui n'a pas eu lieu au moment auquel on se réfère), équivaut souvent (a) au futur. *E haere mātou i te Tiurai*, nous irons au « Juillet ». '*Ōpua ihora nā metua ē, e tanu oraora noa i teie tamaiti*, les parents décidèrent alors qu'ils enterreront vivant ce fils. (b) au présent intemporel. *E 'amu te 'ōi'u i te i'a*, les hérons mangent des poissons. 2. « qui » (non accompli). Cf. **Tē**, '**o tē**. *Te feia e haere mai*, les gens qui viendront. 3. introduit des verbes subordonnés ou des propositions complétives. '*Ua haere 'ōna e tāi'a*, il est allé pêcher.
- 3 e**, dans les chansons, particule dépourvue de sens. *Eaha teie manu iti e, tā'i noa nei nā te reva e*, quel est ce petit oiseau qui chante sans cesse dans le ciel.
- ē**, après une forme nominale ou verbale, annonce une proposition déclarative. '*Aita 'ōna i 'ite ē, eaha te 'ohipa i rave hia*, il ne savait pas ce qu'on avait fait (ce qu'était la chose faite). '*Ua parau mai 'ōna ē « i teie nei tē pohe nei 'outou »*, elle dit « maintenant vous allez mourir ». Dans l'interpellation, *e tāvana ē*, ô chef.
- 1 'ē**, oui, dire oui. '*Ua 'ē 'ōna*, il a dit oui. Cf. '**ae**.
- 2 'ē** conjonction de coordination « et ». *Te mata'i 'ē te miti*, le vent et la mer. *E tamāroa rahi 'ē te 'ino*, c'est un garçon grand et méchant.
- 3 'ē**, 1. différent, étrange, étranger. *Mea 'ē*, c'est différent. *Tā'ata 'ē*, personne étrange ou étrangère. *Te vahi huru 'ē*, la différence. *Vetahi 'ē, te tahi 'ē*, quelqu'un d'autre. 2. s'écarter. *Haere 'ē tā rāua 'ōmore*, leurs lances manquèrent leur but. *Haere 'ē roa tāna parau*, il divague (en paroles).
- eaha, e aha**, 1. qu'est... ? que sont... ? quel est... ? quels sont... ? *Eaha te parau 'āpī*, quelles sont les nouvelles ? 2. ce qu'est..., ce que sont...,

quel est... ? quels sont... ? 'Ua 'ite 'ōna ē, eaha te parau 'āpī, il sait quelles sont les nouvelles. **3.** pour-quoi. Eaha 'oe i tae mai ai ? Pour-quoi es-tu venu ? Cf. aha. **4.** que... ! comme... ! Eaha ra 'ōna i te nehe-nehe ! comme elle est jolie !

'ē'a, chemin, sentier, escalier. 'Ē'a turu, pont. 'Ē'a nā raro i te fenua, souterrain. Te 'ē'a ti'a, le droit chemin (sens figuré), passage prioritaire.

'ē'e, scie ; scier.

'ē'ē, 'ē'ē, redup. de 'ē. Te feiā 'ē'ē, les étrangers.

'ē'ē, aisselle.

e'ene, e'ene, ce n'est pas, n'est-ce pas. Cf. 'ene, 'ere.

e'ere, e'ere, ce n'est pas, n'est-ce pas. Cf. 'ere, 'ene.

efea, e fea, cf. ehia.

eha, e hea, cf. ehia.

ehia, e hia, combien. Cf. hia.

ehu, trouble (eau). Cf. reru.

'ehu, roux (se dit des cheveux).

ei, devant une forme nominale qui est soit : **1.** un prédicat indiquant une position future « ce sera à ». Ei Mo'orea te 'ōro'a rahi, c'est à Mo'orea qu'aura lieu la grande fête. Cf. tei, i. **2.** un prédicat indiquant une nécessité « il faut », « qu'il y ait ». Ei pia e tano ai nō te tāmā'a, il faut de la bière pour manger convenablement. **3.** un complément attributif : au lieu de, en tant que, comme. 'Ua riro 'oia ei taehae, il devint cannibale. 'Ua rave 'ōna te metua pua'a ei rā'au, il prit du metua pua'a comme remède.

eie, e'ie, voici (près de celui qui parle). Eie 'o Heimata, voici Heimata.

'eiā, voleur ; voler, dérober. Te ta'ata 'eiā, le voleur. Te feiā 'eiā, les voleurs.

'eiaha, terme prohibitif. 'Eiaha e puhipuhi i te 'ava'ava, il est interdit de fumer. 'Eiaha e tāpiri mai, 'a topa, n'approchez pas, de peur de tomber. 'Eiaha te vahine, pas les femmes.

'Eifiti Égypte. Syn. 'Aifiti.

'eivāna'a, cf. 'aivāna'a.

e'ita, e'ita, négation, aspect non accompli. E'ita vau e haere, je n'irai pas. Cf. 'aita.

ekalesia ('etaretia), Église (comme société religieuse).

enā, voilà (près de la personne à qui l'on s'adresse).

ene, raccommoder des filets.

'ene, forme verbale à sens négatif. Cf. 'ere (1).

'enemi, ennemi.

'eperera, avril.

'epikopo, évêque.

'epitotore, épître (protestant).

'epitote, épître (catholique).

erā, voilà. Erā te māti, voilà les allumettes.

'ere, forme verbale négative. Syn.

'ene. **1.** ce n'est pas. E 'ere i te tāvana, ce n'est pas le chef. E 'ere 'ōna i te ta'ata 'ino, il n'est pas méchant (il n'est pas un homme méchant). **2.** ne pas avoir, ne pas obtenir quelque chose, manquer de. 'Ua 'ere 'ōna i te ma'itira'a, il a été battu aux élections. 'Ua 'ere au i te 'ohipa, je n'ai pas trouvé de travail.

'ere'ere, **1.** noirceur, noir, sombre ; devenir noir. **2.** bleu des profondeurs de la mer, bleu d'un hémato-me. Cf. uri.

ero, se dit du mitihue quand les morceaux de coco ont suffisamment trempé dans l'eau fermentée et se désagrègent.

'eru, creuser la terre. Syn. heru.

1 'eta'eta, **1.** résistant (à la cassure et à la déformation), solide, ferme, dur, rigide, raide. E mea 'eta'eta tō'u 'a'ī, j'ai le torticolis. E mea 'eta'eta tō'u 'āvae, j'ai une crampe à la jambe. **2.** résistant physiquement (en parlant d'une personne), athlétique. Fa'a'eta'etara'a tino, athlétisme. **3.** sens figuré, entêté. Tamaiti 'ā'au 'eta'eta, enfant entêté.

2 'eta'eta, une brassé (mesure). Cf. 'umi.

'ētāretia, Église (comme société religieuse), communauté ecclésiale (protestante ou catholique), membre communiant de l'église (protestant).

'ete, paniers en pandanus ou paniers chinois en bambous. Cf. 'ō'ini, 'ara'iri, ha'ape'e.

'etene, païen, rustre, non civilisé. Cf. taetaevao, 'ōviri.

'etu, fouir la terre (se dit des cochons).

'eu, cuire au four polynésien ; cuit au four polynésien. *E mea au a'e te i'a 'eu i te i'a tunu pa'a*, le poisson cuit au four est meilleur que le poisson grillé.

'eu'eu, rédup. de 'eu ; réchauffer au four des aliments déjà cuits.

euhari, 'euhari, Eucharistie.

'Europa, Europe.

'evaneria, Évangile.

f

1 fā, pétiole et nervure centrale des feuilles de taro, de bananier de cocotier. *Fā niu*, nervure centrale des palmes de cocotier.

2 fā, cible pour le lancement du javelot. *Pātia fa*, lancement du javelot.

3 fā, apparaître (Arch.). *'Ua fā mai ra te mērahi*, l'ange apparut.

fa'a, **1.** vallée. **2.** nasse.

fa'a-, préfixe productif qui devant un nom ou un verbe les transforme en verbe actif.

fa'aa'a, marcotter.

fa'a'a'ano, élargir.

fa'aahaaha, se vanter.

fa'a'ahēhe, produire un bruissement.

fa'a'āhoahoa, faire du bruit.

fa'aahu, faire chauffer. *Fa'aahu i te 'āuri 'ahu*, faire chauffer le fer à repasser.

fa'a'ahu, vêtir (procurer des vêtements).

fa'a'amu, nourricier, adoptif ; nourrir, adopter. *Metua fa'a'amu*, père nourricier, père adoptif.

fa'a'ana'ana, faire briller.

fa'a'ao, sortir la tête, ou rentrer la tête dans une ouverture, pour regarder. Cf. *fā'ao*.

fa'aapi, encombrer, prendre toute la place.

fa'a'āpī, rénover, renouveler. *'Ua fa'a'āpī au i tā'u anira'a*, j'ai renouvelé ma demande.

fa'a'apu, plantation ; cultiver. *Ta'ata fa'a'apu*, cultivateur. *Fa'a'apu vānira*, plantation de vanille. *Fa'a'apu taofe*, plantation de café.

fa'aara, réveiller, avertir.

1 fa'a'ara'ara, écarquiller les yeux.

2 fa'a'ara'ara, commencer (se dit des chants). *Te vahine fa'a'ara'ara*, la chanteuse qui lance le chant.

fa'aarara'a, avis, annonce, avertissement.

fa'aarata'i, guider, conduire.

fa'a'ārearea, divertir, amuser.

fa'a'ārepurepu, semer le désordre. l'agitation.

fa'aari'i, faire roi.

fa'a'ata, faire rire.

fa'aataata, ne pas oser, avoir peur.

fa'aātea, éloigner, s'éloigner.

fa'a'ati, **fā'ati**, faire le tour, entourer.

fa'aa'u, **1.** rendre agréable. **2.** se mettre d'accord. *Parau fa'aa'u*, contrat. *Fa'aaura'a*, un accord.

fa'a'au, faire nager.

fa'a'ava'ava, rendre acide, amer ou salé.

fa'aea, **1.** cesser, s'arrêter. *'Ua fa'aea te ua*, la pluie a cessé. **2.** demeurer, rester. *I teie mahana e fa'aea vau iō'u*, aujourd'hui, je resterai chez moi.

fa'aeara'a ha'api'ira'a, vacances scolaires.

fa'a'ehu, troubler l'eau.

fa'a'ere, priver, frustrer. *'Ua fa'a'ere tōna metua iāna i te faufa'a*, son père lui a coupé les vivres.

fa'a'ere'ere, noircir, devenir noir, rendre noir.

fa'aero, pourri (œuf).

fa'a'eta'eta, 1. rendre ferme, résistant. 2. s'obstiner.

fa'a'eta'etara'a tino, athlétisme.

fa'afa'aea, 1. faire cesser, cesser. *'Ua fa'afa'aea vau i te 'ohipa puhipuhi 'ava'ava*, j'ai cessé de fumer. 2. se reposer.

fa'afa'aro'o, faire croire.

fa'afāito, égaliser.

fa'afānau, (faire) accoucher. *'Ua fa'afānau te taote i terā vahine*, le médecin a accouché cette femme.

fa'afarara, faire tomber (arbre, poteau...).

fa'afāreiei, faire rencontrer.

fa'afāriu, 1. faire changer de direction. 2. convertir.

fa'afatafata, ouvrir (les oreilles), entrouvrir, écarter. *Fa'afatafata maita'i tō 'outou 'āpo'o tāri'a*, ouvrez bien vos oreilles.

fa'afātata, faire approcher, s'approcher, rapprocher.

fa'afati, 1. briser (par flexion). 2. décourager. *'Ua fa'afati au i tōna mana'o*, je l'ai découragé (sa pensée).

fa'afaufa'a, rendre utile.

fa'afaufau, détester, trouver quelque'un dégoûtant.

fa'afāura, faire apparaître.

fa'afefe, (faire) ployer.

fa'afifi, compliquer.

fa'afētī'i, se dire parent.

fa'aha'amā, honteux (qui fait honte) ; faire honte.

fa'ahae, mettre en colère, provoquer.

fa'ahaehae, rédup. de **fa'ahae**.

fa'ahāmama, faire ouvrir (la bouche).

fa'ahanahana, glorifier.

fa'ahapa, contredire, donner tort, reprocher, condamner. *'Ua fa'ahapa 'ōna i tā'u parau*, il m'a contredit (il a contredit ma parole).

fa'ahara, 1. pêcher. 2. déflorer.

fa'aharama'au, taquiner, chercher noise à quelqu'un.

fa'ahau, 1. faire la paix. 2. faire qu'une chose l'emporte sur une autre, rendre inégal.

fa'aha'uti, faire bouger.

fa'ahē'e, 1. faire glisser, glisser sur les vagues au moyen d'une planche (surfing). 2. planer. 3. purger.

fa'ahēhē, effaroucher, rendre sauvage.

fa'ahēi, couronner, encercler le poisson dans le filet.

fa'ahema, tenter (tentation).

fa'ahemo, surpasser, dépasser.

fa'ahēpo, contraindre, tyranniser.

fa'ahēpohepo, cf. **fa'ahēpo**.

fa'aherehere, épargner, mettre de côté.

fa'ahī, faire gicler.

fa'ahiahia, admirable ; admirer.

fa'ahia'amu, faire désirer.

fa'ahina'aro vahine, courtiser.

fa'ahipa, faire pencher.

fa'ahiti, mentionner, annoncer prononcer. *Mea nāfea te fa'ahitira'a i terā parau ?* quelle est la prononciation de ce mot ?

fa'ahitima'ue, faire sursauter.

fa'ahoa, devenir ami. *'Ua fa'ahoa vau iāna*, je suis devenu ami avec lui.

fa'ahoho'a, faire ressembler, comparer.

fa'ahohoni, pince, tenaille ; faire mordre.

fa'ahohonu, approfondir (un trou, une idée).

fa'ahohoro, faire courir.

1 **fa'aho'i**, renvoyer.

2 **fa'aho'i**, faire sentir, faire flairer.

fa'ahope, finir, terminer. *Tē fa'ahope nei au i tā'u parau*, je termine mon discours.

fa'ahopu, faire baigner.

fa'ahōpue, faire fermenter.

fa'ahoro, faire courir, conduire un véhicule, piloter. *Tā'ata fa'ahoro*, chauffeur, pilote.

fa'ahoruhoru, troubler (quelqu'un).

fa'ahotu, faire fructifier.

1 fa'ahou, à nouveau ; faire à nouveau.
2 fa'ahou, faire transpirer.
fa'ahua, faire semblant.
fa'ahu'a, pulvériser, réduire en miettes, faire mousser.
fa'ahupehupe, avoir la paresse de. *'Ua fa'ahupehuhe 'ōna i te rave i te 'ohipa*, il a la paresse de travailler.
fa'ahuri, 1. retourner face pour face. 2. tourner (changer la direction). *Fa'ahuri mai te puta!* tourne le livre vers moi !
fa'ahuru'e, transformer.
fa'a'i, remplir. *Miti fa'a'i*, raz de marée.
fa'a'ie, munir d'une voile.
fa'aineine, préparer, se préparer. *Tē fa'aineine nei au nō te reva*, je me prépare à partir.
fa'aino, 1. insulter. 2. abîmer, endommager, dévaster.
fa'aipoipo, le marié, la mariée ; marié ; se marier, marier. *'Ua fa'aipoipo (hia) 'ōna iā Maeva*, ou, *'ua fa'aipoipo (hia) 'ōna 'ē o Maeva*, il s'est marié à Maeva. *'Ua fa'aipoipo 'ōna i tāna tamāhine i te tāvana*, il a marié sa fille au chef.
fa'aipoipora'a, mariage
fa'a'iri, faire échouer (un bateau).
fa'a'ite, montrer, faire savoir, enseigner. *Te parau ri'i fa'a'ite*, les annonces publicitaires.
fa'a'iti, diminuer.
fa'aitoito, 1. interj. courage ! 2. encourager.
fa'amāmā, alléger, rendre moins cher.
fa'amata'u, faire peur, effrayer.
fa'amau, établir, s'établir, s'implanter. *'Ua fa'amauhia te fa'aro'o tere-tetiāno i Tahiti nei*, la foi chrétienne s'est implantée à Tahiti.
fa'ama'ue, faire envoler.
fa'anā, calmer, faire taire les pleurs d'un enfant.
fa'ananahoho, disposer en bon ordre. *Fa'ananahoho i te 'aira'amā'a*, mettre le couvert, mettre la table. Cf. **fa'anehehehe**.

fa'anahora'a, programme.
fa'ananea, augmenter, multiplier, rajouter. Cf. **nanea**.
fa'ana'ona'o, décorer, gribouiller.
fa'anava'i, rendre suffisant, compléter, pourvoir.
fa'anavenave, faire se délecter, faire jouir, charmer, rendre charmeur. *'Ua fa'anavenave 'ōna i tōna reo*, il a pris une voix charmeuse.
fa'anehehehe, embellir, orner. *Fa'anehehehe i te 'amura'a mā'a*, mettre le couvert. *Fa'anehehehe i te ro'i*, faire le lit.
fa'ane'one'o, dire qu'il y a une mauvaise odeur, se boucher le nez.
fa'aninamu, bleuir.
fa'ano'ano'a, parfumer, se parfumer.
fa'anuu, glisser, se pousser. *Fa'anuu!* pousse-toi ! *Perē fa'anuu*, jeu de dames.
fa'aō, faire entrer, introduire. *'Ua fa'aōhia 'ōna i te fareha'api'ira'a*, on l'a fait entrer à l'école.
fā'ao, sortir la tête pour regarder (comme une murène, d'un trou).
fā'ao'ao, redup. de **fā'ao**.
fa'aoaoa, rendre étroit, rétrécir (ne se dit pas des vêtements).
fa'a'oa'oa, rendre joyeux, se réjouir
fa'a'oe'oe, rendre pointu.
fa'a'ōfa'a, couvrir. *'Ua fa'a'ōfa'a te moa*, la poule couve.
fa'aoha, faire pencher, incliner.
fa'aohu, faire tourner (comme une roue), encercler.
fa'a'oi, aiguiser.
fa'a'oi'oi, faire vite, se dépêcher.
fa'ao'ō'o, provoquer, se moquer de quelqu'un.
fa'a'o'opa, coucher sur le côté, se coucher sur le côté, faire pencher.
fa'a'opa, cf. **fa'a'o'opa**.
fa'a'opa'opa, faire osciller.
fa'aora, sauveur ; sauver.
fa'a'ōrapa, équarrir, rendre carré.
fa'a'ore, supprimer, annuler.
fa'a'orera'a ha'api'ra'a, vacances scolaires.

fa'aori, emmener en promenade, faire faire une promenade.

fa'a'ori, faire danser.

fa'aoriharee, cf. **fa'aori**.

fa'a'orama'i, patience ; supporter, prendre son mal en patience.

fa'a'oru, 1. faire enfler. 2. orgueilleux ; s'enorgueillir.

fa'a'ote, faire sucer, allaiter, poser des ventouses. *Rā'au fa'a'ote*, médicament destiné à vider les abcès.

fa'aoti, 1. achever, finir (v. tr.), terminer. 2. décider.

fa'a'oto, sonner d'une trompe, d'une trompette, d'une conque (*fa'a'oto i te pū*). Cf. **ta'i**, **fa'ata'i**.

fa'a'ou'a, 1. faire sauter, faire sauter à l'explosif. 2. faire s'accoupler les animaux.

fa'arahi, 1. agrandir. 2. augmenter. 3. multiplier (arithmétique).

fa'arairai, amincir.

fa'arapu, tourner, mélanger. *Syn. tārapu*.

fa'arara, lait de coco cuit en y trempant une pierre chaude (ou *fa'arara tutu*), parfois cru (*fa'arara ota*). Cf. **ufufu**.

fa'arava'i, rendre suffisant, compléter.

fa'are'are'a, jaunir.

fa'arepo, salir.

fa'arere, faire s'envoler.

fa'areru, troubler (l'eau).

fa'ari'ari'a, 1. déguster, être dégusté. 2. faire peur, avoir peur.

fa'ari'i, cf. **fāri'i**.

fa'ariri, 1. bouderie ; bouder. 2. mettre en colère.

fa'ariro, faire devenir, réaliser. *'Ua fa'arirohia 'ōna ei tāvana*, il est devenu chef (par la volonté des habitants).

fa'aroa, 1. allonger. 2. reporter (à plus tard).

fa'arohirohi, fatigant ; se fatiguer, se dépenser.

fa'aro'o, 1. entendre, écouter. 2. obéissant ; obéir. *E tamari'i fa'aro'o mata'i*, c'est un enfant qui obéit bien. 3. foi, croyance ; croyant.

fa'aru'e, rejeter, jeter, abandonner, délaissier. *Fa'aru'e i te aho*, expirer (rejeter le souffle). *'Ua fa'aru'ehia 'ōna e te pere'o mata'eina'a*, il a manqué le « truck » (autocar). *Fa'aru'e roa*, euphémisme pour : mourir. *Syn. ma'iri roa*.

fa'arumaruma, s'assombrir (se dit du ciel).

fa'aruperupe, décorer de verdure, entretenir les plantations.

fa'aruru, affronter.

1 **fa'ata'a**, faire dégringoler.

2 **fa'ata'a** séparer, divorcer.

3 **fa'ata'a** expliquer.

4 **fa'ata'a**, fixer, décider, déterniner.

fa'ata'ahuri, renverser, chavirer.

fa'atae, transmettre, faire arriver. *Te mau poro'i teie i fa'ataehia mai e te fare rata*, les messages qui sont transmis par l'Office des postes et télécommunications.

fa'ataea'e, se dire frère.

fa'ata'ero, enivrer, empoisonner.

fa'atahe, faire couler.

fa'atāhinu, oindre, consacrer. *Fa'atāhinura'a 'orometua*, consécration pastorale.

fa'ata'i, 1. faire pleurer. 2. jouer d'un instrument de musique, faire fonctionner un poste de radio, un magnétophone, un électrophone... *Fa'ata'i i te pū*, klaxonner, jouer de la trompette.

fa'ataime, remettre à plus tard, différer.

fa'ataimera'a, temps mort, mi-temps, armistice.

fa'atano, viser, ajuster.

fa'ata'oto, 1. faire dormir, endormir, hypnotiser, anesthésier. 2. couvrir. *Moa fa'ata'oto*, poule qui couve. *Huero fa'ata'oto*, œuf qui n'est pas frais.

fa'atāpiri, coller, joindre.

fa'atāpuni, cacher.

fa'atārava, mettre à l'horizontale.

fa'atātauro, crucifier.

fa'atau, paresse ; paresseux ; être paresseux, manquer l'école, le travail.

- fa'atāupuupu**, gêner, empêcher, faire traîner en longueur un travail.
- fa'atautau**, suspendre.
- fa'atāvaha**, brider (un cheval).
- fa'atāvai**, oindre.
- fa'atē**, 1. traire. 2. se moucher.
- fa'ateiaha**, alourdir.
- fa'ateitei**, 1. hausser. 2. faire l'éloge.
- fa'ateni**, faire l'éloge, vanter.
- fa'ate'ote'o**, faire preuve d'orgueil.
- faatere**, 1. barrer (un bateau), conduire (un véhicule). 2. gouverner, diriger, administrer.
- fā'ati**, faire le tour, entourer.
- fa'aterehau**, ministre. *Fa'aterehau nui*, premier ministre.
- fa'ati'a**, 1. mettre debout, mettre sur pied dresser, instituer, bâtir. 2. autoriser. *Parau fa'ati'a*, autorisation. 3. raconter.
- fa'ati'amā**, acquitter, régulariser, rendre légal.
- fa'atīaniani**, infliger le supplice de Tantale, attirer au moyen d'un appât.
- fa'ati'ati'a**, redup. de **fa'ati'a** ; dresser, raconter.
- fa'atiatia**, vanter.
- fa'atietie**, cf. **fa'atiatia**.
- fa'atīhae**, exciter un animal.
- fa'atīhaehae**, redup. de **fa'atīhae**.
- fa'atina**, pousser à la consommation, entraîner à boire.
- fa'atīoi**, tourner (faire changer de direction).
- fa'atī'opa**, renverser.
- fa'atītāpou**, renverser sens dessus dessous.
- fa'atītū**, rendre esclave.
- fa'atītiahemo**, faire la course.
- fa'atītī'aifaro**, arranger, régler, résoudre (une affaire).
- fa'atītī'āu'a**, faire la course.
- fa'atito**, 1. faire combattre des animaux. *Fa'atitora'a moa*, combat de coqs. 2 « marier » (féconder) la vanille.
- fa'atoe**, mettre de côté.
- fa'ato'eto'e**, rafraichir, refroidir.
- fa'atomo**, 1. faire entrer. 2. charger (un bateau...).
- fa'atopa**, faire tomber.
- fa'atoro**, tendre la main, la jambe, un objet... *Fa'atoro i te arero*, tirer la langue. *Fa'atoro i te porōmu*, prolonger la route.
- fa'atōro'a**, donner un emploi, confier une charge.
- fa'atū**, mettre à égalité.
- fa'atū'ati**, joindre, unir.
- fa'atu'atu'a**, froncer les sourcils.
- fa'atumu**, fonder.
- fa'atūmū**, émousser (un tranchant).
- fa'atupu**, 1. faire pousser. 2. créer, susciter.
- fa'atura**, respecter, honorer.
- fa'atūrama**, éclairer avec une torche.
- 1 fa'aturi**, faire le sourd.
- 2 fa'aturi**, 1. *vahine fa'aturi*, prostituée (protestant). Cf. **ta'i'ata**, **taute'a**. 2. qui vit en concubinage (catholique). *Vahine fa'aturi*, maîtresse. *Ta'ata fa'aturi*, amant. *Tamari'i fa'aturi*, enfant adultérin.
- fa'aturuma**, rester songeur.
- fa'au**, faire heurter, heurter. *'Ua fa'au'ōna i te poti i ni'a i te uāhu*, il a heurté le quai avec son bateau (il a fait heurter son bateau sur le quai).
- fa'au**, donner un ordre, commander. *'Ua fa'au'e te ra'atira e huri i te tauiha'a i ni'a i te uāhu*, le capitaine a donné l'ordre de décharger les marchandises (sur le quai).
- fa'a'una'una**, ornement ; orner, parer.
- fa'auta**, 1. transporter par un moyen de transport (bateau, véhicule, animal). 2. mettre en haut, poser au-dessus, suspendre. *Fa'auta te 'ō'ini i ni'a i te naero* ! suspends le panier au clou.
- fa'a'uo'uo**, blanchir (rendre blanc).
- fa'a'ute'ute**, rendre rouge. *Fa'a'ute'ute vaha*, rouge à lèvres.
- fa'autu'a**, condamner, infliger une amende.
- fa'ehau**, soldat. *Tau fa'ehau*, service militaire.

1 **fāfā**, toucher, palper. 2 sonder les intentions de quelqu'un.

2 **fāfā**, jeunes feuilles de taro et de *taruā* cuites à la manière des épinards.

fāfā piti, raie manta [*Manta* sp.].

fāfaru, poisson fermenté dans l'eau de mer.

fafati, rédup. de **fati**.

fafau, promesse ; promettre.

fai, raie (poisson), famille des Myliobatidae et des Daeyatidae.

fa'ifa'i, cueillir. Cf. **pāfa'i**, **pōfa'i**.

faira, 1. lime. 2. acier.

fāito, 1. égal, être égal, s'équilibrer.

'*Ua fāito te mau pītē*, les sacs sont égaux. 2. mesure (de longueur, de poids, de capacité) ; mesurer (une longueur, etc.), peser (un objet). 3. balance, bascule.

fāna'o, chance, avoir de la chance. '*Ua fāna'o 'ōna, 'ua roa'a tāna poe, il a de la chance, il a trouvé une perle.*

fānau, 1. donner naissance, accoucher, mettre bas. '*Ua fānau terā vahine e piti tamari'i*, cette femme donna naissance à deux enfants. '*Eaha te matahiti i fānauhia ai 'oe ?* en quelle année es-tu né ? *Tāna tamaiti fānau*, son propre fils (par opposition au fils adoptif). *Parau fānaura'a*, acte de naissance. *Fānaura'a*, date de naissance. 2. naître, être né (biblique). '*Ua fānau 'oia iā Māria paretēnia*, il est né de la Vierge Marie.

fanau'a, petit d'un animal.

fāniu, pétiole et nervure centrale des palmes de cocotier.

fano, partir par mer.

fao, 1. trouer, percer. 2. pointe, ciseaux. 3. s'ulcérer (plaie). Cf. 2. 'a'ai.

fa'o, personne qui parle du nez ; nasillard.

fara, fruit du pandanus, pandanus [*Pandanus odoratissimus* in CHABOUIS 1970 (*Pandanus tectorius* Park.)].

faraipāni, poêle à frire.

farairē, vendredi. Syn. **mahana pae**.

Farairē 'ōro'a, vendredi saint.

farāni, français. *Te fenua farāni*, la France.

faraoa, pain. *Faraoa hōpue*, pain (en précisant qu'il s'agit de pain et non pas de biscuit ou de gâteaux). *Faraoa pa'apa'a*, biscuits. *Faraoa monamona*, gâteaux. *Faraoa ota*, farine, pâte.

1 **farara**, souffler (en parlant du vent).

2 **farara**, tomber de la verticale à l'horizontale. '*Ua farara te tumu rā'au*, l'arbre est tombé.

fare, 1. maison. *Fare 'amarara*, pluie. *Fare 'āuri*, prison. *Fare ha'a-vāra'a*, palais de justice. *Fare ha'ai-poipora'a*, mairie. *Fare ha'api'ira'a*, maison d'école. *Fare ma'ama'a*, asile d'aliénés. *Fare ma'i*, hôpital. *Fare moni*, banque. *Fare mōri*, phare. *Fare 'ie*, tente. *Fare inūnura'a*, cabaret. *Fare 'orira'a*, dancing. *Fare iiti*, cabinet. *Fare pape*, salle de bains. *Fare pōte'e*, ou, *pōta'a*, maison ovale. *Fare purera'a*, *fare pure*, église, temple. *Fare putuputura'a*, maison de réunion. *Fare rata*, poste. *Fare tahua*, maison à plancher. *Fare tahua piti*, maison à un étage. *Fare tāmā'ara'a*, salle à manger ou restaurant. *Fare taupe'e*, maison à véranda. *Fare toa*, magasin. *Fare tūtu*, cuisine. *Fare umu*, cuisine où il y a un four. *Fare utuutu*, infirmerie. *Fare vaira'a tao'a*, entrepôt. 2. maison considérée comme un toit. *Fare punu*, maison couverte en tôles. *Fare rauoro*, maison couverte en pandanus. *Fare nī'au*, maison couverte en palmes de cocotier.

fārerei, rencontrer, rendre visite à quelqu'un.

farero, 1. corail en branches. 2. vis, écrou, boulon.

fāri'i, 1. récipient ; contenir. *Fāri'i tihota*, sucrier. 2. recevoir quelqu'un, accueillir, accepter. '*Ua fāri'i maita'i mai tō Rurutu i te feiā mana o te fenua nei*, les gens de

- Rurutu ont bien accueilli les autorités d'ici.
- fāriu**, 1. se tourner vers, être tourné vers. *Fāriu i muri, i te 'ao'ao*, se tourner en arrière, de côté. *E mea fāriu te muara'a fare i te pae miti*, la maison est tournée vers la mer. 2. se convertir. *'Ua fāriu tōna mana'o i te hapa'ora'a tatorita*, il (sa pensée) s'est converti à la religion catholique.
- fāroa**, mérou [*Epinephelus areolatus* Forskål in TAPU].
- 1 fata**, 1. autel (église, temple, *marae*). 2. empiler le bois et les pierres dans le four tahitien.
- 2 fata**, 1. se mettre en garde (boîte). 2. vaniteux, poseur. *Ta'ata fata*, un vaniteux.
- fatafata**, béant, entrouvert, écarté. *'Ua fatafata te 'ōpani*, la porte est entrouverte. Cf. **pūfata**, **pūvatavata**.
- fātata**, proche, près, bientôt, presque ; s'approcher. *'Ua fātata 'ōna i te marua*, il est presque tombé. *Tē fātata mai nei te pahī*, le bateau approche. Cf. **'oi**.
- fati**, 1. bris, rupture, cassure (se dit d'un objet long cassé par flexion en deux morceaux) ; cassé- se casser, être cassé. *'Ua fati te tumu rā'au i te mata'i*, l'arbre a été cassé par le vent. *Fatira'a rima*, poignet. 2. briser, déferler (en parlant des vagues). *'Ua fati te 'are miti*, la vague a déferlé.
- fatifati**, cassé en plusieurs morceaux, ou souvent. Cf. **fati**.
- 1 fatu**, Seigneur (biblique), maître, propriétaire.
- 2 fatu**, mèche d'un furoncle.
- fau**, ancien nom du *pūrau* (encore en usage aux ISV.) [*Hibiscus tiliaceus* in CHABOUIS 1970 (*Hibiscus tiliaceus* L.)]. Cf. **raufau**.
- faufa'a**, 1. utilité, importance ; utile, important. *'Aita e faufa'a*, ça n'a pas d'importance. 2. richesse, des biens ; riche. *Ta'ata faufa'a*, homme riche.
- faufau**, 1. saleté ; dégoûtant, répugnant. 2. bassesse (sens moral) ; vil, répugnant.
- fāura**, apparaître, passer (en vue de quelqu'un). *'Ua fāura mai 'ōna nā mua i tō'ū fare*, il est passé devant ma maison.
- faura'o**, embarcation quelconque, objet flottant auquel on s'accroche, véhicule.
- fea**, mot interrogatif. Cf. **hea**.
- fea'a piti**, hésiter entre deux idées. *'Ua fea'a piti tō'u mana'o nō te haere i Mo'orea*, j'hésite (ma pensée hésite) à aller à Mo'orea.
- fē'au**, (ISV.) endroit. Cf. **vāhi**.
- fē'ao**, foc, voile d'avant d'un bateau.
- fe'e**, poulpe, pieuvre.
- fe'efe'e**, éléphantiasis. Cf. **māriri**, **pūfe'efe'e**.
- fefe**, tordu, courbé. *Tipifefe*, faucille. *Tua fefe*, dos voûté.
- fēfē**, furoncle.
- fefetu**, plier. Cf. **tūfetu**.
- fē'i**, banane de montagne (musefei) [*Musa fe'i* in CHABOUIS 1970 (*Musa troglodytarum* L.)].
- feiā**, les gens qui appartiennent à une catégorie déterminée. *Te feiā tōro'a*, *te feiā mana*, les autorités. *Te feiā fa'aro'o*, les fidèles. *Te feiā tautai*, les pêcheurs. *Te feiā 'eiā*, les voleurs. *Te feiā tu'e pōpō*, les « footballeurs ». *Te feiā rave hara*, les malfaiteurs.
- fe'i'i**, 1. rancune, animosité ; en vouloir à quelqu'un. 2. jalousie ; envieux ; être envieux. Cf. **pohehae**.
- fenua**, 1. pays. *Te fenua Marite*, les États-Unis. *Te fenua Hāmoa*, les îles Samoa. *Te parau 'āpī nō te fenua nei*, les nouvelles locales. 2. terre (opposée à la mer, ou à l'espace). *'Ua ho'i mai te pahī reva i te fenua nei*, le vaisseau spatial est revenu sur terre. 3. terrain, sol. *Te fenua tupuna*, les terres de famille. 4. île haute (opposée à *motu*, île basse, atoll).

feo, coraux morts, pointus et coupants qui se trouvent sur le récif ou à l'intérieur des terres.

feppure, février.

fera, *mata fera*, yeux exorbités.

ferafera, 1. déplier des vêtements, effacer les plis d'une étoffe. Cf. *vevete*. 2. feuilleter un livre. 3. retourner les paupières.

1 **feretau**, anse de panier, poignée de valise.

2 **feretau**, espèce non déterminée de fougère.

feruri, réfléchir (opération mentale). *'Ua feruri maoro vau i terā 'ohipa*, j'ai longuement réfléchi à cette question.

feti'a, 1. étoile. *Feti'a 'ave*, comète. *Feti'a po'ipo'i*, ou, *feti'a tataiao*, Vénus. *Feti'a 'ura*, Mars. *Feti'a pao*, étoile filante. *Feti'a tatauro*, croix du sud. 2. médaille, décoration. *Feti'a piru*, médaille d'or. *Feti'a moni*, médaille d'argent. *Fa'afeti'a*, remettre une décoration.

fēti'i, famille étendue, parents. *E fēti'i nō'u*, c'est un parent à moi.

fetū, étoile de mer [*Linchia pacifica* Gray in CHABOUIS 1954] (peu usité)

fetu'e, oursin-crayon (dont les pointus peu pointus servent de crayon d'ardoise) [*Heterocentrotus mamailatus* Klein in CHABOUIS 1954].

fe'u, sanglot ; sangloter.

fe'ufe'u, rédup. de **fe'u**. *'Ua feufe'u 'ōna i te ta'i*, il sanglote.

fifi, 1. compliqué, embrouillé, difficile, dangereux. *Mea fifi roa iā'u te parau Peretāne*, la langue anglaise me paraît très difficile. *Tipu'ura'a fifi*, virage dangereux. 2. chaîne. *Fifi 'āuri*, chaîne de fer.

fifififi, rédup. de **fifi**.

fīra, violon.

firi, tresser en longueur. Cf. **rara'a**, **ha'une**.

fītī, fidjien.

fiu, fastidieux ; en avoir assez, être dégoûté. *'Ua fiu roa vau i terā mā'a*, je suis complètement dégoûté de cette nourriture. *E 'ohipa fiu roa*, c'est un travail très fastidieux.

fīva, fièvre. *E fīva tō'u j'ai la fièvre*. *'Ua topa te fāito fīva i raro*, la fièvre a baissé.

h

1 hā, interj. *hā mai!* viens !

2 hā, quatre (Arch.). Cf. **maha**.

1 ha'a, 1. préfixe productif qui, devant un nom ou verbe, les transforme en verbe actif. *Tupu*, croître. *Ha'atupu*, faire croître. *Ha'a* est souvent interchangeable avec *fa'a*. 2. pratiquer (une activité), faire (surtout des travaux de dame). *I ha'a noa na vau i te rave*, j'ai fait ce qu'il fallait.

2 ha'a, nain, bas sur patte. *Moa ha'a*, poule naine. Cf. **ha'aha'a**, **ha'eha'a**.

ha'a'a'ano, élargir.

ha'a'ati, faire le tour, entourer.

ha'a'āua, clôturer.

hā'ae, bave ; baver.

ha'afāito, égaliser.

ha'afarara, faire pencher. *Ha'afarara i te tumu mai'a*, faire pencher un bananier (pour couper le régime).

ha'afārerei, faire rencontrer.

ha'afāriu, 1. faire tourner (dans une autre direction). 2. convertir.

ha'afatafata, ouvrir (les oreilles), entrouvrir, écarter.

ha'afātata, faire approcher, s'approcher, rapprocher.

ha'afati, briser (par flexion).

ha'afaufau, détester, trouver quelque chose dégoûtant.

ha'afefe, (faire) ployer.

ha'afetei, crever une pustule.

ha'affifi, compliquer.

ha'affiu, ennuyer.

ha'aha'a, bas, humble. Cf. **ha'eha'a**.

ha'aha'amā, timidité ; être timide.

ha'ahae, mettre en colère, provoquer.

ha'ahaehae, rédup de **ha'ahae**.

ha'ahapa, condamner, donner tort.

ha'ahape, 1. induire en erreur. 2. contredire, donner tort.

ha'ahara, 1. pêcher. 2. déflorer.

ha'ahina'aro vahine, courtiser.

ha'a'i, remplir.

ha'aipoipo, le marié, la mariée ; marié ; se marier, marier. Cf. **fa'aipoipo**.

ha'amā, honte ; avoir honte, être confus.

ha'ama'ama'a, faire le fou, rendre fou.

ha'amā'aro, enlever l'acidité, le principe irritant ou l'amertume d'un fruit, d'un légume... pour le rendre comestible.

ha'ama'au, faire l'imbécile, rendre imbécile.

ha'ama'ero, démanger.

ha'amaere, étonner.

ha'amāha, désaltérer, rassasier, apaiser, satisfaire. *Ha'amāha i te rohi-rohi*, se reposer.

ha'amāhanahana, chauffer (sans rendre brûlant), consoler.

ha'amahora, 1. déployer. 2. développer une idée.

ha'amahuta, faire s'envoler, faire sur-sauter.

ha'amaineine, chatouiller.
ha'ama'iri, faire tomber, mettre en retard.
ha'amaita'i, bénir, glorifier, améliorer.
ha'amāmā, alléger.
ha'amamae, faire souffrir. Cf **ha'amāuiui** (plus usité).
ha'amāmū, faire taire.
ha'amana, rendre puissant, donner le pouvoir, enregistrer des actes. *Fare ha'amanara'a*, bureau d'enregistrement.
ha'amana'o, penser, se souvenir.
ha'amani'i, répandre (un liquide). Cf **māni'i**.
ha'amānina, lisser, niveler.
ha'amanino, apaiser les flots (ISV).
ha'amaoro, retarder, prolonger (une durée).
ha'amāramarama, 1. fenêtre ; éclairer. 2. renseigner. *Fare ha'amāramaramara'a*, bureau de renseignements.
ha'amarari, débrousser.
ha'amarirau, lambin, indolent ; retarder.
ha'amarō, (faire) sécher.
ha'amarua, faire tomber ; avorter.
ha'amarū, adoucir (une personne), rendre doux au toucher.
ha'amāruhi, muer (crabes).
ha'amarumaru, ombrager.
ha'amata, commencer.
ha'amatapō, faire l'aveugle, aveugler.
ha'amatara, délier.
ha'amātaro, cf. **ha'amatau**
ha'amata'u, faire peur, effrayer.
ha'amātau, habituer, faire faire la connaissance.
ha'amau, rendre fixe, établir.
ha'ama'ua, faire l'ignorant, dire ignorant, rendre ignorant.
ha'amāu'a, 1. gâcher, gaspiller. 2. dépenser.
ha'amāu'ara'a, dépenses.
ha'amāuiui, faire souffrir (au moral ou au physique).
ha'amāuruuru, 1. satisfaire. 2. remercier.

ha'amea, poisson [*Lutjanus bohar* in TAPU].
ha'amehameha, effrayer.
ha'ame'ume'u, épaissir.
ha'amo'a, consacrer (biblique).
ha'amo'e, laisser, oublier, escamoter.
ha'amohimohi, baisser (la lumière), s'obscurcir. *Syn. tāmohi*.
ha'amonamona, rendre doux au goût.
ha'amori, adorer (sens religieux).
ha'amou, anéantir.
ha'amure, enfoncer.
ha'apa'apa'a, rendre très cuit (grillade, friture) ou croustillant.
ha'apa'ari, rendre sage, rendre dur.
ha'apae, 1. laisser de côté, abandonner (peu usité). Cf **vaiho**. 2. s'abstenir de nourriture ou de boisson alcoolisé. *Ha'apae i te mā'a*, jeûner. *'Ua ha'apae 'ōna e toru matahiti*, il y a trois ans qu'il a « signé la croix bleue » (ligue antialcoolique).
ha'apahi, exigeant, harassant ; exiger, harasser (se dit des enfants et des vieillards). *E mea ha'apahi terā rū'au vahine i tāna mau tamari'i* cette vieille est exigeante envers ces enfants.
ha'apahu, barrer un cours d'eau. *Ha'apahura'a pape*, bassin de captage.
ha'apa'ia, rassasier.
ha'apa'o, attention ; attentif ; faire attention. *Vahine ha'apa'o 'ore*, femme légère.
ha'apa'ora'a, religion, culte.
1 ha'apāpū, confirmer (ce qui a été dit).
2 ha'apāpū, aplanir.
3 ha'apāpū, s'appliquer à un travail, en faire son métier. *'Ua ha'apāpū 'ōna i te rave i tāna 'ohipa*, il s'est appliqué à faire son travail.
ha'apara, faire mûrir.
ha'apārahi, faire asseoir, faire rester.
ha'apārahurahu, aplatir.
ha'aparare, répandre (une nouvelle, un matériel).
ha'aparari, briser (autrement que par flexion).

- 1 ha'aparuparu, affaiblir, s'affaiblir, paralyser, rendre infirme.
 2 ha'aparuparu, ramollir.
 ha'apau, tout consommer, tout dépenser.
 ha'apē, faire mûrir, faire pourrir, pourrir.
 ha'ape'ape'a, créer des ennuis, des soucis... à quelqu'un. *Eiaha e ha'ape'ape'a i tō 'oe mana'o*, ne t'inquiète pas.
 1 ha'ape'e, 1. vivier flottant confectionné en bambou ou en racines de [*Freycinetia demissa* ('ie'ie) (*Freycinetia demissa* Benn. et R. Br.)]. 2. grand panier allongé en palmes de cocotier. Cf. 'ō'ini, 'ara'iri, 'ete.
 2 ha'ape'e, jeter en l'air, jeter loin, faire voler un cerf-volant.
 ha'ape'epe'e, hâter, se hâter.
 ha'apeu, vaniteux ; faire des manières.
 ha'apiha'a, faire bouillir.
 ha'apiha'e, faire vomir.
 ha'api'i, 1. apprendre, enseigner. *Ta-mari'i ha'api'i*, écolier. 2. apprendre, s'instruire (on peut préciser le sens par *mai* ou *atu*). *Fare ha'api'ira'a*, école.
 ha'apinepine, faire souvent, pratiquer souvent. *'Ua ha'apinepine roa te ua i teie mau mahana nei*, il a plu très souvent ces jours-ci.
 ha'apiri, coller, joindre.
 1 ha'apiti, doubler.
 2 ha'apiti, vent du Nord-Est. *Syn. pāha'apiti*.
 ha'apohe, faire mourir, faire le mort.
 ha'apo'i, recouvrir (le four tahitien), combler (un trou dans la terre).
 ha'apo'ia, affamer.
 ha'apo'ihā, assoiffer.
 ha'apōiri, s'obscurcir.
 ha'apo'ohotu, plonger assis. Cf. ha'aupo'omi'i.
 ha'apo'opo'o, rendre creux.
 ha'apōpou, admirer, applaudir.
 ha'aporia, mettre à l'engrais.
 ha'apoto, raccourcir, abrégé.
 1 ha'apou, faire descendre.

- 2 ha'apou, placer des poteaux.
 ha'apū, se réfugier, se grouper.
 ha'apua'a, traiter de cochon.
 ha'apūai, renforcer, s'efforcer, accélérer.
 ha'apūaira'a, accélérateur (de voiture).
 ha'apu'e, entasser.
 ha'apuehu, disperser, éparpiller, faire tomber des fruits.
 ha'apūpūra'a auahi, cheminée.
 ha'apura, faire des étincelles.
 ha'apurara, disperser.
 ha'apurepure, tacheter, marbrer, colorer de diverses couleurs.
 ha'apūro'u, mettre son voile à la mariée. *'Ua ha'apūro'uhia tōna fa'ai-poipora'a*, elle s'est mariée en blanc (son mariage était voilé).
 ha'aputa, percer.
 ha'aputapū, émouvoir. *Ha'aputapū i te 'ā'au*, toucher le cœur.
 ha'aputu, amasser, réunir. *Ta'ata ha'aputu*, personne économe.
 1 ha'apu'u, poisson sp.
 2 ha'apu'u, faire des bosses, produire une enflure.
 ha'apu'upu'u, avaler gloutonnement.
 ha'arapu, mélanger.
 ha'ari, 1. coco. Les différents stades de maturité du coco sont appelés *pōniu*, *'ōuo*, *nīā*, *'ōmoto*, *'ōpa'a*, *uto*. Cf. ces mots. *Tumu ha'ari*, cocotier [*Cocos nucifera* L.]. 2. lait de coco.
 hā'aro, évider, extraire d'une cavité son contenu. *Syn. 'a'aro*. Cf. *pā'aro*.
 hā'ati, faire le tour, contourner, entourer. Cf. *fa'a'ati*.
 ha'atiti'aifaro, arranger, régler, résoudre.
 ha'ato'eto'e, refroidir.
 ha'atopa, faire tomber.
 ha'atumu, fonder.
 ha'atūmū, émousser (un tranchant).
 ha'atupu, 1. faire pousser. 2. créer, susciter.
 ha'atūrāma, éclairer avec une torche.
 ha'aturama, rester songeur,
 ha'aupo'omi'i, plonger la tête la première. Cf. ha'apo'ohotu.

ha'avā, juge ; juger.
ha'avahavaha, mépriser.
ha'avaravara, rendre clairsemé.
ha'avare, mensonge ; menteur, faux ; mentir, duper.
ha'avari, souiller de boue.
ha'avarō, nœud coulant, boucle.
ha'ave'ave'a, chauffer (plus fort que *ha'amāhanahana*).
ha'aveve, appauvrir.
ha'avī, contraindre, subjuguier, dompter.
ha'avī'ivī'i, souiller.
ha'aviti, faire vite.
ha'avitiviti, redup. de **ha'aviti**.
ha'avivī, vantard ; se vanter.
hae, colère, rage ; être en colère, être en rage.
1 ha'eha'a, plante médicinale [*Vandellia crustacea* (Bentham) in NADEAUD 1873].
2 ha'eha'a, **1.** bas, faible hauteur, grave (son) ; être bas. **2.** humilité, modestie, humble modeste. Cf. **ha'a**.
haehae, déchirer (en de nombreux morceaux). Cf. **hahae**.
haere, **1.** action d'aller, démarche, en voyage ; aller ou venir (suivant la particule qui suit *atu*, *mai*). *Mea ē roa tāna haere*, sa démarche est bizarre. *Ta'ata haere*, personne en voyage. *Haerera'a parau*, conversation. **2.** devenir. *Tē haere ra 'ōna i te rahi*, il devient grand.
haere'a, **1.** voyage **2.** démarche façon d'agir.
hahae, déchirer (en deux morceaux). Cf. **haehae**.
hahaere, redup. de **haere**.
hahape, farouche ; être farouche (se dit des animaux). Cf. **hehē**.
hāhara ma'au, taquiner. Syn. **fa'a-hara ma'au**.
hahau, tomber en oblique, en rafales (se dit de la pluie qui poussée par le vent pénètre dans un abri). *'Ua hahauhia mai te ro'i e te ua*, le lit a reçu de la pluie.

hahu, rasoir, rabot ; raser, raboter. *Tē hahu ra 'ōna, i tōna ta'a*, il se rase (son menton). *Hahu ta'a*, rasoir.
hā'irī'irī, vilain, dégoûtant.
hāma'a, écarter les jambes.
hamama, ouvrir (la bouche), bâiller. *Tē hamama nei 'ōna i te vaha*, il ouvre la bouche, ou il bâille.
hāmani, faire, fabriquer, réparer. *Hāmani 'ino*, faire du mal, maltraiter. *Hāmani maita'i*, faire du bien, bien traiter. *Pia hāmani*, bière faite chez soi.
hāmara, marteau.
Hāmoa, Samoa.
hanahana, gloire, splendeur ; glorieux, splendide (se dit de Dieu ou d'une personne).
hānere, cent.
hānoa, hā noa, cf. **noa**. *Ta'ata riri hānoa*, homme coléreux (qui se met en colère sans raison). *Ta'ata meha-meha hānoa*, homme peureux (qui a peur sans raison).
hapa, **1.** faute morale, enfreindre une loi. Cf. **hara**. **2.** en surplus, en surnombre. *E ma'a tuha'a hapa teie*, c'est une part en trop. *Ahuru ti'a hapa*, dix et quelques.
hapaina, verre (pour boire).
1 hape, erreur, faute, faux, se tromper, faire erreur. *'Ua hape tā'u uāti*, ma montre n'est pas à l'heure. *'Ua hape roa vau iā 'oe 'ē o Tihoti*, je t'ai pris pour Tihoti. Cf. **hara, hapa**.
2 hape, *'āvae hape*, pied-bot.
hapepa, paralytique, paralysie. *'Ua tupu 'ōna i te ma'i hapepa*, il a été atteint de paralysie.
hāpono, envoyer, expédier un objet. *'Ua hapono 'ōna i te hō'ē rata i tōna pāpā*, il a envoyé une lettre à son père. Cf. **tono, 'āfa'i**.
hapu, hopu, **1.** plonger. *E hapu i te pārau*, faire la plonge aux nacres. *Tautai hopu*, chasse sousmarine. *Ta'ata hapu*, plongeur. *Ta'ata hapu 'ōpūpū*, scaphandrier. **2.** se baigner. *E mea haumāru 'ia hapu i roto i te tahora pape*, cela rafraîchit de se

- baigner dans la rivière. **3.** seoucher. *Pauroa te ahiahi, mai te hora ono e hopu vau i te pape*, je me douche tous les soirs vers six heures. *Hapura'a pape*, douche. Cf. **ha'aupo'omi'i**.
- hapū**, être enceinte (personne), être gravide (animaux).
- hāpu'u**, poisson de la famille des Serranidae [*Ephinephelus fuscugatus* Forskål in TAPU].
- hara**, péché, crime.
- harahara**, découper un animal enlever les filets d'un poisson.
- haratu'e**, avoir des rapports sexuels. Cf. **tātu'e**.
- harehare**, nom des Carangidae lorsqu'ils sont de la plus petite taille. Cf. **pūharehare**, **uru'ati**, **urupiti**.
- hāro'aro'a**, entendre, dire que, entendre parler de ; comprendre.
- haru**, attraper, arrêter (état d'arrestation), saisir de force, violer. *'Ua haru 'ōna i tōna fenua*, il a (re)pris ses terres (qu'il avait louées à quelqu'un d'autre). *Harura'a parau* ou *harura'a reo*, enregistreur, magnétophone.
- haruharu**, rédup. de **haru**.
- haruru**, fracas, vacarme, mugissement de la mer ou du vent ; faire ce bruit. *Harurura'a pātiri*, coup de tonnerre.
- hāti**, cale d'un bateau.
- hātua**, ceinture, baudrier.
- 1 hau**, **1.** paix. *Fa'atupu i te hau*, faire la paix ; **2.** administration, gouvernement. *Fa'atere hau*, ministre. **3.** nation, patrie. *Hau metua*, mère patrie. *Hau 'Āmu'i*, Nations Unies.
- 2 hau**, (ISV.) espèce d'arbre [*Hibiscus tiliaceus* L.]. Cf. **fau**.
- 3 hau**, l'emporter, surpasser. *'Ua hau a'e te 'ite o Tēri'i i tō Tama*, le savoir de Tēri'i l'emporte sur celui de Tama.
- ha'u**, inspirer, inhaler.
- hā'ū**, *ta'ata hā'ū*, homme qui d'une voix de basse rythme le chant de style *hīmene tārava*.
- hau'a**, odeur ; sentir (percevoir une odeur ou émettre une odeur) *Tē hau'a no'ano'a ra te tiare Tahiti*, le « tiaré » sent bon.
- ha'umau**, ennui ; s'ennuyer. *'Ua ha'umani roa vau i te tere pahī*, je me suis beaucoup ennuyé pendant la traversée.
- haumārū**, rafraîchissant, frais. *II teie avata e mea haumārū*, ce midi il fait bon
- haumi**, humide. Cf. **rarirari**.
- ha'une**, tresser (pour obtenir des surfaces : paniers, nattes, chapeaux...). Cf. **rara'a**, **firi**.
- ha'urā**, espadon [*Makaira alleida* Poey in TAPU].
- ha'uri**, qui s'est imprégné d'une mauvaise odeur de poisson ou de sang. Cf. **'urī'uri**.
- ha'uti**, **1.** jouer, s'amuser. **2.** jouer dans un film, dans une pièce de théâtre. **3.** jouer d'un instrument de musique, jouer un morceau de musique. Cf. **fa'ata'i**. **4.** manipuler, bricoler, faire bouger, déranger. *Ta'ata ha'uti*, touche-à-tout, ou plaisantin. **5.** taquiner, jouer. *'Ua ha'utihia vau e te tūpāpa'u*, j'ai été joué par les revenants. *Ha'uti i te tamāhine*, taquiner les filles. Cf. **perē**.
- ha'uti'uti**, rédup. de *ha'uti* ; branlant ; être en mouvement, remuer sans cesse. *'Ua ha'uti'uti te 'aihere i te mata'i*, les herbes remuaient dans le vent.
- hāva'e**, oursin brun, comestible, à piquants très petits [*Echinus* sp.].
- havahava**, souillé ; être souillé (d'excréments).
- hāvarevare**, visqueux, gluant.
- hāvare**, **1.** sang menstruel. **2.** boudin garni de tripes de cochon
- hāviti**, (argot) chic.
- hē**, chenille.
- hea**, mot interrogatif locatif ou temporel (occupe dans la question la

place du mot qu'on attend dans la réponse). *Teihea ? où ? Nō hea mai ? Nā hea mai ? d'où ? I hea ? vers où ? Ā hea ? quand ? Nā hea ? comment ?*

he'a, catégorie de maladies qui comprend entre autres des maladies de peau et les pertes blanches.

he'e, 1. glisser (subir un glissement). Cf. **fa'ah'e**, glisser sur les vagues. 2. évacuer (purge). 3. refluer, baisser (la mer). *'Ua he'e te miti i tai*, la mer a baissé.

he'erū, interj. attends !

hehē, farouche ; être farouche. *'Ua hehē terā manu iā 'oe* (cet oiseau est farouche envers toi) tu as effarouché cet oiseau. Cf. **hahape**.

heheu, découvrir, révéler, expliquer le sens. *'Ua heheu mai te rū'au i te parau nō Hiro*, le vieillard a expliqué l'histoire de Hiro. Cf. **hūa'i**.

hei, collier. *Hei upo'o*, couronne. *Hei tāupo'o*, guirlande de chapeau. Cf. **fa'ahēi**.

hemo, 1. glisser des mains, échapper des mains. *'Ua hemo te taura nā roto i tō'u rima*, la corde m'a glissé des mains. 2. être devancé, dépassé, surpassé. *'Ua hemo vau iā Tihoti*, je suis dépassé par Tihoti (il est plus grand, par exemple). Cf. **fa'ahemo**.

hepetoma, semaine.

hepohepo, perplexe ; être perplexe, ne pouvoir rien faire.

1 **here**, amour ; aimé, chéri ; aimer, chérir.

2 **here**, nœud coulant, piège à nœud coulant (pour attraper les chevrettes, les poules) ; attraper au nœud coulant.

herehere, *herehere i te 'ōpa'a*, gratter les fibres sur le coco.

heremani, allemand. *Te fenua heremani*, l'Allemagne.

heru, gratter la terre (en parlant d'une poule), fouiller la terre.

hērū, interj. attends ! (abréviation de *'eiaha e rū*).

heruheru, rédup. de **heru**.

heuheu, (Arch.) ôter ses vêtements.

heva, habit de deuil ; être en deuil. *'Ua heva terā vahine i tāna tāne*, cette femme est en deuil de son mari.

1 **hī**, pêcher à la ligne.

2 **hī**, jaillir (en parlant d'un liquide). *Hīra'a pape*, jet d'eau.

3 **hī**, diarrhée. *Hī toto*, dysenterie.

1 **hia**, suffixe. 1. marque du passif. *'Ua 'amuhia pauoa te mā'a*, toute la nourriture a été mangée. 2. marque du pseudo-passif. *'Ua manumuhia o Mo'orea*, les insectes se sont répandus à Mo'orea.

2 **hia**, mot interrogatif de dénombrement : *'a hia ?* (au présent), *e hia ?* (non-présent), combien ? *To'ohia ?* combien ? (en parlant de personnes).

hi'a, tomber (se dit de quelque chose qui était debout et tombe de sa propre hauteur). Cf. 2 **farara**.

hia'ai, être affamé, ou assoiffé. *'Ua hia'ai au i te pape*, je suis assoiffé (d'eau). *E ao tō tei hia'ai i te maita'i*, heureux ceux qui sont assoiffés et affamés de justice.

hia'amu, syn. de **hia'ai** dans un sens non métaphorique.

hī'ata, queue (pédoncule des fruits, pétiole des feuilles).

hihi, 1. rayon, rayonnement ; rayonner. 2. cils, antennes. *Hihi mūmū*, moustaches de chat. *Hihi mata*, cils (des yeux). *Hihi 'ōura*, antennes de crevettes...

1 **hīhī**, rédup. de 1 **hī** ; pêcher à plusieurs ou plusieurs fois.

2 **hīhī**, rédup. de 2 **hī** ; jaillir, éjecter.

hihio, rédup. de **hio**.

hihi'o, rédup. de **hi'o**.

hihipo, étourdissement, malaise.

hihiti'a, sursauter. Cf. **hitima'ue**, **hitimahuta**.

hi'i, prendre un enfant dans ses bras, bercer.

hīmā'a, abréviation de **ahimā'a**, four polynésien, le contenu de ce four.

hūmene, chanson de n'importe quel style traditionnel ou moderne, can-

tique ; chanter. *Himene rū'au*, cantique. *Himene tahiti* ou *himene tārava*, un des styles traditionnels de chant.

himo, cf. **hemo**.

hina, arrière-petit-enfant.

hina'aro, désir ; désirer, vouloir, convoiter. *Eaha tā 'oe e hina'aro ?* qu'est-ce que tu veux ? *Eaha tō 'oe hina'aro ?* quel est ton désir ?

1 hinahina, cheveux blancs ; avoir des cheveux blancs.

2 hinahina, plante à longs filaments blanchâtres.

hīnano, fleur de pandanus [*Pandanus odoratissimus* (*Pandanus tectovius* Park.)].

hinarere, arrière-arrière-petit-enfant.

hinatini, arrière - arrière - arrière-petit-enfant.

hīnere, charnière.

hinu, huile, graisse, mazout. *Hinu pa'ari*, graisse. *Mā'a hinu*, nourriture grasse. *Hinu ha'ari*, lait de coco, huile de coco.

1 hinuhinu, **1** lisse, luisant. *E mea hinuhinu te tahua fare*, le plancher est luisant. **2** huileux.

2 hinuhinu, gloire ; glorieux.

hio, sifflet, siffler. *Tē hio nei te mata'i*, le vent siffle.

hi'o, **1**. regarder, observer. *'A hi'o na, eaha tā 'oe i 'ite ra ?* regarde, qu'est-ce que tu vois là-bas ? **2**. vitre, miroir, verre (matière). *Hi'o fenua*, longevue, jumelles. *Hi'o mahana*, sextant. *Hi'o mōri*, verre de lampe. *Hi'o ha'amāramama* verre à vitre. *Hi'o varavara*, des jalousies.

hiohio, redup. de **hio**.

hi'ohi'o, redup. de **hi'o**. *Ta'ata hi'ohi'o*, un voyant.

hiona, neige.

hi'opo'a, regarder, examiner, inspecter, faire passer un examen. *Te ta'ata hi'opo'a*, l'inspecteur, le curieux. *Hi'opo'ara'a*, examen, contrôle.

1 hipa, oblique, penché (qui s'écarte plus ou moins de la position verticale). Cf. **'opa, oha**.

2 hipa, s'admirer, se pavaner devant un miroir.

hiri, couleur végétale brun-rouge.

hīro'a, les traits du visage (ce qui fait que le visage de quelqu'un est reconnaissable). *'Ua mau maita'i iā'u iōna hīro'a mata*, je me souviens bien des traits de son visage.

1 hiti, bord, bout, extrémité.

2 hiti, se lever (lune, soleil, étoiles).

hitī'a o te rā, **1**. lever du soleil. **2**. l'Est. Cf. **to'o'a o te rā**.

hitihiti, dentelle.

hitimahuta, sursauter, tressaillir.

hitima'ue, sursauter, tressaillir. Cf. **hi-hiti'a, hitimahuta**.

hitiri, abréviation de *ahitiri*, feu d'artifice.

hītoatoa, hitotoa, parties grumeleuses d'un fruit à pain ou d'une mangue.

hitu, sept.

hi'u, queue des poissons. Cf. **'itere**.

hīvi, grue ; soulever avec une grue, avec un palan.

hivinau, un des styles traditionnels de danse, où les danseurs tournent par couple autour de l'orchestre. Cf. **'aparima, pā'ō'ā, 'ote'a**.

hō, donner. *Hō mai ! hō atu !* donne.

1 hoa, ami ; être ami.

2 hoa, maux de tête persistants comme ceux qu'occasionne la sinusite.

ho'a, poisson de la famille des Serranidae [*Variola louti* Forskål].

hō'ata, amusant ; plaisanter.

hoe, rame, aviron, pagaie ; ramer. *Hoefa'atere* ou *hoe*, aviron de gouverne, gouvernail.

hō'ē, un. *'Ua fa'aea 'ōna i te hō'ē vāhi haumārū*, il s'arrêta à un endroit frais. *'Ua rave 'ōna e piti i'a*, 'ē hō'ē honu, il prit deux poissons et une tortue. *Hō'ē ā*, le même, la même. *Hō'ē ā huru*, c'est la même chose.

hoehoe, redup. de **hoe** ; ramer.

hoho'a, image, photographie, film de cinéma, portrait, apparence, aspect,

- traits du visage. *Pata hoho'a*, appareil photographique. *Hō'e ā tōna hoho'a 'ē tō tōna teina*, il ressemble à son frère (même portrait).
- hoho'i**, redup. de **ho'i**.
- hohoni**, mordre. Cf. **honihoni**.
- hohonu**, profond.
- hohora**, déployer.
- hohore**, 1. peler, écorcer. 2. dépouiller un animal.
- hoi**, plante [*Helmia bulbifera* in NADEAUD 1873 (*Dioscorea bulbifera* L.)]
- 1 **ho'i**, revenir, s'en retourner.
- 2 **ho'i**, 1. aussi, également. '*Oia ho'i*, c'est-à-dire, c'est bien ça. *E rave rahi ho'i te mau 'ohipa 'i'ino*, il y a aussi beaucoup de mauvaises choses. 2. bien, vraiment. '*Ua 'ite ho'i 'ona e...*, il savait bien que...
- 3 **ho'i**, flairer, toucher avec le nez.
- ho'ihō'i**, redup. de **ho'i**; revenir, flairer.
- hōmā (hoa mā)**, *E hōmā e!* mes amis!
- hōnei**, forme abrégée de *iho nei*, indique un passé récent. *I ta'oto hōnei au*, je viens juste de dormir.
- honihoni**, mordiller, grignoter. Cf. **hohoni**.
- honu**, tortue de mer [*Chelonia myrdas* L. in CHABOUIS 1954]. *Honu 'ōfa'i*, tortue de terre.
- ho'o**, prix, valeur; vendre ou acheter (le sens de l'échange étant éventuellement précisé par *mai* ou *atu*). '*Ua ho'o (atu) vau i te pere'o*, j'ai vendu la voiture. '*Ua ho'o mai 'ōna i tōna pere'o*, il m'a vendu sa voiture. *Ho'o pātē*, vendre aux enchères. Cf. **tapihō'o**.
- ho'ona**, donner satisfaction, rapporter (des intérêts). '*Ua ho'ona tō'u taimē*, je n'ai pas perdu mon temps. '*Ua ho'ona tō'u rohirohi i te tanura'a i te merēni*, j'ai été récompensé de ma peine en plantant des pastèques.
- ho'ovai**, *metua ho'ovai*, beaux-parents.
- hope**, être fini.
- hōpe'a**, fin, extrémité, aboutissement (d'une action). *Hōpe'a 'ore*, sans fin.
- hōpi'i**, épilepsie.
- hōpi'ipi'i**, être engourdi, avoir des fourmis. '*Ua hōpi'ipi'i tō'u 'āvae*, j'ai des fourmis dans les jambes. Cf. **mōtu'utu'u**.
- hōpipiri**, redup. de **hōpiri**.
- hōpiri**, encombré; être encombré (un lieu). '*Ua hōpiri roa tā tātou fare tūtu*, notre cuisine est encombrée. Cf. **api**.
- hōpiripiri**, redup. de **hōpiri**.
- hōpoi**, porter un objet pesant, soulever. '*Ua hōpoi 'ōna i te pūtē raiti i roto i te fare tūtu*, il a porté le sac de riz dans la cuisine. Cf. '**āfa'i**, **tie**, **hāpono**, **uta**.
- hōpoi'a**, fardeau ou charge (au sens moral).
- hopu**, *syn. hapu*, voir ce mot.
- hōpue**, ferment, levure; fermenter.
- hōpuna**, '*ua hōpuna te pape*, se dit de la rivière qui est plus profonde devant un obstacle. *Pape hōpuna*, source, trou d'eau, mare, flaque.
- 1 **hora**, 1. heure. '*Ahuru miniti toe e hora piti ai*, il est deux heures moins dix. *Piti 'ahuru miniti ma'iri nō te hora toru*, il est trois heures vingt. *I te hora pō*, à la nuit. '*Ua hora*, c'est l'heure. 2. horloge, réveil.
- 2 **hora**, plante utilisée pour empoisonner le poisson; pêcher le poisson à l'aide du *hora* [*Tephrosia purpurea* in CHABOUIS 1970 (*Tephrosia purpurea* (L.) Pers.)].
- horahora**, déployer. Cf. **hohora**. **horehore**, cf. **hohore**.
- hōreo**, serment; jurer (faire un serment).
- 1 **horo**, 1. courir. *Horo tāo'a*, galoper. *Horo 'urī*, trotter. *Fa'ahoro*, conduire. *Ta'ata horo pua'ahorofenua*, cavalier. *E horo pahī tō'u tōro'a*, mon métier c'est de naviguer. 2. partir se sauver. '*Ua horo tāna vahine*, sa femme l'a quitté. 3. '*Ua horo te ature*, c'est la saison des ature, (*esp.* de poisson). Cf. 5 '**ati**.

- 2 horo**, glissement de terrain.
- 3 horo**, porter plainte. *'Ua horo o Tū iā Puna i mua i te aro o te mūto'i farāni*, Tū a porté plainte contre Puna devant le gendarme. Cf. **horora'a**.
- hōro'a**, 1. don, généreux ; donner. *Hōro'a 'ino*, chiche, avare. *'Ua hōro'a vau i tā'u 'upe'a nāna*, je lui ai donné mon filet. 2. prêter. *'Ua hōro'a vau i tā'u 'upe'a iāna*, je lui ai prêté mon filet.
- horoi**, 1. mouchoir. 2. laver, nettoyer. *Tē horoi nei au i te 'ahu*, je lave le linge. *Horoi mata*, serviette. *Tē horoi nei au i tō'u rima*, je me lave les mains.
- horohoroi**, rédup. de **horoi**, se laver laver.
- horomi'i**, avaler. Cf. **moni**.
- horomiri**, câliner.
- horopātete**, passager (à bord d'un bateau ou d'un avion).
- horora'a**, 1. course. *Horora'a pere'o tātā'ahi*, course cvcliste. 2. plainte en justice. *'Ua manuia te horora'a a Tama*, la plainte de Tama a abouti.
- horuhoru**, être troublé (en parlant de l'esprit). *'Ua horuhoru tō mātou 'ā'au i te fa'aro'ora'a i terā parau 'āpī*, nous avons eu l'esprit troublé en entendant cette nouvelle.
- hota**, toux ; tousser. *Hota huti*, coqueluche.
- hotahota**, rédup. de **hota** ; tousser.
- hōtaratara**, avoir la chair de poule.
- hōtēra**, hôtel.
- 1 hotu**, fructifier.
- 2 hotu**, arbre [*Barringtonia asiatica* in CHABOUIS 1970 (*Barringtonia asiatica* (L.) Kurz)]. L'amande mélangée à la racine du *hora* servait à empoisonner les poissons du lagon. Cf. **hutu**.
- 1 hou**, sueur ; suer.
- 2 hou**, tarière, perceuse, marteau-piqueur ; percer, forer.
- 3 hou**, avant. *Hou 'oe 'a parau ai*, avant que tu ne parles. *Fa'ahou*, à nouveau.

- hō'ū**, (ISV.) poisson-perroquet [*Callyodon* sp.].
- houhou**, rédup. de *hou* ; bourbouille.
- hū**, pet ; péter.
- 1 hua**, vulve, testicules. *Hua 'ā'au*, hernie.
- 2 hua**, franchement, carrément. *'A fa'a'ite hua 'oe i tō 'oe mana'o*, dis franchement ce que tu penses.
- hu'a**, 1. particule, miette, grain, parcelle ; être en poudre, être pulvérisé. *Hu'a rā'au*, sciure de bois, copeau. 2. mousse, écume. *Hu'a miti*, écume de la mer. *Hu'a pu'a*, mousse de savon.
- hua 'ā'au**, hernie.
- huā'ai**, descendant, progéniture.
- huahua**, rédup. de **hua**, vulve.
- hu'ahu'a**, cf. **hu'a**. *Hua'ahu'a faraoa*, miettes de pain. *Hua'ahu'a rā'au*, sciure de bois. *Hua'ahu'a 'aihere*, brin d'herbe.
- hua'i**, 1. découvrir le four polynésien. 2. révéler. *Tē hua'i atu nei au i tōna parau*, je vais vous révéler son histoire. Cf. **heheu**.
- huanane**, mettre en désordre.
- huare**, salive.
- 1 hue**, jeter (ce qu'on ne veut plus), mettre en désordre. *Hue te raiti nā te moa*, jeter du riz aux poules.
- 2 hue**, 1. calebasse. *Miti hue*, sauce fermentée dans une calebasse. *I'a hue*, poisson fermenté dans une calebasse. Cf. **fāfaru**. 2. coloquinte qui produit ces calebasses [*Lagenaria vulgaris* in NADEAUD 1873 (*Lagenaria ciceraria* (Mol.) Standl.)].
- 1 huehue**, avoir très peur, être angoissé. *'Ua huehue mātou iāna ināpō ra i te murerā'a tōna aho*, il nous a fait très peur hier soir quand il a perdu connaissance (nous avons eu très peur). Cf. **mata'u**, **ri'ari'a**, **mehameha**.
- 2 huehue**, importun, obstiné, agressif. *E ta'ata huehue 'ōna 'ia ta'ero*, il est « casse-pieds » quand il est soûl.

3 huehue, poisson-globe, nom des poissons de la famille des Tetraodontidae.

huero, graine, ceuf, comprimé, pastille, cachet, noyau, pépin.

hūhā, cuisse. Cf. **tapa**.

1 huhu, toile d'araignée.

2 huhu, xylocope ou abeille charpentière, gros hyménoptère de couleur noire qui attaque le bois.

3 huhu, froncer un tissu, fermer un parapluie.

hūhū, rédup. de **hū**.

huhuti, rédup. de **huti** ; arracher (à la main à plusieurs reprises des herbes, des plumes...).

1 hui, désigne un ensemble de personnes quand il précède certains noms *Hui ra'atira*, les citoyens. *Hui tupuna*, les ancêtres. *Hui ari'i*, les rois.

2 hui, huhui, sortes de hiloires tout autour de la pirogue, souvent en bois rond ; poser ces hiloires. Cf. **oa, o'a, 'āpa'e**.

3 hui, frapper avec élan, fouetter, claquer (porte).

hū'i, palpiter, battre (cœur).

1 huihui, se cotiser faire une collecte. *Huihuira'a moni*, collecte d'argent.

2 huihui, rédup. de **3 hui**.

hū'ihu'i, rédup. de **hū'i**.

huira, roue '*Ua ta'ata'a te huira* la roue a du jeu.

hūmī, phoque.

huna, secret (adj.), en secret ; cacher, dissimuler (une chose, sa pensée). *E parau huna*, c'est un secret. *Ta'ata mata huna*, espion.

hunahuna, rédup. de **huna**.

hunara'ama'i, enterrement.

hunō'a, hunō'a tāne, gendre. *Hunō'a vahine*, belle-fille.

hune, partie centrale non comestible du fruit à pain.

huoro, cf. **huero**.

hupe, **1**. serein (rosée du soir) ; rosée. **2**. vent froid qui descend de la montagne. *Tāhupe*, étendre le linge sur l'herbe pour le blanchir.

hūpē, morve ; morveux. '*Ua pohe 'ōna i te hūpē*, il s'est enrhumé.

hupehupe, paresseux, bon-à-rien.

huri, **1**. renverser sens dessus dessous, être retourné sens dessus dessous. '*Ua huri te va'a*, la pirogue est retournée. **2**. *huri i te 'api parau*, tourner les pages. **3**. débarquer (des marchandises), décharger, embarquer, charger. La distinction se fait en précisant « dans le bateau » ou « sur le quai ». **4**. changer de direction (vent). '*Ua huri te mata'i i te pae i raro*, le vent a tourné à l'ouest.

hurihuri, rédup. de **huri** ; roulis ; rouler (bateau), renverser sens dessus dessous à plusieurs reprises. Cf. '**opa'opa**.

hūrō, hurra ! acclamer.

huru, **1**. état, condition, caractère, personnalité *Te huru o te mata'i 'ē te mīti*, bulletin météorologique. *Eaha tō 'oe huru ?* comment vas-tu ? *Eaha tōna huru ? tōna iho ā huru mau*, comment est-il ? il est toujours le même. *E mea huru 'ē*, c'est étrange. '*Ua huru 'ē 'oe*, tu as changé. **2**. espèce, sorte. '*Ua rau te huru o te mau tiare*, il y a beaucoup d'espèces de fleurs. **3**. une certaine quantité, dans une certaine mesure ; assez, à peu près. *E mea huru ta'ata*, il y a du monde (mais ce n'est pas plein). *E mea huru maita'i*, ça va mieux (mais ça ne va pas encore bien). *Te huru ā te huru*, c'est toujours pareil. *E mea huru rahi*, c'est assez grand.

huruhuru, poils, plume. *Huruhuru upo'o*, cheveux. *Huruhuru māmoē*, laine. *Huruhuru ta'a*, barbe. *Huruhuru 'utu*, moustache. Cf. **rouru, 'umi'umi**.

1 huti, **1**. arracher (plumes, poils, mauvaises herbes...). *Huti i te huruhuru*, épiler. *Huti i te 'aihere*, sar-

cler. 2. tirer, hisser, traîner. *Huti te reva*, hisser le drapeau.

2 **huti**, respirer. *Huti i te aho*, respirer, inspirer. *Fa'aru'e i te aho*, expirer. *Hutira'a aho*, respirateur, tube de plongée.

hutihuti, rédup. de **huti**.

hutu, ancien nom de l'arbre appelé *hotu* [*Barringtonia asiatica* in CHABOUI 1970 (*Barringtonia asiatica* (L.) Kurz)].

- 1 i**, devant les formes nominales 1. marque du complément. — *E inu vau i te taofe i te po'po'i*, je bois du café le matin. — /i/ est souvent omis devant les compléments d'objet. *'A rave te mohina*, prends la bouteille. — à, au. *Haere i te fare*, va à la maison. *E parau 'ōna i te tāvana*, il parlera au chef. — à cause de, de. *'Ua horo 'oia i tōna ri'ari'a*, il en a couru de frayeur. — par, devant le complément d'un verbe d'état (statif). *'Ua ora 'oia i te rā'au*, il a été guéri par le médicament. — /i/ précède directement les locatifs. *I ni'a*, sur. *I piha'i*, à côté. *I muta'a iho*, autrefois. 2. marque du prédicat, position passée : « c'était à ». — *I Tahiti, te 'ōro'a*, c'était à Tahiti, la fête. 3. *I te mea*, comme. *I te mea 'ua ua, 'ua fa'a'orehia te 'ōro'a*, comme il a plu, on a annulé la fête.
- 2 i**, devant les formes verbales 1. marque de l'aspect accompli dans les propositions subordonnées. *Tē vī 'o iā'u 'amu*, la mangue que j'ai mangée. Peut indiquer qu'une condition est satisfaite : comme. *I here mai 'outou iā'u, 'a ha'apa'o ia 'outou i ta'u mau fa'auera'a*, comme vous m'aimez, vous obéirez à mes commandements. 2. *i...na* signifie qu'une action s'est produite mais n'a plus lieu, ou qu'un certain état est advenu mais ne se continue pas. *I pohe na 'ōna 'ē'ua ti'a fa'ahou*, il est mort et est ressuscité. 3. *i...iho nei*, passé immédiat. *I 'amu iho nei au*, je viens de manger. 4. qui. Cf. **tei**, 'o **tei**.
- ī**, plein, rempli. *'Ua 'ī te mohina i te pape*, la bouteille est remplie d'eau.
- i'a**, 1. poisson, marsouin, dauphin, baleine, tortue, poulpe. *I'a ota*, poisson cru. *I'a tunu pū'ohu*, poisson cuit au four, enveloppé dans des feuilles. *I'a tunu pa'a*, poisson grillé. *I'a farai* ou *i'a farai pāni*, poisson frit. *I'a tunu pape* ou *i'a tunu pāni*, poisson au court-bouillon. *I'a tāra'i*, poisson séché. *I'a punu*, poisson en boîte. *I'a miti* ou *i'a rapa'au*, poisson salé. 2. créature aquatique, ce sens étendu s'oppose à *manu*, animal terrestre et à *rā'au*, plante.
- 1 ia**, devant les substantifs : ce, cet, ce...là (dont il a été question précédemment). *'Ua ho'i mai ia ta'ata*, cet homme-là est revenu.
- 2 ia**, après les formes nominales ou verbales marque le prédicat, surtout si le sujet est avant le prédicat, /ia/ réfère à ce qui précède et peut parfois être traduit par « alors », « en », « dont il a été question ». *I tō'u 'apira'a, 'aita ia, tā'u e 'ohipa*, dans ma jeunesse, je n'avais pas

alors de travail. *Ehia ‘ie ? tō te poti rahi, e piti ia*, combien y a-t-il de voiles ? sur les grands bateaux. il y en a deux. *Terā ia ta‘ata*, cet homme-là (dont il a été question auparavant).

iā, devant les pronoms et noms propres

1. marque du complément. *‘Ua moto ‘ōna iā Hiro*, il a frappé Hiro (à coups de poings). *‘Ua topahia te i‘oa ‘o ‘Aimeho iā Mo‘orea*, on donna le nom de ‘Aimeho à Mo‘orea. **2.** marque du prédicat nominal. *lā Tū, iā‘u paraura‘a*, c’est à Tū que je m’adresse. **3.** « quand » pour un événement accompli. *lā rātou i tae mai*, quand ils sont venus.

‘ia, devant une forme verbale **1.** exprime un souhait ou un désir. *‘Ia maita‘i te tere !* bon voyage ! (que soit bon le voyage !). *‘Ia tae mai te mahana, si le soleil pouvait arriver !... ‘ia fa‘anaho ‘outou i te hō‘ē puta ho‘ora‘a*, vous devez tenir un livre de vente. **2.** quand, lorsque, si (pour un événement inaccompli à la date à laquelle on se réfère). *‘Ia tae mai te tavana i Pape‘ete*, quand le chef arrivera à Pape‘ete.

‘iā, voleur ; voler. Cf. **‘eia**.

‘iaha, forme négative de l’impératif, il ne faut pas. Cf. **‘eiaha**.

iāna, pronom personnel complément, troisième personne du singulier.

‘iato, les deux traverses qui relient le balancier à la pirogue.

iā‘u, pronom personnel complément, première personne du singulier.

‘ie, 1. voile de bateau, *‘Ie rahi*, grand-voile. *‘Ie fe‘ao*, foc. *Va‘a tā‘ie*, pirogue à voile. **2.** toile. *Pārahira‘a ‘ie*, fauteuil de toile. **3.** partir : « mettre les voiles ».

‘ie‘ie, racines adventices utilisées en vannerie, ou la plante elle-même [Freycinetia demissa in NADEAUD 1873 (Freycinetia demissa Benn. et R. Br.)].

‘ie‘ie, 1. élégant, gracieux, vain. **2.** agile, bon en quelque chose. *E mea*

‘ie‘ie ‘oe i te ‘ohipa ‘ori, ‘āre‘a i te ‘ohipa ha‘apira‘a‘aita ia, tu es bon à la danse, mais pas en classe.

Ietu Mesia, Jésus-Christ (protestant).

Ietu Kirito, Jésus-Christ (catholique).

ihe, demi-bec, poisson de la famille des Hemiramphidae [Hyporhamphus acutus Günther].

‘ihi, le savoir-faire ; habile, adroit, expérimenté.

‘ihitai, marin, navigateur.

iho, particule postposée exprime l’identité ou la coïncidence dans le temps et dans l’espace. — après les formes nominales /iho/ peut s’employer seul. *Te vāhi iho*, l’endroit même. *‘Oia iho*, lui-même. *I muri iho*, juste après. *I ni‘a iho*, sur (au contact). *I raro iho*, en bas de, au pied de. *Tōna iho fare*, sa propre maison. — après les formes verbales /iho/ est accompagné d’une autre postposition. *‘Ua parau iho ā vau*, j’ai parlé cependant. *I rave iho nei ‘oe i te ‘ohipa*, tu viens de travailler.

iho nei, iho na, iho ra, particules d’aspect narratif. *Haere iho ra ‘ōna i Huahine*, il partit alors à Huahine.

1 ihu, nez, museau, bec. *Ihu va‘a*, avant élané d’une pirogue.

2 ihu, s’égarer.

1 ihuihu, manque d’air ; suffoquer. *‘Ua ihuihu ‘ōna i te auauahi*, il suffoque dans la fumée. Cf. **1 poihu**.

2 ihuihu, être lassé de quelqu’un. *‘Ua ihuihu roa vau iā Tino*, je suis lassé de Tino. Cf. **2 poihu**.

‘īi, volupté ; éprouver cette sensation.

‘īī, être plein. Cf. **‘ī**.

‘īhi, poissons de la famille des Holocentridae [Myripristis murdjan Forskål], et espèces voisines.

‘īhi nato, poisson de la famille des Holocentridae [Myripristis kuntee Russell].

‘īimi, redup. de **‘imi**.

‘īino, redup. de **‘ino**.

‘ītā, papaye. *Tumu ‘ītā*, papayer [Carica papaya in CHABOUIS 1970 (Carica papaya L.)].

'iite, rédup. de 'ite.

'iti, pincer (avec la main).

'imi, rechercher, chercher (quelque chose qu'on a égaré ou oublié). Cf. *tii*.

'imoa, bouton (fleur avant son épanouissement). Syn. 'umoa.

'ina, oursin blanc et noir [*Echinus* sp.].

ina'a, alevins de 'ō'opu, petits poissons.

ina'a, cf. 'inaha.

'inaha, 1. voici, voilà. '*Inaha tō'u metua tāne*, voilà mon père. 2. en effet. '*Ua riri 'oia, 'inaha 'ua hue rātou i tāna mau tauiha'a*, il s'est fâché, en effet ils avaient mis ses affaires en désordre.

'ina'i, aliment d'origine animale : viande ou poisson, s'oppose à *mā'a* au sens restrictif qui désigne les aliments d'origine végétale.

inaina enlever le poil d'un cochon en l'ébouillantant et le raclant. Cf. *pārara*.

inānahi, inānahi ra, hier. Cf. *ānānahi*.

ināpō, ināpō ra, la nuit dernière.

inauanei, tout à l'heure (passé).

ineine, être prêt, être préparé. '*Ua ineine te mā'a*, le repas est prêt.

'inita, encre. *Fāri'i 'inita*, encrier.

'initi, pouce (unité de mesure). *E toru 'initi te roa*, la longueur est de trois pouces.

'Inītia, Inde.

'Inītia Taina, Indochine.

'ino, 1. le mal (moral), méchanceté ; mauvais, méchant. *Eiaha e rave i te 'ino*, il ne faut pas faire le mal. *E mea 'ino tō rāua fa'aeara'a*, ils sont mal ensemble tous les deux (ils se disputent). '*Ua fa'auu'ahia 'ōna nō tōna 'ino*, il a été puni de sa méchanceté. 2. le mal (un dommage) ; être de mauvaise qualité ; mauvais. '*Ua 'ino tō'u mata*, j'ai une mauvaise vue. '*Ua rave 'ino roa hia te fa'a'apu mai'a e te vero*, l'orage a fait beaucoup de mal aux planta-

tions de bananes. *E mea 'ino te vī*, la mangue est pourrie. *E upo'o 'ino tōna*, il est fou (sa tête est mauvaise). 3. grossier. *Parau 'ino*, des grossièretés, gros mot. 4. marque l'intensité : très, extrêmement... *E hoa 'ino mā*, mes très chers amis. *E mea rahi roa 'ino te ta'ata*, il y a énormément de monde.

'ino'ino, rédup. de 'ino ; chagrin, vexation ; être peiné, être vexé '*Ua 'ino'ino roa Tino i te parau a Tēi'i*, Tino a été vexé par les paroles de Tēi'i. *E 'ino'ino tō'u 'ōpū 'ia haere nā ni'a i te pahī*, j'ai mal au cœur quand je vais en bateau.

inu, boisson ; buvable, potable ; boire. *Pape inu*, eau potable. *Ta'ata inu 'ava*, ivrogne. *E ta'ata maita'i terā 'ia 'ore 'ōna e inu*, ce serait un brave homme s'il ne buvait pas. *Te inura'a taofe*, le petit déjeuner.

iō, chez. *E mea rahi te ta'ata iō te 'orometua*, il y a beaucoup de monde chez le pasteur.

'i'o, chair (d'un homme, d'un animal). *i'ō (i'ō)*, cf. 'ō.

'ioa, 1. nom (des espèces animales, végétales, des lieux...). *Eaha te i'oa o terā tumu rā'au ?* quel est le nom de cet arbre ? 2. titre (d'un livre, d'un film...). 3. prénom (des personnes). '*O vai tō 'oe i'oa ?* quel est ton prénom ? *I'oa topa*, prénom. *I'oa pi'i*, prénom usuel ou surnom. *I'oa fa'aipoipo*, nom de mariage (les époux changent de nom). *I'oa pape-tito*, nom de baptême. *I ni'a i te i'oa o...*, au nom de... Cf. *pa'era'a*.

1 'io'io, poisson voisin du mulet [*Albula vulpes* L. in TAPU].

2 'io'io, (ISV.) piailler (oiseaux, poussins).

iōna, chez lui.

iō'u, chez moi.

'iore, rat, souris. *Iore pererau*, chauve-souris.

'īpa'i, 1. écraser entre les ongles. 2. donner une gifle. Cf. *pā'i*.

'īpa'īpa'i, rédup. de 'īpa'i.

‘**pō**, pain bouilli (farine cuite dans de l’eau de coco).

ira, 1. tache de vin (sur la peau). 2. catégorie de maladie qui comprend entre autres des maux de tête et des convulsions.

‘**irava**, verset, alinéa.

iri, 1. s’échouer. ‘*Ua iri te pahī i ni’a i te a’au*, le navire s’est échoué sur le récif. 2. loger (Arch.).

‘**iri**, 1. peau. ‘*Iri pua’a*, cuir. ‘*Iri mata*, paupière. 2. planche. ‘*Iri ‘amura’a mā’a*, table (Arch.).

‘**iriā**, acariâtre.

‘**iriātai**, horizon. ‘*Ua topa te mahana i ni’a i te ‘iriātai*, le soleil est sur l’horizon.

‘**iri’iri**, gravier ; pierreux, grumeleux. ‘*Iri’iri tāvirī*, gravier concassé.

1 **iriti**, 1. enlever, ôter, arracher. ‘*Ua ‘iriti au i tō’u ‘ahu ‘o’omo*, j’ai ôté ma chemise. ‘*Iriti naero*, tenaille. 2. ouvrir (sauf ouvrir la bouche). ‘*Ua ‘iriti te ho’ora’a pa’apa’a*, la vente des crabes est ouverte. ‘*Iriti mohina*, tire-bouchon, décapsulateur. 3. traduit ; traduire. ‘*Ua ‘iriti ‘oia i te ‘ōrerora’a parau nā roto i te reo farāni*, il a traduit le discours en français. Cf. **hāmama**, ‘**āvari**, **matara**.

2 **iriti**, avoir des spasmes. ‘*Ma’i ‘iriti*, tétanos.

‘**ita**, **ita**, ‘aita, négation (passé ou accompli). ‘*E’ita*, négation (présent, futur ou inaccompli). ‘*Aita vau i ‘amu*, je n’ai pas mangé. ‘*E’ita vau e’amu*, je ne mangerai pas.

‘**Itāria**, Italie.

‘**Itāta’e**, ‘**Ita’eta’e**, sterne blanche (oiseau) [*Cygisalba candida* (Gml.) in CHABOUIS 1954].

‘**ite**, 1. témoin ; voir, percevoir. ‘*Ua ‘ite mata roa ‘oia*, il a vu de ses yeux. 2. science, connaissance, expérience ; savoir, comprendre. ‘*Ta’ata ‘ite*, homme d’expérience. 3. connaître de vue. ‘*Ua ‘ite au iā Hue*, je connais Hue de vue. 4. bien recevoir. ‘*Ua ‘ite maita’i mai te tāvana iā tātou*, le chef nous a bien reçus. 5. reconnaître légalement. ‘*Ua ‘ite te pāpā iāna*, le père l’a reconnu.

‘**itere**, queue des poissons. Cf. **hi’u**.

iti, 1. petit ; être petit, diminuer. ‘*Ua iti te moni*, l’argent a diminué. 2. très (marque l’intensité). ‘*Iti rahi*, très grand. ‘*Iti na’na’i*, très petit. 3. exprime la tendresse, en particulier dans les chansons. ‘*Tā’u vahine iti*, ma petite femme.

itiiti, redup. de **iti**, petit à petit.

itoito, courage, énergie, activité ; courageux, énergique, actif. ‘*Fa’aitoito ! bon courage !* ‘*Ua rave ‘ōna i te ‘ohipa mā te itoito*, il a travaillé avec courage.

i’u, lime, râpe ; frotter, râper.

i’ū, i ‘ū, Cf. ‘ū, ‘ō.

iva, neuf, neuvième. ‘*Te iva o te ta’ata*, la neuvième personne.

ivi, os, arête de poisson. ‘*Ivi tua*, épine dorsale. ‘*Pohe ivi*, squelette.

‘**ivi**, veuve. ‘*Vahine ‘ivi*, (la) veuve.

m

1 mā, 1. propre, pur. *'Ā'au mā*, cœur pur. *Pape mā*, eau pure, eau claire. **2.** se débrouiller, se suffire à soi-même. *Te mā nei au iā'u iho*, je me débrouille tout seul (je suis propre par moi-même).

2 mā, devant une forme nominale 1. indique la manière. *Mā te 'oa'oa*, avec joie. *Mā tō rātou huru*, à leur façon. *Mā te hou i tō rae*, à la sueur de ton front. *Mā te niho 'ore*, sans les dents. *'Ua tere mai mātou nā ni'a i te pere'o mata'eina'a mā te hīmene*, nous sommes venus en « truck » en chantant. **2.** précède les unités dans un nombre qui dépasse dix. *Toru 'ahuru mā pae*, trente-cinq.

3 mā, après une forme nominale, indique un ensemble, « et compagnie » et les autres « les siens ». *Te Fenua-raro-mata'i mā*, l'ensemble des îles Sous-le-Vent. *Tama mā*, Tama et les siens.

ma-, préfixe dénotant l'atténuation devant certains noms de couleur (analogue au suffixe français -âtre) : *mā-ere'ere*, *māre'are'a*, *mā'uo'uo*, *mā'ute'ute*.

1 mā'a, fronde.

2 mā'a, se croiser (routes).

3 mā'a, faire un grand pas. *E piti mā'ara'a 'āvae i muri!* deux pas en

arrière ! *'Ua mā'a vau i te 'āvae*, j'ai fait un grand pas. Cf. **tu'ura'a 'āvae.**

4 mā'a, 1. un peu de, quelques. *E mā'a moni*, un peu d'argent. *'Ua 'ite 'oe i te parau Marite?* *mā'a vāhi iti*, connais-tu la langue américaine ? un peu. **2.** introduit une nuance de petitesse ou de tendresse. *Tō mā'a mata iti nehenehe*, ton visage adorable (chanson). *Hōro'a mai tō 'oe mā'a rima*, donne-moi ta petite main.

mā'a, 1. sens général : nourriture, mets. *Mā'a tahiti*, cuisine tahitienne. *mā'a popa'a*, cuisine européenne. *Mā 'a tinitō*, cuisine chinoise. *Tēnā tā 'oe mā'a!* tu as ce que tu mérites ! (voilà ta nourriture). **2.** sens restrictif : nourriture d'origine végétale. *'Ua 'amu noa te 'urī i te 'ina'i*, *e mā'a noa tei toe*, le chien a mangé la viande (ou le poisson), il ne reste que les « légumes ». **3.** légume, fruit, chair des légumes et des fruits. *E tanu i te mā'a*, planter des légumes. *Te mā'a 'ē te huero o te vī*, la chair et le noyau de la mangue. **4.** *mahana mā'a*, samedi, jour où l'on prépare la nourriture du dimanche. **5.** enjeu, mise (au jeu de billes).

mā'ama'a, fou, stupide. *E mā'ama'a tāne tō terā vahine*, cette femme est folle de son mari (ou des hommes). *E parau mā'ama'a tēnā*, ce sont des

- propos insensés. *Fare ma'ama'a*, asile psychiatrique.
- ma'ama'atai**, ophiure (échinoderme) [*Ophiocoma scolopendrina* Luck in CHABOUI 1954].
- mā'apape**, plante [*Commelina* in CHABOUI 1970].
- ma'ara'a**, embranchement, confluent, ramification. *Ma'ara'a porōmu*, carrefour, croisement.
- Ma'areva**, Mangareva.
- mā'aro** doux au goût. *Pape mā'aro*, eau douce. *Vī mā'aro*, variétés de mangues qui sont mangeables quand elles sont encore vertes (contraire : *vī'ava'ava*). *'Ape mā'aro*, variétés de cette plante qui sont comestibles car leur chair n'est pas irritante (contraire : *'ape ma'ero*). Cf. **ha'amā'aro**.
- ma'au**, idiot, simple d'esprit. *E parau ma'au tāna*, il dit des bêtises (ses paroles sont idiotes).
- mā'e**, portable ; être porté. Cf. **marā'a** (2).
- ma'e'e**, 1: se recroqueviller à la cuisson. *E i'a ma'e'e te maro'a*, le « maro'a » est un poisson qui se recroqueville. 2. gauchir (peu usité). Syn. **pipi'i**.
- maeha'a**, jumeau.
- maemae**, 1. ramolli, flétri ; se flétrir (fruit). 2. fané ; se faner (fleur). 3. avarié (poisson).
- maene**, poisson de la famille des Lutjanidae [*Gnathodentex aureolineatus* Lacépède].
- 1 **maere**, s'étonner, être étonné. *'Ua maere au ē, e tā'tata ha'avare 'oe*, cela m'étonnerait que tu sois un menteur.
- 2 **maere**, poisson de la famille des Priacanthidae [*Priacanthus cruentatus* Lacépède].
- mā'ere'ere**, noirâtre.
- ma'ero**, ressentir des démangeaisons ; démanger. *'Ua ma'ero tō'u rima*, ma main me démange. *'Ua ma'ero vau*, je sens des démangeaisons.
- maeva**, bienvenue. *Maeva 'oe, sois le bienvenu*.
- māfa'i**, 1. cueillir. Cf. **pāfa'i**, **pōfa'i**. 2. s'effeuiller (fleur, livre). *'Ua māfa'i te rōti*, la rose s'est effeuillée.
- māfa'ifa'i**, redup. de **māfa'i**.
- māfatu**, 1. cœur (organe de la circulation). *Tō'u māfatu*, mon cœur. 2. cœur (siège des sentiments, sens moderne). *Tā'u māfatu*, mon cœur (chansons). *Māfatu maita'i*, bon cœur. Cf. **'ā'au**.
- māfera**, violer une femme. Cf. **haru**.
- māha**, quatre. Syn. arch. **hā**.
- māha**, être désaltéré, être rassasié, être apaisé, être satisfait. *'Ua māha tō'u hina'aro*, mes désirs sont satisfaits.
- maha'e**, déchiré ; être déchiré, se déchirer. *'Ua maha'e tō'u fa'arari iā'u i ni'a i te 'āma'a rā'au*, j'ai déchiré mon imperméable à une branche. Cf. **pāhae**, **pihae**, **haehae**, **hahae**.
- māhāhā**, poumon.
- mahana**, 1. soleil ; ensoleillé. *'Ua mahania i teie nei*, il y a du soleil en ce moment. *Haere i ni'a i te mahana*, aller au soleil. 2. jour, journée. *Monirē*, lundi. *Mahana piti*, mardi. *Mahana toru*, mercredi. *Mahana maha*, jeudi. *Mahana pae* ou *faraire*, vendredi. *Mahana mā'a*, samedi. *Tāpati*, dimanche. *Te pu'e mahana*, les jours de quelqu'un. *I te mahana ua*, les jours de pluie. 3. le temps qu'il fait. *Mea maita'i te mahana*, il fait beau temps, ou, la journée est belle.
- māhanahana**, chaud (sans être brûlant).
- mahemo**, glisser des mains, filer entre les doigts, partir hors d'atteinte. *Nō mahemo noa atura te pere'o mata'eina'a*, le « truck » vient juste de partir.
- mahere**, changer de main (de possesseur), passer aux mains de. *'Ua mahere te 'āu'a i te pupu Punaru'u*, la coupe est passée aux mains de l'équipe (de football) Punaru'u. Syn. 2 **riro**.

- māhere**, attraper à l'aide d'un nœud coulant. *Syn.* **mārei** (plus usité).
- mahi**, fruit de l'arbre à pain fermenté, conservé dans une fosse.
- māhīhī**, avorter (pour les animaux).
- mahimahi**, dorade ou coryphène, poisson de la famille des Coryphaenidae [*Coryphaena hippurus* Linnaeus].
- mahini**, *syn.* de **mahuti**.
- mahiti**, *syn.* de **mahuti**.
- māhitihihi**, *rédup.* de **mahiti**.
- mahora**, déployé, étalé. 'Ua mahora te puta, le livre est ouvert.
- māhora**, cour, place publique.
- mahore**, 1. peler (intr.), s'écailler, être écorché. 'Ua mahore te turi 'āvae, (mon) genou est écorché. 2. injure.
- mahu**, cesser de couler, tarir. 'Ua mahu te toto, le sang a cessé de couler.
- māhū**, 1. homme travesti, homme qui traditionnellement vit à la manière d'une femme, en a les occupations. 2. homosexuel (sens moderne).
- mahuta**, s'envoler. 'Ua mahuta te 'ōtaha i te pae mato, la frégate s'est envolée vers la falaise.
- mahuti**, 1. arraché; être arraché. 'Ua mahuti tō'u niho i te taote, ma dent a été arrachée par le dentiste. 2. ouvert; être ouvert. Eaha te hora e mahuti ai te fare toa? à quelle heure ouvre le magasin? 3. être sorti définitivement, être dégagé. 'Ua mahuti au nā roto mai i te 'āua fa'ehau, je suis libéré du service militaire (de la caserne). 4. sortir émettre, produire. E mahuti te moni parau 'āpī, on va émettre un nouveau billet de banque. *Cf.* **matara**, 'iriti, huti.
- 1 mai**, devant les formes nominales 1. de la même façon que, comme. 'A rave, mai tā 'oe e hīna'aro, fais comme tu veux. 2. (indication d'un point de départ). Mai hea mai 'oe, d'où viens-tu? Mai te fare mai, de la maison. Mai tahito mai, depuis des temps anciens. 3. Mai te peu ē,
- ou, mai te mea ē, ou, mai te huru rā ē, si (réel) devant une éventualité du futur.
- 2 mai**, devant les formes verbales 1. presque (indique qu'un état ou une action ne s'est pas réalisé complètement). Mai pohe 'ōna, il a failli mourir. *Syn.* 'oi, vai. 2. Mai haere! partons!
- 3 mai**, après les formes verbales ou nominales, indique que l'action est dirigée vers la personne qui parle. 'Ua fa'a'ite mai 'ōna i tāna puta, il m'a fait voir son livre. Nā Tahiti mai 'ōna, il vient de Tahiti.
- 4 mai**, interj. mai! par ici! viens! donne!
- ma'i**, 1. maladie, un mal. 'Ua ma'ihia 'oia, il est tombé malade. E ma'i pe'e tōna, il a un maladie contagieuse. 'Ua tupuhia 'oia i te ma'i tūto'o, il a la tuberculose. 2. un malade. 3. un cadavre humain (si le contexte le laisse entendre, sinon on précise ma'i pohe). 'Ua 'itehia e piti ma'i pohe, on a trouvé deux cadavres. Pere'o ma'i, corbillard.
- māi**, insipide, spongieux appliqué au taro et au manioc. *Cf.* u'au'a.
- mā'i**, 1. filtrer par un trou, s'échapper, fuir. 'Ua mā'i te auauahi, la fumée s'échappe. 2. avoir une fuite; fuir. 'Ua mā'i te tura, la touque fuit.
- mai'a**, banane [*Musa sapientum* L.] Rau mai'a, feuille de bananier. *Syn.* me'i'a.
- maia'a**, femelle qui a des petits. Pua'a maia'a, truite.
- māiha**, de part en part; transpercer, traverser. 'Ua māhia te naero, la pointe a traversé. *Syn.* mapiha, pipiha.
- mā'imi**, rechercher, chercher. 'Ua mā'imi au i te i'oa o tera ta'ata, j'ai cherché le nom de cette personne.
- māineine**, chatouilleux; chatouiller. 'Ua maineine tō'u 'āvae, ma jambe me chatouille.
- maiore**, ancien nom de l'arbre à pain. E maiore te rā'au e ti'a i te aro o

Atea, l'arbre à pain se dressera en présence d'*Atea*. Cf. 'uru.

maire, maile, mille (mesure de longueur).

maire, fougère odorante qui sert à l'ornementation [*Polypodium pustulatum* in NADEAUD 1870 (*Polypodium vitiense* Baker)] et aussi [*Alyxia stellata* in NADEAUD 1873 recherchée pour le « mono'i »] (*Alyxia stellata* (Forst.) R. et S.).

ma'iri, 1. tomber, s'écrouler. 'Ua ma'iri te 'uru i raro, le fruit à pain est tombé. 2. donner un nom. 'Ua ma'irihia ihora tōna i'oa 'o Hinano, on l'appela alors Hinano. 3. rester en arrière, être passé. Te hepetoma i ma'iri a'e nei, la semaine dernière. 4. manquer, être absent, rater. 'Ua ma'iri 'oia i tāna ha'apira'a, il a manqué l'école. Cf. **topa, marua**, 2 **haruru**, hi'a, 2 **farara**.

maita'i, 1. de qualité; bon, bien, agréable; devenir bon. E mea maita'i au, je vais bien. 'Ua au maita'i teie 'ahu nō'u, ce vêtement me va bien. 2. bonté gentillesse; bon, bien moral, devenir bon. E ta'ata terā nō te maita'i c'est un homme très bon (de la bonté). 3. beau (en parlant du temps qu'il fait). Mea maita'i te mahana, il fait beau temps.

maitata'i, rédup. de **maita'i**.

māite, 1. lentement. 'Ua rave māite 'oia i tāna 'ohipa, il travaille lentement. 2. précautionneusement. 'A pa'uma māite 'oe nā ni'a i te 'ē'a, monter sur l'échelle avec précaution.

maiteta'i, rédup. de **maita'i**.

ma'iti, choisir, élire. Ma'titira'a, élection.

ma'itihē, éternuellement; éternuer.

maito, poisson-chirurgien, famille des Acanthuridae [*Acanthurus nigroris* Cuvier et Valenciennes], et espèces voisines.

ma'i'u'u, ongle, griffe.

ma'i'u'utāfa'i, plante [*Lycopodium cernuum* in NADEAUD 1873 (*Lycopodium*

cernuum L.)]. Syn. **rimari-matāfa'i**, 'aero 'urī.

1 **mama**, mâcher légèrement un aliment pour l'attendrir avant de le donner à un bébé.

2 **mama**, faire eau (pirogue), fuir (toit). 'Ua mama tō'u va'a, ma pirogue fait eau.

1 **māmā**, 1. mère, maman. Māmā rū'au, grand-mère. Māmā fa'a'amu, mère adoptive. 2. Māmā rahi, terme d'adresse respectueux destiné à une femme.

2 **māmā**, 1. léger (qui ne pèse pas). 2. bon marché, ou, ho'o māmā. E mea (ho'o) māmā terā mau 'ānani, ces oranges sont bon marché.

mamae, douleur physique ou morale; douloureux; être douloureux. Te mamae nei tōna niho il a mal aux dents (ses dents sont douloureuses). 'Ua mamae au inapō ra, j'ai souffert hier soir. Cf. **māuiui** (plus usité).

mamahu, mamahu po'e, pâte sucrée enveloppée dans une feuille de bananier.

māmahu, timide, doux, gentil.

mamara, aigri, tourné, se dit des oranges, du poisson cru... dont le goût est altéré par un début de fermentation. Syn. **maramara**.

mama'ue, rédup. de **ma'ue**.

māmoe, mouton, brebis.

1 **māmū**, 1. se taire. 'Aita 'oia e māmū nei, il ne se tait pas. 2. interj. silence!

2 **māmū**, terre ou roche tendre, volcanique, qui constitue un terrain impropre à la culture.

mana, pouvoir surnaturel ou matériel; doué, qui possède un pouvoir; avoir pouvoir sur. E tae atu te feiā mana i Huahine, les autorités vont se rendre à Huahine. E mana tō terā ti'i i Papeari, ce tiki de Papeari possède un pouvoir. Tahutahu mana, sorcier doué de pouvoirs. Mana hope, tout-puissant. Parau mana, acte officiel. E mana tō'u i

- ni'a i terā fenua*, j'ai des droits sur cette terre.
- manamana**, redup. de **mana**. *Parau manamana*, paroles magiques.
- mana'o**, idée, pensée, avis ; penser, méditer.
- māna'ona'o**, s'inquiéter de, avoir des soucis au sujet de. '*Ua māna'ona'o 'oia i te orara'a o tōna metua tāne*, il s'inquiète de la santé de son père.
- mānava**, bienvenue ! *Mānava i tō 'outou taera'a mai i Papeete nei*, soyez les bienvenus (à votre arrivée) à Tahiti.
- 1 mania**, calme, être calme (se dit de la mer).
- 2 mania**, ému ; être ému.
- 3 mania**, avoir les dents agacées. '*Ia 'amu au i te vī pu'u, e mania tō'u niho*, quand je mange une mangue verte, j'ai les dents agacées.
- māniania**, **1**. vacarme, agitation bruyante ; bruyant ; être bruyant. *E mea māniania roa te manureva tutuha auahi*, l'avion à réaction est très bruyant. **2**. être gêné par un bruit. '*Ua māniania roa vau i terā mau ta'ata*, je suis dérangé par le bruit que font ces gens. **3**. interj. quel bruit !
- manihini**, un invité.
- mani'i**, **1**. déborder. '*Ua mani'i te ānāvi*, la rivière a débordé. **2**. être renversé (pour un récipient plein). '*Ua mani'i iā'u te mohina pia*, j'ai renversé la bouteille de bière.
- māni'i** verser. *Tē māni'i nei au te pia i roto i te hapaina*, je verse la bière dans le verre.
- manimani-**, *manimanirima*, doigts (des mains). *Manimani'āvae*, or-teils.
- mānina**, **1**. uni, lisse, poli, repassé, sans pli. *E patu mānina*, c'est un mur lisse. *Tāmānina*, repasser. *E mea mānina te ro'i*, le lit est bien fait. **2**. plat, plan horizontal. '*Ua fa'atī'ahia te fare i te hō'ē vāhi mānina*, on a construit la maison dans un endroit plat.
- manini**, poisson-chirurgien, famille des Acanthuridae [*Acanthurus triostegus* Linné].
- manino**, (ISV.) calme, se dit pour la mer. Cf. **mania**.
- māniota**, manioc [*Manihot utilisima* in CHABOUIS 1954 (*Manihot esculenta* Crantz)].
- manu**, **1**. sens général : animal terrestre, s'oppose à *i'a*. *Manu taehae*, bête féroce. *E manu māramarama te 'iore*, le rat est un animal intelligent. Cf. '**animara**. **2**. sens restreint le plus courant : oiseau, insecte ailé. *Manu pātia*, guêpe ou abeille. *Manu meri*, ou, *manu hāmani meri*, abeille. *Manu 'ai moa*, épervier. **3**. femme (par comparaison poétique ou par dérision). *E manu nehenehe tā 'oe vahine*, ta femme est jolie. **4**. bateau dans quelques expressions. *E ma'a manu rahi teie pahī*, ce bateau est grand.
- manuā**, navire de guerre.
- manuia**, **1**. réussir. '*Ua manuia 'oia i tāna hi'opo'ara'a*, il a réussi à son examen. **2**. avoir de la chance. '*Ua manuia 'oia i te tāviri*, il a eu de la chance à la loterie. **3**. bonne chance !
- manumanu**, insecte, microbe. *Manu-manu ha'ari*, insectes parasites du cocotier.
- manunu**, fatigue ; fatigant ; être fatigué. '*Ua manunu roa vau i te tere pahī*, j'ai été fatigué par ce voyage en bateau. *E mea manunu roa te tere pahī*, le voyage en bateau a été très fatigant. Cf. **rohirohi**, **paruparu**.
- manureva**, avion. *Manureva tutuha auahi*, avion à réaction.
- ma'o**, requin (plusieurs espèces).
- maoa**, mûr (se dit du fruit à pain), entre les stades de maturité *pī* et *pē*.
- māo'a**, lancer en l'air. *Te māo'ara'a o te pahī reva*, le lancement du vaisseau spatial.
- mā'oa**, turbot (coquillage) [*Turbosetosus* Gml. in CHABOUIS 1954].

mā'oa taratoni, troca ou troque [*Trochus nitoticus* L. in CHABOUIS 1954].

maoa'e, vent d'Est.

mā'ohi, du pays, autochtone, indigène. *Ta'ata mā'ohi*, naturel du pays. *Vī mā'ohi*, mangue du pays. Cf. **popa'a**.

mā'o'i, être foulé (se dit des ligaments d'une articulation). *'Ua mā'o'i tō'u poro āvae*, je me suis foulé la cheville.

maori, grâce à (au fait que...). Cf. **'aua'a**. *Maori 'oe i haere mai i parau ai au iā 'oe*, grâce à ta venue (au fait que tu es venu) je t'ai parlé. *Syn. maoti*.

maori rā, 1. excepté, sauf. *'Ua haere pauroa te ta'ata i rāpae, maori rā 'o Tetua*, tous les gens sont allés dehors, sauf Tetua. 2. c'est-à-dire, ou simple indication d'une énumération. *'Ua tae mai e toru ta'ata, maori rā 'o Tihoni, 'o Rōpati, 'o Rīnā*, trois personnes sont venues : John, Robert et Richard.

maoro, long (se dit du temps). *Te maorora'a*, la durée.

maoti, cf. **maori**.

maoti rā, cf. **maori rā**.

māpē, 1. arbre et son fruit comestible qui se rapproche de la châtaigne [*Inocarpus fagiferus* in CHABOUIS 1970 [*Inocarpus fagiferus* (Park.) Fosberg]]. 2. rognons, reins.

mapiha, de part en part ; transpercer, traverser. *'Ua mapiha te tipī*, le couteau a traversé. *Syn. māiha, pipiha*.

mapu, souffler pendant une pause ou en revenant en surface comme les plongeurs qui expirent bruyamment.

māpuhi, reprendre son souffle.

mapumapu, être essoufflé, haleter.

1 **mara**, poisson Napoléon, famille des Labridae [*Cheilinus undulatus* Rüppell].

2 **mara**, arbre dont le bois est dur [*Nauclea forsteri* in NADEAUD 1873

(*Neonauclea forsteri* (Seem.) Merri.)].

mara'a, 1. monter (subir ce déplacement). *'Ua mara'a te miti*, la mer a monté. *'Ua mara'a te moni tauiha'a*, les prix ont monté. 2. être porté, portable, soulevé. *E mara'a te pūtē raiti iā'u*, je peux porter le sac de riz.

mara'ai, mara'amu, vent du Sud-Est.

1 **marae**, temple des anciens temps.

2 **marae**, défriché ; être défriché. *Syn. vaere*.

marainu, appât, amorce pour la pêche. *Syn. āinu, māinu, 'arainu*.

marama, la lune, clair de lune (peu usité). Cf. **'āva'e**.

maramara, aigri, tourné, se dit des oranges tombées, du poisson cru... dont le goût est altéré par un début de fermentation. *Syn. mamara*.

māramarama, 1. lumière, clarté ; être éclairé. 2. clarté de l'esprit, intelligence ; intelligent.

mārara, poisson volant, famille des Exocoetidae [*Cypselurus*], plusieurs espèces.

marari, débroussé.

mārava, poisson de la famille des Teuthididae [*Teuthis rostratus* Cuvier et Valenciennes].

mārava, baliste [*Siganus rivulatus* Forskal in TAPU].

marau, usé (se dit des vêtements), défraîchi, déteint, pâli. *'Ua marau roa terā hoho'a tahito*, cette vieille photo est toute pâlie.

māre'are'a, 1. jaunâtre, jauni. 2. pâle, maladif.

mārehurehu, crépuscule du matin ou du soir.

mārei, collet (noeud coulant) ; prendre au collet.

marere, voleter, voltiger.

mareva, passer rapidement. *'Ua mareva te feiā ta'ahi pere'o tāta'ahi nā mua i te fare rata*, les coureurs cyclistes sont passés devant la poste.

mārevareva, rédup. de **mareva**.

- māriiri**, différentes maladies qui s'accompagnent de fièvre ou sont supposées telles. *Māriiri pūfe'efe'e*, fièvre provoquée par la filariose. *Māriiri 'ai ta'ata*, cancer. *Māriiri 'ōpūpū*, maladie qui provoque des ampoules qui s'étendent autour de la taille.
- marite**, américain. *Te fenua Marite*, les Etats-Unis d'Amérique.
- maro**, vêtement des temps anciens. *Maro'ura*, ceinture rouge symbole de prestige.
- marō**, sec. *Taofe marō*, café séché qui n'est pas encore torréfié.
- mārō**, obstiné, entêté, persévérant; insister. *Mārōra'a*, discussion.
- maro'a**, poisson-chirurgien rayé longitudinalement de bleu et de jaune, famille des *Acanthuridae* [*Acanthurus lineatus* Linné].
- maru**, à l'ombre, ombrage.
- marū**, 1. gentil, poli, doux, doucement; être gentil, être poli... *Haere marū*, aller doucement, ralentir. 2. tendre (se dit de la viande), meuble, mou. 3. doux (son). *E reo marū tōna*, il a la voix douce. *Te ta'ata marū*, la basse (chanteur). 4. doux (au toucher).
- marua**, 1. tomber (se dit de ce qui était posé ou accroché). *'Ua marua 'ōna nā ni'a i te ha'ari*, il est tombé du cocotier. 2. s'écrouler. *'Ua marua te patu*, le mur s'est écroulé. 3. avorter. *E tamari'i marua te ma'i o terā vahine*, cette femme a avorté (c'est un enfant avorté la maladie de cette femme). Cf. **topa**, **puehu**, **ha'amarua**.
- māruhi**, 1. être en mue (se dit des crustacés). *'Ua māruhi te pa'apa'a*, le crabe est en mue. 2. mou, meuble (terre).
- marumarū**, 1. ombragé. 2. être bas, être caché par les nuages (se dit du soleil).
- mata**, 1. visage, face, air. 2. yeux. *'Ua 'ite mata roa 'oia*, il a vu de ses yeux. *Mata 'amo'amo*, clignement d'yeux. *Mata 'ara'ara*, yeux écarquillés. *Matapō*, aveugle. *Mata tu'a-tu'a* air méchant. *Mata huti*, *mata piri*, yeux bridés. *Mata fera*, yeux qui louchent. *Mata mūmū*, yeux bleus ou verts (yeux de chat). *Mata 'ere'ere*, yeux noirs ou marrons, ou œil poché (meurtri).
- mata'ē**, rejeter quelqu'un. *'Ua hi'o mata'ēhia 'ōna e tōna metua*, il a été rejeté par ses parents.
- mātā'are**, vague, vaguelette (de la mer); être agitée. *E mea mātā'are te mīti*, la mer est agitée.
- mata'eina'a**, district (la campagne). *Pereo'o mata'eina'a*, « truck », autocar rustique.
- mātahataha**, entrouvert, entrebâillé; être entrouvert, être entrebâillé. *'Ua mātahataha tōna 'ahu 'o'omo*, sa chemise est entrebâillée.
- matahiapo**, aîné.
- matahiti**, 1. année, an. *E piti 'ahuru mā pae matahiti tō'u*, j'ai vingt-cinq ans. *'Ia ora na i te matahiti 'āpi!* bonne année! 2. âge. *Te matahiti o tō'u pāpā*, l'âge de mon père.
- matahō'ē**, borgne.
- mata'i**, 1. vent. *Mea pūai te mata'i i teie mahana*, le vent est fort aujourd'hui. *Farara mai te mata'i* le vent souffle. 2. air. *Mata'i ora*, l'air qu'on respire.
- māta'ita'i**, regarder, être spectateur, visiter. *'Ua haere au e māta'ita'i i te tu'era'a pōpō*, je suis allé voir le (match de) football.
- matamata'ioere**, guetter, jeter des regards en coin.
- mātāmua**, 1. premier. *Te pārahira'a mātāmua*, la première place. 2. commencement; autrefois. *I te mātāmua*, au commencement. *I te tau mātāmua*, au temps d'autrefois.
- matapō**, aveugle. *E matapō tōna*, il est aveugle. *Te hō'ē matapō*, un aveugle. *'Ua fānau matapō hia mai 'oia*, il est aveugle dc naissance.
- matara**, 1. être défait, être relâché (lien, amarre), être déboulonné. *'Ua*

- matara te taura pahī*, on a lâché les amarres. **2.** pardonner un péché. *'Ua matara te hara*, le péché a été pardonné. *Matarara'a*, absolution. **3.** ouvert ; être ouvert. *'Ua matara te tare toa*, le magasin est ouvert.
- mātaro**, **1.** usité, habituel ; avoir l'habitude de. *'Ua mātaro vau i te horo pere'o*, j'ai l'habitude de conduire. *Parau mātaro*, mot usuel. **2.** connaître. *'Ua mātaro vau iāna*, je le connais. *Syn.* plus usité **mātau**.
- mātarō** matelot. *Mātarō pere'o mata'eina'a*, aide du chauffeur de « truck » (matelot de voiture de district).
- matau**, hameçon.
- mata'u**, craindre, avoir peur de. *'Ua mata'u vau i tō'u pāpā*, je crains mon père. *Cf.* **ri'ari'a**, **mehameha**, **huehue**.
- mātau**, **1.** habituel, usité ; avoir l'habitude de. *'Ua mātau vau i te ta'oto 'oi'oi*, j'ai l'habitude de me coucher tôt. *Parau mātau*, mot usuel. **2.** connaître quelqu'un. *'Ua mātau vau iā Hiro* je connais Hiro. *Cf.* **mātaro**.
- mate**, être mort. *'Ua mate terā ta'ata*, cet homme est mort.
- māte**, marché, lieu de vente des marchandises.
- mati**, espèce d'arbre [*Ficus tinctoria* in CHABOUI 1970 (*Ficus tinctoria* Forst.)].
- 1 māti**, allumette. *Māti 'uira*, briquet. *'Ui i te māti*, craquer une allumette.
- 2 māti**, mars. *Te 'āva'e māti*, le mois de mars.
- matie**, **1.** gazon. **2.** vert (couleur verte). *Nīnamu matie*, vert.
- mātini**, moteur, à moteur, machine. *Mātini tāpīri*, moteur hors-bord. *Va'a mātini*, pirogue à moteur. *Mātini pu'ara'a'ahu*, machine à laver. *Mātini mōrūira*, groupe électrogène. *Mātini fa'ato'eto'e*, climatiseur. *'E'e mātini* tronçonneuse. *Mātini patapata parau*, machine à écrire.
- matinita**, martiniquais. *Te fenua Matinita*, la Martinique.
- mato**, falaise. *Mato tāfare*, rocher creux, abri sous-roche. *Mato tāre*, falaise à pic.
- matomato**, redup. de **mato** ; rocheux, escarpé, lieu escarpé.
- mātou** pronom personnel, première personne du pluriel, nous exclusif (excluant la personne à qui l'on parle).
- matuīta**, marquisien. *Te fenua Matuīta*, les îles Marquises.
- mātutura'a**, veillée de prière et de discussions religieuses (catholique). *Cf.* **tuāro'i**.
- 1 mau**, **1.** saisir, tenir. *Tē mau ra 'ōna i te tipī*, il tient le couteau (dans la main) **2.** exercer (une profession). *Te mau nei au i te tōro'a tāmuta*, j'exerce la profession de charpentier. **3.** être fixe, maintenu, retenu, arrêté, détenu. *'Ua mau te pere'o mata'eina'a i roto i te vari*, le « truck » a été arrêté par la boue. *Mau 'āuri*, prisonnier, détenu. **4.** être fini, cesser. *'Ua mau te ua*, la pluie a cessé.
- 2 mau**, vrai, véritable, exact. *E mea mau ! parau mau ! c'est vrai !*
- 3 mau**, particule qui marque le pluriel. *Te mau fare*, les maisons.
- mau'a**, (ISV.) montagne. *Cf.* **mou'a**.
- ma'ua**, ignorant, gauche, incapable.
- māua**, pronom personnel, première personne exclusive du duel, nous deux (excluant la personne à qui l'on s'adresse).
- māu'a**, gâché, gâté ; être gâché, être gâté. *Cf.* **ha'amāu'a**.
- ma'ue**, s'envoler, voler. *Cf.* **marere ma'urere**, **rere**, **mahuta**.
- ma'uerā'a**, Ascension de Jésus-Christ.
- mā'ue'ue** être joyeux.
- mauha'a** bâton de portage.
- māuiui**, douleur physique ou morale ; douloureux ; être douloureux. *Māuiui tō'u upo'o*, j'ai mal à la tête. *Tē māuiui nei au*, j'ai mal. *Eaha tō 'oe 'āvae māuiui*, quel est le pied qui

- te fait mal ? (quel est ton pied douloureux) *Syn. mamae.*
- maumau**, qui agit par saccade. *'Ua maumau te parau a terā ta'ata*, cette personne parle par saccade (est bègue). *'Ua maumau te ua*, la pluie tombe par intermittence. *'Ua mau-mau te pere'o'o*, la voiture avance par à-coups.
- mā'uo'uo**, blanchâtre.
- ma'urere**, voler, s'envoler. *Cf. rere, marere, ma'ue, mahuta.*
- māuriuri**, 1. gazouiller, crier comme un insecte. *Māuriuri tō'u tari'a*, j'ai les oreilles qui sifflent (peu usité). 2. espèce de sauterelle au chant strident, non déterminée.
- māuruuru**, 1. être content. *'Ua māuruuru vau i te revara'a*, je suis content de partir. 2. merci ; être reconnaissant, remercier. *'Ua māuruuru vau iā 'oe nō tō 'oe maita'i*, je te suis reconnaissant de ta gentillesse.
- mauteni mautini**, citrouille, potiron.
- mā'ute'ute**, rougeâtre.
- ma'u'u**, grincer des dents. *'Ua ma'u'u tōna niho*, il grince des dents.
- mē**, 1. mai (mois de l'année). 2. collecte de mai des églises protestantes.
- 1 mea**, mot qui dans une phrase peut se substituer à un nom commun, un nom propre, un verbe, une particule... 1. substitut d'un nom commun. *E mea au*, ou, *mea au* (c'est chose bonne), c'est bon. 2. substitut d'un nom propre. *'O mea*, c'est un tel. *'O mea mā*, ce sont telle et telle personnes. 3. substitut d'un verbe. *'Ua mea 'oia i te fare*, il a fait la maison.
- 2 mea**, devant une forme verbale active, indique qu'une action n'a pas été accomplie et aurait dû l'être. *E mea fāri'i maita'i au i terā ta'ata*, j'aurais dû bien accueillir cette personne.
- mehameha**, effrayant ; être effrayé, saisi de frayeur. *'Ua mehameha terā ta'ata i te tūpāpā'u*, cette personne est effrayée par les revenants. *E mea mehameha nā'u terā ana, nō te mea, e upo'o ta'ata tō roto*, je trouve cette grotte effrayante parce qu'elle contient des crânes humains. *Cf. mata'ū, ri'arī'a, huehue.*
- meho**, petit râle d'Océanie (oiseau) [*Porzana tabuensis tabuensis* (Gmelin)].
- mei'a**, banane [(*Musa sapientum* L.)]. *Syn. mai'a.*
- mēnema**, tombeau, cimetière.
- menemene**, rond, sphérique.
- mērahi** ange.
- merēni** pastèque, melon.
- merēti**, assiette, plat. *Merēti fāri'i mā'a*, assiette plate. *Merēti mēneme*, assiette ronde. *Merēti nā'i-nā'i*, soucoupe. *Merēti pārahurahu*, assiette plate. *Merēti po'opo'o*, assiette creuse. *Merēti punu*, assiette étamée. *Merēti pūroroa*, assiette ovale.
- meri**, miel.
- mero**, 1. membre (du corps). 2. membre (d'une association ou d'un parti). *Te mau mero nō te pupu repupirita*, les membres du parti républicain.
- mētera**, mètre (unité de longueur, instrument de mesure). *E pae mētera te roa o terā pahī*, ce bateau fait cinq mètres de long. *Mētera 'ōfati*, mètre pliant.
- metia**, messie (biblique).
- meti'a ho'ovai**, beaux-parents. *Cf. metua ho'ovai* (plus usité).
- metua**, 1. parents (père, mère). *Metua tāne*, père. *Cf. pāpā. Metua vahine*, mère. *Cf. māmā. Metua ho'ovai*, beau-père, belle-mère. *Metua tīa'i*, tuteur. 2. oncle, tante (les frères et les sœurs du père et de la mère, leurs conjoints : *hui metua*). 3. *metua fa'a'amu*, parents adoptifs ou nourriciers.
- mētua**, duel de *metua*. *Nā mētua* (les deux parents), le père et la mère.

metuapua'a, plante médicinale [*Polypodium nigrescens* in NADEAUD 1873 (*Polypodium nigrescens* B1.)].

me'ume'u, épais.

miāu, miauler.

mihī, peine douleur morale ; avoir du chagrin. 'Ua mihī 'oia i te pohera'a tōna metua tāne, il a eu de la peine quand son père est mort.

mi'i, graisse des porcs et autres quadrupèdes. Cf. 'a'o.

mimi, uriner. Cf. 'ōmaha.

1 mīmī, chat (moderne). Mata mīmī, yeux clairs, bleus ou verts. Syn. pi'ifare.

2 mīmī, crabe : tourlourou à pince rouge [*Uca sp.*].

mimi'o, cf. mi'omi'o.

mi'omi'o, ridé, chiffonné ; être ridé, être chiffonné.

miri, **1.** basilic [*Ocimum basilicum* in CHABOUIS 1954 (*Ocimum basilicum* L.)]. **2.** embaumer un mort.

mirimiri, **1.** toucher et examiner un objet. **2.** caresser. Tē mirimiri nei 'ōna i te mīmī, il caresse le chat.

miro, bois de rose [*Thespesia populnea* in CHABOUIS 1970 (*Thespesia populnea* (L.) Soland. ex Correa)].

1 miti, sel, eau salée, mer, sauce salée ; saler. Miti roto, canal (d'eau salée). Miti fa'a'ī, marée. Miti rahi, raz de marée. Pua'a miti, porc salé. Miti hue, sauce préparée à partir de morceaux de coco 'ōmoto, mis à fermenter dans de l'eau avec du jus de « chevrettes », à l'intérieur d'une Calebasse appelée hue. Miti ha'ari, sauce faite de lait de coco auquel on a ajouté de l'eau.

2 miti, lécher.

missionare, missionnaire.

moa, **1.** poule ou coq. Moa ufa, poule. Moa oni, coq. Moa fanau'a, poussin. Moa fa'atito, coq de combat. Moa 'ōviri, poule sauvage. Moa 'ao, oie. Moa ra'oro, dindon. **2.** (vulgaire) pénis.

mo'a, sacré, saint.

moana, **1.** océan, mer, le bleu (endroit où la mer paraît bleue à cause de la profondeur), l'espace céleste. **2.** nīnamu moana, couleur bleue.

moa ra'oro, dinde, dindon.

mo'e, **1.** perdu ; être perdu (se dit d'une chose. 'Ua mo'e iāna te tāviri fare, il a perdu la clé de la maison. **2.** oublié ; être oublié. 'Ua mo'e iā'u te tu'u i te rata, j'ai oublié de poster cette lettre. 'Ua mo'e iā'u tōna i'oa, j'ai oublié son nom.

1 moemoe, plante médicinale [*Phyllanthus simplex* in NADEAUD 1873 (*Phyllanthus virgatus* Forst. f.)].

2 moemoe, guetter le passage. Tē moemoe nei au i te pere'o mata'eina'a, je guette le passage du « truck ». Cf. tāmoemoe.

mo'emo'e, solitaire, isolé. E vāhi mo'emo'e tōna fa'aeara'a, il habite un endroit isolé.

moemoeā, rêve. E moemoeā maita'i, c'est un beau rêve. 'Ua moemoeāhia 'oia ināpō ra, ou, e moemoeā tāna ināpō ra, il a rêvé la nuit dernière.

mohimohi, **1.** éclairer faiblement, être faible (en parlant d'une lumière). E mōrī mohimohi terā, cette lumière est faible. **2.** être ébloui, voir trouble. 'Ua mohimohi tō'u mata i te mōrī pere'o, je (mes yeux) suis ébloui par les phares de la voiture. 'Aita ana'e tō'u e titi'amata e mohimohi tō'u mata, quand je n'ai pas mes lunettes, je vois trouble. Cf. ha'amohimohi, tāmohimohi.

mōhina, bouteille. Mōhina pia, bouteille de bière. Mōhina pau, bouteille vide. Mōhina 'ī, bouteille pleine.

moi, poisson-chat qui vit dans la mer, famille des Polynemidae [*Polydactylus sexfilis* Cuvier et Valenciennes].

moi'a, oublié ; être oublié. 'Ua moi'a roa iā'u tōna i'oa, j'ai complètement oublié son nom.

moiho, le support de la mèche et du verre de lampe dans une lampe à pétrole. Cf. **'uiti, mōri teitei**.

momi, avaler. *'Ua momi au i tō'u 'ino'ino*, j'ai contenu (avalé) ma peine. Syn. **horomī'i**.

momoa, poisson-coffre, famille des Ostraciontidae [*Ostracion cubicus* Linné], et espèces voisines.

momo'a, un fiancé, une fiancée. *'O Hinano tāna momo'a*, c'est Hinano sa fiancée. *E vahine momo'a o Hinano*, Hinano est fiancée. *'Ua momo'ahia Hinano iā Vana'a*, Hinano est fiancée à Vana'a.

momona, cf. **monamona**.

momoni, mormon, membre de l'Église des Saints des Derniers Jours.

momono, rédup. de **mono**.

monamona, 1. savoureux (poissons, crabes). *E i'a monamona terā*, ce poisson est savoureux. 2. sucrerie, bonbon ; doux, sucré. *Faraoa monamona*, gâteau. *E ta'ata vaha monamona o Tetua*, Tetua est un beau parleur (a une bouche sucrée). Cf. **'ava'ava, tuhituhi, mā'aro**.

moni, 1. argent (espèce monétaire). *Tāna moni*, son argent. *Moni parau*, billet de banque. *E hia moni terā pere'o'o* ? combien coûte cette voiture ? *Maha 'ahuru tauatini tārā* ? cette voiture coûte 40 000 tārā (200 000 francs). *Tino moni*, somme d'argent. 2. salaire, cotisation. *Moni 'āva'e*, salaire ou cotisation mensuel. *Moni hepetoma*, gain hebdomadaire. *Moni mahana*, salaire journalier. 3. cher, riche. *Mea moni rahi terā pere'o'o*, cette voiture est très chère. *Feiā moni*, gens riches. 4. argent (métal). *Feti'a moni*, médaille d'argent. *Niho moni*, dent en métal argenté. Syn. (biblique) **'ario**.

monirē, lundi.

mono, successeur, remplaçant ; succéder, remplacer. *'O Tihoti te mono o te 'orometua ha'api'i*, c'est Tihoti le remplaçant de l'instituteur. *'Ua monohia te uaua o te pere'o'o*, on a

remplacé le pneu de la voiture. *Peretiteni mono*, ou, *mono peretiteni*, vice-président.

mono'i, huile parfumée, parfum. *Mono'i pipī*, parfum, eau de Cologne. *Mono'i tāvai*, embrocation. *Mono'i pa'ari*, crème pour les cheveux. *Mono'i pāmu*, parfum en vaporisateur. *Mono'i pūate*, huile parfumée au jasmin.

monomono, rédup. de **mono**.

mo'o, 1. lézard, gecko. *Mo'o taehae*, crocodile. 2. poissons qui restent tapis sur les fonds de sable. famille des Mugiloididae [*Parapercis* spp.]. *Mo'o 'anae*, famille des Synodontidae [*Sauridae gracilis* Quoy et Gaimard, *Synodus variegatus* Lacépède].

mo'orā, canard. *Mo'orā perehū*, canard de Barbarie. *Mo'orā 'ao*, *mo'ora māniania*, oie.

mo'otua, petit-enfant, petit-neveu.

more, écorce de *pūrau*, jupe en fibre de *pūrau* des danses traditionnelles. *Taura more*, lien d'écorce de *pūrau*.

moremore, 1. sans branche, lisse (en parlant d'un arbre). 2. rasé de près, tondu à ras, lisse. *'Ua moremore maita'i tō'u ta'a* j'ai le menton bien lisse.

mōri, lampe, essence (carburant). *Mōri mata'i*, lampe tempête. *Mōri pata*, lampe torche. *Mōri 'ārahu*, pétrole. *Mōri teitei*, lampe à pétrole. *Mōri tūrama ava*, phare (de navigation).

moto, coup de poing ; boxer.

moto'i, ylang-ylang (arbuste) [*Cananga odorata* in CHABOUIS 1970 (*Cananga odorata* (Lam.) H.et T.)].

mōtoro, entrer la nuit chez une jeune fille ou une femme pour la séduire. Cf. **totoro**.

1 motu, île basse, îlot.

2 motu, déchirure, coupure ; déchiré, coupé ; être déchiré, être coupé. *Motu ta'a 'ē*, être tranché. Syn. **mutu**. Cf. **tūmutu**.

mōtu'utu'u, crampe ; avoir une crampe. 'Ua mōtu'utu'u tōna 'āvae, il a une crampe à la jambe. Cf. **hōpī'ipī'i**.

mou, périr, s'éteindre (une lignée).

mō'ū, nom générique des cypéracées.

Mō'ū ha'ari [*Cyperus pennatus* (*Cyperus javanicus* Houtt.)], variété fibreuse qui sert à exprimer le lait de coco de l'amande râpée par torsion.

Mō'ū upo'o nui [*Kyllingia monocephala* in NADEAUD 1873 (*Cyperus kyllingia* Endl.)].

mou'a, montagne. Cf. **mau'a**.

moura'a, anéantissement.

mū, poisson de la famille des Lethrinidae [*Monotaxis grandoculis* Forsskal].

mua, nom locatif : devant, avant (dans le temps ou l'espace). *I mua a'e nei*, récemment (avant). *Tāpati i mua nei*, dimanche prochain (devant).

muara'a, (le) devant.

mui, lier des fruits ou des légumes.

mumutu, rédup. de **mutu**.

mure, 1. s'enfoncer, être enfoncé. 2. prendre fin, finir (biblique). *Te ora mure 'ore*, la vie éternelle. *Ahomure*,

asthme, respiration difficile, dyspnée.

muri, nom locatif : derrière, après. *I muri iho*, juste après, depuis. *Ā muri a'e*, bientôt. *Ā muri noa atu*, toujours, à jamais. *Haere mai nā muri iā'u*, suis-moi.

muriāvai, embouchure d'une rivière.

muta'a, locatif. *I muta'a a'enei*, autrefois. *I muta'a iho*, autrefois, d'abord, au commencement.

mutamuta, grommeler.

mute, perdre aux jeux de société (vulgaire). 'Ua mute au i te perē fa'anu'u, j'ai perdu au jeu de dames.

mutoi, espèce d'arbre non déterminée.

mūto'i, police, policier. *Mūto'i farāni*, gendarme. *Mūto'i huna*, policier en civil. *Mūto'i porōmu*, agent de la circulation.

mutu, déchirure, coupure ; déchiré, coupé ; être déchiré, être coupé. *E 'āvae mutu tōna*, il a la jambe coupée (amputée, ou seulement blessée). *Mutu ta'a 'ē*, être tranché. *Syn.* 2 **motu**.

mutumutu, rédup. de **mutu**.

n

- 1 na**, après les formes verbales ou nominales, avec allongement de la dernière voyelle du mot précédent.
- 1.** indique le voisinage de la personne à qui l'on parle, ou un temps moins éloigné du moment de référence que ne l'indiquerait /ra/, ou indique les deux à la fois. *Tei iā 'oe na te parau*, c'est à toi d'avoir l'initiative. *I 'ō na*, près de toi. *I ha'api'i na vau i te parau farāni*, j'appris le français. **2.** donc, marque l'insistance ou l'atténuation. *Haere mai na ! viens donc ici ! 'A rave na prends donc ! Cf. i...na.*
- 2 na**, pronom personnel, forme sous laquelle apparaît *ana* (lui) dans les composés où il est précédé par /a/ ou /o/. *Tāna (tā ana)*. *Iāna (iā ana)*. *Nāna (nā ana)*. *Tōna, iōna* (chez lui), *nōna...*
- 1 nā**, article **1.** duel défini. *Tē paraparau noa ra iho ā nā mētua*, le père et la mère (les deux parents) étaient en train de converser. **2.** pluriel défini prénommé. *'Ua haere mai nā ta'ata e maha tei iā'ihia*, les quatre personnes qu'on attendait sont venues.
- 2 nā**, devant les formes nominales **1.** indique la possession faible dans un prédicat. *Nā vai te 'upe'a ?* à qui est ce filet ? ou, pour qui est ce filet ? *Nā te tāvana te 'upe'a*, le filet appartient au chef (c'est au chef le
- filet). **2.** indique un point de passage, ou un point de départ (mais non pas une origine, cf. **nō**). *E reva te manureva nā Porapora*, 'ē, *nā Ra'iatea*, l'avion partira pour Borabora, et pour Ra'iatea. *Nā hea mai ? d'où ?* **3.** *nā ni'a*, par, en (avion, bateau, automobile), par-dessus. *Nā raro*, sous, dessous, pardessous, à pied. *Nā 'ō*, ou, *nā'ō*, par-là ; parler ainsi, se comporter ainsi. Cf. **nāfea**, **nāhea**. **4.** précède le sujet quand celui-ci est mis au début de la proposition. *Nā rātou te pe'ape'a i fa'atupu*, ou, *nā rātou i fa'atupu i te pe'ape'a*, ce sont eux qui ont suscité des difficultés.
- 3 nā**, cesser de pleurer. *'Ua nā te 'aiū*, l'enfant a cessé de pleurer.
- nā'e'a**, être atteint. *'Ua nā'e'a(hia) te iōro'a ha'api'i tamari'i iā'u*, je suis parvenu à la profession d'instituteur (la profession d'instituteur a été atteinte par moi). Syn. **tā'e'a**.
- naero**, clou, pointe. *Pātiti i te naero*, enfoncer une pointe.
- nāfea, nā fea**, mot interrogatif. **1.** comment, de quelle façon, d'où. *Nāfea mai 'ōna ?* d'où vient-il ? comment est-il venu ? **2.** quand, interrogation sur un événement accompli ou même non accompli. *I nāfea ra tō 'oe ho'ira'a mai ?* quand es-tu revenu ?

nahe, variété de fougère qui sert à la décoration [*Angiopteris erecta* (Forst.) Hoffm. in CHABOUIS 1970].

nāhea, nā hea, cf. **nāfea**.

naho'a, une assemblée. *E naho'a rahi*, il y a beaucoup de monde.

nahonaho, bien arrangé, en bon ordre.

na'ina'i, petit.

nana, troupeau, bande. *Nana 'eiā*, bande de voleurs.

nāna, nā ana, pour lui à lui.

nānā, regarder (Arch.). '*Ua nānā a'era tōna mata i ni'a*, il leva les yeux au ciel (en haut).

nānahi, jour précédant ou suivant aujourd'hui, souvent écrit en un seul mot avec la particule précédente. *I nānahi ra*, ou, *i nānahi*, hier. *Ā nānahi*, demain. *I nānahi atu*, avant-hier. *Ā nānahi atu*, après-demain.

nāna'i, rangée.

nanao, essayer d'atteindre, avec la main, un objet visible. '*Ua nanao vau i te vī, 'aita i roa'a*, j'ai essayé d'atteindre la mangue, je n'ai pas réussi. Cf. **tīnao, tānao**.

nana'o, 1. décorer, orner. 2. tatouage ; tatouer. 3. griffonner, gribouiller. 4. sculpter. *Tā'ata nana'o*, sculpteur.

nanati, lier.

nane, 1. pétrir. *Nane i te po'e*, pétrir le *po'e*, ou, le couper en morceaux dans le lait de coco. 2. être mêlé confondu, en désordre, s'emmêler.

nanea, qui se multiplie, qui ne s'épuise pas facilement ; être abondant, avoir du rendement. *E tā'ata parau nanea 'ōna*, il a la parole abondante. *E mā'a nanea te raiti*, le riz est un aliment qui a du rendement.

1 nanu, monter (en parlant de la mer). *Nanura'a miti*, marée, flux.

2 nanu, mucosités qui empêchent les nouveau-nés de respirer.

nanue, poisson de la famille des *Kyphosidae* [*Kyphosus cinerascens* Forskål].

nā'ō, nā 'ō, 1. ainsi, de cette façon, par-là. 2. emploi verbal : se comporter

ainsi, faire ainsi, parler ainsi (avant une citation). *Nā 'ō maira te tāvana ē.....*, ainsi parla le chef

naonao, moustique.

na'ona'o cf. **nana'o**.

1 nape, cordelette tressée en fibres de coco.

2 nape, poisson de la famille des *Mugilidae* [*Mugil vaigiensis* Quoy et Gaimard].

napenape, 1. être actif ; actif. 2. mettre en ordre, entretenir en état de marche. *Tē napenape nei 'ōna i tōna fare*, elle met de l'ordre dans sa maison. Cf. **'atu'atu** (plus usité).

nāpō, i nāpō, ou, *i nāpō ra*, hier soir.

nati, lier.

natinati, rédup. de **nati**.

nato, poisson de rivière, perche, famille des *Kuhliidae* [*Kuhlia rupestris* Lacépède]

natu, 1. faire signe à quelqu'un en le touchant légèrement, ou d'un mouvement de tête. 2. souffler à quelqu'un la réponse à une question.

nātura, nature (ce qu'est une chose ou une personne). *Nāturara'a*, caractère (psychologie). *Te tā'ata i tōna nāturara'a*, à chacun son caractère.

nau, article. Cf. **nā** article (1).

nā'u, à moi, pour moi, par moi.

nava'i, avoir suffisamment, avoir assez de. '*Ua nava'i au i te moni nō te haere i te fenua marite*, j'ai suffisamment d'argent pour me rendre aux États-Unis. Cf. **rava'i**.

nave, plaisir ; agréable, délicieux ; être charmé se délecter.

navenave, plaisir sensuel, volupté ; délicieux, voluptueux, être charmé, se délecter, jouir. '*Ua navenave 'ōna i te hīmene*, il était charmé par les chansons.

ne'e, ramper.

ne'ene'e, rédup. de **ne'e**.

1 nehenehe, beau, joli.

2 nehenehe, (moderne) pouvoir, être capable, avoir le droit. *E nehenehe*

iāna 'ia fa'ahoro i tō'u pere'o, il peut conduire ma voiture. Cf. **tī'a**.

nei, après un article, une forme nominale ou verbale, indique un lieu proche du locuteur, ou un temps rapproché du moment de référence, ou, indique les deux. *Te fare nei*, cette maison-ci. *Tē vai nei*, il y a près d'ici. *I teie nei*, maintenant. *Tē pahono nei* 'Auatoa, 'Auatoa répondit (à ce moment).

ne'i, presser, appuyer. 'A ne'i atu i te pitopito, appuie sur le bouton (électrique).

ne'ine'i, redup. de ne'i ; presser, appuyer plusieurs fois. 'Ua ne'ine'i au i te vī nō te hi'o ē, 'ua para ānei, j'ai pressé sur la mangue pour voir si elle était mûre.

nene'e, redup. de ne'e.

nene'i, redup. de ne'i ; presser fort, appuyer fort. *Nene'i 'oe*, 'ia piri, appuie pour que ça colle. **2**. imprimerie. *Fare nene'ira'a parau*, imprimerie. **3**. photographeur. 'Ua nene'ihia iō rātou hoho'a, on les a photographiés. **4**. se retenir (de rire). 'Ua nene'i 'oia i te 'ata, il se retient de rire.

neneva, étourderie ; étourdi, niais.

ne'one'o, puanteur ; puant (cadavre, pourriture...). *E mea ne'one'o te pu'a'a pohe*, le cochon crevé pue. Cf. **piropiro**, **veveo**.

neva, tourner la tête.

nevaneva, instable, inconstant. 'Ua nevaneva tō'u mana'o, j'ai été distrait.

nia, cuit d'un côté. 'Ua nia te 'uru, le fruit à pain est cuit d'un côté.

1 nī'a, locatif : dessus, haut. *I nī'a, i nī'a iho*, en haut, sur. *I nī'a a'e* au-dessus. *I nī'a iho i te 'amura'a mā'a*, sur la table. *Nā nī'a*, en, par (bateau, voiture, avion). *Mea nā nī'a mai ānei 'oe i te pahī?* es-tu venu par bateau ? *Nā nī'a i te i'oa o te huirā'atira 'ē iō'u nei*, au nom de la population et en mon propre nom. *I nī'a i te mahana*, au soleil. *I nī'a i te*

ua, sous la pluie. *I nī'a i te ra'i*, au ciel, dans le ciel

2 nī'a, Est (d'où vient le vent) *Te fenua nī'a mata'i*, les îles du Vent. Cf. **raro**.

nīā, coco dont l'amande est encore très molle ; cette amande. Les stades de croissance successifs sont : *pōniu*, 'ōuo, *nīā*, 'ōmoto, 'ōpa'a, *uto*.

nī'au, palme de cocotier, folioles de ces palmes, nervures de ces folioles.

nīho, dent. *Nīho mata*, canine. *Nīho 'āpo'o*, molaire. *Nīho varavara*, dents écartées. *Nīho moni*, dent en métal blanc. *Nīho piri*, dent en or. *Nīho puta*, dent cariée. *Pua'a nīho*, chèvre.

nīnaemoa, moisissure.

nīnamu, bleu, vert ; devenir de cette couleur. *Nīnamu matie*, vert ou bleu-vert.

nīni, fontanelles, épi des cheveux.

nīni'i, verser. 'Ua nīni'i mai 'ōna i te taofe, il m'a versé du café.

nīno, corder.

nīoi, **1**. changer de direction, tourner. *Nīoi i te pae 'atau*, tourne à droite. **2**. faire demi-tour, s'en retourner. 'Ua nīoi 'ōna, il a fait demi-tour. Cf. **tīoi**, **oi**.

nīra, aiguille ; coudre.

1 niu, fondation (d'un mur).

2 niu cocotier (Arch. ou solennel). Cf. **fāniu**, **ha'ari**.

3 niu, plante médicinale, non déterminée.

niuniu, fil de fer, fil électrique, fil métallique. *Niuniu pere'o tāta'ahi*, rayons de bicyclette. *Niuniu taratara*, fil barbelé.

niuniu paraparau, téléphone. *E hō'e piti 'ahuru aore toru, iō'u nūmera niuniu*, mon numéro de téléphone est 1-20-03. *Te niuniu nā te reva*, télégraphie (sans fil). *Te niuniu*, le téléphone, ou, le télégramme.

niuru, mulet (quadrupède).

niutirani, néo-zélandais. *Te fenua niutirani*, la Nouvelle-Zélande.

nō, devant les formes nominales 1 indique la possession forte dans un prédicat. *Nō vai ?* à qui ? *Nō Tama te va'a*, la pirogue appartient à Tama (c'est à Tama la pirogue). *Nō Hiro teie parau*, il s'agit de Hiro (c'est l'histoire de Hiro). 2. indique l'origine. *Nō Tahiti nei terā mau ta'ata*, ces gens-là sont de Tahiti. *Nō hea ?* d'où (est-il) ? 3. *nō te...* vraiment... *E ta'ata no te rahi*, c'est un homme vraiment grand.

1 **noa**, après les formes nominales, exprime l'idée de restriction : seul, juste, seulement. *E tamari'i noa ā 'o Teto*, Teto n'est encore qu'un enfant. *I te ao noa rātou e haere ai e tu'u i te 'upe'a*, ce n'est que le jour qu'ils vont poser le filet. *E va'a mātini ānei terā va'a 'aore rā e va'a hoe noa*, cette pirogue est-elle à moteur ou seulement à rames ? *I mua noa a'e*, juste devant. *No hāere noa a'enei*, (il) vient juste de partir.

2 **noa**, après les formes verbales 1. spontanément, sans raison, de soi-même. *Mea tupu noa mai terā matie*, cette herbe a poussé toute seule (sans qu'on l'ait semée). 2. exprime l'idée de persistance : toujours, encore. *Parau noa mai mā mā ē...*, maman ne cesse de me dire que... *Tē vai noa ra hō'ē 'āoa i reira*, il existe toujours une « patate » de corail à cet endroit.

noa'a, être obtenu (obtenir). *'Ua noa'a iāna te pārahira'a mātamua*, il a obtenu la première place. *Syn. roa'a*.

noa atu, avant les formes nominales 1. malgré. *Noa atu te vero, 'ua reva te pahī*, malgré la tempête, le bateau est parti. 2. interj. peu importe ! ou, *'ātirā noa atu !*

no'ano'a, qui sent bon ; odeur agréable (se dit des fleurs, des odeurs de cuisine, etc.).

noema, novembre. *Syn. novema*.

noha, oiseau [*Pterodroma rostrata rostrata* (Peale), BSEO VIII (11)].

noho, demeurer, rester. *Tei Tautira tō'u nohora'a*, ma demeure est à Tautira.

nohu, synancée ou poisson-pierre famille des Scorpaenidae [*Synanceja verucosa* Bloch et Schneider].

nohu tarao, rascasse, famille des Scorpaenidae [*Scorpaenopsis gibbosus* Bloch et Schneider].

1 **nono**, petit arbre aux fruits nauséabonds, dont les feuilles servent à envelopper et aromatiser le poisson cuit au four [*Morinda citrifolia* in CHABOUIS 1970 (*Morinda citrifolia* L.)].

2 **nono**, moucheron dont la piqûre est douloureuse, Ceratopogonidae, du genre Culicoides.

novema, novembre.

nō'u, à moi ; à cause de moi. *Cf. nō*.

nounou, désir, convoitise ; envieux ; désirer, convoiter. *E mea nounou !* quel dommage ! (quand on jette, ou perd une bonne chose).

nui, grand (Arch.). *Fa'atere haunui*, Premier ministre. *Cf. rahi*.

nūmera, nombre, numéro, chiffre ; dénombrer, compter. *Nūmera hō'ē*, numéro un, premier prix.

nuna'a, nation, peuple.

1 **nu'u**, se déplacer par glissement, se pousser (se dit des personnes). *Fa'anu'u mai !* rapproche-toi !

2 **nu'u**, armée. *Pahī nu'u*, bateau de guerre.

Nu'uhiva, Nukuhiva. *Te fenua Nu'uhiva mā*, les îles Marquises. *Syn. matuita*.

O

- 1 o**, possessif, devant un complément de nom, exprime la possession forte. *Teie te i'oa o taua mou'a ra*, voici le nom de cette montagne. Cf. **a**.
- 2 o**, article personnel, précède un nom propre sujet ; cette tournure est acceptée par certains et considérée comme vicieuse par d'autres. *Parau atura o Ruaheari'i...* Ruaheari'i dit alors...
- 'o**, marque du prédicat nominal, exprime l'équivalence de deux notions : c'est, ce sont. *'O Pōhono te tāvana*, le chef est Pōhono (c'est Pōhono, le chef). *'O vau teie e parau nei iā 'outou*, c'est moi qui suis en train de vous parler. *'O te ha'ari, te faufa'a*, c'est le cocotier, la richesse.
- 1 ō**, entrer, pénétrer. *'Ua ō 'ōna i roto i te āpo'ora'a rahi*, il est entré à l'Assemblée Territoriale. *'Ua ō te tipī i roto i te 'i'o*, le couteau a pénétré dans la chair.
- 2 ō**, cadeau. *Pūpū i te ō*, offrir un cadeau.
- 1 'ō**, locatif **1**. prononcé bref dans : *i 'ō*, ici, là. *I 'ō nei*, ici. *I 'ō a'e*, à côté. *I 'ō atu*, là-bas. *I 'ō ra*, là. *Nā 'ō*, ou, *nā'ō*, par-là, comme cela, de cette façon. **2**. prononcé long dans : *mai 'ō mai*, de là-bas.
- 2 'ō**, pieu pour enlever la bourre des cocos ; enlever la bourre des cocos.
- 3 'ō**, creuser la terre verticalement, faire des trous dans la terre, bêcher. Cf. **pao**.
- 4 'ō**, jardin (biblique).
- 5 'ō**, réponse à un appel : entendu ! oui ! présent ! c'est moi ! comment ?
- oa**, bordé d'une pirogue.
- o'a**, membrure d'un bateau.
- 'ō'aha**, fougère nid d'oiseau [*Asplenium nidus* L. in NADEAUD 1873].
- oaoa**, étroit de forme (ne se dit pas des vêtements) ; être étroit. *Porōmu oaoa*, chaussée rétrécie. *E mea oaoa roa te 'ē'a i ni'a i te tua 'āivi*, le chemin est très étroit sur la crête.
- 'oa'oa**, joie, allégresse ; joyeux ; être joyeux, se réjouir. *E mea 'oa'oa nā'u 'ia haere e fārerei i tō'u metua*, c'est une joie pour moi de rendre visite à mes parents.
- 'oata**, **1**. mamelon (du sein). **2**. « œil » principal d'un coco, qui laisse passage au germe. **3**. goulot d'une bouteille.
- oe**, cloche. *'Ua pātē te oe o te pahī i te tomora'a i roto i te ava*, on a sonné la cloche du bateau quand il est entré dans la passe.
- o'e**, famine, disette ; endurer la famine ou la soif. *E tau o'e roa teie tau i te mā'a*, cette saison est une période de famine (de nourriture). *'Ua o'e Tama mā i te mā'a* (ou, *i te pape*),

- Tama et les siens enduraient la famine (ou la soif).
- 'oe, pronom personnel, deuxième personne du singulier, tu, toi.
- 'o'e, épée, baïonnette.
- 'ō'eo, poissons de la famille des Lethrinidae [*Lethrinus variegatus* Cuvier et Valenciennes]. 'Ō'eo 'utu roa [*Lethrinus miniatus* Bloch et Schneider], ce dernier est appelé 'a'aravī quand il est jeune.
- 'oe'oe, pointu.
- 'ōfa'a, pondre (oiseaux, lézards), nicher. 'Ōfa'ara'a manu, nid d'oiseau.
- 'ōfāfa'i, rédup. de 'ōfā'i.
- 'ōfa'i, pierre. 'Ōfa'i pupuhi, balle de fusil, cartouche. 'Ōfa'i pupuhi manu, plomb de chasse. 'Ua puta 'ōna i te 'ōfa'i pupuhi, il a été atteint par une balle. 'Ōfa'i pupuhi fenua, boulet de canon. 'Ōfa'i mōri pata, pile électrique.
- 'ōfa'ifa'i, rédup. de 'ōfa'i.
- 'ōfati, 1. casser un objet long par flexion. 2. cueillir une fleur ou un fruit à pédoncule développé. 'Ōfati i te pūpā vī, cueillir une grappe de mangues.
- 'ōfe, bambou [*Bambusa arundinacea* in NADEAUD 1873 (*Schizostachyum glaucifolium* (Rupr.) Munro)]. Syn. 'ohe.
- 'ōfera, tomber à la renverse.
- 'ōfī, serpent.
- 'ōfiri, 1. entortillé; être entortillé, faire des coques (câbles). 'Ua 'ōfiri te taura, la corde est entortillée. 2. entortiller. 'Ua 'ōfiri au i te taura i ni'a i te pou, j'ai entortillé la corde sur le poteau.
- 'ōfirifiri, rédup. de 'ōfiri : bouclé, frisé (cheveux). Cf. pōtūri, 'ōmi'imi'i.
- oha, penché; être penché, pencher (en s'écartant de la verticale). Cf. 'opa, hipa.
- 'ohe, bambou [*Bambusa arundinacea* in NADEAUD 1873 (*Schizostachyum glaucifolium* (Rupr.) Munro)]. Syn. 'ofe.
- 'ohe'ohe, plante [*Centotheca lappacea* in NADEAUD 1873 (*Centotheca lappaca* (L.) Desv.)].
- ohi, rejeton des plantes, germe, pousse, drageon.
- 'ohi, ramasser de-ci de-là, glaner, parfois : cueillir. Te 'ohira'a 'ōura miti, la pêche des langoustes. Te 'ohira'a taofo, le ramassage du café tombé.
- 'ohie, facile, facilement. E ta'ata fa'a'ue 'ohie, une personne facile à commander (contraire : rave 'ata, fifi). E mea 'ohie 'ia fa'ahoro i te pere'o'o, c'est facile de conduire une voiture.
- 'ōhimu, médisant; médire. E ta'ata 'ōhimu Tihoti i tōna ra'atira. Tihoti est médisant envers son patron. Cf. 'ōhumu.
- 'ohipa, 1. travail, occupation; travailler. E rave i te 'ohipa, travailler. 2. affaire, commission. Eaha te 'ohipa tā 'oe i poro'ihia mai? quelle est la commission dont on t'a chargée? Eaha tā terā ta'ata 'ohipa i rave? Qu'a fait cette personne? E 'ohipa 'ino tāna i rave, il a fait du mal, ou, il a fait du mauvais travail. 3. outils, attirail, chose. Fa'ainine i tā 'oe mau 'ohipa tautai, prépare ton matériel de pêche.
- 'ohiti, crabe de petite taille qui vit dans le sable des plages.
- 'ōhiti, pincer, cueillir (en pinçant entre deux doigts). I ni'a ana'e i te mou'a Temehani e 'ōhitihia ai te tiare 'apetahi, ce n'est que sur le mont Temehani qu'on cueille les tiare 'apetahi. Cf. māfa'i, pāfa'i, pōfa'i, 'ōfati.
- 'ōhitihiti, rédup. de 'ōhiti.
- 'ohu, 1. tourner comme une roue. 2. tourbillonner. 'Ohura'a 'ōpape, tourbillon dans l'eau. 3. rouler, se rouler par terre. 4. être entouré. 'Ua 'ohu te fare i te tiare, la maison est entourée de fleurs.
- 'ōhumu, médisant, médire. Cf. 'ōhimu.
- 'ōhure, 1. derrière, postérieur (anatomie, hommes et animaux). 2. fond,

- arrière de certaines choses. 'Ōhure *piripou*, fond de culotte. 'Ōhure *pahī*, arrière de bateau. Cf. **tohe**.
- 1 **oi**, pétrir à la main, malaxer une pâte. 'Ia *oi maita'i ana'e hia te po'e, i reira e 'euhia ai*, une fois que le *po'e* a été bien malaxé, (alors) on le cuit au four. Cf. **nane**, **fa'arapu**.
- 2 **oi**, changer de direction, tourner, virer (se dit surtout d'un véhicule ou d'une embarcation). 'Ua *oi te pere'o o i te pae 'atau*, la voiture a tourné à droite. Cf. **tipu'u**.
- 1 **'oi**, aiguisé, coupant. *E mea 'oi te rau'ere o te 'ofe*, les feuilles du bambou sont coupantes. *Te 'oira'a tipi*, le tranchant du couteau.
- 2 **'oi**, devant les formes nominales 1. indique qu'une action n'a pas été effectivement accomplie, presque. 'O*i topa 'oe*, tu as failli tomber. Cf. **mai**, **vai**. 2. de peur de (Arch.). 3. pendant que, tant que. 'A *'amu, oi vai ve'ave'a noa ā te mā'a*, mange pendant que la nourriture est encore chaude.
- 'oi**, foulure, entorse; se faire une entorse. *Eiaha 'oe e ha'uti i te pōpō e 'o'i te 'āvae*, ne joue pas à la balle, tu vas te faire une entorse (ton pied se fera une entorse).
- 1 **'oia**, pronom personnel, troisième personne singulier sujet, il, elle. Syn. **'ōna**.
- 2 **'oia**, oui, c'est cela, si. 'Oia *ho'i* c'est-à-dire. 'Oia *ato'a*, de même également. *E parau peretāne te ta'ata peretāne, 'oia ato'a te ta'ata marite*, les Anglais parlent l'anglais mais les Américains aussi.
- 'oihu**, 'Ua *topa 'oihu 'ōna*, il est tombé face à terre.
- 'oineine**, être prêt. 'Ua *'oineine au i te reva*, je suis prêt à partir.
- 'ō'ini**, panier rond en palme de cocotier qu'on jette après usage. Cf. **'ara'iri**, **'ete**, **ha'ape'e**.
- 'oio**, oiseau du bord de mer [*Anous stolidus* (L.) in BSEO VIII (11)]
- 'oi'oi**, rapide, agile, rapidement, tôt, vite. 'Ua *topa 'oi'oi te 'āvae*, la lune s'est couchée tôt. *E ta'ata 'oi'oi 'ōna i te ta'uma ha'ari*, il est agile pour monter au cocotier.
- 'oire**, ville, village. 'Oirepū, capitale.
- 'ō'iri**, baliste, nom général des poissons de la famille des Balistidae, nombreuses espèces dont certaines sont distinguées en tahitien par une dénomination binomiale.
- 'oiro**, congre, famille des Congridae [*Conger cinereus* Rüppell].
- 'oma**, herminette pour tailler les pirogues.
- 'ōma'a**, poisson de la famille des Chanidae [*Chanos chanos* Forskål], quand il est jeune. Cf. **ava**.
- 'ōmaha**, urine; uriner.
- 'ōmenemene**, arrondi, de forme rebondie, rond.
- 'ōmi'i**, tête des animaux, surtout des poissons. Cf. **'āfi'i**.
- 'ōmi'imi'i**, bouclé, frisé. Cf. **'ōfirifiri**, **pōtiti**.
- 'ōmi'omi'o**, chiffonné, ridé; être chiffonné, être ridé.
- 'omo'i**, braise. 'Omo'i *'ava'ava*, mégot.
- 'ōmono**, enfiler un vêtement, mettre une chose dans un contenant. Cf. **'o'omo**.
- 'ōmore**, lance.
- 'ōmoto**, coco dont l'amande est consistante sans être dure; cette amande. Les stades de croissance successifs sont: *pōniu*, *'ōuo*, *nā*, *'ōmoto*, *'ōpa'a*, *uto*.
- 'ōmou**, 1. sommet d'une plante, d'un arbre. 2. *'ōmou tiare tahiti*, bouton de tiaré. 3. *'ōmou 'ava'ava*, cigarette, mégot.
- 'ōmuhu**, murmure de l'eau; chuchoter. Cf. **'ōhumu**, **'ōhimu**.
- 'ōmuhumu**, redup. de **'ōmuhu**.
- 'ōmuri**, carangue de nuit, famille des Carangidae [*Caranx sexfasciatus* Quoy et Gaimard].
- 'ona**, 1. un riche; riche. *Te feiā 'ona*, les gens riches. 2. acheteur en gros de vanille, de café, de nacre, co-

- prah... 3. chef d'entreprise. *Tō'u 'ona terā*, c'est mon patron.
- 'ōna, pronom personnel, troisième personne du singulier, il, elle.
- one, sable. *Pu'a one*, savon à récurer. *Ha'apu'era'a one*, tas de sable.
- 'ōne'ene'e, ramper, se traîner par terre, se dit de quelqu'un qui est assis et qui se pousse. Cf. *ne'e*, *nu'u*, *fa'anuu*.
- oneone, sablonneux.
- 'ōnevaneva, 1. inattentif ; être inattentif. *'Eiaha e 'ōnevaneva 'ia fa'ahoro i te pere'o*, il ne faut pas être inattentif quand on conduit une automobile. 2. évaporé ; être évaporé. *E 'ōnevaneva te tamāhine, 'ia taure'are'a rātou*, les filles sont évaporées quand elles deviennent adolescentes. Cf. *nevaneva*, *neneva*.
- oni, mâle (de certains animaux dont la taille ne dépasse pas celle du cochon) ; un mâle. Cf. *ufa*, *ō'tane*, *pa'e*.
- 'oniāni, oignon.
- 'ōniho, variole, varicelle.
- 1 ono, barracuda, famille des Sphyracnidae [*Sphyracna barracuda* Walbaum].
- 2 ono, six.
- onoono, insister. *Tē onoono nei 'ōna 'ia haere mai Rōpati iāna ra*, il insiste pour que Rōpati vienne avec lui. *E ta'ata onoono i te haere e tāi'a i tua*, c'est un mordu de la pêche au large. Cf. *mārō*.
- 'ō'ō'o, agacé, énervé ; être agacé, être énervé. *'Ua o'ō'o 'oia i tāna tamaiti*, il est agacé par son fils. Cf. *fa'ao'ō'o*.
- 'ō'ō, redup. de 'ō ; grand trou dans la terre.
- 'ō'ō'a, baie, crique.
- 'ō'ōmo, enfiler un vêtement, introduire dans un contenant. *'Ahu 'o'ōmo*, chemise. *'Ua 'o'ōmo vau i te 'aratita i roto i tō'u pūtē piripou*, j'ai mis les cacahuètes dans mes poches.
- 'ō'ōpa, se tourner dans un lit, être étendu sur le côté. Cf. *tīpapa*.

- 'ō'ōpu, petits poissons de rivière de la famille des Gobidae, plusieurs espèces.
- 'ō'ōri, redup. de 'ōri.
- 'ō'ōro, 1. ronfler en dormant. *'Ua 'o'oro tōna ihu*, il ronfle (son nez ronfle). 2. gargouiller (ventre). 3. bouillonner (eau).
- 'ō'ōru, redup. de 'ōru ; être enflé, être gonflé. *'Ua 'o'ōru tōna nā mata*, il a les deux yeux gonflés.
- 'ō'ōti, tailler (haie, cheveux...).
- 'ō'ōvea, coucou migrateur [*Eudynamis taitensis* Sparrman in CHABOUIS 1954]. Syn. 'ārevareva.
- 'ō'ōvi, lèpre. Cf. *rēpera*.
- 'ōpa, être penché (s'écarter de la position horizontale) ; basculer, gîter (bateau). *'Ua opa 'ōna i te pae rahi*, il a basculé du côté de la majorité (de l'assemblée). Cf. *hipa*, *oha*.
- 'ōpa'a, coco sec, son amande est dure et épaisse ; cette amande. Les stades de croissance successifs sont : *pōniu*, *'ōuo*, *nā*, *'ōmoto*, *'ōpa'a*, *uto*.
- 'ōpaero, jonc.
- 'ōpahi, (ISV.) hache. Cf. *to'i*.
- 'ōpani, 1. porte de maison, de jardin. 2. fermer une porte, une fenêtre, un coffre. 3. interdire, fermer. *'Ua 'ōpanihia 'ia tomo*, interdit d'entrer. *'Ua 'ōpani te tomora'a* (ou *'ohira'a*) *'ōramiti*, la pêche des langoustes est fermée. *'Ua 'ōpani mai te taote iā'u i te mā'a 'ava'ava*, le médecin m'interdit les aliments salés. 4. terminer, clore un travail, un discours. *Te 'ōpani nei au i tā'u parau, mā te aroha atu iā 'outou pauroa*, je termine mon discours en vous saluant tous.
- 'ōpa'ōpa, roulis ; instable, qui penche d'un côté et de l'autre ; rouler d'un bord sur l'autre, avoir une démarche chaloupée. Cf. *hurihuri*.
- 'ōpape, courant (mer ou rivière). *Ta'ata 'ōpape*, un roublard.
- 'ōpatapata, tacheté.
- ope, pelle, bêche ; pelleter.

- ‘ōpē, pourri, se dit des fruits et des légumes.
- ‘ōpe’a, 1. hirondelle [*Hirundo tahitica* Gmelin in CHABOUIS 1954]. 2. salangane (oiseau) [*Collocalia leucophea leucophea* Peale in CHABOUIS 1954].
- ‘ōpere, distribuer.
- ‘ōperu, poisson de la famille des Carangidae [*Decapterus pinnulatus* Eydoux et Souleyet].
- ‘opi, plisser.
- ‘ōpī, ghnorrée.
- ‘ōpi’o, recuire un aliment dans un four polynésien, ou en prolonger la cuisson.
- ‘opi’opi, rédup. de ‘opi.
- ‘ōpipiri, peu prêtreur, avare ; garder pour soi-même, ne pas vouloir prêter ou donner. ‘*Ua ‘ōpipiri ‘oia i tōna va’a*, il ne veut pas prêter sa pirogue.
- ‘ōporo, piment [*Solanum anthropophagorum* in NADEAUD 1873 (*Solanum uporo* Dunal)].
- ‘opu, laver, nettoyer avec de l’eau, rincer.
- 1 ‘ōpū, 1. ventre. 2. terme de parenté : la descendance d’un couple.
- 2 ‘ōpū, 1. déployer. ‘*Ua ‘ōpū te ‘ie pahī*, la voile est déployée 2 se manifester sous forme de traînées dans le ciel (mauvais esprit). ‘*Ua ‘ōpū te vārua ‘ino*, le mauvais esprit s’est manifesté dans le ciel.
- ‘opua, projeter. ‘*Ua ‘opua rātou i te haere i Mo’orea*, ils projetèrent d’aller à Mo’orea.
- ‘ōpuhi, plante [*Amonum cevuga* in CHABOUIS 1970 (*Amonum cevuga* Seem.)].
- ‘ōpūpū, vessie, ballon de baudruche, ampoule de sérosité. ‘*Ta’ata hopu ‘ōpūpū*, scaphandrier. ‘*Mārii ‘ōpūpū*, maladie qui provoque des ampoules qui s’étendent autour de la taille.
- ‘opu’opu, rédup. de ‘opu.
- 1 ora, 1. vie ; vivant, vivre. 2. santé ; guérir ; être en bonne santé. ‘*Ua ora ‘oia i terā rā’au*, il a été guéri par ce remède. ‘*Ua ora tōna ma’i*, sa maladie est guérie.
- 2 ora, 1. salut ; être sauvé. 2. s’échapper, se sauver. ‘*Ua ora te pua’a*, le cochon s’est échappé.
- ‘ōrā, espèce d’arbre, banyan [*Urostigma prolixum* in NADEAUD 1873 (*Ficus prolixa* Forst. f.)].
- oraora, rédup. de ora. ‘*Ua tātara oraorahia tōna niho*, on lui a arraché la dent sans l’endormir.
- ‘ōrairai, de faible épaisseur, mince (pour une chose). Cf. pārarai.
- ‘ōrama, vision.
- ‘ōrapa, 1. carré, équerri. 2. gauchi (une porte).
- ‘ōrapapapa, rédup. de ‘ōrapa.
- orara’a, vie, état de santé, façon de vivre, moyen de subsistance, les biens que l’on possède.
- ‘ōrare, poisson de la famille des Carangidae [*Selar crumenophthalmus* Bloch], quand il atteint sa plus grande taille après être passé par les stades *ature* et *arama*.
- ‘ore, 1. être supprimé, ne plus exister. ‘*Ua ‘ore tō’u māuiui niho*, je n’ai plus mal aux dents (mon mal de dents n’existe plus). ‘*Ua ‘ore iā’u te ‘ohipa pupuhi ‘ava’ava*, je m’abs tiens de fumer. Cf. fa’a’ore. 2. négation après les statifs (verbes d’état). ‘*Faufa’a ‘ore*, sans intérêt. ‘*Māramarana ‘ore*, inintelligent. ‘*Moni ‘ore*, sans argent. 3. verbe au sens négatif. Cf. ‘aore, il n’y a pas. ‘*E ‘ore au e tae atu*, je n’y arriverai pas. ‘*Ua tāi’ohia te mau ta’ata ‘o tei ‘ore i ‘ite i te parau tahiti*, on a compté les gens qui ne savent pas le tahitien.
- ‘ōrero, faire un discours. ‘*Ōrerora’a parau*, discours.
- ori, promenade ; se promener. ‘*Ori haere*, aller se promener.
- ‘ori, danse ; danser.
- ‘orie, frai du poisson appelé *aua*, puis *tehu*, famille des Mugilidae [*Crenimugil orenilabis* Forskål].

'ōri'o, prunelle de l'œil, nœuds du bois. 'Ōri'o mata 'ere'ere, iris. 'Ōri'o mata 'uo'uo, blanc de l'œil.

oro, râpe (actuellement en tôle perforée) ; râper des aliments : taro, manioc, māpē mais pas le coco. Cf. 'ana.

'Oro, dieu de l'ancien temps.

'ōro'a, fête religieuse. 'Ōro'a fānau-ra'a, la nativité. 'Ōro'a mo'a, sacrement.

'ōroe, spathe, gaine pointue des fleurs de cocotier.

'ōroi, bouchon, couvercle de bocal, capsule de bouteille ; boucher un récipient.

'orometua, maître. 'Orometua ha'a-pi'i, maître d'école, instituteur, professeur. 'Orometua a'o, pasteur.

orooro, redup. de oro ; râper.

1 'oro'oro, hochet, « maracas ».

2 'oro'oro, syn. de 'o'oro.

'oru, 1. enflure, enfler. 2. se gonfler, s'enorgueillir.

'ōrua, pronom personnel, deuxième personne duel, vous deux.

'ōrure, se révolter. 'Ōrure i te hau, faire la révolution. 'Ōrurera'a hau, révolution.

'ōrurahau, révolutionnaire.

1 ota, cru (qui n'est pas cuit), vert (qui n'est pas sec). *E mea ota*, c'est cru (et non pas 'ua ota). *I'a ota*, poisson cru (plat tahitien). *Taofe ota*, café vert. *Faraoa ota*, farine. Cf. pāo-taota.

2 ota, résidu. *Ota ha'ari*, coco râpé spécialement quand on en a extrait le lait. *Ota maniota*, manioc râpé. *Ota taofe*, marc de café. *Ota 'ava'ava*, chique de tabac. Cf. rito.

1 'ōta'a, ballot de marchandises. 'Ōta'a 'ahu, ballot de linge.

2 'ōta'a, traîner en longueur (se dit d'un travail, d'une affaire...). 'Ua 'ōta'a terā 'ohipa, ce travail traîne en longueur.

'ōtaha, frégate (oiseau) [*Fregata minor palmerstoni* Gmelin in ANDREWS 1944].

'otamu, obturer, calfeuter.

'ōtāne, mâle des plantes, insectes et crustacés. *Te 'ŪŪā 'ōtāne*, le papayer mâle. Cf. 'ōvahine.

otaota, mal cuit.

'ōtare, orphelin. 'Ua pohe nā mētua o Hina, e tamāhine 'ōtare 'ōna, les parents de Hina sont morts, c'est une orpheline.

'ōtaro, rouleau de linge, pelote de ficelle ; enrouler du fil, une natte. Syn. pōtaro.

'ōtātāre, fauvette à long bec [*Conopoderas caffra* Sparrman in CHABOIS 1954].

'otate, malvenu, se dit des mangues, des oranges.

'ōtava, bonite, famille des Scombridae [*Euthynnus affinis* Cantor].

'ote, sucer, têter.

'ōte'a, style de danse où les danseurs disposés suivant plusieurs rangées exécutent diverses figures, pratiquer cette danse. Cf. 'aparima, pā'ō'ā, hivinau.

'ōteo, bourgeon, germe ; bourgeonner, germer.

'ote'ote, redup. de 'ote.

oti, être terminé, finir.

1 'oti, moa 'oti, coq au plumage moucheté.

2 'oti, (ISV.) couper avec des ciseaux. Cf. pā'oti.

'ōtī'a, limite, borne.

'ōtī'atī'a, 1. rester debout, se lever constamment. 2. être au zénith.

'ōtime, plante non identifiée, « fausse menthe ».

'ōtītōtito, mal taillé (cheveux).

1 'oto, 1. chagrin, pleurs ; avoir du chagrin, pleurer. 2. condoléances. *Tē fa'atae atu nei au i tō'u 'oto rahi*, je (vous) présente mes condoléances.

2 'oto, 1. chant ; chanter (oiseaux). 2. son ; sonner (instrument). Syn. ta'i.

'ōtu'e, pointe de terre s'avancant dans la mer. Cf. 'outou.

'ōtu'etu'e, 1. couvert de bosses. 2. festonné. 3. sinueux.

‘ōtuhī, tremper (action de plonger quelque chose dans un liquide). ‘*Ua ‘ōtuhī au i tō‘u rima i roto i te pape*, j’ai plongé la main dans l’eau.

‘ōtu‘ī, 1. heurter, cogner, faire cogner, faire heurter. ‘*Ua ‘ōtu‘ī au i tōna upo‘o i ni‘a i te papa‘ī*, je lui ai cogné la tête contre le mur. 2. avoir un à-coup.

‘ōtu‘itu‘ī, 1. fonctionner par à-coups (moteur), avancer par à-coups. 2. bégayer. ‘*Ua ‘ōtu‘itu‘ī tōna reo*, il bégaye.

‘ōtu‘itu‘ira‘aaho, agonie.

‘ōturi, poisson-chirurgien [*Acanthurus nigricans* Linné in TAPU].

‘ōtu‘u, oiseau, aigrette des récifs [*Demigretta sacra* Gmelin in CHABOUISS 1954].

‘ou, interj. présent ! oui ! Cf. 5 ‘ō.

1 ‘ōu‘a, sauter, bondir. ‘*Ōu‘a taura*, sauter à la corde.

2 ‘ōu‘a, marsouin.

3 ‘ōu‘a, saillir, s’accoupler à.

1 ‘ōuma, poitrine ; sein (biblique).

2 ‘ōuma, barbillon, poisson de la famille des Mullidae [*Mulloidichthys*

samoensis Günther], quand il est de petite taille, ensuite il devient *vete*.

‘ōuo, coco dont l’amande n’est pas du tout formée. Les stades de croissance successifs sont : *pōniu*, ‘ōuo, *nīā*, ‘ōmoto, ‘ōpa‘a, *uto*.

‘ōura, ‘ōura pape, crevette d’eau douce appelée chevrette à Tahiti [*Palaemon eupalaemon* lar. in CHABOUISS 1954]. ‘*Ōura miti*, langouste de récif [*Paliuurus penicillatus* Olivier in CHABOUISS 1954].

‘ō‘ute‘ute, rougeâtre. Syn. *mā‘ute‘ute*.

‘outou, vous, pronom personnel, deuxième personne du pluriel.

‘ōutu, (ISV.) pointe de terre. Cf. ‘otu‘e.

‘ōvāhine, femelle des plantes, insectes et crustacés. ‘*Tīā ‘ōvāhine*, papayer femelle. Cf. ‘ōtāne.

‘ōveoveo, qui émet une odeur d’urine.

1 ‘ōviri, rouler (une cigarette, une carte...), enrrouler dans un papier.

2 ‘ōviri, 1. sauvage (non domestiqué). ‘*Pua‘a ‘ōviri*, cochon sauvage. 2. misanthrope. Cf. *taetaevao*.

p

pā, fortification, rempart.

1 pa'a, écorce d'arbre, d'orange ; peau, pelure de légumes, de fruits ; croûte du pain, d'une plaie ; carapace de tortue ; coquille d'œuf ; coque des graines ; squame (desquamation).

2 pa'a, *tunu pa'a*, griller.

pa'aihere, carangue [*Caranx melanopygus* Cuvier et Valenciennes], et espèces voisines.

pa'aina, **1**. bruit sec (craquement, claquement...); faire ce bruit. **2**. souffler fort (vent). **3**. être ivre, tituber.

1 pa'apa'a, **1**. brûlé (maison, préparation culinaire...). **2**. desséché, séché ; être desséché. *'Ua pa'apa'a te i'a i te mahana*, le poisson a séché au soleil. *Faraoa pa'apa'a* biscuit. *Pa'apa'a mahana*, coup de soleil. **3**. être à sec, être à découvert (récif). Cf. *tī'afā*.

2 pa'apa'a, crabe de mer ou de rivière.

pa'apa'aina, redup. de **pa'aina**.

1 pa'ari, **1**. raisonnable sage. **2**. adulte. *Pa'arira'a*, puberté, âge adulte. **3**. avare. *Pa'ari i te moni*, avare. *Upo'o pa'ari*, économe.

2 pa'ari, **1**. dur, résistant (au moral comme au physique). *Pata pa'ari*, fromage, beurre frais. *Upo'o pa'ari*, tête dure, têtue. **2**. en érection.

pā'aro, **1**. vider une cavité de son contenu ; détacher l'amande de la noix de coco ou la partie comestible d'un coquillage de sa coquille. Cf. **'a'aro**. **2**. couteau à lame courbe pour faire ce travail. Cf. **pana ha'ari**.

pā'aro va'a, herminette à lame large pour façonner les pirogues.

pā'ato, cueillir des feuilles.

pā'āto'a, tout, entièrement, ensemble.

pā'ato'ato, redup. de **pā'ato**.

pā'a'u, râteau ; ratisser, effleurer, épousseter, enlever les toiles d'araignée, écumer. Cf. **pāra'u**.

pā'ave piripou, bretelles.

1 pae, **1**. côté. *E maha pae tō te fare*, la maison a quatre côtés. **2**. parti. *Te pae repupirita*, le parti républicain. **3**. direction. *Te pae hiti'a o te rā*, la direction de l'Est.

2 pae, cinq.

1 pa'e, pièce de bois ou pierre destinée à servir de support à un plancher, au tablier d'un pont, à une pirogue...

2 pa'e, procréateur (homme), géniteur (taureau, verrat, étalon). Cf. **oni**, **pa'era'a**.

pae'a, variété d'arbre à pain.

pae'au, côté, parti, direction. Cf. **1 pae**.

pā'e'e, raser, râcler la peau d'un cochon. *'Ua pā'e'e au i tō'u ta'a*, je me suis rasé (le menton).

- pae hō'ē**, *pū pae hō'ē*, sept doigts (coquillage) [*Pterocera bryona* Chem. in CHABOUIS 1954].
- pa'eore**, variété sans épine de pandanus qui sert à faire des nattes et des paniers.
- paepae**, fondations dallées des maisons anciennes.
- pa'epa'e**, plate-forme ; séchoir à coprah, vanille, café ; radeau, ponton.
- pa'era'a**, nom de famille, lignée masculine.
- pāere**, orgue.
- paero** baril, barrique.
- pāfa'i**, cueillir. *Syn.* **pōfa'i**, **māfa'i**.
- pāfao**, barbelure d'un hameçon ou d'une flèche.
- paha**, peut-être.
- pāhā**, verrat sauvage.
- pāha'apiti**, vent du Nord-Est. *Syn.* **ha'apiti**.
- pāhae**, déchirer avec force. *Syn.* **pīhae**. *Cf.* **mahae**, **haehae**, **hahae**.
- pāhaehae** rédup. de **pāhae**.
- pahe'e**, glisser.
- pāhe'ehē'e**, rédup. de **pahe'e** ; glissant.
- pāheheru**, rédup. de **pāheru** ; chercher à deux, fouiller à deux.
- pahemo**, glisser des mains.
- pāhere**, peigne ; peigner.
- pāheru**, gratter la terre, fouiller, chercher. *Te pāheru nei au i roto i tō'u pūtē*, je cherche dans ma poche.
- 1 pahī**, navire. *Pahī manuā*, navire de guerre. *Pahī tā'ie*, navire à voiles. *Pahī tirapiti*, navire à deux mâts. *Pahī auahi*, un navire à vapeur. *Pahī reva*, vaisseau spatial. *Pahī hopu moana*, sous-marin.
- 2 pahī**, **pāhī**, éclaboussure ; éclabousser.
- pāhi**, fendre les fruits de l'arbre à pain.
- pāhīhī**, rédup. de **pāhī**.
- pāhī'i**, langes, couches.
- pahipahi**, être embarrassé, ennuyé, harcelé. *E pahipahi 'oe i te 'imira'a i tā'u piri*, tu seras embarrassé pour trouver ma devinette. *Cf.* **ha'apahi**.
- pahō**, éclater de rire. *'Ua pahō tāna 'ata*, il a éclaté de rire. *'Ata pahō*, éclat de rire.
- pāhono**, répondre. *'Ua pāhono 'ōna i tā'u uira'a*, il a répondu à ma question.
- pahore**, écorché, s'écorcher. *'Ua pahore tō'u turi 'āvae iā'u i topa*, je me suis écorché le genou quand je suis tombé. *Cf.* **pahure**, **mahore**.
- pahoro**, poisson perroquet, famille des Scaridae [*Scarus forsteri* Cuvier et Valenciennes].
- 1 pahu**, tambour à membrane. *Cf.* **tariparau**, **tō'ere**.
- 2 pahu**, être barrée (rivière), être retenue (eau).
- pahū**, éclabousser, être étalée (boue). *'Ua pahū te vari i ni'a i te porōmu*, la boue est étalée sur la route. *'Ua pahūhia tōna 'ahu i te vari*, ses vêtements sont couverts de boue.
- pāhua**, bénitier (coquillage) [*Tridacna elonga* Lmk. in CHABOUIS 1954].
- pahure**, 1. chauve. *Ta'ata upo'o pahure*, homme chauve. 2. écorché, s'écorcher. *Cf.* **mahore**, **pahore**.
- 1 pai**, retourner un poisson ou un œuf dans la poêle d'un mouvement du poignet. *Te perē paira'a pōpō*, le volley-ball.
- 2 pai**, chausson (pâtisserie), tarte.
- 1 pa'i**, en fait, vraiment, certainement, abréviation de *paha ho'i*.
- 2 pa'i**, **pa'i niho**, gencives. *Syn.* **tia niho**, **tie niho**.
- 3 pa'i**, **pa'i taro**, tarodièrre (plantation de taro).
- pā'i**, gifle ; gifler. *Pā'i i te pō'ara*, donner une gifle.
- pa'ia**, repu ; être repu. *'Ua pa'ia vau*, je suis repu.
- pa'ia**, très glissant.
- pāia**, 1. coraux en forme de corne d'élan. 2. rayon de miel, *pāia meri*.
- pā'ia**, homosexuel.
- paieti**, piété (catholique).
- pā'imi**, chercher de fond en comble *Cf.* **mā'imi**.

painapo, ananas [(*Ananas comosus* (L.) Merr.)].

pā'ino, père, oncle.

pāinu, dériver. *Te feiā pāinu*, les naufragés.

1 pa'ipa'i, battre des mains, applaudir, frapper plusieurs fois avec la main, fesser. *Cf. pōpō, tūpa'i.*

2 pa'ipa'i, méduse.

pa'ipa'i mato, paroi rocheuse.

paipu, pipe, respirateur ou tube de plongée.

pāira, cicatrice.

pairati, pilote de navire dans les ports. *Pairati manureva*, pilote d'avion.

pāmu, **1.** pompe ; pomper. *Pāmu pere'o tāta'ahi*, pompe à bicyclette. *Pāmu riu pahī*, pompe de cale. *Pāmu hinu*, pompe à graisse. **2.** injecter un médicament par piqûre. **3.** vaporiser un parfum.

pāmupehe, chanson qui accompagne le balancement des enfants.

pana, se servir d'un bâton ou d'un ustensile pour chercher, soulever ou retourner quelque chose. *'Ua pana 'oia i te i'a i roto i te faraipāni*, il a retourné le poisson dans la poêle à frire. *Pana ha'ari*, couteau à lame courbe pour détacher l'amande des noix de coco. *Pana pāhua*, crochet ou tige de fer pour décoller les bénitiers des coraux.

pāna'i, (ISV.). *Cf. 'āna'i.*

pāna'ho, (ISV.) mettre en ordre, mettre le couvert, ranger. *Pāna'ho i te 'aira'amā'a*, mettre la table, mettre le couvert.

pane, pain (biblique), hostie.

pāni, marmite, casserole. *Farai pāni*, poêle à frire. *Te pāni a Tātane*, l'enfer (la marmite de Satan).

pāniē, panier quelconque. *Cf. 'ete, 'ō'ini ha'ape'e.*

paniora, espagnol. *Te fenua Paniora*, l'Espagne.

1 pao, *feti'a pao*, étoile filante.

2 pao, **1.** creuser le bois ou la pierre. *'Ua paohia te va'a*, on a creusé l'intérieur de la pirogue. *Cf. 'ūfao,*

tarai. **2.** creuser la terre horizontalement, faire des travaux de terrassement ou d'extraction. *Paora'a mato*, carrière. *Cf. 3 'ō.*

pa'o, noir. *Tohe pa'o* (péjoratif), vagabond. *Cf. 'ere'ere.*

pāoa, malchanceux ; avoir de la malchance. *'Ua pāoa vau i te tāvirira'a*, j'ai été malchanceux à la loterie.

pā'oa, (ISV.). Syn. **mā'oa**, voir ce mot. **pā'ō'a**, danse traditionnelle où l'on chante et tape des mains sur les cuisses. *Cf. 'ōte'a.*

paopao, mal coupés (se dit des cheveux).

pa'opa'o, très sale, noir de saleté.

pāotaota, à moitié cuit, saignant (bifteck).

1 paoti, patron dans un chantier, hôtel..., propriétaire d'une goélette, d'un bateau de pêche...

2 paoti, *paoti taofe*, cafetière. *Paoti ū*, théière. *Cf. tīpaoti.*

pā'oti, **1.** paire de ciseaux ; couper avec des ciseaux, sécateurs, ciseaux. **2.** façon de danser.

papa, **1.** roche corallienne en plaque. **2.** omoplate. **3.** bassin hanche. *Māuiui tōna papa* il a mal à la hanche.

pāpa, pape (vocabulaire catholique). *Cf. pōpe.*

pāpā, **1.** père, papa. *Pāpā rū'au*, grand-père. *Pāpā fa'a'amu*, père adoptif. **2.** *pāpā rahi*, terme d'adresse respectueux destiné à un homme.

papa'a, *cf. popa'a.*

pāpā'a, *cf. 1 pa'apa'a, 2 pa'apa'a.*

papae, poisson libre. *Papae 'utu roa* [*Epibulus insidiator* Pallas]. *Papae mara* [*Cheilinus trilobatus* Lacépède in TAPU].

pāpāhia, **1.** écraser, piler. **2.** lapider.

papa'i, **1.** frapper avec le plat de la main, gifler, donner une tape. *Cf. pā'i, pō'ara.* **2.** paroi, cloison, bordé d'un bateau, mettre des cloisons, poser des bordés... *Papa'i mato*, paroi rocheuse.

pāpa'i, 1. écrire. *Pāpa'i parau*, secrétaire. 2. faire un filet.

pāpā'ina, bruit répété. *Syn.* **pa'a-pa'a'ina**.

pāpāmarō, à moitié sec, presque sec. *'Ua pāpāmarō te pūhā*, le coprah est presque sec.

pāpape, grain (météorologie), averse.

pāpāri'a, joue.

papatiti, corsage.

pāpa'u, endroit peu profond, haut-fond ; peu profond.

pape, 1. eau douce. *Pape hōpuna*, mare, flaque. *Pape mā'ohi*, eau naturelle par opposition à l'eau de coco. *Pape mā'aro*, eau douce. *Pape mata*, larme. *Pape pihā'a*, eau bouillonnante, source. 2. rivière. *Te pape Fautau'a*, la rivière de Fautau'a. *Pape mato*, cascade. *Pape pu'e*, crue de rivière. *Pape reru*, eau boueuse. *Pape taitai*, eau saumâtre. *Pape Vaihiria*, lac de Vaihiria. 3. jus. *Pape ha'ari*, eau de coco, et aussi coco bon à boire. *Tē tāpū nei 'oia i te pape ha'ari*, il coupe la noix de coco. *Pape tāporo*, jus de citron.

papepape, juteux.

papepu'e, crue d'une rivière.

papie, papier. *Papie 'ōviri 'ava'ava*, papier à cigarettes. *Papie pāpa'i rata*, papier à lettres. *Cf.* **parau**.

pāpio, manège de la fête « du Juillet ».

pāpū, 1. horizontal, plan. 2. certitude, assurance, sûreté ; certain, sûr. *E mea pāpū iā'u*, je suis certain. *'Aita e pāpū iā'u*, je ne suis pas certain. *No tona pāpū i te horo pahī*, *'ua riro 'ōna ei pairati*, à cause de sa sûreté, en matière de navigation, il est devenu pilote.

pāpua, papou. *Te fenua Pāpua*, la Papouasie, la Nouvelle-Guinée.

pāpu'a, pain de savon.

1 para, mûr, jaune (stade maturité où le fruit jaunit, se dit des feuilles qui jaunissent). *'Auī para*, feuilles de cordyline jaunies.

2 para, résidus qui restent collés : salissures des récipients culinaires,

sébum qui recouvre l'enfant à sa naissance.

paraha, carapace de tortue, de crabe. *Cf.* **pa'a**.

paraha peue, poisson de la famille des Ephippidae [*Platax orbicularis* Forskål].

pārahaha, poisson-papillon, scalaire, famille des Chaetodontidae nombreuses espèces.

pārahi, 1. être assis ; s'asseoir. 2. habiter, demeurer. *Pārahira'a* siège, demeure. *Pārahira'a 'ie*, fauteuil. *Pārahira'a tūra'ira'i*, fauteuil à bascule. *Pārahira'a pu'a'a horofenua*, selle de cheval. 3. formule de politesse d'un visiteur qui prend congé.

pārahirahi, redup. de **pārahi**.

pārahurahu, large, plat. *E rae pārahurahu tōna*, il a le front large. *Merēti pārahurahu*, assiette plate.

parai, enduire, crépir. *Parai te faraoa i te pata*, beurrer le pain.

para'i, poisson-chirurgien, famille des Acanthuridae [*Acanthurus bleekeri* Gunther], et espèces voisines.

paraitete, couverture de lit.

paraoha, retomber vers le sol (se dit des branches d'arbres). *Syn.* **ta-raofa**.

parapara, *cf.* **2 para**.

paraparau, redup. de **parau** ; parler longuement. *Niuniu paraparau*, téléphone.

pārara, flamber une volaille ou un cochon, flamber une gaule de *pūrau* pour la rendre plus résistante, flamber une feuille de bananier pour le *po'e*.

pārara'i, maigre. *Cf.* **p'āo'ao**.

pararau, redup. de **parau**.

parare, 1. se répandre (une nouvelle). 2. être épanou, étalé.

pararī, 1. être cassé, être brisé, être démolí par un effet autre que la flexion, s'écrouler. *Cf.* **fati**. 2. éclater (pneu). *'Ua pararī te uaua pe-reo'o*, le pneu de voiture a éclaté. 3. déborder (rivière). *'Ua pararī te pape*, la rivière (l'eau) a débordé.

parata, étoffe croisée de coton (américain : denim). *Ma'o parata*, espèce de requin.

paratāne, anglais. *Te fenua Paratāne*, l'Angleterre. *Syn. peretāne*.

parau, 1. parole, mot, le parler, langue (langage) ; parler, dire. *Parau āpī*, informations, nouvelles. *Parau fa'a'au*, contrat. *Parau fa'a'ite*, annonce, publicité. *Parau fa'ateniteni*, éloge. *Parau ha'avare*, mensonge. *Parau huna*, secret. *Parau 'ino*, gros mot, grossièreté. *Parau mau*, vérité. *Parau ti'a*, vérité, justice. *Parau tahiti*, langue tahitienne. *Parau tinitō*, langue chinoise ou langue tahitienne abâtardie. *Parau farāni* langue française. *'Orerora'a parau*, discours. *Paraparaura'a*, réunion. *Te motu parauhia o Teti'aroa*, l'île appelée Tetiaroa. 2. papier. *'Api parau*, feuille de livre, de journal. *Parau pia*, affiche. *Parau 'ōviri 'ava'ava*, papier à cigarettes.

pārau, huître perlière ou nacre [*Pinctada margaritifera* L. in CHABOUI 1954].

pāra'u, râteau ; griffer, ratisser. *'Ua pāra'u te mīmī iā'u*, le chat m'a griffé. *Cf. pā'a'u*.

pārava, tendre le filet.

pare, *pare tāupo'o*, bord d'un chapeau refuge fortifié (Arch.).

pārehe, (ISV.) espèce de poisson. *Cf. tehu*.

paremo, se noyer ou seulement couler (homme).

paretēnia, (une) religieuse.

pāreu, paréo (vêtement traditionnel) ; mettre un paréo.

1 **pari**, accuser. *Pari ha'avare*, accuser à tort ; fausse accusation.

2 **pari**, falaise tombant à pic dans la mer.

paripari fenua, chants ou discours traditionnels qui attribuent une origine mythique aux lieux qu'ils évoquent.

paroita, paroisse.

paru, 1. donner à manger aux animaux. 2. amorce (jetée dans l'eau pour attirer les poissons) ; amorcer.

paruai, étoffe blanche quelconque en coton.

paruparu, 1. faible, affaibli. *'Ua paruparu te ta'ata tu'epōpō i teie po'i-po'i*, les footballeurs ne sont pas en forme ce matin. *Cf. rohirohi*. 2. infirme, impotent. 3. flexible. *E mea paruparu roa tā 'oe 'ā'ira*, ta gaule de pêche est trop flexible. 4. mou. *Vari paruparu*, boue.

pāruru, 1. rideau, écran, paravent, abriter, protéger. *'Ua pāruru vau iā'u i te ua*, je me suis abrité de la pluie. *Pāruru naonao*, ou, *pāruru ro'i*, moustiquaire. 2. défenseur, avocat. *Auvaha pāruru*, avocat.

1 **pata**, beurre ; beurré. *Pata pa'ari*, fromage. *Faraoa pata*, pain beurré. *Tāpata*, beurrer.

2 **pata**, 1. pichenette, chiquenaude, donner une chiquenaude. *Pata pōro*, jouer aux billes. 2. déclencher, détendre, appuyer sur la détente. *Patara'a*, détente, déclencheur, interrupteur. *Pata i te mōrī*, allumer une lampe électrique 3. lance-pierres. 4. trébuchet pour attraper les oiseaux. 5. éclore (œufs).

3 **pata**, 1. taupin, insecte qui se détend brusquement quand on le met sur le dos, in CHABOUI 1954. 2. scorpion [*Isometrus maculatus* De Geer in CHABOUI 1954].

pāta, 1. fête juive de la Pâque (biblique). 2. Pâques dans les milieux protestants, habituellement écrit *Pasa*. *Pakate* chez les catholiques.

pātaïtai, labre, poisson de la famille des Labridae [*Coris angulata* Lacépède], et espèce voisine.

1 **patapata**, tacheté. *Cf. 'ōpatapata*.

2 **patapata**, taper à la machine. *Patapata i te mōrī*, faire clignoter une lampe électrique.

patapatarau, dactylo, dactylographe.

patapatara'a ve'a, machine à écrire.

- patara'a**, bouton de déclenchement ou de réglage qu'on presse, clef d'un clavier.
- pāta'uta'u**, récitation rythmée de textes traditionnels ; réciter ou chanter sur quelques notes, en observant un rythme.
- pate**, mastic, mastiquer.
- 1 pātē**, 1. sonner, tinter, tirer sur la corde de vie (plongeur). *Ho'o pātē*, vendre aux enchères. 2. heurter. *'Ua pātē te pahī i ni'a i te pu'a*, le bateau a heurté une « patate » de corail.
- 2 pātē** pātē.
- pātehe**, châtrer. Cf. **tehe**.
- pātere mā'a**, (ISV.) garde-manger.
- patereia**, patrie.
- pātete**, seau.
- pātētē**, tintement ; tinter. *Ta'ata vaha pātētē*, personne qui lance des piques.
- patī**, sauter comme un poisson qu'on vient de pêcher, se déplacer dans l'eau (pour une crevette), faire un rebond.
- pātia**, fourchette, fourche, piqûre, javelot ; piquer, perforer. *'Auri pātia*, harpon foene. *Pātia i'a* harpon de peche. *Pātia pu'a'a*, harpon de chasse. *Manu pātia*, guêpe, abeille. *Pātia punu*, perforateur de boîtes de conserve.
- pātī'a**, paroi en bambou ou perches assemblées verticalement.
- pātiafā**, jeu de lancement du javelot.
- pātiatia**, rédup. de **pātia** ; piquer à plusieurs reprises.
- pātī'i**, **pātī'i tere fenua**, poissons plats, famille des Bothidae [*Bothus mancus* Broussonnet, et *Bothus pantherinus* Rüppell].
- pātiri**, tonnerre, foudre ; tonner. Cf. **uira**.
- pātiti**, clouer, enfoncer à coup de marteau.
- pātūtū**, frétiller rebondir, faire des ricochets, rejallir comme les gouttes de pluie qui tombent sur une pierre.
- Patitifa**, *te moana Patitifa*, l'océan Pacifique. Syn. **Patifita**.
- pātō**, éclore (œufs). *'Ua pātō te huero moa*, l'œuf a éclos.
- pātoa**, plantes médicinales [*Cardamine sarmentosa* Forster (*Cardamine sarmentosa* Forst. ex DC.), *Oxalis corniculata* Lin. (*Oxalis corniculata* L.) in NADEAUD 1973].
- pātoa mā'oa**, opercule de turbot.
- pāto'i**, refus, protestation ; refuser, protester.
- pāto'ito'i**, rédup. de **pāto'i**.
- pātōtō**, frapper à la porte.
- 1 patu**, mur de pierre ; bâtir un mur, faire un barrage.
- 2 patu**, 1. ruer. Cf. **tu'e**. 2. repousser d'un coup de coude ou du revers de la main. 3. rejeter, renvoyer. *'Ua patuhia 'ōna i rāpae i tāna 'ohipa*, il a été renvoyé de son travail.
- patu'i**, poisson de la famille des Cirrhitidae [*Cirrhitus pinnulatus* Bloch et Schneider].
- pāturu**, apporter un soutien, une aide.
- pau**, être consommé, dépensé, vide, usé, détruit ; il n'y a plus de..., ne plus exister. *'Ua pau i te mata'i*, détruit par le vent. *'Ua pau terā mau ta'ata i te pohe*, la mort a fait disparaître ces gens-là. *'Ua pau paha tōna aho*, il était peut-être à bout de souffle. *Pau miti*, raz de marée. *Pau roa*, entièrement, complètement, tous. *Mohina pau*, bouteille vide.
- pa'ū**, « plouf » bruit de chute dans l'eau, parfois détonation. Cf. **ta'ū**.
- pā'ū**, jouer à s'éclabousser comme les enfants qui se baignent.
- pāua**, natte tressée en palme de cocotier.
- pa'uffi**, omoplate.
- pa'uma**, monter, grimper.
- pāuma**, cerf-volant. Syn. **'uo**.
- paupau**, rédup. de **pau**. *Paupau te aho*, être essoufflé.
- paura**, poudre des munitions.
- pa'urā** sécheresse.
- pē**, 1 mûr, mou : *'uru, fē'i, vī, mai'a, 'ī'īā, 'ānani, tāporo*. 2. pourri : taro, *'umara*, viande...

1 **pea**, paire.

2 **pea**, ours.

3 **pea**, poire.

pe'ape'a, incident, ennuis, contrariété ; être ennuyé, contrarié ; avoir des soucis, des ennuis. 'Aita pe'a-pe'a (populaire), ne t'en fais pas, ça ne fait rien, je vous en prie...

1 **pe'e**, 1. être jeté en l'air, voler (flèche, cerf-volant), monter (fumée), se dissiper (pluie, la fumée, la fièvre). 'Ua pe'e te auauahi i te mata'i, le vent dissipe la fumée. 'Ua pe'e te ua, la pluie disparaît. 2. s'acquitter de. 'Ua pe'e terā tārahu iā'u, je me suis acquitté de ma dette.

2 **pe'e**, 1. suivre, escorter. E mea rahi te ta'ata i pe'e mai iāna, nombreux étaient les gens qui le suivaient. 2. contagieuse (maladie) ; se propager. Ma'i pe'e, maladie contagieuse.

pe'ep'e, agile ; être agile.

pe'etā, 1. grappe de fruits. Pe'etā ha'ari, grappe de cocos. 2. paquet. Pe'etā 'uru, fruits de l'arbre à pain qu'on a liés par leur tige.

pēha'a, moitié de noix de coco ou de fruit à pain.

pehe, chanson, chant (à l'exception des cantiques) ; chanter. Pehe nā te mau hoa, disque des auditeurs.

pehepehe, redup. de **pehe**.

peho, 1. vallées adjacentes à une grande vallée, partie supérieure d'une vallée. 2. (ISV.) coin.

pehu, ordure.

pei, jongler.

1 **pene**, chapitre.

2 **pene**, sou. Pene pūhā, prix du coprah.

pēneia'e, peut-être.

pēni, peinture ; peindre. Porōmu pēni, pinceau.

pēni tara, crayon.

pēni tuira, stylo.

penu, pilon de pierre.

pēpa, poivre.

1 **pepe**, papillons de jour [*Hypolimnas bolina* L., *Euploca helcita* Bdv. in CHABOIS 1954].

2 **pepe**, retrousser.

pēpe, bébé.

1 **pēpē**, blessé.

2 **pēpē**, mets composé de fruit de l'arbre à pain très mûr, cuit au four avec du lait de coco.

pepere, ta'ata pepere, chanteur qui d'une voix de fausset fait le contrechant aigu dans le style hūmene tārava.

peperu, rouleau d'étoffe ou de vêtement.

pera, cadavre.

perē, jouer à un jeu de société, jeu de société. Perē fa'anū'u, ou fānū'u, jouer aux dames. Perē pōro, jouer aux billes. Perē, carte à jouer, pion. Perē i te pōpō, jouer à la balle.

perehahu, chercher à tâtons.

perehū, 1. être écrasé, crever (se dit des fruits trop mûrs). 2. mou en parlant d'une personne ; être mou. Mo'orā perehū, canard de Barbarie.

pereo'o, voiture, véhicule. Pereo'o uira, automobile. Pereo'o tāta'ahi, bicyclette. Pereo'o pua'ahorofenua, voiture à cheval. Pereo'o ma'i, ambulance, corbillard.

pepere, *syn.* **pepere**, voir ce mot.

perepitēro, prêtre.

pererau, aile.

pererina, pèlerin. Pererinarā'a, pèlerinage.

pereta'i, perete'i, grillon [*Gryllus oceanicus* in CHABOIS 1954].

peretāne, anglais. *Syn.* **paratāne**.

peretete, tituber.

peretita, belge. Te fenua Peretita, la Belgique.

peretiteni, président. Peretiteni mono, ou, mono peretiteni, vice-président.

pereue, manteau, veste. Pereue fa'arari, imperméable.

peritome, circoncision (biblique). Cf. **tehe**.

perofeta, prophète.

peru, cf. **peperu**.

peta, pot-de-vin ; soudoyer.

petea, espèce d'oiseau [*Phaethon lepturus* Daudin, BSEO VIII (11)].

pētānia, 1. Pitcairn. 2. Adventiste du Septième Jour. *Syn.* 'atevenite.

peu, coutume, habitude ; maniéré, maniaque. *Mai te peu ē*, « si » suivi de l'inaccompli. *E peu ma'au tāna*, il fait l'imbécile.

pe'ue, natte en pandanus.

1 pī, jeune, se dit des fruits ou légumes qui n'ont pas encore atteint leur taille normale. Ne se dit pas des noix de coco, ni des tubercules. *Cf.* pu'u.

2 pī, asperger. *Cf.* pīpī.

1 pia, 1. plante, arrow-root tahitien [*Tacca pinnatifida* Forst. in NADEAUD 1873 (*Tacca leontopetaloides* (L.) O. Ktze.)]. 2. amidon ; coller à l'amidon. *Tāpia*, empeser. 'Ua piahia te parau, on a collé une affiche. *Parau pia*, affiche.

2 pia, bière.

piāna, piano.

pī'ao, libellule.

pī'ao'ao, mince, maigre (se dit des personnes). *Cf.* pārarai.

pī'avere, moisir.

pī'ehi, répartir uniformément les pierres chaudes d'un four polynésien.

pīere, bananes conservées par séchage au soleil.

pīfao, un sort ; jeter un sort. *Ta'ata pīfao*, sorcier.

piha, 1. chambre, pièce d'une maison. *Piha ta'oto*, chambre à coucher. *Piha tā mā'ara'a*, salle à manger. *Piha fa'anehenehe* salon. 2. cercueil.

piha'a, bouillir, pétiller. *Piha'a pape*, source. 'Ua piha'a tāna tītata, il ronfle (sa bouilloire bout).

piha'e, vomissure ; vomir.

pīhae, déchirer avec force. *Syn.* pāhae. *Cf.* mahae, haehae, hahae.

pīhaehae rédup. de pīhae.

piha'i, locatif, obligatoirement suivi de *iho*, *a'e*, *mai* ou *atu*. *Piha'i iho*, tout près. *Piha'i a'e*, à côté. *Piha'i mai*, en deçà. *Piha'i atu*, au-delà. *I piha'i a'e i te fare*, à côté de la maison.

pī'i, appel ; appeler. *I'oa pi'i*, surnom. **pī'ifare**, chat. *Cf.* mīmī.

1 pine, épingle, broche, badge.

2 pine, espèce d'arbre [*Xylosma lepinei* in NADEAUD 1973 (*Xylosma suaveolens* Forst.)].

3 pine, (ISV.) croix bleue : ligue anti-alcoolique. *Cf.* ha'apae.

pinepine, souvent, fréquemment.

pīnia, jeune animal.

pī'o, baisser la tête, s'incliner.

1 pipi, disciple.

2 pipi, haricot. *Pipi roroa*, haricot vert. *Pipi tahatai*, liane [*Vigna marina* in CHABOUIS 1970 (*Vigna marina* (Bur.) Merr.)].

pīpī, rédup. de pī ; arroser, asperger. 'Ua pīpīhia te mata o Tara i te pape, on a jeté de l'eau dans l'œil de Tara (l'œil de Tara a été aspergé d'eau). 'Ua pīpī au i te āua tiare, j'ai arrosé le jardin.

pipiha, de part en part ; transpercer, traverser. 'Ua puta pipiha tōna rima i te tīpi, le couteau a transpercé sa main (blessé de part en part). *Syn.* māiha, mapiha.

pipi'i, 1. avoir des crampes. 'Ua pipi'i tō'u 'avae, j'ai une crampe à la jambe. 2. se recourber, gauchir comme une planche exposée au soleil. *Syn.* ma'e'e.

pipiri, 1. mesquin, peu généreux ; se réserver l'usage exclusif d'une chose. 'Ua pipiri 'oia i tōna pere'o, il garde sa voiture pour lui. 2. collant ; être collant. 3. esp. herbe qui s'accroche aux vêtements. *Cf.* piri-piri. 4. *pipiri mā*, constellation des Gémeaux.

pīpiria (bibilia), bible.

pipitī'o, *cf.* pitipitī'o.

pirau, pus.

1 piri, devinette, énigme. 'A 'imi na i tā'u piri, cherche ma devinette.

2 piri, 1. rapproché, collé, collant ; être rapproché, être collé, être collant. *Cf.* tāpiri. 2. étroit serré, coïncé, fermé sauf vêtements. 'Ua piri tōna 'arapo'a, il a la gorge

- sermée. 'Ua piri te 'ōpani, la porte est fermée. 'Ua piri tōna rima i roto i te 'ōpani, il s'est coincé le doigt dans la porte. Cf. **hōpipiri**. **3.** hypothéquer. 'Ua pirihiā tōna fenua, sa terre a été hypothéquée.
- piriario**, tricot.
- piriha'o**, être étroit, être à l'étroit.
- piri'o'i**, boiteux, estropié. E 'āvae piri'o'i tōna, il est estropié du pied.
- piripiri**, **1.** collant, être collant. **2.** plantes qui s'accrochent aux vêtements [*Cenchrus echinatus* (*Cenchrus echinatus* L.), *Urena lobata* (*Urena lobata* L.) in CHABOUIS 1970]. Cf. **pipiri**.
- piripou**, pantalon. *Piripou 'āvae roa*, pantalon long. *Piripou 'āvae poto*, short. *Piripou vahine*, culotte.
- piriti**, brique.
- piritoti**, jupe.
- piro**, saleté, mauvaise odeur ; sale, qui sent mauvais (vêtements).
- piropiro**, rédup. de **piro** ; qui sent mauvais (odeur corporelle). E vaha piropiro tōna, il sent mauvais de la bouche. Cf. **ne'one'o**, **veoveo**.
- pirū**, or (le métal). Cf. **'auro**.
- pita**, pichet. *Pita pape*, carafe.
- pita'a**, être fendu en deux (se dit des noix de coco).
- pita'ata'a**, rédup. de **pita'a**, être fendillé comme le bois resté au soleil.
- pītara**, boucle de ceinture.
- pītate**, jasmin [(*Jasminum sambac* L.)].
- piti**, deux.
- pīti**, **1.** esp. plante, sert de support à la vanille [*Stenobolium stans*]. **2.** pêche (fruit).
- pitipiti'o**, liane à graines rouges dont on fait des colliers [*Abrus precatorius* in CHABOUIS 1970 (*Abrus precatorius* L.)].
- pito**, nombril.
- 1 pitopito**, bouton de vêtement, bouton de réglage ou de déclenchement. *Tāpitopito*, boutonner. *Tāumi i te pitopito*, presser sur le bouton.
- 2 pitopito**, points sensibles du corps humain (tempes, plexus).
- piu**, ferrer un poisson.
- pīu'u**, coque (mollusque) [*Cardium fragum* L.].
- pō**, **1.** nuit ; faire nuit. *Pō teatarā'a*, soirée cinématographique. *Pō 'orira'a popā'a*, bal. **2.** être aveuglé. 'Ua pō tō'u mata i te mōrī pere'o'o, j'ai été aveuglé par les phares de la voiture.
- poa**, écailles de poisson.
- 2 poa**, verrue ; verruqueux. Cf. **tona**.
- po'a**, marque de coup sur un objet. *Niho po'a*, molaire.
- pō'ai**, pelote ou bobine de fil. Cf. **pōtaro**, **'ōtaro**, **pōnao**.
- po'ara**, gifle ; gifler.
- poe**, perle.
- po'e**, préparation culinaire de fruit cuit et d'amidon.
- poepoe**, graminée (larme de Job) [*Coix lacryma-jobi* L. in CHABOUIS 1970 (*Coix lacryma-jobi* L.)]. Syn. **tōura**.
- pōfa'i**, cueillir. Cf. **pāfa'i**, **māfa'i**, **'ōhiti**.
- pohe**, **1.** mort ; mourir. 'Ua pohe, (il) est mort. 'Ua pohe tā'ue, (il) est mort subitement. *Tā'ata pohe*, un mort. **2.** éprouver la maladie, la faim, le sommeil, un besoin naturel, de la frayeur... 'Ua pohe 'oia i te ma'i, il est malade. 'Ua pohe 'oia i te po'ia, il a faim. 'Ua pohe 'oia i te ta'oto, il a sommeil. E pohe 'āva'e tōna, elle est indisposée. **3.** avoir des ennuis. E pohe tōna, il a des ennuis. **4.** se faire battre (boxe, lutte). E pohe 'oe iā'u, je te battrai.
- pohe ha'avare**, sensitive [*Mimosa pudica* L.] in CHABOUIS 1970 (*Mimosa pudica* L.)].
- pohehae**, jalousie ; être jaloux. 'Ua pohehae 'oia i tōna teina, il est jaloux de son frère.
- pohiri**, variété de taro [(*Colocasia esculenta* (L.) Schott)].
- pōhue**, **1.** nom générique des convolvulacées (lianes) [*Ipomea peltata*

(*Merremia peltata* (L.) Merr.), *Calonyction speciosum* (*Ipomoea macrantha* R. et S.)). 2. sert de corde à sauter.

pōhue miti, [*Ipomea pescaprae* in NADEAUD 1973 (*Ipomoea pescaprae* sp. *brasiliensis* (L.) v. Oststr.)].

po'i, être couvert en parlant du four tahitien, être comblé en parlant d'un trou dans la terre.

po'ia, faim ; avoir faim. 'Ua po'ia vau, j'ai faim.

po'ihā, soif ; avoir soif. 'Ua po'ihā vau, j'ai soif. Syn. **pūhā**.

poihere, soigner tendrement, dorloter. Cf. **aupuru**.

1 poihu, étouffant, oppressant. Cf. **1 ihuihu**.

2 poihu, importun, encombrant. Cf. **2 ihuihu**.

pōihuihu, rédup. de **poihu**.

po'ipo'i, matin.

pōiri, 1. obscurité ; obscur. 2. ignorance ; ignorant. Syn. **pōuri**.

poito, bouée, flotteur de filet.

pona, 1. nœud, ligature. 2. articulation, jointure des doigts et des membres. 3. nœuds et cloisons du bambou. 4. nœuds du bois. 5. crotte.

pōnao, 1. dé de couturière. 2. cadenas. *Pōnao māti*, boîte d'allumettes. 3. pelote (de ficelle...).

ponapona, rédup. de **pona** ; nouveaux (bois, bambou...).

pōniu, noix de coco à peine formée. Les stades de croissance successifs sont : *pōniu*, 'ōuo, *nīā*, 'ōmoto, 'ōpa'a, *uto*.

po'opo'o, creux ; être creusé. *Merēti po'opo'o*, assiette creuse.

po'ou, nom de nombreuses espèces de poissons de la famille des Labridae.

popa'a 1. personne de race blanche (s'oppose à *mā'ohi*, *tinitō*, 'āfa). 2. d'origine étrangère, introduit (s'oppose à *mā'ohi*). *Vī popa'a*, mangue introduite. Syn. **papa'a**.

pōpe, pape (vocabulaire protestant). *E pōpe terā ta'ata*, cette personne est catholique (papiste). Cf. **pāpa**.

1 pōpō, 1. balle à jouer. *Tu'era'a pōpō* football. *Tā'irira'a pōpō*, volley-ball, tennis, ping-pong. *Paira'a pōpō*, volley-ball. 2. bulle. *Pōpō pu'a*, bulle de savon.

2 pōpō, applaudir, frapper des mains.

popo'a, cabossé.

popo'i, faire un geste vif de la main ou des mains pour attraper un insecte ou un poisson.

pōpoi, pâte à base de bananes, fruit à pain ou taro.

popo'o, *popo'ora'a tari'a*, pavillon de l'oreille. Cf. **po'opo'o**.

popore, avide, cupide ; convoiter.

popoti, 1. cancrelat ou ravet [*Periplaneta americana* in CHABOUI 1954]. 2. crustacé de petite taille [*Hippa* sp. in CHABOUI 1954].

popoto, rédup. de **poto**.

pōpou, joie ; se réjouir. *E mahana pōpou teie nō tātou*, c'est un jour de joie pour nous. *Te pōpou nei tō'u 'ā'au*, mon cœur se réjouit. Cf. **māuruuru**.

pōpō'uru, chaton des fleurs mâles de l'arbre à pain.

Porapora, Borabora.

pōreho, porcelaine (coquillage) [*Cypraea*]. Cf. 'āreho, reho.

poria, gras, gros ; grossir, engraisser.

poritita, politique ; faire de la politique.

1 poro, publier, annoncer.

2 poro, 1. coin, angle. *Poro 'aira'a mā'a*, coin de table. *Poro piha*, coin d'une pièce. 2. *poro rima*, coude. *Poro 'āvae*, talon, cheville.

3 poro, manche d'un couteau.

pōro, bille, boule. *Pōro mata*, iris ou prunelle.

porohiti, plante à fruits rouges [*Solanum anthropophagorum* in CHABOUI 1954 (*Solanum uporo* Dunal)].

poro'i, 1. message ; informer. *Te poro'i a te fare rata*, les messages des postes et télécommunications. 'Ua poro'i au iāna ē..., je l'ai informé que... 2. une commande ; faire une

- commande. 'Ua 'āfa'i mai 'ōna i tā'u poro'i, il a apporté ma commande.
3. demander, faire venir, appeler. 'Ua poro'ihia te taote, le médecin a été appelé.
- porōmu**, 1. rue, route. 2. balai, brosse ; balayer, brosser. *Syn.* **pu-rūmu**.
- porotata**, poulie, palan ; hisser avec un palan.
- pota**, 1. chou. 'Āua pota, fa'a'apu pota, jardin potager, cultures maraîchères. 2. jeunes feuilles de taro et de taruā qui, cuites à la manière des épinards, donnent le fāfā.
- pōtā'a**, grosse tache.
- pōtā'ata'a**, tacheté.
- pōtaro**, rouleau (enroulement de corde, rouleau de linge), glène ; enrouler, lover. *Pōtarora'a rouru*, chignon. *Syn.* 'ōtaro.
- pōtarotaro**, rédup. de **pōtaro**.
- pōtehehe**, (vulgaire) avoir des rapports sexuels.
- poti**, bateau sauf les pirogues et les paquebots. *Poti tā'ie*, bateau à voiles. *Poti mātini tāpīri*, bateau à moteur hors-bord.
- pōtī'i**, jeune fille. *Te pōtī'i hui ari'i*, la princesse.
- pōtītī**, 1. crépu. *Cf.* 'ōmī'imi'i, firifiri. 2. portugais.
- poto**, 1. court. *Nō te poto o te taimē*, par manque de temps. 2. de petite taille ; petit. *Ta'ata poto*, homme de petite taille.
- potopoto**, rédup. de **poto**.
- 1 **pou**, poteau. *Pou reva*, mât d'un drapeau. *Pou tino*, colonne vertébrale.
- 2 **pou**, descendre.
- pōuri**, 1. obscurité ; obscur. 2 ignorance ; ignorant. *Syn.* **pōiri**.
- 1 **pū**, 1. coquillage (tous les gastéropodes de grande taille), en particulier la conque [*Cyathium tritonis* L.]. 2. conque, trompette, les cuivres en général.
- 2 **pū**, centre (sens figuré). *Pū manureva*, base d'aviation. 'Oire pū, capitale d'un pays. *Pū fe'e*, tête d'une pieuvre.
- 1 **pua**, s'épanouir, s'ouvrir (fleur). 'Ua pua te tiare, la fleur s'est épanouie. *Syn.* 'ua'a.
- 2 **pua**, arbre aux fleurs très odorantes [*Fragrea berteriana* in CHABOIS 1970 (*Fragraea berteriana* A. Gray)].
- pu'a**, 1. bloc de corail, « patate » de corail. *Cf.* to'a. 2. chaux. 3. savon ; laver, savonner.
- pua'a**, porc, cochon. *Pua'a pa'e*, ver-rat. *Pua'a maia'a*, truie (qui a eu une portée). *Pua'a fanau'a* porcelet. *Pua'a miti*, lard salé.
- pua'ahorofenua**, (prononciation courante *pū'ārehenua*), cheval. *Pua'ahorofenua pa'e*, étalon. *Pua'ahorofenua ufa*, jument. *Pua'ahorofenua maia'a*, poulinière. *Pua'ahorofenua hapū*, jument graine. *Pua'ahorofenua fanau'a*, poulain.
- pua'aniho**, chèvre.
- pua'atoro**, bœuf. *Pua'atoro pa'e*, taureau. *Pua'atoro ufa*, vache. *Pua'atoro maia'a*, vache qui a un veau. *Pua'atoro hapū*, vache graine. *Pua'atoro fa'atē*, vache laitière. *Pua'atoro fanau'a*, veau. *Pua'atoro ufa 'āpī*, génisse.
- puahioho**, tourbillon de vent, cyclone.
- pūai**, force ; fort. *Eaha te pūai o terā mātini ?* quelle est la puissance de ce moteur ? *Tere pūai*, vitesse ; aller vite. *Ta'ata pūai vaha noa*, quelqu'un qui n'est fort qu'en paroles.
- pūa'ia'i**, *syn.* de **pūva'iva'i**, voir ce mot.
- pū'aihere**, brousse, fourré.
- puamahana**, tournesol, soleil [*Helianthus annuus* L.].
- puarātā**, plante [*Metrosideros villosa* in CHABOIS 1970 (*Metrosideros villosa* Sm.)].
- pū'are'are**, nausée ; avoir des nausées. 'Ua pū'are'are tōna 'ōpū, il (son ventre) a des nausées.

- pu'aroto**, abcès, tumeur.
- pu'atea**, plante [*Pisonia brunoniana* in NADEAUD 1973 (*Pisonia grandis* R. Br.)].
- pū'āverevere**, toile d'araignée.
- pu'e**, être accumulé, être en tas. 'Ua pu'e te vī, les mangues sont en tas. Pu'era'a, tas. Pape pu'e, crue de rivière. Te pu'e mahana, les jours de quelqu'un. 'Ua pu'e tā'u moni, j'ai de l'argent en réserve (mon argent est accumulé).
- pu'e'a**, lot. 'Aita 'ōna i roto i te pu'e'a, il ne fait pas partie du lot. Tei iāna te pu'e'a rahi, il a le gros lot.
- puehu**, être dispersé, être éparpillé, tomber en morceaux. 'Ua puehu te tihota i ni'a i te 'amura'a mā'a, le sucre est éparpillé sur la table.
- puero**, variété de fruit à pain [(*Artocarpus altilis* (Park.) Fosb.)].
- pūeueu**, frange; effrangé. Syn. pūveueu.
- pūfā**, coprah. Syn. pūhā.
- pūfatafata**, mal joint. Cf. pūvatavata, fatafata.
- pūfenua**, placenta.
- puhā**, reprendre son souffle en surface après avoir plongé.
- 1 pūhā**, coprah. Syn. pūfā.
- 2 pūhā**, avoir soif. 'Ua pūhā vau, j'ai soif. Syn. po'ihā.
- pūhapa**, campement, logement provisoire, maison de passage; camper. Cf. tī'ahapa.
- pūhara**, déclarer, faire connaître. 'Ua pūhara 'ōna i tōna mana'o, il a fait connaître son idée.
- pūharehare**, nom des Carangidae lorsqu'ils ont un peu dépassé le stade harehare.
- 1 puhī**, souffler, sauf pour le vent.
- 2 puhī**, murène ou anguille. Nom des Muraenidae, nombreuses espèces. Puhī pape, anguille [*Anguilla* sp.]. Puhī popo'uru, ou, puhī hou one, anguilles qui s'enfouissent dans le sable, famille des Ophichtidae, Moringuidae, Xenocongridae. Cf. atī'i.

- puhipuhi**, 1. souffler sauf pour le vent. 'Ua puhipuhi au i te auahi, j'ai soufflé sur le feu. 2. puhipuhi i te 'ava'ava, fumer. Tē puhipuhi nei 'oe i te 'ava'ava, tu fumes (le tabac).
- pūmāhanahana**, tiède.
- pūmata'i**, aire de vent, courant d'air, courant aérien. 'Ua ū te manureva i roto i te pūmata'i, l'avion a rencontré un courant aérien.
- punu**, 1. boîte de conserve, récipient métallique. Punu pua'atoro, boîte de bœuf en gelée. Punu pata, boîte de beurre. Punu 'ahu, cuvette. 2. punu fare, tôle des toitures. 3. punu tāipu, cuiller. Punu tihopu, cuillère à soupe. Punu tī, cuillère à café (à thé).
- puo**, moelle, mie, cœur des arbres. Puo ivi, moelle des os. Puo faraoa, mie de pain. Puo ha'ari, cœur de cocotier.
- pū'ohu**, paquet; envelopper. I'a pū'ohu, poisson enveloppé dans des feuilles pour le cuire au four tahitien. Pū'ohu 'ava'ava, paquet de cigarettes.
- pū'oi**, joindre, faire un joint. Pū'oira'a ivi, jointure (des membres).
- pūoro**, rincer une bouteille, se rincer la bouche. Te pūoro nei au i tō'u vaha, je me rince la bouche.
- pūorooro**, rédup. de pūoro.
- 1 pupa**, être saisi. 'Ua pupa vau i te to'eto'e, j'ai été saisi de froid.
- 2 pupa**, s'accoupler, avoir des rapports sexuels.
- pūpā**, grappe de fruits, grappe de fleurs, bouquet, gerbe de fleurs.
- pupu**, équipe, groupe de personnes. Te pupu hīmene nō Papara, le groupe des chanteurs de Papara. Te pupu fa'atere, les dirigeants.
- 1 pūpū**, rédup. de pū; différentes espèces de coquillages de petite taille servant à faire les couronnes et les colliers.
- 2 pūpū**, offrir.
- pupuhi**, 1. fusil; tirer un coup de fusil. Pupuhi 'ōfa'i pūrara, fusil de

- chasse. *Pupuhi* 'auaha piti, fusil à canon double. *Pupuhi tiri* 'umu, pistolet. *Pupuhi fenua*, canon. *Pupuhi pohe roa*, fusiller, tuer à coup de fusil. 2. souffler. *Pupuhi i te mōrī*, souffler la lampe.
- pupure**, très blond, tacheté, tavelé. *Ta'ata pupure*, personne qui a des taches de rousseur.
- pupuru**, visqueux, épais (liquide). *Ū pupuru*, lait condensé.
- puputu**, cf. **putuputu**.
- pūpūvaha**, se gargariser.
- 1 pura**, 1. gerbe d'étincelles, phosphorescence ; être phosphorescent ; produire des étincelles s'allumer (lumière). *'Ua pura te feti'a*, voir trente-six chandelles (des étoiles se sont mises à briller) 2. être ébloui. *'Ua pura tō'u mata*, j'ai été ébloui. 3. esp. de champignons phosphorescents.
- 2 pura**, essence du zeste des oranges.
- purapura**, redup. de **1 pura** ; clignoter (lumière).
- purara**, dispersion ; être dispersé.
- pūrau**, arbre [*Hibiscus tiliaceus* in CHABOUIS 1970 (*Hibiscus tiliaceus* L.)].
- pure**, prière ; prier. *Purera'a*, culte. *Fare pure*, *fare purera'a*, église, temple.
- purehu**, cf. **puehu**.
- pūrēhua**, papillon de nuit [*Chromis erotus* Gramer in CHABOUIS 1954]
- purepure**, tacheté, bigarré, parsemé de zones claires.
- pūrōroa**, ovale.
- purotu**, joli, beau (se dit surtout des femmes).
- pūro'u**, voile de mariée ; se voiler.
- 1 puru**, bourre de coco.
- 2 puru**, être trempé, être gorgé d'eau, être imbibé, être détrempé. *'Ua puru te 'ē'a i te vari*, le chemin est détrempé (par la boue).
- purūmu**, 1. rue, route. 2. balai, brosse ; balayer, brosser. *Syn. porōmu*.
- purupiti**, pupitre, chaire (dans les temples, les maisons de réunion).
- puta**, 1. trou de part en part, ouverture. *'Ua puta tōna pūtē* il est à court d'argent (sa bourse est trouée). 2. blessure, piqûre ; être blessé, avoir été piqué, être crevé. *'Ua puta 'oia i te tipī*, il s'est blessé avec un couteau. *'Ua puta te uaua pere'o'o*, le pneu de voiture est crevé. 3. qui marque, être marqué au moyen d'un stylo, d'un crayon, par impression, par une empreinte. *'Ua puta tōna i'oa i roto i te tapura*, son nom est marqué sur la liste.
- puta, buka**, livre.
- pūta'i**, avancer en traînant ou en poussant quelque chose, mener un animal.
- putapū**, être ému, être touché. *'Ua putapū tōna 'ā'au i te fa'aro'ora'a i te parau 'oa'oa*, il (son cœur) a été ému en entendant ces paroles réjouissantes.
- putaputa**, redup. de **puta** ; plein de trous. *Punufare putaputa*, tôle criblée de trous.
- pūtara, pūtaratara**, murex (esp. coquillage) [*Murex ramosus* L.].
- pūtaratara**, épineux.
- pūtari'a**, oreille, conque de l'oreille. Cf. **tari'a**.
- pūtē**, sac, poche. *Pūtē moni*, bourse, portefeuille.
- pūtete**, 'umara pūtete, pomme de terre [*Solanum tuberosum* L.].
- pūtō**, 1. avancer en traînant ou en poussant quelque chose mener un animal. Cf. **pūta'i**. 2. pêche à la traîne. *'Ua haere au i te tautai pūtō*, je suis allé à la pêche à la traîne.
- pūto'eto'e**, froid, frais.
- pūtoru**, triplés (trois enfants nés ensemble).
- pūtoto**, sanglant, ensanglanté. *'Ua pūtotohia tōna mata*, il a les yeux injectés de sang, ou, il a les yeux rouges.

putu, amasser les plantes pour le *mono'i*. 'Ua *putuhia te mono'i*, on a fait les préparatifs pour le *mono'i*.

putuputu, être rassemblé. *Fare putu-putura'a*, maison de reunion.

1 pu'u, vert (non mûr), se dit des fruits sauf des noix de coco. Ce stade de maturité où les fruits grossissent vient après le stade *pī*.

2 pu'u, bosse, enflure, protubérance. *Ma'i pu'u*, enflure due à un abcès.

pu'unena, s'étouffer en mangeant ou en buvant.

pu'upu'u, rédup. de **pu'u**. **1**. pustule, bouton ; pustuleux, boutonneux. **2**.

gondolé. *E mea pu'upu'u te 'ōpani fare*, la porte est gondolée.

pūva'ava'a, **1**. collerette d'un vêtement, fronces. **2**. être à demi-éclosé (fleur).

pūva'iva'i, rafraîchi par le vent ; être aéré, fraîcheur agréable du vent. *E mea pūva'iva'i te pae tahatai*, le bord de mer est aéré. *Syn.* **pūa'ia'i**.

pūvatavata, mal joint. *Cf.* **pūfatafata, fatafata**.

pūveueu, frange, haillon ; effrangé. *Cf.* **veueu, pūeueu**.

r

ra, après une forme verbale ou nominale, avec allongement de la dernière voyelle du mot précédent, indique l'éloignement dans le temps ou l'espace, ou les deux ; parfois le sens en est peu précis. *Inānahi ra*, hier. *Terā ta'ata ra*, cet homme-là. *'Ua parau atu ra 'ōna...* il dit alors... *Tē 'amu ra 'ōna*, il mange. *'Aore ra*, ou bien.

1 rā, mais, tandis que. *Mātou rā*, mais nous. *Terā rā*, mais celui-là, cependant. *'Aita ōna e 'ori ra, tē hūmene ra rā 'ōna*, il ne danse pas mais il chante.

2 rā, soleil (Arch.). Cf. **mahana**.

- **ra'a**, suffixe qui indique le temps ou lieu d'un événement. *Te pohe*, la mort. *Te pohera'a*, le lieu ou le moment où une personne est décédée. *Haere*, aller. *I tōna haerera'a mai*, à son arrivée. *I te taera'a mai 'ōna*, quand il est arrivé.

ra'atira, chef d'une équipe, directeur. *Ra'atira fa'ehau*, officier. *Ra'atira pahī*, capitaine de goélette. *Te ra'atira nō te fare moni*, le directeur de la banque.

rā'au, 1. plante ou arbre. *Tumu rā'au*, arbre. *Rā'au tanu*, plante cultivée. *Rā'au tāfifi*, *rā'au torotoro*, plante grimpante ou rampante. 2 bois (matière), en bois. *Rā'au no'ano'a*, bois odoriférant. *Pahī rā'au*, navire en

bois. 3. médicament, drogue ; soigner quelqu'un. *Fare rā'au*, pharmacie, maison en bois. *Fare ho'ora'a rā'au*, pharmacie, marchand de bois. *Rā'au fati*, médicament pour réduire les fractures. *Rā'au fa'ahe'e*, *rā'au tāhe'e*, purge. *Rā'au ha'apupu*, vésicatoire. *Rā'au fa'ata'oto*, somnifère. *Rā'au ha'amarū*, calmant. *Rā'au ha'apiha'e*, vomitif. *Rā'au hinu*, huile de ricin. *Rā'au huero*, ou *huero rā'au*, pilules, cachets. *Rā'au inu*, potion. *Rā'au ta'ero*, poison.

rā'au rapa'au ma'i, médicament.

rae, front (anatomie).

raera, cinquante centimes (réal, dix sous).

raerae, homosexuel (surtout homme néologisme).

raha, pellicules du cuir chevelu.

rahi, 1. grand ; grandir. *'Ua rahi o Teva*, Teva a grandi, Teva est grand. *E ta'ata rahi o Teva*, Teva est grand. *Tupu i te rahi*, grandir. *E pahī nō te rahi*, c'est un très grand bateau. 2. nombreux, grand nombre, grande quantité. *Nō te rahi o te ta'ata*, à cause du grand nombre des gens. *E mea rahi*, ou, *e rave rahi*, il y a beaucoup. *Te 'āfa rahi*, la majorité.

rahira'a, 1. quantité. 2. la plupart, la plus grande partie, la majorité. *Te rahira'a o te ta'ata*, la plupart des gens.

raho, vagin.

rai, espèce de carangue [*Scomberoides sanctipetri* Cuvier et Valenciennes].

ra'i, 1. firmament, ciel (au sens de voûte céleste). *'Ua pō, e mea 'ama te feti'a i ni'a i te ra'i*, la nuit les étoiles brillent au firmament. 2. ciel atmosphérique. *'Ua fa'arumaruna te ra'i*, le ciel est couvert. 3. ciel, paradis. *'Ua reva 'ōna i ni'a i te ra'i*, il est parti au ciel. Cf. **reva**, **aore**, **ata**.

rairai, mince, fin, usé (vêtement). Contraire *me'ume'u*.

ra'ita, variété de cocotier

raiti, riz.

rama, flambeau ; pêcher au flambeau
rāmā, ruse ; tenter, tromper.

rāmeпа, lampe (biblique). Cf. **mōri teitei**. 1

1 **ra'o**, mouche.

2 **ra'o**, rouleaux pour mettre à l'eau les bateaux.

3 **ra'o**, poutre.

rao'ere, 1. feuilles des plantes. *Syn. rau'ere*. 2. filet de pêche sommaire confectionné avec des palmes de cocotier.

ra'ora'o, (qui est) plein de mouches.
ra'oro, dindon.

rapa, pale de pagaie, d'aviron ou d'hélice, plat de la lame d'un bateau.

rapa'au, 1. faire prendre un médicament. 2. conservé dans le sel ; conserver par salaison. *I'a rapa'au* poisson salé. *Pua'a rapa'au*, lard salé.

rāpae, locatif : dehors, *'Ua haere 'ōna i rāpae*, il est allé dehors. *Tei rāpae te ahi mā'a i te fare tūtu*, le four tahitien est en dehors de la cuisine. *I rāpae i te 'āua tiare*, en dehors du jardin.

rāpae'au, *syn. rāpae*, voir ce mot.

rapahoe, espèce de plante.

rāpiti, lapin.

rapu, être mélangé, être délayé. *'Ua rapu te vari*, la terre est détrempée.

rara, déraper, faire un écart, être déporté. *'Ua rara te pah'i i terā 'are mātāmua*, le bateau a été déporté à la première vague.

rara'a, tresser des surfaces. *E fare 'ofe rara'a terā*, cette maison est en bambou tressé. Cf. **firi**, **ha'une**.

rarahi, rédup. de **rahi**.

rarata, rédup. de **rata** ; apprivoisé.

rarave, rédup. de **rave**.

rare, *'uru rare*, variété d'arbre à pain.

rarerare, 1. mou, pourri, avarié. *'Ua rarerare roa te i'a*, le poisson est mou et avarié. 2. indolent. Cf. **pē**, **perehū**.

rari, mouillé ; être mouillé. *'Ua rari te pūhā i te ua*, le coprah est mouillé par la pluie.

rarirari, rédup. de **rari**.

1 **raro**, locatif : dessous, bas. *I raro iho i te...*, au pied... *I raro a'e i te...*, en dessous de... *I raro*, dessous, en bas. *Haere nā raro*, aller à pied.

2 **raro**, ouest (vers où va le vent). *Te fenua raro mata'i*, les îles Sous-le-Vent. Cf. **ni'a**.

raroto'a, rarotongien. *Te fenua Raroto'a*, Rarotonga.

1 **rata**, apprivoisé, être apprivoisé.

2 **rata**, lettre (missive). *Pāpā'i i te rata*, écrire une lettre. Cf. **reta**.

ratarata, rédup. de 1 **rata**.

rātere, touriste, voyageur, visiteur ; voyager.

rātou, pronom, troisième personne du pluriel, ils, elles.

1 **rau**, feuille, ne s'emploie que pour certaines plantes à grandes feuilles. *Rau 'ape*, feuille de 'ape. *Rau fau*, feuille de pūrau. *Rau mai'a*, feuille de bananier (*mai'a*, banane). *Rau nī'au*, palme de cocotier. *Rau tī*, feuille de tī. *Rau 'uru*, feuille d'arbre à pain. *Rau 'a'ai*, les feuilles qui couvrent le four tahitien.

2 **rau**, être varié, être de toutes sortes, *'Ua rau te tiare*, il y a toutes sortes de fleurs.

rāua, pronom, troisième personne du duel : ils, elles.

rauai, morceaux de tiges de bananiers qu'on interpose entre les aliments et les pierres du four ; disposer ces morceaux de tige.

rau 'ape, feuille de 'ape [*Colocasia macrorrhiza* m CHABOUIS 1970 (*Alocasia macrorrhiza* (L.) Schott)] (grandes feuilles qu'on prend pour s'abriter de la pluie, ou pour couvrir les meules pour la fabrication du charbon de bois).

rau'ere, feuilles des plantes. Cf. **rao'ere**.

rau fau, feuille de *pūrau* [*Hibiscus tiliaceus* in CHABOUIS 1970 (*Hibiscus tiliaceus* L.)] (on y dispose les aliments et on en fait des nattes qui recouvrent le four tahitien).

rauhuru, **rauhuru ma'ā**, feuille sèche de bananier.

rauma'i, faire beau après la pluie, cesser de pleuvoir. 'Ua *rauma'i i teie po'ipo'i*, il a cessé de pleuvoir ce matin.

rauma'i'a, feuille de bananier (on s'en sert pour envelopper les aliments ou s'abriter de la pluie). Cf. **ma'i'a**.

rau n'āu, palme de cocotier [*Cocos nucifera* L.]. Cf. **n'āu**.

rauoro, feuille du pandanus [*Pandanus tectorius* Park.].

raupohe, se dit du four tahitien quand la fumée s'arrête et que les pierres sont assez chaudes.

raupo'i, être recouvert de feuilles (se dit du four tahitien ou des meules de charbon de bois).

ra'ura'u, gratter, se gratter. *Tē ra'ura'u ra te 'urī (iāna)*, le chien se gratte.

rauti, feuille de *tī* [*Cordyline fructifera* in CHABOUIS 1970 (*Cordyline fructifera* (L.) A. Chev.)], sert à envelopper les aliments et à décorer.

rau 'uru, feuille d'arbre à pain [*Artocarpus altilis* in CHABOUIS 1970 (*Artocarpus altilis* (Park.) Forsberg)], on en fait des nattes qui gardent la chaleur du four tahitien.

rava, brun (couleur de peau). *Poe rava*, perle noire.

rāvā'ai, pêcheur ; pêcher (assurer sa subsistance par la pêche). *Ta'ata rāvā'ai*, pêcheur.

rava'i, riche ; suffire. Syn. **navai**.

ravarava, couleur brune ; brun, brune (se dit de la couleur de peau des personnes) ; devenir brun. *E tino ravarava tōna*, il est brun de teint (son corps est brun).

rave 1. prendre. *Rave 'atā*, difficile à prendre (ou à faire). 'Ua *rave pau roa 'ōna i te moni*, il a pris tout l'argent. **2**. faire pour quelques actions. 'Ua *rave 'ōna i te tautai hopu*, il fait la chasse sous-marine. *Rave i te 'ohipa*, travailler. *Rave 'ohipa*, ouvrier, travailleur. *Eaha tāna 'ohipa i rave*, qu'est-ce qu'il a fait ? **3**. *E rave rahi*, il y a beaucoup de. *E rave rahi te ta'ata*, il y a beaucoup de monde.

rāve'a, **1**. moyen de faire quelque chose, procédé. 'Aita e *rāve'a*, il n'y a pas moyen. **2**. projet, plan. *Terā tāna rāve'a i rave*, voilà le moyen qu'il a pris, ou, voilà le projet qu'il a fait.

raverahi, e *raverahi*, il y a beaucoup de.

raverave rédup. de **rave**. **1**. touche-à-tout. **2**. *ta'ata raverave*, soigneur pour les boxeurs et les sportifs, aide d'un guérisseur ; serviteur (biblique).

rē, proie, enjeu, prix d'une compétition ; être la proie, être vaincu. 'Ua *rē 'ōna*, il a été vaincu. 'Ua *rē iāna*, il a été vainqueur (il a eu le prix).

1 re'a, **1**. jaune d'œuf. **2**. *re'a mā'ohi*, safran des Indes [*Curcuma longa* L.], utilisé comme épice. **3**. gingembre. *Re'a mōruru* [*Zingiber zerumbet* L. Sm.] parfume les cheveux. *Re'a tinitō* [*Zingiber officinalis* L.], épice.

2 re'a, 'aita *re'a*, 'aore *re'a*, très peu. 'Aore *re'a e ta'ata*, il n'y a presque personne.

re'are'a, couleur jaune ; jaune ; devenir jaune.

reho, porcelaine (coquillage) coupée qui sert à peler l'écorce des fruits à pain ; peler l'écorce du fruit à pain.

Cf. pōreho.

rehu, 1. cendre. 2. couleur grise ; gris ; devenir gris.

rehuauahi, cendre.

rehurehu, crépuscule. *Cf. mārehu-rehu.*

rei, nuque.

reira, là, à cet endroit-là, à ce moment-là. *I reira tōna haerera'a mai*, c'est à ce moment-là qu'il est venu. *Te reira 'ohipa*, ce travail-là. *Te reira*, cela, cette chose-là.

remu, 1. mousse (plante). 2. algue.

remuna, grenade (fruit) [(*Punica granatum* L.)].

rēni, ligne qu'on trace, trait.

reo, 1. voix. *Reo maumau*, voix qui bégaye. *Reo marī*, voix douce. *Reo vāvā*, voix inintelligible. *Reo parare*, voix qui grasseye. 2. langue (qu'on parle), langage. '*Ua parau 'ōna nā roto i te reo farāni*, il a parlé en français. 3. voix (aux élections).

repe, 1. crête de coq. 2. palmes de natation.

rēpera, lèpre (bible). *Cf. 'o'ovi.*

repo, 1. terre (matière). *Cf. vari*. 2. saleté ; sale ; être sale.

repoa, être sali, être souillé. '*Ua repoa tō'u 'ahu i te hinu*, mes vêtements ont été salis par l'huile.

rere, voler, s'envoler. *Cf. marere, ma'ue, mahuta.*

rererere, redup. de **rere**.

rereva, redup. de **reva**,

reru, boueuse (se dit de l'eau des rivières ou de la mer après une forte pluie).

1 **reta**, rasoir ou *tipi reta*. *Syn. hahu-ta'a.*

2 **reta**, lettre (caractère alphabétique), ou *reta parau*.

reva, 1. espace céleste (au-dessous de la voûte céleste *ra'i*). *Pahī reva*, vaisseau spatial. 2. drapeau. 3. partir. *Tē reva nei au*, je m'en vais. '*Ua reva mai 'ōna*, il est venu.

ria, cerf.

ri'ari'a, 1. horreur, peur ; horrible, effrayant ; être terrifié, avoir peur. '*Ua ri'ari'a vau i te pātiri*, je suis terrifié par le tonnerre. *E mea ri'a-ri'a terā 'ati porōmu*, cet accident de la circulation est effreux. *Cf. ma-ta'u, mehameha, huehue*. 2. être dégoûté, être peu appétissant. *E mea ri'ari'a nā'u te mā'a hinu*, ou, '*Ua ri'ari'a vau i te mā'a hinu*, je suis dégoûté de la nourriture grasse.

riha, lente (œuf de pou).

ri'i, un peu. *Tē ua ri'i nei*, il pleut un peu.

ri'iri'i, redup. de **ri'i**. 1. peu à peu. '*Ua inu ri'iri'i au i tā'u rā'au*, je bois mon médicament petit à petit. 2. *te feiā ri'iri'i*, les gens humbles.

rima, main, bras, doigt. *Poro rima*, coude. *Fatira'a rima*, poignet. *Rima 'atau*, main droite. *Rima 'aui*, main gauche. *Rima rahi*, pouce. *Rima na'ina'i*, petit doigt. *Ha'amenemene i te rima*, fermer le poing. *Nā ta'u rima*, par ma main..., c'est moi qui...

rimarima, 1. doigt. *Mai'a rimarima*, variété de banane. *Cf. rima*. 2. gant.

rimarimatāfa'i, plante [*Lycopodium cernuum* in NADEAUD 1873 (*Lycopodium cernuum* L.)]. *Syn. mai'u-tāfa'i.*

riona, lion.

ripene, ruban, bande.

1 **riri**, colère, mécontentement ; être mécontent, être offensé se fâcher. *Riri hānoa*, coléreux, qui se fâche sans raison.

2 **riri**, 1. lis, en particulier : *Crynum asiaticum* L. 2. *riri pape*, jacinthe d'eau [*Eichhornia crassipes* (Mart. et Zucc.) Solm-Laubach)].

ririri, redup. de 1 **riri**.

riririri, redup. de 1 **riri**.

1 **riro**, 1. devenir. '*Ua riro 'ōna ei 'orometua*, il est devenu pasteur. 2. exprime l'aspect non accompli. *E riro paha 'oe i te parau mai*, tu me diras peut-être.

2 riro passer entre les mains d'un autre. 'Ua riro tā'u uati, je n'ai plus ma montre. 'Ua riro tā'u uati i te ho'o, j'ai vendu ma montre. 'Ua riro tā'u uati i te 'e'ā, on m'a volé ma montre. *Syn.* mahere.

riroriro, redup. de riro.

ritera, litre.

rito, dépôt dans un liquide, concentré d'un liquide. *Rito uaina*, dépôt du vin. *Cf.* ota.

riu, eau des fonds dans un bateau ; qui fait eau ; prendre l'eau.

rō, fourmi.

roa, 1. très, bien, tout à fait (marque l'intensité). 'Ua haere roa mai 'ōna i 'ō nei, il est venu vraiment jusqu'ici. 'Aita roa, pas du tout. 2. long (dans le temps ou l'espace). *E ta'ata roa*, un homme grand.

ro'a, bois devenu dur, cœur du bois.

rō'a, arbuste (servait à faire les lignes de pêche) [*Pipturus argentus* in NA-DEAUD 1873 (*Pipturus argenteus* (Forst. f.) Wedd.)].

roa'a, être obtenu, être réussi. 'Ua roa'a tā'u parau fa'ati'a nō te fa'ahoro i te pere'o'o, j'ai obtenu mon permis de conduire. *Syn.* noa'a.

roeroe, spathe, gaine pointue de fleurs de cocotier. *Syn.* 'ōroe.

rohi, 1. interj. 'a rohi! allez! courage! 2. s'efforcer de. 'Ua rohi au i te hāmanira'a i te pere'o'o, je me suis efforcé de réparer la voiture.

rohirohi, fatigue ; fatigué, fatigant ; être fatigué, être fatigant. *E mea rohirohi terā 'ohipa*, ce travail est fatigant. 'Ua rohirohi au, je suis fatigué.

roi, mērou, famille des Serranidae [*Cephalopholis argus* Bloch et Schneider].

ro'i, lit. *Marū ro'i*, matelas.

roimata, larme.

ro'o, réputation.

ro'ohia, être rattrapé, être rejoint, être atteint. 'Ua ro'ohia 'ōna i te ua, il a été pris par la pluie. 'Ua ro'ohia 'ōna i te ffi, il lui est arrivé des ennuis.

rōpā, barre à mine.

rōpū, locatif : milieu. *I rōpū...*, au milieu. *Nā rōpū...*, à travers. *Te rōpū*, le milieu.

rore, échasses. 'Ua rorehia tōna 'āvae, on lui a fait un croc-enjambe.

rori, holothurie [*Holothuria* sp.].

roro, cerveau, cervelle.

roroa, redup. de roa.

rota, serrure.

rōti, rose (plante à fleurs).

rōtea, poisson-perroquet [*Callyodon* sp. in TAPU].

roto, 1. dedans. *I roto*, dedans, dans. 2. étang, lagune. *Tairoto*, lagon.

rotopū, *i rotopū*, parmi, au milieu.

rou, perche ou croc pour gauler les fruits ; gauler les fruits. *Cf.* tārou.

rouru, cheveux. *Rouru 'ehu*, cheveux roux. *Rouru 'ōfirifiri*, cheveux frisés. *Cf.* huruhuru.

rū, impatience, hâte ; être pressé. 'Eiaha e rū, il ne faut pas s'impatienter. *E mea rū vau*, ou, *tē rū nei au*, je suis pressé.

rū'au, vieillard, vieux. *Pāpā rū'au*, grand-père. *Māmā rū'au*, grand-mère. *Tāne rū'au*, vieil homme. *Rū'au tāne*, mari (populaire). *Vahine rū'au*, vieille femme. *Rū'au vahine*, épouse (populaire). *Hūmene rū'au*, genre de cantique (milieu protestant).

1 ruhi, carangue noire [*Caranx lugubris* Poey].

2 ruhi, avoir envie de dormir.

ru'i, nuit (peu usité). *Syn.* pō.

rumati, rhumatisme.

rumaruma, être sombre, être maussade (se dit du ciel). *Cf.* fa'arumaruma.

rupe, pigeon noirâtre [*Globicera aurorae*].

rūpehu, brume, brouillard. *E rūpehu tō ni'a i te mou'a*, il y a du brouillard sur la montagne.

ruperupe, florissante (végétation), prospère, 'Ua ruperupe te fenua, le pays est prospère.

ruro, martin-chasseur [*Haleyon venenata* Gmelin].

ruro, rouleau, compresseur.

ruru, 1. réunir, rassembler. *Rurura'a ta'ata* rassemblement de personnes. *Ruru vahie*, fagot. 2. se réunir, se rassembler.

rūrū, trembler. *'Ua rūrū 'ōna i te to'eto'e*, il tremble de froid.

rūrūtaina, frissonner, craindre (biblique).

rurutu, rédup. de **rutu**.

ruru'u, lier.

rūtia, russe. *Ta'ata Rūtia*, un russe. *Te fenua Rūtia*, la Russie.

ruto, loup. *'Urī ruto*, chien-loup.

rutu, 1. battre le tambour. 2. frapper (un animal, une personne...). Cf. **ta'iri**.

ruturutu, rédup. de **rutu**.

ru'uru'u, lier.

t

1 tā, 1. possessif. *Tā Teri'i puta*, ou, *te puta a Teri'i*, le livre de Teri'i. **2. tā** introduit des propositions relatives, « que » pronom relatif complément. *Te puta tā Teri'i i tai'o*, le livre que Teri'i a lu.

2 tā, escarpolette, balançoire ; se balancer.

3 tā, coaltar, goudron ; goudronner.

4 tā, hectare.

tā-, préfixe productif qui, souvent, signifie « faire usage de ».

1 ta'a, menton, mâchoire. *Ta'a ni'a*, mâchoire supérieure. *Ta'a raro*, mâchoire inférieure.

2 ta'a, dégringoler, débouler, rouler sur une pente. *'Ua ta'ahia te fare pure e te horo*, l'église a été ensevelie par un glissement de terrain.

3 ta'a, être séparé, être détaché, être mis de côté. *'Ua ta'a rāua*, tous deux sont séparés (divorce)

4 ta'a, être déboîté (une articulation).

5 ta'a, être distingué, être compris, être perçu. *'Ua ta'a iā'u terā parau*, je comprends ce mot (ce mot est compris de moi). *Tē ta'a ra iā'u ē, 'ua 'amu te i'a*, je sens que le poisson a mordu. *Tē ta'a ra iā 'oe*, ou, *tē ta'a ra 'oe*, tu comprends.

6 ta'a, être fixé, déterminé. *'Ua ta'a te tai'o mahana*, la date fixée.

tāā'a, déraciner.

tāā'au, mettre un manche.

ta'a'ē, 1. étrange. **2.** séparé. *Mutu ta'a'ē*, être tranché. *Tāpū ta'a'ē*, trancher. *Te vahī ta'a'ē*, la différence entre deux choses.

tāāfata, mettre en caisse.

ta'ahi, poser le pied, écraser avec le pied, donner un coup de pied chassé ; sens figuré : mépriser. *Ta'ahi i te ha'apūaira'a*, appuyer sur l'accélérateur. *Ta'ahira'a 'āvae*, empreinte de pied, marchepied. *Te ta'ata ta'ahi pere'o*, le coureur cycliste.

ta'ahoa, ennuyeux ; être ennuyeux. *E mea ta'ahoa tēnā pehe*, cette chanson est ennuyeuse.

tā'ahu, passer le chiffon.

ta'ahuri, être renversé ; se renverser, chavirer. *'Ua ta'ahuri te pahī*, le bateau s'est renversé. *Tē ta'ahuri nei tō'u mana'o*, je change d'idée.

ta'amino, tourner en rond comme un animal enfermé.

tā'amu, lien, botte de légumes ; lier, attacher. *Tā'amu pipi*, botte de haricots verts. *Tā'amu honu*, paquet de viande de tortue.

ta'anini, être étourdi (après un coup).

ta'ape, poisson de la famille des Lutjanidae [*Lutjanus hasmira* Forskål].

ta'ara'a, séparation (action), dégringolade. Cf. **ta'a**.

- ta'ata 1.** personne être humain. *E hitu ta'ata, e pae vahine, 'ē, e piti tāne*, il y a sept personnes, cinq femmes et deux hommes *E ta'ata ri'i*, un humble. *Ta'atahia*, peuplé. *Ta'ata tupu*, un voisin. *Ta'ata 'ite*, un témoin. **2.** homme (sexe masculin). *Ta'ata ri'au*, vieil homme. *Ta'ata pa'ari*, homme adulte, ou avare. *E ta'ata maita'i 'ōna*, c'est un homme bon. *Ta'ata 'ē'ē*, un étranger. *Ta'ata rahi*, un homme important.
- tā'ata**, duel de *tā'ata*. *Nā tā'ata*, les deux personnes.
- ta'ata'a**, être prêt à se détacher (dent, vis...); avoir du jeu.
- ta'ata'ahi**, piétiner.
- ta'atahia**, être peuplé.
- ta'ata'ahiara**, plante [*Dichrocephala latifolia* in NADEAUD 1873 (*Dichrocephala latifolia* DC.)].
- tā'ati**, unir. *'Ua tā'atihia raua*, tous deux ont été unis (par le mariage).
- tā'āto'a**, tous, entier. *Te mau tā'āta tā'āto'a*, tous les gens. *Tā'āto'ara'a*, totalité; ensemble. Cf. *pā'āto'a*.
- ta'au**, vingt (dix couples).
- tāauahi**, se servir du feu.
- tā'aufau**, emmancher.
- tā'āuri**, **1.** ferrer un cheval. **2.** repasser du linge.
- tā'āvae**, mettre des pieds à un siège, se servir de son pied pour maintenir quelque chose.
- tā'āva'e**, au mois.
- tā'ave**, remettre en bandoulière.
- ta'aviri**, se vautrer, se rouler par terre, se tourner dans son lit.
- tae**, arriver, atteindre. *E tae atu, e tae roa, e tae noa atu*, jusqu'à (dans le futur). *E tae roa mai i teie mahana*, jusqu'aujourd'hui. *'Ua tae tō'u 'ā'au nō te haere ei 'orometua*, j'ai une vocation de pasteur.
- tāea**, poisson [*Lutjanus gibbus* in FOURMANOIR].
- tāe'a**, être atteint. *'Ua tāe'ahia iā'u te toru o te topara'a pape*, j'ai atteint la troisième cascade.
- taea'e**, **1.** cousin ou frère d'une personne du sexe masculin. **2.** cousine ou sœur d'une personne du sexe féminin.
- taehae**, cannibale, féroce, sauvage (homme ou bête); être féroce. *Mo'o taehae*, crocodile. *Manu taehae*, bête féroce.
- ta'ere**, quille d'un bateau.
- tāere**, **1.** en retard; lent, long (en durée), traînant en longueur; traîner en longueur. *E 'ohipa tāere*, c'est un travail qui traîne. **2.** retarder (en parlant d'une montre). *E mea tāere tā 'oe uāti*, ta montre retarde.
- ta'ero**, empoisonné, toxique, intoxiqué, soufl. *I'a ta'ero*, poisson toxique. *E ta'ata vaha ta'ero*, c'est une langue de vipère (un homme à la bouche empoisonnée).
- taetae**, (vulgaire) vulve.
- taetaevao**, sauvage (homme ou bête qui vit en des endroits retirés).
- tāfai**, raccommoder, rapiécer.
- tāfano**, esp. plante [*Guettarda speciosa* in NADEAUD 1873 (*Guettarda speciosa* L.)].
- tāfare**, surplomb, creux; en surplomb, en creux. *Mato tāfare*, abri sous roche. *Tāfare pere'o*, toit de voiture.
- tāfarefare**, rédup. de *tāfare*. *E mea tāfarefare te 'aremiti 'ia fati mai*, les vagues sont creuses quand elles brisent.
- tāfati**, *tipi tāfati*, couteau pliant.
- tafeta**, tache.
- tāfetafeta**, rédup. de *tafeta*; taché.
- 1 tāfifi**, entortillé, grim pant (plante); embrouiller, être embrouillé. *E rā'au tāfifi te pipi*, le haricot est une plante grimpante. Cf. **toro**.
- 2 tāfifi**, lianes [*Morinda forsteri* Seeman in NADEAUD 1873 (*Morinda umbellata* var. *fosteri* (Seem.) Fosb., *Jasminum didymum* Forst, et *Alyxia scandens* (Forst. f.) R. et S.)].
- tāfififi**, rédup. de *tāfifi*.

taha, 1. être couché ; se coucher (pour les astres). 2. côté. *Taha 'ao'ao*, côté sous les bras.

taha'a, Cf. **vaitaha'a**.

tāhahu, 1. écumoire ; écumer. 2. épui-sette ; pêcher à l'aide d'une épui-sette.

tāhana, recuire, réchauffer la nourriture. *E tāhana noa 'oia i tāna parau*, il dit toujours la même chose.

tāhanahana, rédup. de **tāhana**.

tahatai, bord de mer.

tāhātua, à ceinture ; mettre sa ceinture.

tahe, couler pour un liquide, fondre. *Tahera'a toto*, hémorragie. *Haere tahe i te 'upe'a*, aller tendre le filet près du récif où l'eau s'écoule dans le lagon.

tāhe'e, se purger.

tāhei, châte.

tāhemo, dénouer. *Tā'amu tāhemo*, nœud coulant.

tāhemohemo, rédup. de **tāhemo**.

tāhepetoma, à la semaine.

tahera'a, *tahera'a pape*, lit d'une rivière.

tahetahe, rédup. de **tahe**, suinter.

tahi, 1. un. *Tahi vahi iti*, un peu de. 2. autre. *Te tahi*, l'autre. *Te tahi ta'ata*, une personne, ou, l'autre personne suivant le contexte. *Te tahi atu*, l'autre.

tāhinu, oindre, huiler, graisser. *Moni tāhinu*, pourboire.

tāhiri, éventail ; éventer, épousseter.

tāhirihiri, rédup. de **tāhiri** ; remuer la queue.

tahitahi, épousseter.

tāhiti, 1. franchir. *'Ua tāhiti te pere'o i te rēni*, la voiture a franchi la ligne (jaune). 2. être excédé. *'Ua tāhiti tō'u riri i terā ta'ata*, je (ma colère) suis excédé par cette personne.

tahito, ancien. *Te tau tahito*, l'ancien temps. *Mai tahito mai*, depuis des temps anciens. *Te 'aito tahito nō te moto*, l'ancien champion de boxe.

tāhitohito, méprisant ; mépriser.

tāhō'e, unir, s'unir.

tāhohoni, pince, tenaille ; employer une pince, une tenaille.

tāho'o 1. vengeance ; se venger de.

'Ua tāho'o vau i tāna mau parau fa'a'ino, je me suis vengé de ses injures. *'Ua tāho'o vau iā Tama*, je me suis vengé de Tama. *'Eiaha e tāho'o atu i te 'ino i te 'ino*, il ne faut pas rendre le mal pour le mal. 2. récompense ; récompenser. *'Ua tāho'o vau i tāna mau maita'i i horo'a mai*, je l'ai récompensé du bien qu'il m'a fait.

tāhopu, tomber à genoux pour supplier.

tahora, étendue d'eau, rivière, Cf. **'ānāvai**.

tāhoro, avaler sans mâcher.

tahu, allumer le feu.

tahua, 1. *tahua 'arora'a*, champ de bataille. *Tahua tu'era'a pōpō*, terrain de football. *Tahua motor'a*, ring de boxe. *Tahua manureva*, terrain d'aviation. 2. *tahua fare*, plancher. *Te toru o te tahua*, le troisième étage. *Tahua pahī*, pont de bateau.

tahu'a, guérisseur.

tāhuhu, faitage de maison.

tāhuna, cacher.

tāhupe, blanchir le linge à la rosée.

tahuri, être renversé, être chaviré. Cf. **ta'ahuri**.

tāhutihuri, rédup. de **tahuri** ; roulis ; rouler (bateau).

tahutahu, magicien, prestidigitateur ; faire des tours de prestidigitation.

tai, 1. locatif, *i tai*, direction de la mer : celle du lagon si on est à terre, celle de la haute mer si on est sur le récif. *Te taioto*, lagon. 2. mer, eau de mer (peu usité). *I raro i te tai*, au fond de la mer. *Syn. miti*.

1 **ta'i**, 1. pleurs ; pleurer. 2. glapir, couiner.

2 **ta'i** 1. son ; sonner. *Fa'ata'i*, jouer d'un instrument. 2. chant ; chanter (oiseau). *Syn. 'oto*.

3 **ta'i**, *ta'i tahi*, un par un. *Ta'i piti*, deux par deux..., ou, *tā ta'i tahi*, un par un. *Tā ta'i piti*, deux par deux.

taiā, craintif ; craindre, être craintif.

Hō'ē noa tā'u 'ohipa e taiā, je ne crains qu'une chose. *'Eiaha e taiā, haere mai*, ne sois pas craintif, entre.

tā'ā, pêcher. *Ta'ata tā'ā*, pêcheur.

taiamani, diamant.

tai'ata, débauché. *Vahine tai'ata*, prostituée. Cf. **taute'a**, **fa'aturi**.

tā'ie, à voile. *Va'a tā'ie*, pirogue à voile.

tā'ie'ie, dame-jeanne, bonbonne.

taiero, 1. sauce fermentée de coco râpé, d'eau salée et de crevettes. 2. injure : non-circoncis. 3. smegma. Syn. **taiero**.

taiete, société commerciale. Cf. **tōtaiete**.

taiha'a, Cf. **tauiha'a**.

ta'ihō'ē, un par un.

taimaha, lourd, être lourd. *Vahine taimaha*, femme enceinte. *'Ua taimaha 'oia i tāna hōpoi'a*, il a fait des dettes (il s'est chargé d'un fardeau). Cf. **taiaha**, **teimaha**.

taime, temps, fois, moment, gain. *Hō'ē taime*, une fois. *Eaha te taime ? à quel moment ? 'Ua māu'a tō'u taime*, j'ai perdu mon temps. Cf. **tau**.

taina, gardénia, jasmin du Cap [*Gardenia florida* in CHABOUIS 1954 (*Gardenia jasminoides* (L.) Ellis)].

tā'inifa, (ISV.) nom du poisson appelé *tāivaiva* à Tahiti.

taino'a, esp. plante [*Cassytha filiformis* in NADEAUD 1873 (*Cassytha filiformis* L.)].

ta'io, lire, compter, calculer. *Tai'o mahana*, date.

taiero, 1. sauce fermentée de coco râpé, d'eau salée et de chevrettes. 2. injure : non-circoncis. 3. smegma. Syn. **taiero**.

tāipu, écope ; écoper, puiser. *Tāipu mā'a*, louche. *Punu tāipu*, cuiller.

tā'iri, fouetter, donner une tape, frapper avec un bâton, battre le tambour. *Tā'iri pua'ahorofenua*, fouet. *Tā'iri*

pōhue, sauter à la corde. *Tā'irira'a pōpō*, tennis.

tā'iri'iri, redup. de **ta'iri** ; secouer la tête, remuer la queue (chien), pêcher au lancer. *Tā'iri'iri i te 'uru*, battre le fruit cuit de l'arbre à pain avec un bâton pour le rendre compact.

tā'iripa'a, bâcler.

tairoto, lagon.

tairuru, se réunir. *Tairurura'a* réunion.

tā'itahi, un par un. Syn. **tāta'itahi**, **tāta'i hō'ē**.

taitai, 1. fade, insipide. 2. autrefois : salé, saumâtre.

tāiva, délaissier, abandonner. *Tamari'i tāiva i te haere ha'api'ira'a*, enfant qui fait l'école buissonnière.

tāivaiva, poisson de la famille des Lutjanidae [*Lutjanus monostigmus* Cuvier et Valenciennes]. Ce poisson est appelé *tā'inifa* aux ISV.

tama, enfant (peu usité). *Tamari'i*, enfants (pluriel). *Tamari'i ri'i*, des enfants petits. *Tamaroa*, garçon. *Tamaiti*, fils. *Tamaiti iti*, jeune fils. *Tamāhine*, fille (équivalent féminin de fils ou de garçon).

tāmā, nettoyer, laver.

tama'a, chaussures (bible).

tāmā'a, prendre un repas.

tāmā'ara'a, repas, festin.

tāmahana, 1. Cf. **tāmāhanahana**. 2. à la journée.

tāmāhanahana, 1. chauffer. *Tē tāmāhanahana nei au i tō'u rima i te auahi*, je me chauffe les mains au feu. 2. consoler.

tamāhine, fille (équivalent de fils ou de garçon), nièce.

tama'i, guerre, dispute ; faire la guerre, se disputer, disputer, gronder. *'Ua tama'i Tama rāua tāna vahine*, Tama s'est disputé avec sa femme. *E tama'ihia*, il est interdit.

tāma'i, donner la réponse à une devinette qu'on a soi-même posée. *Tāma'i !* donne la réponse ! Je donne ma langue au chat !

tamaiti, fils, neveu. *Tamaiti iti*, jeune fils. *Te tamaiti hui ari'i*, le prince. Cf. **tamari'i**.

tāmama'i, redup. de **tama'i**.

tāmānina, repasser sommairement. Cf. **'āuri**.

tāmanu, arbre appelé aussi *'ati* [*Calophyllum inophyllum* in CHABOUIS 1970 (*Calophyllum inophyllum* L.)].

tāmarēni, cf. **tāmarēni**.

tamari'i, enfants (pluriel). *Tamari'i ri'i*, des enfants petits.

tamāroa, garçon.

tāmaru, véranda; ombrager. *Hau tāmaru*, protectorat. Cf. **taupe'e**.

tāmarū, 1. ruminer (vache). 2. attendre (la viande). 3. amadouer. 4. se reposer après avoir travaillé. *'Ua tāmarū vau i tō'u rohirohi*, je me suis reposé de ma fatigue.

tāmata, 1. essayer, goûter, tenter quelque chose. 2. tenter quelqu'un. *'Ua tāmata te ti'aporo iāna*, le diable l'a tenté.

tāmatahiti, à l'année.

tāmau, 1. fixer, serrer. *'Aita te ama i tāmau maita'i hia*, le balancier (de la pirogue) n'est pas bien fixé. 2. installer. *'Ua tāmauhia te mōri uira*, on a installé l'électricité. 3. fermer la porte, le robinet... 4. constamment; persévérer. *Tē haere tāmau nei 'oia...*, ou, *tē tāmau nei 'oia i te haere...*, il va constamment... 5. apprendre, retenir, garder en mémoire. *Tāmau 'ā'au*, apprendre par cœur.

tāmaumau, redup. de **tāmau**; remonter (une machine démontée...). *Tā'ata tāmaumau uira* électricien. *Tā'ata tāmaumau 'āuri pape*, plombier.

tāmerēni, tamarin [*Tamarindus indicus* L.].

tāmoni, paiement; payer. *E mea tāmoni*, c'est payant.

tāmoemoe, épier.

tāmohi, baisser (la lumière). *Syn. ha'amohimohi*.

tamore, plante [*Polygonum imberbe* in NADEAUD 1873 (*Polygonum densiflorum* Meisner)].

tamore mou'a, plante [*Ochrosia parviflora* in NADEAUD 1873 (*Ochrosia oppositifolia* (Lam.) K. Schum.)].

tāmūrē, danse, de son vrai nom *'ori tahiti*.

tāmuta, charpentier, maçon; faire les travaux correspondants. *'Ua tāmutahia te fare e ana*, la maison a été bâtie par lui. *Tāmuta rā'au*, charpentier, menuisier.

tana, possessif: son, sa, ses, sans indication du mode fort ou faible de possession.

tāna, possessif: son, sa, ses, le sien, la sienne; possession faible.

tānaho, mettre en ordre, mettre le couvert. Cf. **pānaho**.

tānao, introduire la main dans un trou pour attraper une anguille, un crabe de terre. *Syn. tīnao*.

Tanata, Canada.

1 tane, mycose qui provoque des taches blanches sur la peau.

2 tane, tonne (mille kilogrammes).

tāne, 1. mari. *Tāna tāne*, son mari. *Rū'au tāne*, mari (populaire). 2. homme (par opposition à *vahine*, femme). *E toru tāne*, 'ē, e *piti vahine*, il y a trois hommes et deux femmes. 3. monsieur. *Teuri tāne*, Monsieur Teuri. Cf. **ta'ata**.

tānina, 1. *tānina i te auahi*, mettre le feu. *'Uru tānina*, fruit de l'arbre à pain cuit à la flamme. 2. *tānina i te repo*, recouvrir de terre.

tānīnītō, avoir la tête qui tourne. *'Ua tānīnītō tona upo'o*, il a la tête qui tourne.

tānītō, sanito, membre de l'Église Réformée des Saints des Derniers Jours.

tāniuniu, se servir d'un fil de fer, téléphoner, cadastrer.

tano, 1. être pointée vers le but (arme...). *Fa'atano*, pointer, viser. 2. faire mouche. *'Ua tano!* touché! *'Aita i tano!* raté! *E tano 'oe i te*

rima, tu vas recevoir un coup de poing. 3. exact, précis, juste ; tomber juste, convenir, bien tomber, tomber. *'Ua tano!* c'est bien fait ! *Tano i te tāvirira'a*, tomber sur le bon numéro (à la loterie). *'Ua tano maita'i 'oia*, il est bien tombé. *E mea tano te pēni*, c'est exactement la couleur. Cf. *'afaro*.

tanotano, redup. de **tano**.

tanu, 1. planter, semer les grosses semences. Cf. **ueue**. 2. enterrer (pour les hommes, on emploie de préférence *huna*).

tanutanu, redup. de **tanu**.

tao, *'uru tao*, fruit de l'arbre à pain meurtri qui a mauvais goût.

tao'a, 1. objet, bien, propriété, richesse ; riche, être riche. *Te 'ohipa ho'ora'a tao'a*, le commerce. *Fare vaira'a tao'a*, entrepôt. 2. cadeau. *E tao'a horo'a teie nā'u*, c'est un cadeau qu'on m'a fait. 3. variante de *mea*, voir ce mot. *Eaha terā tao'a*, quelle est cette chose ? *E tao'a rahi te ta'ata*, il y a beaucoup de monde.

tāo'a, *horo tāo'a*, galoper.

tao'ete, beau-frère, belle-sœur, ou au sens strict : frère de la femme, ou sœur du mari.

taofe, café. *Fāri'itaofe, tīpaotitaofe, paotitaofe*, cafetière. *Taofe ota*, café dans sa gangue. *Taofe maro*, café vert. *Taofe 'ama*, café torréfié. *Tāvirī taofe*, moulin à café.

tā'ofe, utiliser un bambou comme récipient, par exemple pour la sauce *taioro*.

tāoha, pencher vers la terre (se dit d'une branche chargée de fruits). Syn. **taraoha, paraoha**.

tā'ohe, syn. de **tā'ofe**.

tāohi, marcotter. Cf. **ohi**.

tā'o'oto, redup. de **ta'oto** ; dormir à deux, dormir un peu.

tāora, lancer, jeter (pas pour se débarasser). *'Upe'a tāora*, épervier (filet).

ta'oro'oro, 1. gargouillis ; gargouiller, faire glouglou. 2. faire un bruit de hochet ou de grelot. Cf. **'oro'oro**.

tāota, manioc ou coco râpé cuit au four tahitien dans une feuille.

taote, médecin. *Taote niho*, dentiste. *Taote tāpū*, chirurgien.

tā'ōti'a'orehia, infini.

ta'oto, 1. sommeil ; dormir. 2. être couché, se coucher. 3. coucher avec quelqu'un. *'Ua ta'oto 'ōna i tāna vahine*, il a couché avec sa femme.

ta'oto'oto, redup. de **ta'oto**.

tā'oto'otoā, rêve ; rêver. *'Ua tā'oto'otoāhia 'oia i tōna 'āi'a*, il a rêvé à son pays. Cf. **moemoēā**.

1 **tapa**, fibres d'écorce entrecroisées, agglutinées et martelées, donnant une sorte de papier souple et résistant qui sert d'étoffe.

2 **tapa**, aine. Cf. **hūhā**.

tāpae, 1. accoster, atterrir, arriver de voyage. 2. faire escale, faire étape, passer chez quelqu'un. Syn. **tīpae**.

1 **tapahi**, 1. couteau en bois ou en pierre qui sert à fendre les fruits à pain ; fendre en deux, couper en morceaux. 2. abattre un arbre.

2 **tapahi**, flux de sang, les règles.

tāpa'o, 1. marque, signe, insigne, marque commerciale, balise ; marquer, inscrire. 2. but, cible. *Tīa'i tāpa'o*, gardien de but (football). 3. choisir, retenir (des places...). 4. remarquer.

tāpa'opa'o, 1. marquer à plusieurs reprises. 2. rancunier ; garder rancune, nourrir des projets de vengeance à l'égard de quelqu'un.

tapapa, chercher quelqu'un, courir après quelqu'un.

tāpape, 1. mettre de l'eau (dans le vin, le ciment...). 2. pierre à huile (à aiguiser), cuir de rasoir.

tāpara, faire mûrir.

taparahi, frapper, battre (un homme ou un animal), tuer, assassiner. Pour préciser : *taparahi pohe roa*, tuer, assassiner. *Ta'ata taparahi ta'ata* assassin.

tāparu, qui mendie ; mendier. *Ta'ata tāparu*, mendiant.

taparuru, 1. bruit sourd, de tonalité grave (bruit de chute sur le plancher, de coups sur la coque d'un navire) ; faire boum. 2. spasme d'un animal avant de mourir ; avoir ce spasme.

tapataparuru, rédup. de **taparuru**.

tāpati, dimanche ; passer le dimanche. *'Ua tāpati au i Mo'orea*, j'ai passé le dimanche à Mo'orea.

tāpau, 1. sève. 2. plomb.

tape, baisser, décliner (se dit du soleil). *'Ua tape te mahana*, le soleil baisse. *Te tapera'a mahana* l'après-midi.

tāpē, faire mûrir, faire fermenter (les sauces fermentées).

tāpē'a, 1. agripper, tenir, retenir maintenir. *Tāpē'a rima*, bague. *Tāpē'a tari'a*, boucle d'oreille. *Tāpē'a tīfī*, soutien-gorge. *'Aita 'oia i tāpē'a i tāna parau*, il n'a pas mâché ses mots. 2. détenir, arrêter. *Fare tāpē'ara'a*, maison d'arrêt. *'Ua tāpē'ahia 'oia*, il a été arrêté.

tāpena, capitaine de navire (peu usité). *Tāpena Tute*, le capitaine Cook. Cf. **ra'atira**.

tapi, tenter de faire quelque chose. *'Ua tapi au nō te haere Maupihā'a*, j'ai tenté d'aller à Mopélie.

tāpia, empeser, amidonner.

tapiho'o, troquer.

tāpī'i, se cramponner, s'agripper.

tāpī'ipī'i, rédup. de **tāpī'i**.

tapipi, se servir le premier.

tāpiri, colle ; coller, joindre, serrer, se rapprocher. *Tāpiri i te 'arapo'a*, serrer la gorge. *Tāpiri i te mata*, fermer les yeux. *Tāpiri i te 'ōpani*, pousser la porte. *Tāpiri i te rima*, joindre les mains. *Tāpiri mai !* approchez ! Cf. **piri**.

tapitapi, être perplexe, être embarrassé ; s'inquiéter. *'Eiaha e tapitapi*, ne vous inquiétez pas.

tāpiti, 1. doubler, mettre une deuxième épaisseur. 2. recommencer une deuxième fois, bisser. *'Ua*

tāpiti 'oia i tāna hīmene, il a bissé sa chanson.

tāpito, esp. poisson, non identifié.

tāpitopito, boutonner.

tāpō, fermer (les yeux). *Perē tāpō*, jeu de cache-cache.

tāpo'i, couvercle ; couvrir. *Tāpo'i fare*, faitage ou toit de maison. *Tāpo'i mata*, paupière supérieure. *Tāpo'i ro'i*, drap de lit, dessus de lit. Cf. **po'i**.

tāpo'ipo'i, rédup. de **tāpo'i**. *E mea tāpo'ipo'i te ra'i*, le ciel est couvert.

tāpona, noué ; nouer.

tāponapona, rédup. de **tāpona**.

tāpōnē, japonais. *Te fenua tāpōnē*, le Japon.

tāponi, cf. **tāpuni**.

tapono, épaule. Syn. **pa'uffi**

tāporo, citron. *Tumu tāporo*, citronnier [Citrus aurantifolia Swingle in CHABOUI 1970 (Citrus aurantifolia (Christm.) Swingle)].

tapotapo, pomme cannelle [Annona squamosa L.].

tapotapo popa'a, cœur de bœuf [Annona reticulata L.].

tapu, interdit. *Parau tapu*, un vœu, un serment.

tāpū, 1. morceau obtenu en coupant, tranche ; couper, opérer chirurgicalement. *Tāpū ta'a'ē*, trancher. *Tāpū repo*, pioche. 2. rayer un nom d'une liste.

tāpu'a, savonner.

tāpuni, 1. se cacher. *'Ua tāpuni te i'a i raro a'e i te 'ōfa'i*, les poissons se sont cachés sous les pierres. 2. fuir, s'enfuir. *'Ua tāpuni te mau 'āuri mai roto mai i te fāre 'āuri*, le prisonnier s'est enfui de la prison.

tāpunu, 1. mettre en conserve. 2. se servir d'une cuillère. 3. couvrir en tôle un toit. Cf. **punu**.

tāpupu, grouper.

tāpūpū, hacher, couper en morceaux.

tāpura, liste, tableau noir. *Tāpura ha'amāu'ara'a*, budget. *Tāpura tai'o mahana*, calendrier.

tāpuru, mettre à tremper, infuser.

tāpūtē, mettre en sac.

taputō, lutter, se battre. 'Ua pere taputō rāua, ils ont joué à la lutte.

tara, pointe, épine, dard d'insecte, ergots de coq, corne ; piquant.

tārā, cinq francs, unité monétaire habituellement utilisée par les Tahitiens et les Chinois de Tahiti.

tāra'ehara, expier.

Tarafōnia, Californie.

tārahu, dette ; devoir de l'argent, emprunter, louer, engager quelqu'un. Ho'o tārahu, acheter à crédit. Ta'ata tārahu 'āva'e, salarié mensuel. Pere'o tārahu tāmahana, voiture louée à la journée. Fare tārahu, maison à louer. Ehia moni te tārahu pahī ? combien est-ce le passage sur le bateau ? E tārahu vau i te vahine pu'a 'ahu, je vais engager une laveuse.

tarai, tailler le bois ou la pierre. Tarai i te va'a, tailler l'extérieur d'une pirogue. Tarai i te pēni tara, tailler un crayon. Ta'ata tarai ti'i, sculpteur.

tāra'i, exposer à l'air, au soleil ; étendre le linge. Tāra'i mahana, prendre des bains de soleil. Syn. **taura'i**, **taua'i**.

taramea, esp. étoile de mer à piquants [Acanthaster echinites in CHABOUIS 1954].

tārani, gallon (mesure de capacité).

tarani'a, nageoire dorsale.

tarao, mérou, famille des Serranidae [Epinephelus merra Bloch].

tāra'o, mouvoir un bateau sur des rouleaux.

tarao a'au, mérou, famille des Serranidae [Epinephelus hexagonatus Bloch et Schneider].

taraofa, retomber vers le sol (se dit des branches d'arbre). Syn. **paraoha**, **tāoha**, **taraoha**.

tarapapa, sterne huppée [Thalasseus Bergi cristalus (Stephens)].

tarapape, délayé ; être délayé. 'Ua tarapape roa tā'u pēni, ma peinture est trop délayée.

tārape, faire un signe amical de la main (adieu, invitation à approcher...).

tarapu, trèfle (jeu de carte).

tārapu, mêler, remuer (se dit d'une pâte, du ciment...). 'A tārapu maita'i i tā 'oe taofe, remue bien ton café. Cf. **fa'arapu**.

tārapurapu, rédup. de **tarapu**.

tararā, cliqueter, tambouriner. Reo tararā, voix éraillée.

tārarō, entremetteur ; agir comme tel.

taratara, épineux, rugueux ; se dresser (les poils, les cheveux). 'Ua taratara tōna rouru, ses cheveux se sont dressés sur la tête. 'Ua taratara tōna 'iri, il a la chair de poule.

taratara hāmoa, plante (lantana) [Lantana camara in CHABOUIS 1970 (Lantana camara L.)].

Taratoni, Nouvelle-Calédonie.

tārau, gaffe (crochet au bout d'un manche). Cf. **tārou**.

1 tārava, 1. être couché à plat dos ou à plat ventre ; se coucher à plat dos ou à plat ventre. Cf. **tīraha**, **tīpapa**.
2. être en travers de quelque chose, s'étendre. Haere i tēnā fenua e tārava nei i mua iā 'oe, va dans ce pays qui s'étend devant toi.

2 tārava, **hīmene tārava**, un des styles traditionnels de chant.

taravana, 1. malaises des plongeurs (Tuamotu). 2. familièrement : un peu fou, timbré.

tare, crachats, mucus du système respiratoire.

tārē, au forfait.

tārere, se balancer au bout d'une corde ou sur une escarpolette. Mato tārere, falaise en surplomb. Ta'ata tārere, resquilleur. Cf. **2 tā**.

1 tari, régime (de bananes, suivi de mai'a, ou de fē'i). Tari mai'a, régime de bananes. Tari fē'i, régime de fē'i (bananes de montagne).

2 tari, porter, apporter, emporter (en précisant à l'aide de mai ou atu). 'Ua tarihia te mā'a i tahatai, les

- provisions ont été apportées au bord de mer.
- tārī**, se pendre (suicide), pendre (donner la mort).
- tari'a**, oreille. *Tari'a turi*, sourd. *Tari'a va'ava'a*, oreilles décollées.
- tari'a 'fore**, esp. champignon comestible, non déterminé.
- tari'apu'u**, personne ou objet favori, dada, toquade.
- tarihua**, testicules.
- tari'arau**, tambour européen. Cf. **pahu**, **tō'ere**.
- taro**, plante [*Colocasia esculenta* in CHABOUI 1970 (*Colocasia esculenta* (L.) Schott)].
- 1 tārona**, couleur rose-violet.
- 2 tārona**, laurier rose [*Nerim oleander* in CHABOUI 1954 (*Nerim oleander* L.)].
- tārou**, crochet au bout d'une longue perche ; s'en servir pour cueillir des fruits. Cf. **rou**.
- taruā**, chou caraïbe [*Xanthosoma sagittifolium* in CHABOUI 1954 (*Xanthosoma sagittifolium* (L.) Schott)].
- tata**, balance (instrument de pêche).
- tatā**, écope ; écopier.
- tātā**, (vulgaire) vulve.
- tata'a**, redup. de **ta'a**.
- tāta'ahi**, pédaler. *Pereo'o tāta'ahi*, bicyclette. Cf. **ta'ata'ahi**, **ta'ahi**.
- tatahi**, épousseter.
- tātahi**, bord de mer. Cf. **tahatai**.
- tāta'ihō'ē**, un par un, chacun. Cf. **tāta'itahi**.
- tāta'itahi**, un par un, chacun. *Tāta'i piti*, deux par deux. *Tāta'i toru*, trois par trois.
- tātā'i**, réparer, raccommoder un filet. *'Ua āfa'i au e tātā'i i tā'u uāti*, j'ai porté ma montre à réparer.
- tātaiao**, aurore.
- tātāio**, homme de petite taille (de Zakaio : Zachée).
- tatama'i**, redup. de **tama'i**.
- tātane**, **tātani**, Satan.
- tatanu**, redup. de **tanu**.
- tātara**, **1** dénouer, déboulonner, enlever, ôter un vêtement. **2**. délivrer, libérer. **3**. expliquer. *'Ua tatara mai 'ōna i te aura'a o terā parau*, il m'a expliqué le sens de ce mot.
- tātarahapa**, repentir, se repentir.
- tatarāmoa**, plante [*Coesalpinia bonduc* in FLEM. in NADEAUD 1873 (*Caesalpinia bonduc* (L.) Roxb.)].
- tātarara'a**, explication.
- tātaratara**, redup. de **tatara** ; démonter une mécanique.
- tata'u**, concourir.
- tātaura**, lier avec une corde, se servir d'une corde. Cf. **taura**.
- tata'ura'a**, concours. *Tata'ura'a va'a*, concours de pirogue.
- tātauro**, croix.
- tātea**, sperme.
- tātī'a**, **tāti'a rauoro**, paquet de vingt-cinq éléments de toiture en pandanus, prêts à être employés.
- tātini**, douzaine, à la douzaine.
- tātipi**, se servir d'un couteau.
- tatorita**, catholique.
- tātou**, nous, inclusif (y compris la personne à qui l'on parle) quand il y a au moins trois personnes.
- tātu'e**, mouvements de la population ; faire ces mouvements.
- tāturi**, cérémon.
- tāturuto'oto'o**, s'aider d'une canne pour marcher.
- 1 tau**, temps, époque, saison. *I te tau mātāmua*, aux temps d'autrefois, autrefois. *Te tau tahito*, l'ancien temps. Cf. **'anotau**.
- 2 tau**, quelques. *E tau i'a tei noa'a mai*, j'ai eu quelques poissons.
- 3 tau**, se percher, se poser (oiseau, avion). *Tāhua taura'a manureva*, terrain d'aviation.
- ta'u**, possessif : mon, ma, mes sans préciser le mode fort ou faible de possession.
- ta'ū**, détonation. *'Ua fa'aro'o vau i te ta'ū pupuhi*, j'ai entendu un coup de fusil.
- tā'u**, possessif : mon, ma, mes, le mien, la mienne ; possession faible.
- taua**, *taua ...ra*, ces...là, ce...là. *Taua ta'ata ra*, cet homme-là.

tau'a, compagnon (de pêche...).

tāua, nous deux, inclusif (y compris la personne à qui l'on parle) : toi et moi.

tāu'a, prêter attention, croire ce qu'on dit. *'Eiaha e tāu'a i tāna parau*, il ne faut pas faire attention à ce qu'il dit.

tauahi, poser le bras sur l'épaule de quelqu'un.

taua'i, exposer à l'air, au soleil étendre le linge. *Syn. tāra'i, taura'i.*

tauana, rocher creux.

tāu'aparau, raconter des histoires, bavarder, jaser. *'Ua tāu'aparau hia o Tama*, on a dit des racontars au sujet de Tama.

tau'ati, *va'a tau'ati*, pirogue double.

tauatini, mille. *Syn. tautini, tautani.*

1 tā'ue, d'un seul coup ; subitement. *'Ua topa tā'ue te ua*, la pluie est tombée subitement.

2 tā'ue, jeter. *'Ua tā'ue pauroa vau i tā'u mau tauiha'a tahito*, j'ai jeté toutes mes vieilles affaires.

tauera, serviette. *Tauera tāmāro merēti*, torchon. *Tauera horoi mata*, serviette de toilette. *Tauera tāmā'ara'a*, serviette de table.

tauere, contredire. *Ta'ata tauere parau*, contradicteur. *Cf. tauvere.*

tā'ue'ue, **1.** chancelant, branlant, être balancé, être ébranlé, être secoué ; chanceler. *Ro'i tā'ue'ue*, hamac. **2.** rédup. de **2 tā'ue.**

tauha'a, *syn. tauiha'a*, voir ce mot.

taui, changer, échanger. *'Ua taui au i tō'u va'a i te 'upe'a 'āpī*, j'ai échangé ma pirogue contre un filet neuf. *'Ua taui te hoho'a o te ra'i*, l'aspect du ciel a changé.

tauiha'a, ustensiles, objets usuels, meubles.

ta'uma, grimper, monter. *E mea ataata 'ia ta'uma i ni'a i terā mou'a*, il est dangereux de grimper sur cette montagne.

tāumi, un poids, lest ; appuyer sur, peser sur, lester. *Tāumi i ni'a i te pitopito*, presser un bouton (de déclenchement).

taupe'e, véranda.

taupō, anthrax.

tāupo'o, chapeau.

taupupū, gêne, obstacle, empêchement ; gênant, être gêné ; traîner en longueur. *E mea taupupū tō'u 'āvae 'oru 'ia haere*, mon pied enflé est gênant pour marcher. *'Ua taupupū vau nō te ua*, j'ai été gêné par la pluie. *Tē taupupū nei te 'ohipa*, le travail traîne. *Ta'ata taupupū*, un lambin.

1 taura, corde, ficelle, fil. *Taura au 'ahu*, fil à coudre. *Taura more*, corde en fibre de *purau*. *'Ahu taura*, pagne de danse en fibre de *pūrau*.

2 taura, troupeau, horde. *Taura 'urī*, horde de chiens.

taura'a, perchoir, juchoir. *Cf. 'āpa'e-ra'a.*

taura'i, *cf. tāra'i, taua'i.*

taurami, masser, caresser. *Syn. taurumi.*

taure'are'a, la jeunesse, les jeunes.

1 Ta'urua, *te feti'a Ta'urua*, la planète Vénus.

2 ta'urua, fête profane, réjouissances. *Te ta'urua Tiurai*, les fêtes « du Juillet ». *Cf. 'oro'a.*

taurumi, masser, caresser.

tautai, pêche (mode de pêche, produit de la pêche, instrument de pêche).

Tautai hopu, chasse sous-marine.

Tautai hī, pêche à la ligne.

Tautai 'upe'a, pêche au filet.

Tautai tāora, pêche à la palangrotte.

Tautai 'upe'a tāora, pêche à l'épervier.

Tautai rama, pêche aux flambeaux.

tautani, mille (nombre, biblique). *Cf. tautini, tauatini.*

1 tautau, épuiser, pêcher à l'aide d'une épuisette ou d'un *pāreu*.

2 tautau, être suspendu, pendre.

taute'a, *vahine taute'a*, prostituée fichée. *Cf. tai'ata, fa'aturi*

tautini, mille (nombre). *Syn. tauatini.*

tauto'o, s'efforcer, s'appliquer. *'A tauto'o maita'i i tā 'oe 'ohipa*, applique-toi à ton travail.

tauturu, aide, soutien ; aider, soutenir quelqu'un. *'Ua tauturu tō'u teina i te hamanira'a i te fare*, mon jeune frère m'a aidé à faire la maison.

tauvahi, cf. **tauahi**.

tauvere, contredire. *Syn.* **tauere**.

tava'e, oiseau de mer : paille-en-queue [*Phaeton aethereus* L., *Phaeton rubricunda* Boddaert in BSEO VIII (11)].

tāvae, nasse à « chevrettes » (crevettes d'eau douce).

tāvaha, bride de cheval ; brider un cheval.

tāvai, oindre.

tāvana, chef. *Tāvana rahi*, gouverneur. *Tāvana mata'eina'a*, chef de district. *Tāvana 'oire*, maire.

tāvere, remorquer. *Poti tāvere pahī*, remorqueur.

tavevo, faire écho, résonner. *E mea tavevo i roto i te ana*, grotte fait écho.

tāvini, serviteur, domestique.

tāviri, 1. tordre. 2. tourner, virer, pivoter, moudre. *Tāviri i te pae 'aui*, tourner à gauche. Cf. **tioi**. *Tāviri farero*, tournevis. *Pua'a tāviri*, chair à saucisse. 3. rouler, faire une roulade, enrrouler, dérouler. 4. rouler les gens, raconter des boniments. 5. clef ; fermer à clé, ouvrir, remonter un réveil. 6. jouer à la loterie.

tāvirira'a, 1. loterie. 2. *tāvirira'a pahī*, bassin de radoub.

tāviriviri, redup. de **tāviri**. *'Ua tāviriviri te 'ōpū*, avoir des coliques. *Pua'a tāviriviri*, porc rôti à la broche.

tāvirivirira'a, bouton de réglage rotatif (dans un poste de radio, une lampe à pétrole...). *Tāvirivirira'a pape*, robinet. Cf. **patara'a**.

te, article défini (relativement à la grammaire tahitienne) ; se traduit suivant les cas par : le, la, les, du, des, de la...

tē, 'o **tē**, ou **e**, pronom relatif sujet, aspect inaccompli. *Te mau mea 'o tē hōro'a i tō rātou hau'a i te vānira*,

les produits qui donnent leur odeur à la vanille.

tē... nei, **tē... ra**, particules verbales qui indiquent qu'une action est en train de s'accomplir au moment de référence, ce qui équivaut souvent au temps présent. *Tē hina'aro nei rātou 'ia maoro 'ōna i uta*, ils voulaient qu'elle soit longtemps à terre. *I teie nei, tē pohe nei 'outou*, maintenant vous allez mourir.

te'a, flèche ; tirer à l'arc. *'Āuri te'a*, flèche.

teata, cinéma. *Fare teata*, cinéma (le local).

teatea, clair (ciel, eau, couleur...). Cf. **māramarama**.

tehe, circoncir (supercision). Cf. **pātehe peritome**.

tēhea, **tēhia**, **teihea**, lequel de ? laquelle de ? *Tēhea fare ?* laquelle de (ces) maisons ? quelle maison ?

tehu, poisson de la famille des Mugilidae [*Crenimugil crenilabis* Forsskal], quand il atteint sa plus grande taille après être passé par les stades 'ōrie et aua.

tehutehu, pimenté, piquant (au goût).

tei, 1. devant une forme nominale, marque de prédicat, indique la position présente « c'est à ». *Tei Paapeete te tata'ura'a va'a*, c'est à Paapeete, le concours de pirogues. 2. devant une forme verbale, pronom relatif sujet, aspect accompli (ou 'o *tei*, ou *i*). *E toru tamari'i tei ho'i mai i te fenua*, il y a trois enfants qui sont revenus au pays.

te'i, sauter à cloche-pied, traîner la jambe, boiter. *Ta'ata āvae te'i*, un boiteux.

teiaha, 1. lourd. 2. impotent. *Syn.* **toiaha**.

teie, ce, celui-ci, près du locuteur dans l'espace et dans le temps (parfois prononcé *te'ie*). Cf. **tēnā**, **terā**.

teienei, *i teienei*, maintenant.

teihea, 1. où est... ? *Teihea te pe-re'o'o ?* où est la voiture ? 2. lequel de... ? laquelle de... ? *Teihea pe-*

reo'o ? laquelle de (ces) voitures ? (ou *tēhea*, ou *tēhia*).

teimaha, *Syn.* **taimaha**, voir ce mot.

teina, 1. jeune frère d'une personne du sexe masculin. 2. jeune sœur d'une personne du sexe féminin.

teitei, 1. altitude ; haut. 2. aigu (un son). *E ta'i teitei*, c'est un son aigu. 3. haut, placé (personnage). 4. hautain, vaniteux.

te'ite'i, redup. de *te'i*. Cf. **tūte'ite'i**.

temeio, miracle (biblique).

tēmoni, démon (biblique).

temu, 1. se rétracter, serrer les fesses. *'Ua temu tōna 'ōhure*, il serre les fesses (de peur). *'Ua temu tōna vaha*, il a la bouche en cul de poule. 2. faire comme la murène qui se réfugie à reculons dans son trou. Cf. **fa'a'ao**.

tēnā, celui-ci, celui-là, près de la personne à qui l'on parle. Cf. **teie**, **terā**.

tenerara, général (grade de l'armée).

tenetere, siècle.

tenuare, janvier.

teo, clitoris.

te'ote'o, orgueil ; orgueilleux.

terā, ce...là, cela, celui-là, celle-là, loin des interlocuteurs dans l'espace et dans le temps. Cf. **teie**, **tēnā**.

tere, 1. voyage, objet d'un voyage ou d'une visite ; rapide ; voyager. *Eaha iō 'oe tere* ? quel est l'objet de ta visite ? *Te tere pūai*, la vitesse. 2. naviguer (bateau), nager (poisson), rouler (voiture), fonctionner (appareil). *E 'ita tā'u matini e tere fa'a-hou*, mon moteur ne marche plus. 3. avancer (pour une montre). *Mea tere tā 'oe uati*, ta montre avance.

teretere, redup. de **tere**.

teretetiāno, chrétien.

terevete, 1. velours. 2. esp. plante non identifiée.

terōno, trône (biblique).

tētē, perche munie à son extrémité d'une poche en filet, pour cueillir les fruits.

tetepa, septembre.

1 **tī**, racine de la plante appelée *'auī* [*Cordyline fruticosa* in CHABOUIS 1970 (*Cordyline fruticosa* (L.) A. Chev.)].

2 **tī**, thé.

tia, 1. bas-ventre. 2. dos (peu usité). *Ta'ata tia pu'u*, un bossu. Cf. **tua**.

1 **tī'a**, 1. debout, droit, dressé ; être debout, être dressé, avoir pied. *'Ua tī'a te fare*, la maison est debout (le gros œuvre est fait). *Ti'afa'ahou-ra'a*, résurrection. *'A tī'a i ni'a ! lève-toi ! debout ! E tī'a vau i Tahiti nei*, j'habite à Tahiti (*e tī'a* est invariable quel que soit le temps). 2. juste ; être juste (au sens de justice). *E tī'a iā'u*, je suis d'accord (c'est juste pour moi). *E mea tī'a*, c'est juste. *E tī'a ānei iā'u 'ia rave i te pere'o* ? puis-je prendre la voiture ? 3. faisable, possible ; être faisable, être possible. *E tī'a iā'u 'ia amo i terā pūtē*, je puis soulever ce sac.

2 **tī'a**, dirigeant (d'un pays, d'une société). *E ta'ata tī'ara'a teitei*, c'est un grand homme.

tī'a'a, chaussure. *Tī'a'a 'apu ha'ari*, échasses en demi-noix de coco retenues par des ficelles, que font les enfants.

tī'a'a, foule, troupeau.

tī'a'au, gérant, intendant. *E ta'ata tī'a'au 'ōna nō iō'u fenua*, il est le gérant de ma propriété.

tī'afā, être à découvert (se dit du récif quand le niveau de l'eau est bas). *'Ua tī'afā te a'au*, le récif est à découvert. Cf. **tāfā**, **tūhā**.

1 **tī'ahapa**, *e toru tauatini e tī'ahapa*, trois mille et quelques.

2 **tī'ahapa**, tente, abri.

tīahi, faire partir, chasser d'un lieu. *'A tīahi i te 'urī*, *'eiaha 'ōna 'ia 'amu i te moa*, chasse le chien pour qu'il ne mange pas les poules.

tīa'i, gardien ; garder, attendre. *Tīa'i tāpa'o*, gardien de but.

tī'a'iri, bancoulier [*Aleurites moluccana* in NADEAUD 1873 (*Aleurites moluccana* (L.) Willd.)]. *Syn.* **tutu'i**.

tī'amā, sans péché, innocent, libre ; être vierge, être marié légitimement, être en règle avec la loi, être acquitté (par un tribunal). *Tamari'i tī'amā*, enfant légitime. *Cf.* **fa'ati'ama**.

tī'amaha, *cf.* **tī'afā**.

tī'ane'e, langouste de sable [*Parribacus antarcticus* Lund. in CHABOUIS 1954].

tianiho, gencive.

tī'anina, plante [*Hernandia peltata* in NADEAUD 1873 (*Hernandia sonora* L.)].

tī'a'o'e, se battre, ou jouer, à l'épée.

tī'aoro, appeler, invoquer, faire appel à. 'Ua tī'aoro te 'orometua i tāna paroīta, le pasteur a fait appel à sa paroisse.

tī'apana, empan.

tī'apito, fougère [*Ophioglossum reticulatum* in NADEAUD 1873 (*Ophioglossum reticulatum* L.)].

tī'aporo, diabololo, diable.

tiapu'u, bossu. *Cf.* **tuapu'u**.

tī'ara'a, situation, position. *Cf.* **tī'a**.

tiare, fleurs ; « tiaré » : *tiare tahiti* ou *tiare mā'ohi* [*Gardenia tahitensis* in CHABOUIS 1970 (*Gardenia taitensis* DC.)].

tī'aro, se nettoyer les yeux, le nez, une plaie avec les doigts.

tī'atao, bécune, famille des Sphyrænidæ [*Sphyræna forsteri* Cuvier et Valenciennes].

tīatia, les bâtons qui relient la traverse ('iato) de la pirogue au balancier (ama). *Syn.* **tietie**.

tī'ati'a, rédup. de **tī'a** ; se lever un peu comme un malade.

tī'ati'amou'a, fougère [*Davallia elegans* in CHABOUIS 1970 (*Davallia solida* (Forst.) Swartz)]. *Cf.* **titi**.

tīatiauri, 1. rémora, famille des Eche-neidæ [*Echeneis naucrates* Linné].
2. mouchard, rapporteur.

tī'atono, diacre.

tī'aturi, avoir confiance, croire en, espérer. *Tē tī'aturi nei au iā 'oe*, j'ai confiance en toi.

tī'aturira'a, confiance.

1 **tī'au**, pêcher les « chevrettes » (crevettes) à l'épuiette. *Cf.* **tautau**.

2 **tī'au**, marcher en donnant le bras.

tī'avaru, bannir, chasser une personne.

1 **tie**, tige des plantes.

2 **tie**, apporter ou emporter en plusieurs fois, transporter petit à petit. *E pere'o teie nō te tie i te mau 'ohipa i ni'a i te pāhi*, cette voiture sert à apporter les affaires au bateau. *Cf.* 'āfa'i, hōpoi, hāpono, uta.

tīehi, *syn.* **tīahi**, voir ce mot.

tieniho, gencive. *Cf.* **tianiho**.

tietie, 1. rédup. de 2 **tie**. 2. *Syn.* **tīatia**, voir ce mot.

tīfai, rapiécer, raccommoder.

tīfaifai, couvre-lit ou tapisserie fait de pièces d'étoffes, de couleurs, rapportées.

tīhati, renvoyer un employé. 'Ua tīhātīhia 'ōna i tāna 'ohipa, il a été renvoyé de son travail.

tīhepu, embauché. 'Ua tīhe puhia 'ōna ei tāmuta, il a été embauché comme maçon.

tīhere, pagne. *Cf.* **maro**.

tīho, anus.

1 **tīhopu**, soupe.

2 **tīhopu**, 1. échouer. 'Ua tīhopu vau i roto i tā'u 'ohipa, j'ai échoué dans mon travail. 2. être roulé (familier). 'Ua tīhopu vau, j'ai été roulé. *Cf.* **tāviri**.

tīhota, sucre. *Tīhota 'ute'ute*, sucre roux.

tīhotiho, rapporteur, calomnier, médire. *Tā'ata tīhotiho parau*, rapporteur. *Parau tīhotiho*, calomnie.

1 **tī'i**, statues de style traditionnel, sculpture, idole.

2 **tī'i**, aller chercher (quelqu'un ou quelque chose).

tīmā, ciment.

tīmau, porter en balance sur l'épaule. *Tīmau rā'au*, balancier de portage.

- Syn. maiho'a, mauha'a.*
tīnai, éteindre, faire cesser, combattre un fléau, une maladie... *E pātiahia te ta'ata nō te tīnai i te mau ma'i*, on vaccine les gens pour combattre les maladies.
- tīnao**, mettre la main dans une cavité. *Tīnao i te tupa*, attraper les crabes de terre dans leur trou.
- tīnitō**, chinois. *Te fenua Tīnitō* la Chine.
- tīno**, 1. corps (hommes, animaux). *Tīno pohe, tīno ma'i*, dépouille mortuaire. 2. partie principale (maison, pirogue, voiture...). 3. robuste. *Ta'ata tīno*, homme robuste. 4. la personne. *Tā'u tīno, tō tīno*, moi, toi (dans les chansons). *'O vau tē haere tīno roa atu*, c'est moi qui viens en personne. 5. *tīno moni*, somme d'argent.
- tio**, huître.
- tīoi**, tourner (changer de direction), virer.
- tīoiōi**, rédup. de **tīoi**; aller en zigzag.
- tī'opa**, se retourner (sens dessus dessous), se renverser.
- tī'opa'opa**, rédup. de **tī'opa**, roulis, rouler (bateau en mer).
- tīoro**, frotter. *'Ua tīoro 'ōna i tōna mata*, il s'est frotté les yeux.
- tīpae**, *Syn. tāpae*, voir ce mot.
- tīpaniē**, frangipanier [*Plumeria alba* L., *P. lutea* et *P. rubra* in CHABOUIS 1970 (les trois : *Plumeria rubra* L.)].
- tīpaoti**, *tīpaoti taofe*, cafetière. *Tīpaoti tī*, théière. *Cf. paoti*.
- tīpapa**, être couché sur le ventre; se coucher sur le ventre, se prosterner.
- tīpape**, *moa tīpape*, coq de couleur jaune.
- tīpe'e**, emprunter. *E orara'a tīpe'e tōna*, il vit en parasite (il a une vie empruntée).
- tīpi**, couteau, peler. *Tipi fefe*, faucille. *Tipi tāfati*, couteau de poche, couteau pliant. *'Oira'a tīpi*, fil du couteau, tranchant du couteau. *Rapa tīpi*, plat de la lame du couteau.
- tīpitipi**, rédup. de **tīpi**; peler, couper en morceaux.
- tīpou**, montrer son derrière en se penchant.
- tīputa**, percer un trou (se dit des cocos dont on perce l'œil).
- tīputaputa**, rédup. de **tīputa**; percer de nombreux trous. *Ta'ata tīputaputa parau*, personne qui interrompt par des digressions l'histoire que raconte une autre personne.
- tīpu'u**, tourner (changer de direction). *Cf. tīoi*.
- tīpu'ura'a**, virage de la route, tournant.
- tīra**, mât de bateau.
- tīra**, esp. d'arbre non déterminé.
- tīrā'au**, balancier de portage. *Cf. tīmau*.
- tīraha**, être couché sur le dos; se coucher sur le dos.
- tīrārā**, interj. c'est tout! c'est fini. *Tīrārā parau...*, et pour terminer...
- tīrare**, balançoire à bascule ou escarpolette.
- tīripuna**, tribunal.
- tīri'umu**, pistolet, revolver.
- tīro**, kilogramme, poids (mesure). *Eaha tō 'oe tīro*, ou, *ehia tīro tō 'oe*, quel est ton poids?
- tīruvi**, **tīruvi**, déluge (biblique).
- 1 **tītā**, guitare.
- 2 **tītā**, 'ava'ava tītā, cigare.
- tītāpou**, descendre une pente, tomber la tête la première.
- tītāpoupou**, rédup. de **tītāpou**; tanguer.
- tītāpu**, guimbarde (instrument de musique).
- tītata**, bouilloire.
- tītau**, 1. demander, exiger. *Tē tītauhia nei te ta'ata, 'ia 'aufau i tā rātou tuha'a*, on demande aux gens de payer leur part. 2. inviter, convoquer. *'Ua tītauhia vau i te fare ha'avāra'a*, j'ai été convoqué au tribunal.
- tītema**, décembre.
- tīteti**, billet de loterie, billet d'entrée, bulletin de vote.

titi, (ISV.) fougère [*Davallia elegans* Hadw. in CHABOUIE 1970 (*Davallia solida* (Forst.) Swartz)]. *Syn.* **tī'a-tī'amou'a**.

1 tīti, sein. *Mohina tīti*, biberon.

2 tīti, esclave, prisonnier de corvée.

tīti'a, filtre, filtrer.

tīti'aifaro, être réglé, être arrangé (se dit d'une affaire), être résolu.

tīti'amata, paire de lunettes. *Tīti'amata mahana*, lunettes de soleil. *Tīti'amata hopu*, lunettes de plongée.

tīti'o, déféquer.

tītiro, timbre-poste, tampon, cachet ; timbrer une lettre, tamponner.

tīto, se battre à la manière des coqs. *Tītorā'a moa*, combat de coqs.

tītō, entonnoir ; remplir. *Tē tītō nei au i te pūhā i roto i te pūtē*, je remplis de coprah le sac.

tītōe, bouveter. *'Iri tītōe*, planche bouvetée. *Hahu tītōe*, bouvet.

tītōhi, pousser au moment des douleurs de l'enfantement.

tītōi, injure.

tītōitōi, rédup. de **tītōi** ; se masturber.

tītō'o, **1.** étau qui maintient ouverts les volets rabattables. **2.** perche pour manœuvrer les pirogues ; pousser une pirogue à la perche. *Cf.* **to'o**.

tītōro, enquête, enquêter.

tītōrotoro, rédup. de **tītōro**. *'Ua tītōrotoro te mau mūto'i nō te 'ite ē nā vai i 'eiā te moni*, les policiers ont enquêté pour savoir qui a volé l'argent.

tītōtito, piquer (se dit du poisson qui grignote l'appât sans se décider à mordre).

tī'ue, jeter, lancer. *Cf.* **tā'ue**, **taora**.

tīunu, juin.

tīurai, juillet, fêtes « du Juillet ».

tīvira, civil ; retourner à la vie civile.

1 tō, **1.** canne à sucre [(*Saccharum officinarum* L.)]. **2.** *tō popa'ā*, maïs [(*Zea mays* L.)].

2 tō, possessif : ta, ton, sans indication du mode fort ou faible de possession. *'A toro tō rima*, tends la main.

3 tō, tirer au sec ou mettre à l'eau une pirogue.

4 tō, être enceinte, concevoir. *Cf.* **hapū**.

5 tō, être tendu, être distendu, être flasque ; s'agrandir (vêtement).

1 toa, (Arch.) guerrier.

2 toa, (Arch.) esp. d'arbre, bois de fer [*Casuarina equisetifolia* in CHABOUIE 1970 (*Casuarina equisetifolia* L.)]. *Syn.* **'aito**.

3 toa, *fare toa*, magasin.

to'a, bloc de corail, « patate » de corail. *Cf.* **pu'a**.

to'ahua, crépine (du cochon).

tō'are'are, **1.** être agitée (mer). **2.** avoir des nausées. *E mea tō'are'are tō'u 'ōpū*, j'ai des nausées.

1 toata, franc (unité monétaire).

2 toata, quart.

to'ato'a, odeur de poisson, odeur du corail sorti de l'eau, odeur des mains quand on a touché de la viande ou du poisson, odeur fade du sang.

to'au, poisson de la famille des Lutjanidae [*Lutjanus vaigiensis* Quoy et Gaimard].

tō'ava'ava, acide, amer, salé (moins que **'ava**) ; aigrir. *Cf.* **'ava**.

toe, reste ; restant ; rester. *E pae miniti toe e hora toru ai*, il est trois heures moins cinq (cinq minutes restantes).

to'e, ver de terre, vers intestinaux.

toe'a, reste ; restant.

to'erau, vent du Nord-Ouest.

tō'ere, tambour à lèvres, en bois. *Cf.* **1 pahu**, **tariparau**.

to'eto'e, froid. *Pape to'eto'e*, glace. *'Ua to'eto'e au*, j'ai froid.

tōfē'a, commencer à mûrir. *Syn.* **tōhe'a**.

tohe, derrière, fesse. *Tohe tāupo'o*, fond de chapeau ou forme pour tresser les chapeaux. *Tohe piripou*, fond de culotte. *Tohe mōhina*, cul de bouteille. *Cf.* **'ōhure**.

tōhe'a, commencer à mûrir. *Syn.* **tōfē'a**.

toheveri, bonite, poisson de la famille des Scombridae [*Katsuwonus pelamis* Linné], quand il atteint sa plus grande taille après être passé par le stade 'auhopu.

tohi, ciseau à bois, ciseau à froid, gouge ; se servir d'un ciseau.

tohitohi, « pelle à baleine ».

tohorā, baleine.

1 tohu, prédire. *Parau tohu*, prophétie.

2 tohu, montrer du doigt ou désigner d'un hochement de tête.

tōhu'a, tōhu'ahu'a, bruiner, tomber en pluie fine. *Tōhu'ahu'a te ua*, il bruine. Cf. **tōriri**.

tohutohu, rédup. de **tohu**.

to'i, hache ; *autrefois* : herminette.

toiaha, **1.** lourd. **2.** impotent. Syn. **teiaha**.

tōmānā, commandant.

tōmāti, tomate.

tomara'aparau, signe de ponctuation, signe diacritique (accents...), pause dans l'intonation.

tomara'areo, pause dans l'intonation.

tōmea, urticaire due à une intoxication par du poisson qui a séjourné au soleil, ou qui n'est pas frais.

tōmite, **1.** comité, commission (d'étude). **2.** titre de propriété.

tōmitera, commissaire.

1 tomo, **1.** entrer, inaugurer. *Tomora'a*, inauguration. **2.** *haere e tomo*, aller chercher des fruits dans la vallée, ou dans la montagne.

2 tomo, **1.** être chargé. **2.** couler (aller au fond de l'eau), être coulé.

tona, **1.** verrue. *Tona nā, tona ha'ari*, verrues dont on dit qu'elles proviendraient du contact prolongé de la peau avec l'amande molle des noix de coco. **2.** chancre.

tōna, possessif : son, sa, le sien, la sienne ; possession forte.

tonatona, rédup de **tona** ; plein de verrues.

tōnino, lisse ou plate (la mer), dormante (l'eau douce).

tono, envoyer (quelqu'un), affecter (quelqu'un à un endroit donné). 'Ua

tonohia te 'orometua ha'api'i i Rurutu, l'instituteur a été affecté à Rurutu. Cf. **hāpono**.

tonotono, rédup. de **tono**.

tonu, loche, poisson de la famille des Serranidae [*Plectropomus leopardus* Lacépède].

1 to'o, perche pour manœuvrer les pirogues ; pousser une pirogue à la perche. Cf. **tīto'o**.

2 to'o, avoir des haut-le-cœur. 'Ua to'o 'oia e piha'e, il a des haut-le-cœur. Cf. **piha'e**.

3 to'o, préfixe qui précède les indications de nombre concernant les personnes (actuellement peu usité). *To'ohia ta'ata ?* combien de personnes ? *To'opiti, to'otoru, to'omaha...*, deux, trois, quatre. *To'otoru ratou i te haerera'a i te tautai*, ils sont allés à trois à la pêche.

to'o'a o te rā, ouest.

to'oto'o, rédup. de **to'o**. **1.** avoir des haut-le-cœur. **2.** perche à manœuvrer les pirogues ; pousser les pirogues à la perche. *Turu to'oto'o*, canne, bâton pour marcher.

1 topa, **1.** tomber. *Topa turi*, tomber sur les genoux ou à genoux. *Topa tua*, tomber sur le dos. *Topara'a pape*, chute d'eau. *Topara'a reo*, chute de l'intonation. **2.** être lancé (navire), être mis à flot. 'Ua topa te pahī 'āpi, le nouveau navire a été lancé. **3.** se coucher (astres). *Tē topa nei te mahana*, le soleil se couche.

2 topa, **1.** productif, se dit des tubercules, pastèques et melons. *E mea topa roa te merēni i teie matahiti*, les pastèques donnent bien cette année. **2.** être abondant (poisson). 'Ua topa te ature, c'est la saison des « ature ».

3 topa, donner un nom. 'Ua topa te metua i te i'oa nō te aiū 'o Pauro, les parents donnèrent à l'enfant le prénom de Paul. *I'oa topa*, prénom, nom de baptême.

tōpa'apa'a, être un peu brûlé en parlant d'une préparation culinaire.

tō papa'a, maïs.

tōpata, goutte; tomber ou couler
goutte à goutte.

tōpatapata, rédup. de **tōpata**; couler
goutte à goutte.

topatari, 1. s'asphyxier en plongée. 2.
faire faillite.

topatō, *vāhi topatō*, le tombant du
récif, du chenal, des rochers.

topatopa, rédup. de **topa**. '*Ua topa-
topa te mata'i*, le vent est tombé. *Te
vī topatopa*, les mangues tombées.

tope, tailler les arbres, élaguer, tondre
le gazon.

topetope, rédup. de **tope**.

tōpita, dynamite, bombe; torpiller,
dynamiter, bombarder. *Syn.* **tūpita**.

tore, 1. rayure; être rayé. 2. sac de jute
de grande dimension, *pūtē tore*. 3.
galons des militaires et des marins.
4. grosse bonite entre *'auhopu* et
toheveri, voir ces mots.

tōrea, pluvier [*Pluvialis dominica
fulva* Gmelin, Goo et Banner 1963]

tōrī'irī'i, cf. **tōrīrī**.

tōrīrī, bruiner, tomber en pluie fine.
Ua tōrīrī, pluie fine. Cf. **tōhu'ahu'a**.

toretore, à rayures. *E 'ahu 'o'omo
toretore*, chemise à rayures. Cf.
tore.

toro, 1. tendre ou étendre la main, la
jambe... 2 rampant, grimpant (se dit
des plantes); s'étendre, ramper,
grimper. *E mea toro te a'a o te 'uru*,
les racines de l'arbre à pain s'étend-
ent. Cf. **tāfifi**.

tōro'a, profession, emploi. *Te feiā
tōro'a*, les autorités.

toro'e'a, esp. plante [*Chicocca bar-
bata* Forster in NADEAUD 1873].

toroma'a, *Syn.* **totoroma'a**, voir ce
mot.

torotoro, rédup. de **toro**.

toru, trois.

tōtaiete, société commerciale.

1 **tōtara**, poisson porc-épic, famille
des Diodontidae [*Diodon holacanthus*
Linné, *Diodon hystrix* Linné].

2 **tōtara**, chanter (pour un coq). *Tōtara
moa*, le chant du coq. Cf. '**a'aoa**,
totere'o.

tōtē 1. cogner heurter. '*Ua tōtē tō'u
'āvae i ni'a i te 'ōfa'i*, mon pied a
heurté le caillou. 2. (populaire) frap-
per. '*Ua tōtēhia 'ōna i te rima*, il a
reçu un coup de poing.

totere'o, cocorico; chanter (coq). Cf.
'**a'aoa**, **tōtara**.

tōtētē, rédup. de **tōtē**.

tōtini, chaussettes, bas.

toto, sang.

totō, caqueter.

1 **tōtō**, filet de portage. *Tōtō 'ānani*,
filet pour porter les oranges.

2 **tōtō**, frapper à la porte, tambouriner
avec les doigts.

tōtōa, malfaisant, nuisible, farceur;
nuire (par malice), abîmer, jouer des
tours. '*Ua tōtōahia tō'u pere'o
tāta'ahi*, on m'a abîmé ma bicy-
clette.

tōtoma, concombre.

totonu, rédup. de **toto**.

totoro, approcher lentement d'une
poule, ou d'un animal quelconque,
pour l'attraper par surprise.

totoroma'a, être saillantes, gonflées
(se dit des veines). '*Ua totoroma'a
tōna uaua rima*, il a les veines du
bras saillantes. *E 'āvae uaua totoro-
ma'a tōna*, il a des varices (aux
jambes). *Syn.* **toroma'a**, **torotoro-
ma'a**.

tōtōvā, nuisible; nuire. *Syn.* **tōtōā**.

tou, esp. d'arbre [*Cordia subcordata*
in CHABOUIS 1970 (*Cordia subcor-
data* Lam.)].

tō'u, possessif: mon, ma, le mien, la
mienne; possession forte.

tōura, larme-de-Job, esp. plante [*Coix
lacryma-jobi* in CHABOUIS 1970
(*Coix lacryma-jobi* L.)]. *Syn.* **poe-
poe**.

tū, être à la hauteur (de sa tâche), être
à égalité, être au même niveau;
convenir. '*Ua tū tō rāua reo*, tous

- deux ont la même voix, ou, tous deux ont obtenu le même nombre de voix (aux élections). *'Ua tū tō rāua mana'o*, ils (leurs pensées) sont d'accord. Cf. **tuea**, **'aifāito**, **5 au**.
- tua**, **1**. dos (homme, animal). *Tua fefe*, *tua fati*, dos voûté. **2**. nom locatif : la haute mer, le large. *E hīhia te 'a'ahi i tua*, on pêche le thon au large. **3**. crête (relief montagneux). *Tua 'āivi*, crête des premières hauteurs. *Tua mou'a*, crête des montagnes.
- tu'a**, asticot.
- tua'ana**, **1**. frère, plus âgé, d'une personne du sexe masculin. **2**. sœur, plus âgée, d'une personne du sexe féminin.
- tuahine**, sœur ou cousine d'une personne du sexe masculin.
- tuaina**, gros fil de coton. Cf. **'ānave**.
- tū'ama**, allumer une lampe. Cf. **tutu'i**, **pata**.
- tuamo'o**, échine.
- tu'āne**, frère ou cousin d'une personne du sexe féminin.
- tuapu'u**, (un) bossu ; bossu ; être bossu.
- tuāro'i**, veillée de prière, réunion où l'on discute le soir de questions religieuses (protestant). Cf. **mātutura'a**.
- tuatāpapa**, relater (des événements), retracer l'histoire, évoquer. *'Ua tuatāpapahia te parau nō te 'ōpuara'a fa'atiti'aifarora'a tama'i i roto i te 'āpo'ora'a*, la question de la décision du règlement du conflit a été évoquée à l'assemblée.
- tuati**, steward, serveur de restaurant. *Tuati ma'i*, infirmier.
- tū'ati**, joindre. *Tū'atira'a ivi*, jointure (des membres).
- tu'atu'a**, froncé ; être froncé (se dit des sourcils). Cf. **fa'atu'atu'a**.
- tūava**, goyave [*Psidium guajava* L.]. Syn. **tūvava**.
- 1 tu'e**, noyau de mangues.
- 2 tu'e**, donner un coup de pied (en avant), heurter du pied. *Tu'era'a pōpō*, football.
- 1 tuea**, syn. de **tū**.
- 2 tuea**, équerre.
- tu'emata**, sourcil.
- tuete**, suédois. *Te fenua Tuete*, la Suède.
- tu'etu'e**, redup. de **2 tu'e**.
- tūfā**, syn. **tī'afā**, voir ce mot.
- tufa'a**, une part. Cf. **tuha'a**.
- tūfera**, **1**. retrousser sa robe. **2**. finir d'ouvrir à la main les noix de coco fendues à la hache.
- tūferafera**, redup. de **tūfera**.
- tuferu**, gratter la terre. Cf. **tuhuru**. *'Ua tuferu te moa i tā'u fa'apu*, les poules ont gratté mes plantations.
- tufetu**, plier quelque chose.
- tūfetufetu**, redup. de **tufetu** ; plier une chose plusieurs fois.
- 1 tuha**, diviser, repartir.
- 2 tuha**, cracher.
- tūhā**, syn. **tī'afā**, voir ce mot.
- tuha'a**, (une) part. *Te tuha'a rahi*, la plupart. *Te mau fenua tuha'a pae*, les Australes.
- tuhatuha**, redup. de **tuha**.
- tuhuru**, gratter le sol. Syn. **tuferu**.
- tuhi**, juron, injure ; jurer, injurier.
- tuhituhi**, trop sucré, douceâtre, écœurant.
- tui**, **1**. enfiler. *Tui i'a*, paquet de poissons (des poissons enfilés sur une ficelle). *Tui i te nira i te taura*, enfiler le fil dans le chas de l'aiguille, enfiler une aiguille. *Tui te hei*, faire un collier de fleurs. **2**. donner des coups de tête ou de corne. **3**. otite.
- tu'i**, **1**. hoquet ; avoir le hoquet. **2**. se répandre (se dit d'une nouvelle). *'Ua tu'i te parau 'āpī*, la nouvelle s'est répandue [prononciation courante *tui*]. **3**. être avancée (en parlant de la nuit). *Tu'ira'a pō*, minuit [prononciation courante *tui*].

tuiō, tuyau.

tuira, plume pour écrire, porte-plume.
Pēni tuira, stylo.

tu'iri, caillou, galet, gravier.

tu'iro'o, célèbre (prononciation courante *tu'iro'o*).

tuitā, bien ajusté, bien joint.

tuite, suisse. *Syn. herevetia*.

tūmā, effacer.

tūmahae, déchirer.

tūmou, constipé ; être constipé. *Rā'au tūmou*, antidiarrhéique.

tumu, 1. le bas d'un arbre ou d'une plante en dessous du feuillage, tronc, collet, racine, souche, pied ; la base d'un objet, d'une construction. 2. pied (tout l'arbre, toute la plante), se met devant le nom d'un fruit ou d'une fleur pour désigner l'arbre ou la plante dont ils proviennent. *Te vī*, la mangue. *Te tumu vī*, le manguier. *Te tiare tahiti*, le «tiaré» [*Gardenia tahitensis*]. *Te tumu tiare tahiti*, le pied de «tiaré». 3. origine, cause, fondement, base, principe ; principal, essentiel. *Te tumu parau*, la question essentielle.

tūmū, émoussé ; être émoussé. *'Ua tūmū te 'oira'a tipī*, le fil du couteau est émoussé.

tūmutu, déchirer.

tūnoa, grain de beauté.

tunu, 1. cuire (au sens de faire cuire). *Ta'ata tunu mā'a*, cuisinier. 2. cuit, lorsqu'on indique le mode de cuisson. *Te i'a tunu pa'a*, le poisson grillé. *Tunu pāni* ou, *tunu pape*, bouilli. *Tunu pū'ohu*, cuit enveloppé dans des feuilles. *Tunu hou*, cuit au bain-marie.

tunutunu, rédup. de tunu ; 'uru tunu-tunu, fruit à pain cuit en le mettant directement dans le feu.

tuō, crier, héler. *'Ua tuō vau iāna*, je l'ai hélé.

tūoro, appeler, invoquer, faire appel à.

tū'ou, faire signe de la tête.

tū'ou'ou, rédup. de tū'ou.

tupa, crabe de terre : tourlourou [*Cardisoma carnifex* Herbst. in CHABOUIS 1954]

tūpā, 1. creuser une pirogue. 2. hache à lame incurvée pour façonner l'intérieur des pirogues.

tūpā'ata, (un) rire ; rire à plusieurs, rire pour se moquer.

tupa'i, 1. poing, marteau ; battre, frapper avec la main fermée, pilonner. *Tupa'i i te pahu*, battre le tambour (à membrane). *Tupa'i i te ha'ari*, casser un coco. 2. abattre les animaux. *Ta'ata tupa'i pua'atoro*, boucher. *Pua'atoro tupa'i*, viande (de bœuf) fraîche.

tupa'imahana, tuer le temps.

tupa'i'āuri, **ta'ata tupa'i'āuri**, forgeron.

tūpana, empan. *Cf. ti'apana* (plus usité).

tūpāpa'u, (un) revenant, fantôme, esprit.

tūparārī, briser, casser, démolir (par un moyen autre que la flexion).

tūparu, amorcer, appâter avant de pêcher.

tūpita, *Cf. tōpita*.

tūpohe, éteindre le feu, la lumière...

tupu, 1. pousser, croître, germer. *Tē tupu māi nei tō'u riri*, ma colère monte. 2. se produire, arriver, avoir lieu. *'Ua tupu te hō'ē pe'ape'a*, un incident s'est produit. *'Ua tupu tō'u hina'aro i te reva*, j'ai eu envie de partir. 3. *te ta'ata tupu*, le voisin, le prochain.

tupuna, grands-parents, ancêtres. *Tupuna tāne*, grand-père. *Cf. pāpā rū'au*. *Tupuna vahine*, grand-mère. *Cf. māmā rū'au*.

tuputupu, rédup. de tupu.

tuputupuā, 1. démon, revenant. 2. méchant, misanthrope, sauvage. *Tamari'i tuputupuā*, enfant peu sociable.

1 tura, être respecté, être honoré. *E ta'ata tura tō mātou 'orometua*, no-

- tre pasteur est respecté. Cf. **fa'a-tura**.
- 2 tura**, citerne, fût métallique, touque. *Tura hopu*, ou, *tura mata'i*, scaphandre autonome. *Tura tunura'a 'ahu*, lessiveuse.
- tura'i**, pousser.
- tūrāma**, guider avec une torche ou une lampe, éclairer.
- tūrāmarama**, rédup. de **tūrāma**.
- ture**, loi, code. *Ture porōmu*, code de la route.
- tūrēru**, troubler l'eau. Cf. **reru**.
- 1 turi**, genou.
- 2 turi**, surdité ; sourd ; être sourd. *'Ua turi tōna tari'a*, il est sourd (son oreille est sourde). *Ta'ata tari'a turi*, un sourd.
- turituri**, **1**. assourdissant. **2**. désobéissant. *E tamari'i turituri*, c'est un enfant désobéissant.
- tūrōri**, être indécis ; hésiter. *'Ua tūrōri tōna mana'o*, il hésite (son idée hésite).
- tūrōrirōri**, rédup. de **tūrōri**.
- туру**, **1**. soutien, appui ; soutenir quelque chose, supporter. *Turu to'oto'o*, canne. *Turu ha'amāramarama*, étais de volet rabattable. *'Ē'a turu*, pont. *Rā'au turu*, tuteur, étai. **2**. soutenir quelqu'un, prendre le parti de... ; un partisan, un supporter d'une équipe.
- туру'a**, oreiller, coussin. *Turu'a roa*, traversin.
- туру'a ma'o**, « coussin de requin » (échinoderme) [*Culeita grex* Mt. in CHABOUIS 1954].
- туру'i**, s'appuyer, prendre appui.
- turuto'oto'o**, canne pour marcher.
- turuturu**, rédup. de **туру**.
- tūtā**, porter une personne à califourchon sur le dos.
- tūtae**, excrément. *Tūtae 'āuri*, rouille.
- tūtaepua'a**, esp. plante [*Mucuna gigantea* in NADEAUD 1873 (*Mucuna gigantea* (Willd.) DC.)].
- tūtaperepere**, être en déséquilibre, chanceler, vaciller.
- tūtau**, ancre, jeter à l'ancre ; être à l'ancre. **2**. tremper quelque chose, immerger.
- tūtava**, s'efforcer de. *Tē tūtava nei au i terā 'ohipa 'ia manuia*, je m'efforce de faire que ce travail réussisse. Syn. **tauto'o**.
- 1 tute**, taxe.
- 2 Tute**, Cook. *Tāpena Tute*, le capitaine Cook.
- tūte'i**, boiter, boitiller.
- tūte'ite'i**, rédup. de **tūte'i**.
- tūtia**, sacrifice. *Tūtia pure*, messe.
- tūtonu**, regard fixe ; regarder fixement.
- 1 tūto'o**, *ma'i tūto'o*, tuberculose.
- 2 tūto'o**, faire avancer une pirogue à la perche. Cf. **to'o**.
- tutu**, cuire en introduisant une pierre chaude (dans un liquide, dans un animal...).
- tūtu**, faire la cuisine. *Tūtu mā'a*, cuisinier. *Fare tūtu*, cuisine.
- tūtū**, se secouer les pieds pour en enlever la boue avant d'entrer, frapper fort à la porte, secouer les miettes, secouer la poussière, égoutter dans une passoire, tamiser.
- tutu'a**, **1**. puce ; plein de puces. **2**. bobo, excoriation due à une piqûre d'insecte, égratignure.
- tūtūa'au**, crabe de récif.
- tutuha**, cracher. *Manureva tutuha auahi*, avion à réaction.
- 1 tutu'i**, noix de bancoule ; bancoulier (Arch.) [*Aleurites moluccana* in NADEAUD 1873 (*Aleurites moluccana* (L.) Willd.)]. Syn. **tifa'iri**.
- 2 tutu'i**, allumer le feu ou une lampe à pétrole, mettre le feu. Cf. **tū'ama**, **pata**.
- tūtūrahonui**, esp. araignée (de grosse taille).
- tūturi**, s'agenouiller.
- tuturu**, **1**. soutien, appui ; soutenir quelque chose, supporter. **2**. soutenir quelqu'un, prendre le parti de.

tutu'u, legs ; léguer. *Parau tutu'u*, testament.

tu'u, mettre (sauf pour les vêtements), lâcher, laisser, libérer. *Tu'u i te 'upe'a*, tendre le filet *Tu'u...i raro*, abaisser, mettre à terre. *Tu'u' ore*, sans relâche. *'Ua tu'u 'oia i tōna parau*, il a dit ce qu'il avait à dire. *E piti tu'ura'a 'āvae*, deux pas.

tu'upiri, poser une devinette.

tu'ura'a reo, élocution. *E tu'ura'a reo nehenehe tōna*, il est éloquent (il a une belle élocution).

tu'tutu'u, rédup. de **tu'u** ; lâcher peu à peu, donner du mou.

tu'tutu'upiri, rédup. de **tu'upiri**.

tūvava, goyave [*Psidium guajava* L.].
Syn. **tūava**.

U

1 **ū**, lait. *Ū ha'ari*, lait de coco.

2 **ū**, 1. cogner, heurter. *'Ua ū te pere'o o i ni'a iho i te pou*, la voiture a heurté le poteau. 2. rencontrer (nez à nez), croiser quelqu'un, se croiser, tomber sur quelqu'un. *'Ua ū vau iā Teva*, j'ai croisé Teva. *'Ua ū 'oia i te ua*, il a rencontré la pluie. 3. affronter, faire face. *'Ua ū rātou i te mii*, ils ont affronté la mer.

1 **'ū**, teinture des jupes de danses traditionnelles (*'ahu more*) ; teindre ces costumes.

2 **ū**, locatif. Cf. 1 **'ō**.

ua, pluie ; pleuvoir. *E ua*, il pleut. *Haere i ni'a i te ua*, aller sous (sur) la pluie.

'ua, particule verbale : aspect accompli (indique qu'une action est accomplie au moment de référence), souvent équivalent au passé. *'Ua 'amu vau*, j'ai mangé. *'Ia topa ana'e te ua*, *'ua tae atura vau i te fare*, quand la pluie se mettra à tomber, je serai déjà arrivé à la maison.

u'a, bernard-l'hermite, pagure. *U'a fenua*, bernard-l'hermite terrestre, cœnobite [*Coenobita perlatus* H. Milnes Edwards]. *U'a vāhi ha'arvi*, crabe de cocotier [*Birgus latro*].

'ū'ā, hurler, glapir (chien), couiner (cochon), hennir (cheval).

'ua'a, fleur ; s'épanouir, s'ouvrir (fleur). Syn. **pua**.

uāhu, quai.

uaina, vin. *E mea pūai terā uaina*, ce vin est fort.

'u'ana, fort, violent (se dit du vent ou de la mer).

u'a'ō, vermet : mollusque qui vit dans des tubes calcaires sur le récif.

uāti, une montre.

uaua, 1. veine, artère, tendon. 2. caoutchouc, un élastique. *Uaua pape*, tuyau d'arrosage. *Uaua pere'o*, pneu de voiture. *Uaua hī*, fil de pêche en nylon.

u'au'a, consistant (qualité des taros).

u'a vāhi ha'ari, crabe de cocotier.

uēfa, cire à cacheter.

ueue, 1. remuer, secouer. *'Eiaha e ueue i te 'aira'amā'a*, il ne faut pas remuer la table. 2. semer à la volée, pondre (se dit des poissons). 3. talc.

ufa, femelle, une femelle (animaux sauf insectes et crustacés). *Moa ufa*, poule. Syn. **uha**. Cf. **oni**.

'ūfao, 1. creuser le bois à l'aide d'instruments coupants. *'Ūfao i te va'a*, creuser une pirogue. 2. aiguïser. *'Ūfao i te 'āuri pupuhi*, aiguïser une flèche de fusil sous-marin.

ufi, igname [*Dioscorea alata* in NADEAUD 1873 (*Dioscorea alata* L.)]. Syn. **uhi**.

ufiufi, lait de coco servi à table, on y trempe des morceaux du fruit de

l'arbre à pain ; tremper dans la sauce. Cf. **fa'arara**.

uha, syn. **ufa**, voir ce mot.

uhi, igname [*Dioscorea alata* in NA-DEAUD 1873 (*Dioscorea alata* L.)].

'**uhi**, rincer (dans l'eau). 'Ua 'uhi au i tō'u 'a'ahu i te pape, j'ai rincé mon linge dans l'eau. Cf. '**opu**.

uhu, poisson-perroquet, famille des Scaridae [*Scarpus* spp.], ce terme recouvre plusieurs espèces dont certaines sont précisées en tahitien par une dénomination binomiale.

ui, questionner, poser des questions, demander (des renseignements), interroger. Te ui tatorita, catéchisme.

u'i, 1. époque, temps. I tō 'oe u'i 'aita e mōri uira, de ton temps il n'y avait pas d'électricité. 2. génération. Te u'i 'āpī, la jeune génération.

'**ui**, frotter, effacer. 'Ūi i te māti, craquer une allumette.

uira, 1. éclairs. 2. électricité ; électrique. Te mōri uira, la lumière électrique. 3. à moteur. Pere'o uira, voiture à moteur. Poti uira, bateau à moteur.

uira'a, question.

'**uiri**, mèche de lampe à pétrole, manchon de lampe à gaz.

uiui, rédup. de **ui**.

'**ui'ui**, rédup. de '**ui**. Tē 'ui'ui nei 'ōna i te faira, il lime.

'**umae**, '**umaemae**, bêler.

'**umara**, patate douce [*Batatas edulis* Choisy]. 'umara putete, pomme de terre.

ume, poisson de la famille des Acanthuridae [*Naso unicornis* Forskål], et espèces voisines qui portent une corne.

'**ume**, 1. tirer, traîner. 'Āfata 'ume, tiroir. 2. attirer, allécher quelqu'un.

'**umere**, louange ; louanger.

'**umete**, grand plat en bois, sert de mortier pour préparer la « pōpoi ».

'**ume'ume**, rédup. de '**ume**.

'**umi**, dix brasses.

1 '**umi'umi**, presser le bras ou le cou de quelqu'un en signe d'affection Cf. **taurumi**, '**u'umi**.

2 '**umu'umi**, barbiche des chèvres, « favoris » des cochons.

'**umoa**, bouton (fleur avant son épanouissement). Syn. '**imoa**.

'**ūmō**, beugler, meugler.

umu, réchaud, fourneau, four (actuellement se dit surtout des fours construits au-dessus du sol à l'exception du *umu tī*). *Umu mōrī*, four à pétrole. *Umu faraoa*, four à pain. *Umu pūhā*, séchoir à coprah à foyer. *Umu tī*, grand four pour la cuisson des racines de '*autī* ; cérémonie de la marche sur le feu, fosse remplie de pierres chauffées au rouge pour cet usage. *Umu pa'epa'e*, grand four tahitien. *Fare umu*, cuisine (maisonnette). Cf. **ahimā'a**.

'**umu**, presser, essorer en pressant exprimer (le jus).

'**umu'umu**, rédup. de '**umu**.

'**ūnā**, darter.

'**ūnahi**, écailler le poisson.

'**una'una**, ornement, décor naturel ; orné ; être orné, être paré de fleurs, de végétation (paysage).

unuhi, profondément endormi, ivre mort ; être ivre mort, être profondément endormi.

'**uo**, cerf-volant. Syn. **pāuma**.

'**uo'uo**, blancheur ; blanc ; devenir blanc.

'**upa**, danser (peu usité).

'**upa'a**, foie (des animaux terrestres, parfois des hommes).

'**upa'upa**, musique, danse, orchestre ; (se) distraire au moyen de la musique ou de la danse.

'**upa'upatarī'a**, phonographe, tourne-disque.

'**upa'upavaha**, harmonica.

'**upa'upa'ume'ume**, accordéon.

'**upe'a**, filet de pêche. 'Upe'a tāora, épervier (filet à lancer). 'Upe'a pārava, seine. Cf. **tōtō**.

upo'o, 1. tête (homme). Ta'ata upo'o maita'i, personne qui a des qualités

psychologiques et morales. *Ta'ata upo'o 'ino*, personne à qui manquent ces qualités. *Upo'o pa'ari*, économe, obstiné. **2.** chef d'un groupe. *Upo'o fa'atere*, chef de gouvernement.

upo'oparau, résumé.

upo'oti'a, vainqueur (adj.) ; être vainqueur ; avoir le dessus dans une discussion.

'ūputa, entrée (l'endroit par où l'on rentre).

ura, flamme flamboyer.

'ura, rouge (Arch.). Cf. **'ute'ute, maro 'ura**.

'uramea, esp. marine : nudibranche.

'ura'ura, redup. de **'ura**.

'uravena, poisson de la famille des Gempilidae [*Ruvettus pretiosus* Cocco].

ure, pénis (homme, animaux).

ureureti'amoana, ureuretūmoana, trombe d'eau sur la mer.

1 uri, noirâtre ou bleu (se dit d'un hématome). *'Ua uri tōna rima*, il a un bleu à la main.

2 uri, bien imprimé ; bien marquer. *'Ua uri maita'i tā'u pēni*, mon crayon marque bien.

'urī, 'ūrī, 1. chien. *Horo'urī*, trotter. **2.** injure.

'uriri, bécasseau (oiseau) [*Heterosulus incanus* Gmelin in CHABOUIS 1954].

'urīta'ata, singe.

uriuri, redup. de **uri**.

'uri'uri odeur persistante et désagréable de poisson ou de sang. Cf. **ha'uri**.

uru, être possédé (du démon), avoir un accès de folie. *'Ua uruhia 'ōna e te vārua 'ino*, il est possédé du démon.

uru-, préfixe désignant une zone où poussent des espèces végétales ou des coraux. *Ururā'au*, forêt. *Urumāpē*, bosquet de *māpē*. *Urutiare* massif de fleurs. *Urupu'a*, zone du lagon où les pâtés de coraux sont nombreux.

'uru, arbre à pain [*Artocarpus altilis* Park. in CHABOUIS 1970 (*Artocarpus altilis* (Park.) Fosberg)].

uru'ati, urupiti, nom des Carangidae quand ils atteignent une très grande taille. Cf. **harehare**.

'uru'uru, 1. gémissement ; gémir. **2.** grondement ; grogner, gronder (chien, cochon). *Te 'uru'uru mātini*, le grondement du moteur. *Te 'uru'uru a te manu meri*, le bourdonnement des abeilles.

1 uta, transporter par un moyen de transport (bateau, véhicule, animal). *'Ua utahia mai te mau pūtē pūhā i Pape'ete nei nā ni'a i te pahī*, les sacs de coprah ont été transportés par bateau à Papeete. Cf. **fa'auta, 'āfa'i, tie, hāpono, hōpoi**.

2 uta, locatif : l'intérieur des terres, la direction de la terre quand on est à proximité des côtes. *Haere i uta*, aller à terre ou se diriger vers le milieu de l'île.

uta'a, 1. enfant, personne à charge. **2.** charge. Cf. **hōpoi'a**.

'utaru, bêcher.

'ūtarutaru, redup. de **'utaru**.

'utē, un des styles traditionnels de chant.

'utere, 'utere i te 'ōpa'a, gratter les fibres qui restent sur la coque d'un coco.

'ūteretere, redup. de **'utere**.

'ute'ute, couleur rouge ; rouge ; devenir rouge.

uto, substance spongieuse et huileuse qui prend la place de l'eau dans les noix de coco germées. *Uto*, noix de coco germée. Les stades de croissance successifs des cocos sont : *pōniu, 'ōuo, nīā, 'ōmoto, 'ōpa'a, uto*.

1 'utu, pou.

2 'utu, 1. lèvres, bouche. *'Utu ni'a*, lèvres supérieure. *'Utu raro*, lèvres inférieure. **2.** bec des oiseaux. **3.** museau des mammifères et de certains poissons.

utu'a, punition, amende ; dans la Bible : récompense, sanction.

'utuāfare, maison familiale, demeure.

utuutu, soigner, s'occuper de. *Ututu ma'i*, infirmier. *Fare ututu ma'i*, dispensaire, infirmerie.

'u'u, moule (lamellibranche) [*Mytilus* sp.].

1 'ū'ū, bègue ; bégayer.

2 'ū'ū, esp. poisson de couleur rouge, non déterminé.

ūū, rédup. de ū.

'ū'ū'aira'o, nom générique des pigeons ; en particulier [*Gallicolumba erythroptera* Gmelin in BSEO VIII (11)].

'u'ui, frotter. Cf. 'ui.

'u'umi, presser, tenir serré (le bras, le cou...), peser sur. *'U'umi i te 'ara-po'a*, étrangler. *'U'umi i te rima*, palper le bras. *'U'umi i te vī*, peser sur une mangue (pour voir si elle est mûre). *'U'umi i te pu'upu'u*, presser sur une pustule. *'U'umi i te rima*, serrer le poing. Cf. 'umi'umi.

'u'umu, rédup. de 'umu.

'u'upa, pigeon-perroquet [*Ptilinopus purpuratus purpuratus* Gmelin in CHABOIS 1954]

'u'uru, cf. 'uru'uru.

V

- va'a**, pirogue. *Va'a tau'ati*, pirogue double. *Va'a hoe*, pirogue à rame. *Va'a tā'ie*, pirogue à voile. *Va'a māitini*, pirogue à moteur. *Va'a 'upe'a*, pirogue pour la pêche au grand filet.
- vaeha'a**, endroit, lieu, part, portion. Cf. **1 vāhi**, **3 vāhi**.
- vaere**, faucher, couper au coutelas (des herbes et des petites branches), débrousser.
- vaha**, bouche (homme, cheval), gueule (autres animaux). *Hāmama i te vaha*, ouvrir la bouche. *Ta'ata vaha 'ino*, grossier personnage. *Ta'ata vaha mana*, personne dont la voix a le pouvoir d'ensorceler. *Vaha māniana*, un braillard. *Vaha nave*, *vaha mona*, bonimenteur, plaisantin, beau parleur. *Vaha 'oi'oi*, personne qui parle vite. *Vaha piropiro*, personne qui a mauvaise haleine. *Vaha pātētē*, personne qui babille ou jacasse. *Vaha repo*, personne qui tient des propos orduriers. *Vaha utuuu*, personne qui a un parler énergique. *Vaha vai*, personne hardie (qui n'hésite pas à s'adresser aux autres).
- vahavaha**, dédain ; être dédaigneux.
- 1 vāhi**, endroit, lieu. *I te tahi vāhi 'ē*, ailleurs. Cf. **vaeha'a**, **fē'au**. *I tōna vāhi*, chez lui.
- 2 vāhi**, fendre, ouvrir (des noix de coco etc.).
- 3 vāhi**, part, portion, morceau ; partager, diviser. *Te vāhi huru 'ē*, ou, *te vāhi ta'a 'ē*, la différence. Cf. **'āfa**.
- vahie**, bois de chauffage.
- vahine**, **1**. femme. *Vahine ravarava*, femme brune. *Vahine fa'aipoipo*, mariée, femme mariée. **2**. épouse. *Tāna vahine*, sa femme. *Vahine 'ivi*, veuve. **3**. madame. *Tāputu vahine*, Madame Tāputu.
- vāhine**, duel de *vahine* ; *nā vāhine*, les deux femmes.
- vaho**, locatif : dehors (peu usité). *I vaho*, dehors. Cf. **rāpae**.
- 1 vai**, devant les formes verbales, presque... Cf. **mai**, **'oi**.
- 2 vai**, mot interrogatif qui se met à la place du nom propre qu'on voudrait entendre énoncer. *'O vai ? qui ? Nā vai ? par qui ?*
- 3 vai**, **1**. exister. *Tē vai ra te hō'ē ma'i*, *e parauhia ē*, *e hōpi'i*, il existe une maladie appelée épilepsie. *Tē vai noa ra a'e ā...* il existe toujours... **2**. rester (dans un certain état ou un certain lieu). *'Ua vai na'ina'i noa 'ōna*, il est resté tout petit. *'Ua vai 'ōna i te fare*, il est resté à la maison.
- Vaihi**, Hawaï, les îles Hawaï.
- vaihō'ē**, rester seul.
- vaiho**, laisser. *'Ua vaiho vau i tā'u vahine i te fare*, j'ai laissé ma

- femme à la maison. *'Ua vaiho noa 'ōna i te hīna'aro o tāna tamaiti*, il a laissé faire son fils. *'Ua vaiho noa 'ōna 'ia tupu te 'aihere i roto i tōna 'āua*, il a laissé pousser l'herbe dans la cour.
- vaipā**, ébouillanter. *Pāhua vaipā*, bénitiers préparés en y versant de l'eau bouillante.
- vaipu'e**, crue de rivière. Cf. **pape pu'e**.
- vaira'a**, emplacement. *Vaira'a mā'a*, estomac, garde-manger. *Vaira'a tamari'i*, matrice. *vaira'a pere'o'o*, parc à voitures.
- vaifahā'a**, rester nu.
- vana**, oursin noir à longs piquants [*Echinus* sp.].
- vanavana**, ressentir des picotements, des fourmillements. *'Ua vanavana tō'u 'āvae*, j'ai des fourmillements dans les jambes.
- vānira**, vanille [*Vanilla aromatica* L. in CHABOUIS 1970 (*Vanilla mexicana* Mill.)]. *Vānira ota*, vanille verte. *Vānira marō*, vanille sèche.
- vāniti**, vernis.
- varavara**, à claire-voie ; épars, clairsemé, rare, rarement. *Hi'o varavara*, des jalousies. *Ahu varavara*, tissu ajouré. *Pāruru varavara*, stores vénitiens. *'Ua tanu varavara hia te mau rā'au*, les arbres ont été plantés clairsemés.
- 1 vare**, être dupe, être trompé. *'Ua vare au i te parau a Tū*, j'ai été trompé par Tū (par ses paroles).
- 2 vare**, pus des yeux, chassie.
- vare'a**, dormir, être endormi. *'Ua vare'a te 'aiū i te ta'oto*, l'enfant dort.
- vare'au**, couleur violette ; violet, mauve ; devenir de cette couleur.
- vari**, 1. terre meuble, boue, vase ; boueux. *Varihia*, couvert de boue. *Vari paruparu*, boue. 2. sang menstruel.
- 1 varo**, esp. crustacé : squille [*Pseudosquilla ciliata* in CHABOUIS 1954]
- 2 varo**, épissure.
- varovaro**, sensation provoquée dans l'oreille par un bruit qui résonne de manière confuse (son de tonneau) ; ce bruit. *'Ua varovaro tō'u tari'a*, j'ai les oreilles qui bourdonnent.
- varu**, huit (Arch.). Cf. **va'u**.
- vārua**, âme, esprit.
- Vārua Maita'i**, Saint-Esprit.
- vārua 'ino**, esprit malin. *'Ua 'ōpū te vārua 'ino*, le mauvais esprit a traversé le ciel (allusion à des traînées colorées dans le ciel).
- vata**, être dégagé, être libre de tout obstacle. *'Ua vata te 'ūputa*, l'entrée est dégagée. *'Ua vata te porōmu*, la route est libre.
- vatavata**, cf. **fatafata**.
- vau**, pronom personnel, première personne du singulier, s'emploie après un mot terminé par /a/, /o/, ou /u/. Cf. **au**.
- 1 va'u**, huit. Cf. **varu**.
- 2 va'u**, (ISV.) râper.
- 3 va'u**, thon blanc [*Gymnosarda unicolor* Rüppel].
- vauvau**, 1. étendre par terre (une natte, de l'herbe...), étendre sur une table. *Vauvau 'amura'a mā'a*, nappe. *Vauvau ro'i*, drap de lit, dessus de lit. *Vauvau tahua*, tapis, natte. *'Ua vauvauhia te 'ahu i ni'a i te mahana*, on a étendu le linge au soleil. 2. exposer une question, développer un sujet.
- va'uva'u**, cf. **a'ua'u**.
- vavā**, les bruits du vent, de la pluie, de l'eau, de la mer, faire ces bruits. *'Ua pūai te vavā o te mata'i ināpō ra*, le vent faisait beaucoup de bruit hier soir. Syn. **vovā**.
- 1 vāvā**, phasme [*Graeffia coccophaga* New. in CHABOUIS 1954].
- 2 vāvā**, muet. *E ta'ata vāvā un muet. E reo vāvā tona*, sa voix est inintelligible.
- 3 vāvā**, esp. coquillage [*Dolium peridix* L.].
- vāvāhi**, 1. fendre, partager. Cf. **vāhi**. 2. briser, démolir. Cf. **tūpararī**.
- vavai**, coton [(*Gossypium religiosum* Lin. in NADEAUD 1873 (*Gossypium hirsutum* L.)). Cf. **vovai**.

vavai popa'ā, kapok [*Bombax malabarica* in BUTTEAUD (*Ceiba pentandra* (L.) Gaertn.)].

vavao, se dit des cocos qui n'ont pas d'eau. *E ha'ari vavao*, un coco sans eau.

vave, tôt, vite (ne s'emploie que dans des négations). *'Eiaha e haere vave mai*, ne viens pas tôt.

vāve'a, houle.

ve-, préfixe. *Verā*, ils, elles. *Vetahi*, quelques, quelques-uns. *Vetahi mau ta'ata*, quelques personnes. *Veto'o-fanu*, quelques (devant un nom se rapportant à des personnes, peu usité).

1 ve'a, journal.

2 ve'a, *syn.* de **vera**, voir ce mot.

ve'ave'a, chaleur ; très chaud, brûlant.

vehe, séparer (peu usité). *Vehe te rouru*, faire une raie dans les cheveux. *'Ua vehe te pape*, la rivière se sépare (en plusieurs bras).

vehera'a, *cf.* **vehe**. *Vehera'a rouru*, raie des cheveux. *Vehera'a pape*, endroit où une rivière se sépare en deux.

vehi, enveloppe ; envelopper. *Vehi tūru'a*, taie d'oreiller. *Cf.* **vihī**.

veo, **1.** cuivre. *Veo re'are'a*, laiton. *Veo 'ute'ute*, cuivre rouge. **2.** variété de taro.

veoveo, odeur corporelle âcre (urine). *E mea veoveo te pua'a niho pa'e*, le bouc sent mauvais. *Cf.* **ne'one'o**, **piropiro**.

vera, (Arch.) incendie ; brûlant ; brûler, chauffer.

verā, ils, elles, eux.

veri, cent-pieds, scolopendre [*Scolopendra subspinipes* Leach. in CHABOUIS 1954].

veri tinitō, iule (Diplopode).

vero, orage, tempête, cyclone.

veruveru, odeur de crasse ; puant, crasseux. *Hau'a veruveru*, ça sent la crasse.

vetahi, quelques, quelques-uns.

vete, barbillon, poisson de la famille des Mullidae [*Mulloidichthys sa-*

moensis] quand il atteint une grande taille après être passé par le stade 'ōuma.

vetevete, *Cf.* **vevete**.

veto'ofanu, quelques (devant un nom désignant des personnes, peu usité).

veuveu, bord effrangé d'un tissu.

ve'uve'u, dégoûtant, répugnant, sale (se dit des personnes et des choses).

veve, pauvre ; être pauvre, être démuné.

vevete, déballer des vêtements et les examiner, soulever un linge pour voir ce qu'il y a dessous, écarter des herbes ou des feuilles pour chercher quelque chose. *Cf.* **ferafera**.

vevo, **1.** écho ; faire écho. *E mea vevo te fa'a*, il y a un écho dans la vallée.

2. clamer. *Tē fa'aro'o nei au i te vevora'a reo a te pu'e ta'ata i te titora'a moa*, j'entends les clameurs de la foule au combat de coqs.

vevovevo, redup. de **vevo**.

1 vī, **1.** être serré (vêtement, ceinture, nœud...). *'Ua vī, terā 'ahū iā'u*, ce vêtement me serre. **2.** être subjugué.

2 vī, mangue [*(Mangifera indica* L.)]. *Vī tahiti*, pomme cythère [*Spondias cytherea* Sonn. (*Spondias dulcis* Park.) in CHABOUIS 1970].

vihī, enveloppe ; envelopper. *Vihī rata*, enveloppe (de lettre). *Vihī tūru'a*, taie d'oreiller. *Cf.* **vehi**.

vi'ivi'i, souillure, tache ; souillé taché ; être souillé, être taché (sens propre et sens moral).

vine, raisin. *Pūpā vine*, grappe de raisins ; quelquefois vin (biblique)

vinetahatai, raisin de mer (plante) [*Coccoloba uvifera* L. in CHABOUIS 1970 (*Coccoloba uvifera* L.)].

vini, **1.** perruche de Tahiti [*Vini peruviana* Müller]. **2.** petits oiseaux de différentes espèces importés à Tahiti, dont [*Estrilda astrild* in CHABOUIS 1954].

vinita, vinaigre.

1 vinivini, urticant, cuisant.

2 vinivini, faire du bruit en mangeant.

vita, s'emploie parfois pour *viti*.

viti, rapide, alerte, vif. *E ta'ata viti 'ōna i te 'ohipa moto*, il est rapide à la boxe.

vitiviti, 1. Cf. **viti**. 2. tôt, vite. *E topa vitiviti te mahana i te 'āva'e tiunu*, le soleil se couche tôt au mois de juin. Cf. 'oi'oi. 3. être en avance (une montre). *E mea vitiviti terā uāti*, cette montre avance.

1 **vīvī**, sauterelle [*Homorocoryphus* sp. in CHABOUIS 1954].

2 **vīvī**, *vīvī miti*, embrun. *Vīvī pape*, eau pulvérisée.

vīvō, flûte, autrefois flûte nasale.

vovā, *Syn. vavā*.

vovai, *Syn. vavai*.

a

à, i, iā, nā.

abaisser, tu'u i raro (*mettre en bas*).

abandonner, fa'aru'e, ha'apae; tāiva; vaiho.

abattre, tupa'i (*animal*); tāpū (*arbre*).

Abattu, ahoaho, hepohepo (*moral*).

abcès, pu'aroto.

abeille, manu meri, manu hāmani monona.

abîmer, ha'amā'ua, fa'a'ino. **Abîmé**, 'ino, mā'ua.

aboiment, 'aoa, 'aoara'a.

abondance, rahira'a.

abondant, rahi, nanea.

abord, (d'), nā mua, i te mātāmua.

aboutir, manuia, tano (*à un résultat*); tae atu (*quelque part*).

aboutissement, hōpe'a.

aboyer, 'aoa.

abréger, ha'apoto.

abri, pāruru. **Abri sous roche**, mato tāfare.

abriter, pāruru.

absence, ma'irira'a (*ne pas être là*); nevaneva te mana'o (*distraction*)

absent, (être), ma'iri.

absolu, **absolument**, 'eta'eta, fati 'ore.

absorber, momi, horomi'i.

abstenir (s'), ha'apae.

accéder, nae'a, tae'a.

accélérateur de voiture, ha'apūaira'a pere'o'o.

accent, reo (*voix*); tomara'a (*écriture*).

accepter, fāri'i mai, fa'ati'a.

accident, 'ati, 'ati 'ohipa, 'ati porōmu.

acclamer, hūrō.

accompagner, 'āpe'e, pe'e.

accomplir, rave fa'aoti, fa'ati'a, ha'apāpū.

accord, (être d'), au.

accordéon, 'upa'upa'ume'ume.

accorder, fa'ati'a. **S'accorder**, fa'aau.

accoster, tāpae, tīpae.

accoupler, (s'), pupa, 'ōu'a.

accoucher, fa'afānau, fānau.

accouchement, fānaura'a.

accourir, horo mai.

accrocher, fa'atautau (*suspendre*).

accueil, fāri'ira'a, 'itera'a.

accueillir, fāri'i, ite.

accuser, pari.

achat, ho'ora'a, ho'ora'a mai.

acheter, ho'o mai.

acheteur, ta'ata ho'o; 'ona (*en gros*).

achever, fa'aoti, fa'ahope.

acide, 'ava'ava, tō'ava'ava.

acier, faira, 'āuri.

acquérir, ho'o mai, noa'a mai, roa'a; 'aitau (*par prescription*).

acquitter, fa'ati'amā; pe'e. **Acquitté**, tī'amā.

acte, 'ohipa, parau fa'aau.

actif, itoito, napenape.

action, 'ohipa.

activité, itoito, 'ohipa.

actualité, **actuel**, **actuellement**, teie nei, nō teie nei, i teie nei.

adapter, fa'aau. **S'adapter**, au, au maita'i.
addition, 'āmuira'a.
additionner, 'āmui.
adjoind, mono, tauturu.
admettre, fāri'i, fa'ati'a.
administration, hau, fa'aterera'a.
administrer, fa'atere.
admirable, fa'ahiahia.
admiration, fa'ahiahiara'a.
admirer, fa'ahiahia, ha'apōpou. **S'admirer**, hipa.
adopter, fa'a'amu.
adoptif, fa'a'amu.
adorer, ha'amori (*religion*).
adoucir, ha'amonamona ha'amarū.
adresse, 'ite, 'aravihi, 'ihi.
adulte, pa'ari.
adversaire, 'enemi.
aéré, pūva'iva'i, pūa'ia'i, mata'i.
aérien, (*courant*), pūmata'i.
affaiblir, s'affaiblir, ha'aparuparu.
affaire, 'ohipa.
affamer, ha'apo'ia.
affecter, tono (*quelqu'un à un endroit donné*).
affectation, aroha, here.
affiche, parau pia.
affirmation, parau ha'apāpū.
affirmer, fa'ati'a, ha'arnau.
affreux, hā'iri'iri (*laid*); ri'ari'a, affronter, fa'aruru, ū.
afin de, nō te, e. **Afin que**, 'ia.
âge, matahiti; u'i, tau, 'anotau. **Age adulte**, pa'arira'a.
âgé, pa'ari, rū'au.
agence, tōro'a fa'aterera'a.
agents, feiā tōro'a; mūto'i porōmu (*de la circulation*).
agile, 'oi'oi, pe'epe'e, vitiviti, i'ei'e.
agir, rave, 'ohipa.
agitation, 'āueue, atutu, māniania.
agiter, 'āueue, fa'a'āueue, tā'iri'iri. **Agité**, 'āehuehu, 'ārepurepu, 'āueue.
agenouiller, (s'), tūturi.
agneau, arenio, fanau'a māmoē.
agonie, 'ōtu'itu'ira'a aho.
agrandir, fa'arahi. **S'agrandir**, tō (*vêtements*).
agréable, au, nave. maita'i.

agréer, fa'ati'a, fāri'i.
agripper, tāpi'i.
aide, n. m., n. f., tauturu, pāturu.
aider, tauturu, pāturu.
aigle, 'aeto.
aigre, 'ava'ava (*goût*); au 'ore (*une personne*).
aigri, mamara, maramara.
aigu, 'oi, 'oe'oe (*pointu*); teitei (*son*).
aiguille, nira.
aiguillette, 'ā'āvere (*poisson*).
aiguisé, 'oi.
aiguiser, fa'a'oi, 'ūfao.
aile, pererau.
ailleurs, i te vāhi 'ē.
aimable, maita'i, au, marū.
aimer, here aroha. **Aimé**, here, here-hia. **Aimer bien**, au.
aîné, matahiapo
ainsi, nā reira, nō reira, nā 'o.
air, mata'i (*qu'on respire*); **courant d'**—, pūmata'i.
aire de vent, 'āpo'o mata'i, pūmata'i
aisé, maita'i; 'ohie.
aisselle, 'ē'ē.
ajouter, 'āmui.
ajuster, fa'atano; **bien ajusté**, tuitā.
alcool, 'ava.
alerte, *adj* viti.
alevins, īna'a.
algue, remu, rimu.
aliment, mā'a (*général*), mā'a (*origine végétale*); 'īnai' (*origine animale*).
alimentaire, mā'a.
alimenter, s'alimenter, fa'a'amu.
alinéa, 'irava.
allaiter, fa'a'ote.
allécher, 'ume.
alléger, ha'amāmā.
allégresse, pōpou, 'oa'oa.
allemand, purutia.
aller, haere, hahaere; **s'en aller**, haere atu, reva; **aller bien**, 'āfaro, maita'i.
allonger, fa'aroa. **S'allonger**, tārava, tūpapa, tūraha.
allumer, tahu (*feu*); tutu'i (*feu, lampe*). **Allumé**, 'ama. **S'allumer**, pura (*lumière*).
allumette, māti.
allure, huru haere'a.

- alors**, i reira.
alourdir, fa'ateiaha.
altitude, teitei.
amadouer, tamarū.
amasser, ha'aputu.
ambulance, pere'o ma'i.
âme, vārua, 'ā'au.
amen, 'āmene.
amélioration, ha'amaita'ira'a.
améliorer, ha'amaita'i. **S'améliorer** maita'i mai.
amener, arata'i mai (*des gens*); pūtō mai (*des bêtes*).
amende, utu'a.
amer, 'ava'ava, tō'ava'ava.
ami, hoa, hōmā.
amitié, hoara'a.
amidon, pia.
amincir, fa'arairai.
amiral, 'atimārara.
amorce, (*pêche*), 'āinu, 'arainu, ma-rainu, paru.
amorcer, tūparu, paru.
amour, here, aroha.
ample, 'a'ano, rahi.
ampoule, 'ōpūpū (*sérosité*).
amusant, fa'a'ata, fa'a'ārearea.
amuser, fa'a'ārearea. **S'amuser**, ha'uti, 'ārearea.
an, matahiti.
ananas, painapo.
ancêtres, tupuna, hui tupuna.
ancien, tahito, rū'au.
ancree, tūtau. **Être à l'ancree**, tūtau.
ancrer, tu'u i te tūtau.
âne, 'ātini.
anéantir, ha'amou.
anéantissement, moura'a.
ange, mērahi.
anglais, paratāne, peretāne.
angle, poro.
anguille, puihi pape, ati'i.
animal, pua'a, 'animara; fanau'a, pīnia (*jeune*).
animer, fa'aora, fa'aitoito.
animosité, fe'i'i.
anneau, tāpe'a, tāpe'a rima.
année, matahiti; (*à l'—*), tāmatahiti.
annonce, parau fa'a'ite.
annoncer, fa'a'ite, poro, tohu, fa'ahiti.
- annuel**, tāmatahiti, matahiti.
annuler, fa'a'ore.
antique, tahito.
antiquité, tau tahito; mea tahito.
anus, tiho.
antennes, hihhi (*de crevettes...*).
anthrax, taupō.
août, 'ātete.
apaiser, ha'amāha; ha'amanino (*les flots*, ISV). **Apaisé**, māha.
apercevoir, 'ite, hi'o. **S'apercevoir**, 'ite.
aplanir, ha'apāpū.
aplatir, ha'apārahurahu.
apparaître, fā, fāura; aputa (*à travers les nuages...*).
appareil photographique, pata hoho'a
apparence, hoho'a.
appartement, piha
appartenir, cf. nō, nā.
appât, 'āinu, 'arainu, māinu
appâter, tūparu.
appauvrir, ha'aveve.
appel, pi'i, pi'ira'a, ti'aorora'a.
appeler, pi'i; tūoro, ti'āoro; poro'i; topa i te i'oa.
appendice, ma'i 'ā'au pē.
appétissant, 'āminamina.
applaudir, pōpō, pa'ipa'i, ha'apōpou.
application, ha'amanara'a, itoito.
appliquer, tāpiri; ha'amana. **S'appliquer**, ha'apāpū, fa'aitoito.
apporter, 'āfa'i mai.
apprécier, 'ite.
apprendre, ha'api'i mai, tāmāu; ha'api'i atu, fa'a'ite (*aux autres*).
apprivoisé, rata.
approcher, fa'afātata, fātata; totoro (*par surprise*).
approuver, fa'ati'a, au.
appui, tuturu, turu.
appuyer, ne'i, tāumi (— *sur*); ta'ahi (*sur l'accélérateur*); pata (*sur la détente*). **Appuyer quelqu'un**, tau-turu, pāturu. **S'appuyer**, turu'i.
après, i muri, i muri iho, i muri a'e.
après-demain, ānānahi atu.
après-midi, tapera'a mahana.
apte, au, maita'i.

- aptitude**, aura'a, 'ite.
araignée, tūtūrahonui.
arbre, tumu rā'au. **Arbre à pain**, 'uru.
Arbre de fer, 'aito, toa. **Arbre de fer des montagnes**, 'aito mou'a.
arc, te'a.
arc-en-ciel, anuanua.
arête, ivi i'a (*de poisson*).
argent, moni, 'ario.
argile, 'araea.
armée, nu'u.
armoire, 'āfata rahi.
arracher, hutī, huhuti, 'iriti. **Arraché**, mahuti, mahiti, māhutihuti, māhiti-hiti
arranger, tātā'i (*un objet*), fa'atūtū'ai-faro (*une affaire*). **Bien arrangé**, nahonaho. **Arrangé**, tūtū'aifaro (*affaire*).
arrêter, tāpe'a (*un mouvement*); haru (*une personne*). **Arrêté**, mau. **S'arrêter**, fa'aea.
arrière, muri, 'ōhure.
arrière petits-enfants, hina. **Arr-**—, hina rere. **Arr- arr- arr—**, hina tini.
arrivée, taera'a mai.
arrondi, 'ōmenemene.
arroser, pīpī.
arrosoir, fāri'i pīpīra'a pape.
arrow-root, pia.
artère, uaua.
articulation, pona, fatira'a.
ascension, ma'uera'a (*fête religieuse catholique*); revara'a (*— protestante*).
asile d'aliénés, fare ma'ama'a.
aspect, hoho'a, hīro'a.
asperger, pī.
asphyxier, (s'), topa tari (*en plonge*); ihuihu.
assassiner, taparahi pohe roa.
assemblée, 'āpo'ora'a, naho'a. **Assemblée territoriale**, 'āpo'ora'rahi o te fenua.
assembler, s'assembler, ruru.
asseoir, (s'), être assis, pārahi.
assez, 'ātirā, tūrārā. Cf. nava'i, rava'i.
assiette, merēti.
assister, tauturu, aupuru, utuutu.
association, 'āmui'a.
associer, s'associer, 'āmui.
assoiffier, ha'apo'ihā.
assombrir, (s'), fa'arumaruma (*ciel*).
assourdissant, turituri.
assurer, ha'apāpū.
athlétisme, fa'a'eta'etara'a tino.
asthme, ahopau, ahomure.
asticot, tu'a.
astre, feti'a, fetū.
attacher, tā'amu. **S'attacher**, fa'ahoa (*à quelqu'un*).
attaque, 'arora'a.
attaquer, 'aro.
atteindre, tae. **Atteint**, tae'a, noa'a, nae'a.
attendre, tūa'i. **Attends!** he'erū!
attendrir, tāmārū.
attente, tūa'ira'a.
attentif, ha'apa'o.
attention, ara māite; ha'apa'o. **Attention!** ha'apa'o māite
atterrir, tāpae.
attirail, 'ohipa
attirer, 'ume; fa'atfāniani (*au moyen d'un appât*).
attitude, huru ti'ara'a (*physique*).
attraper, haru; 'apo (*à la volée*) māhere, mārei (*à l'aide d'un nœud coulant*).
aucun, 'aita roa te tahi.
augmenter, fa'arahi, mara'a.
aujourd'hui, i teie nei mahana, i teie tau.
auprès de, i piha'i iho i...
aurore, 'a'ahiata, tataiao.
aussi, ato'a, ho'i.
autant, hō'ē ā i te rahira'a, au.
autel, fata.
auteur, tumu, ta'ata pāpā'i parau.
auto, pere'o'o uira.
autobus, autocar, cf. pere'o'o mata'ei-na'a.
autochtone, mā'ohi.
automobile, pere'o'o uira.
autorisation, parau fa'ati'a.
autoriser, fa'ati'a.
autorités, feiā mana.
autour, 'ati noa a'e.
autre, adj. tahi, 'ē.

autre, *pron.* tahi, vetahi, vetahi 'ē.

autrefois, i muta'a iho, i muta'a a'e nei, i te mātāmua, mātāmua, i te tau tahito.

avaler, momi, horomi'i ; ha'apu'upu'u (*gloutonnement*).

avance, (d'), nā mua.

avancer, tere ; vitiviti (*pour une montre*) ; pūtō, pūta'i (*en traînant ou poussant quelque chose*). **Être avancée**, tu'i (*la nuit*).

avant, i mua, nā mua, hou ; mua, muara'a.

avantage, faufa'a.

avant-hier, i nānahi atu.

avare, 'ōpipiri, pa'ari.

avec, mā, 'ē.

avenir, (à l'), ā muri atu.

avenue, aroā, purumu.

averse, pāpape.

avertir, a'o, fa'aara.

avertissement, a'o, fa'aarara'a.

aveugle, matapō.

avide, popore.

avion, manureva.

avis, mana'o, parau fa'a'ite.

avocat, pāruru ; 'āvōta (*fruit*).

avoir, *cf.* tō, tā, nō, nā.

avorter, marua, ha'amarua ; māhīhī (*animaux*).

avouer, fa'ati'a, fa'a'ite.

avril, 'eperēra.

arriver, tae ; manuia (*au succès*) ; tupu (*événement*) ; tāpae (*de voyage*).

b

- bâcler**, tā'iripa'a.
badamier, 'autera'a, 'autara'a.
bagage, tauiha'a, tao'a, 'ohipa.
bague, tāpe'a rima.
baie, 'ō'ō'a, 'ō'o'a.
baigner, fa'ahopu. **Se baigner**, hopu, hapu.
baïller, hāmama.
bain, hopura'a.
baïonnette, 'ō'e.
baisser, v. tr. tu'u i raro ; ha'amohi-mohi (*la lumière*) ; pi'o, ha'api'o (*la tête*). — V. intr. haere i raro (*se dit des prix*) ; he'e (*se dit de la mer*) ; tape (*se dit du soleil*). **Se baisser**, pi'o i raro.
bal, 'orira'a.
balai, porōmu, purūmu.
balance, fāito, tata (*instrument de pêche*).
balancier, (se), tā (*sur une balance*) ; tarēre (*au bout d'une corde*).
balancier, ama (*de pirogue*) ; tīrā'au, tīmau rā'au, maiho'a rā'au (*de portage*).
balançoire, tā, tirare.
balayer, porōmu, purūmu.
baleïne, tohorā.
balise, tāpa'o.
balle, pōpō (*pour jouer*) ; 'ōfa'i pupuhi (*de fusil*).
ballon, pōpō (*pour jouer*) ; 'ōpūpū (*de baudruche*).
ballot, 'ōta'a (*de linge*).
bambou, 'ofe, 'ohe.
banane, mai'a, mei'a ; fē'i (— *de montagne, plantain*) ; pīere (*conservée par séchage au soleil*).
bananier, tumu mai'a, tumu mei'a.
banc, 'iri pārahira'a ; 'aere (— *de poissons*) ; 'ata (— *de très petits poissons, d'alevins*).
bande, rīpene (*ruban*) ; nana 'eīā (*bande de voleurs*).
bandoulière, tā'ave (*mettre en—*).
bannir, ti'avaru.
banque, fare moni.
banquet, tā mā'ara'a.
barbe, huruhuru ta'a.
barbelure, pāfao.
baril, paero.
barre à mine, rōpā.
barré (être), pahu (*rivière*).
barrer, ha'apahu (*un cours d'eau*) ; fa'atere (*un bateau*).
barrique, paero.
bas, adj. ha'ēha'a, ha'aha'a. **En bas**, i raro.
bas, n. m. tōtini (*pièce de vêtement*).
bas-ventre, tia.
bascule, fāito.
base, tumu, niu ; pū manureva (*d'aviation*).
basilic, miri.
bassesse, faufau (*morale*).
bassin, hōpuna, **bassin de radoub**, tāvirira'a pahī.
bataille, 'arora'a.

bateau, pahī (*navire*); poti (*sauf les pirogues et les paquebots*); manu (*dans quelques expressions*); manuā (*de guerre*).

bâtiment, fare, patura'a.

bâtit, fa'ati'a; patu (*en pierre*).

bâton, rā'au; mauha'a (*de portage*); tiatia (*— de liaison des pirogues*)

battre, v. tr. tupa'i, papa'i; taparahi (*agression*); rutu (*le tambour*). — V. intr. 'ōtu'itu'i, hu'i, hu'ihu'i (*se dit du cœur*); pa'ipa'i (*des mains*).
Se battre, 'aro, ti'a'o'e (*à l'épée*); tito (*se dit des coqs*).

baudrier, hātua.

bavard, paraparau, 'āparau.

bavarder, paraparau, 'āparau, tāu-
'aparau.

bave, baver, hā'ae.

béant, fatafata.

beau, nehenehe, purotu; maita'i, rau-
ma'i (*le temps qu'il fait*).

beaucoup, rahi, e rave rahi, e mea
rahi.

beau-fils, hunō'a tāne.

beau-frère, tao'ete, tau'ete.

beau-père, metua ho'ovai, meti'a
ho'ovai.

beauté, nehenehe, 'una'una.

bebé, pēpe.

bec, utu, ihu.

bêche, ope.

bêcher, 'utaru, 'ō.

bégayer, 'ōtu'itu'i, 'ū'ū.

bègue, 'ū'ū, maumau.

bêler, 'umahaē.

belle-fille, hunō'a vahine.

bénéfice, 'āpī, faufa'a.

bénéficiaire, faufa'ahia.

bénir, ha'amaita'i.

bénitier, pāhua (*coquillage*).

bercer, hi'i.

bernard-l'hermite, u'a.

berne, (en), 'āfa (*pavillon*).

besogne, 'ohipa.

besoin, (*il n'y a pas —*), 'aita e
faufa'a.

bestiaux, pua'a.

bestiole, manumanu.

bétail, pua'a.

bête, n. f. manu, 'animara, pua'a.

beugler, 'ūmō.

beurre, pata.

beurrer, parai.

bible, pipīria.

bicyclette, pere'o tāta'ahi.

bien, adj. adv. maita'i, au.

biens, tao'a, faufa'a, orara'a (*que l'on possède*).

bien fait !, tano !, 'aitoa !

bientôt, āraua'e, āu'anei, fātata.

bienvenue !, mānava, maeva.

bière, pia.

bigarré, purepure.

bile, au.

billé, pōro.

billet, tīteti (*de loterie, d'entrée*);
moni parau (*de banque*).

biscuit, faraoa pa'apa'a.

bivouaquer, pūhapa.

bizarre, huru 'ē.

blanc, blancheur, 'uo'uo.

blanchir, v. tr. ou intr. fa'a'uo'uo,
'uo'uo; tāhupe (*— le linge à la rosée*).

blesser, ha'amāuiui, ha'amamae.

Blessé, pēpē, puta.

blessure, puta.

bleu, nīnamu, moana, 'ere'ere.

bleuir, fa'aninamu, nīnamu.

bobine (de fil), pō'ai.

bobo, tutu'a.

bœuf, pua'atoro.

boire, inu.

bois, rā'au (*matière végétale*); uru-
ururā'au (*groupement d'arbres*);
vahie (*— de chauffage*).

bois de rose, miro, 'āmae.

bois de santal, ahi.

boisson, inu; 'ava (*boisson forte*).

boîte, 'āfata; punu (*boîte de conserve*); pōnao māti (*boîte d'alumettes*).

boiter, piri'o'i, tūte'i, tūte'ite'i

boiteux, piri'o'i.

bol, 'āu'a.

bombarder, tōpita.

bombe, tōpita.

bon, maita'i ; au (*agréable*) ; ruperupe (*en parlant d'une personne*) ; i'eie (*en quelque chose*).

bon-à-rien, hupehupe.

bon marché, māmā.

bonbon, monamona.

bondé, hōpipiri.

bondir, 'ōu'a.

bonite, 'auhupu.

bonjour, 'ia ora na.

bonté, maita'i, aroha.

bord, hiti ; veuveu (*bord effrangé*) ; pare tāupo'o (*— d'un chapeau*).

bordé, papa'i (*d'un bateau*) ; oa (*d'une pirogue*).

borgne, matahō'ē.

borne, 'ōti'a, tāti'a.

bosse, pu'u.

bosselé, 'ōtu'etu'e.

bossu, tuapu'u, tiapu'u.

botte, tā'amu (*— de légumes*) ; āmui taro (*— de taros*).

bouche, vaha (*homme, cheval*) ; 'utu (*poissons*).

boucher, 'ōroi (*— un récipient*).

bouchon, 'ōroi.

boucle, ha'avaro (*— d'un lien*) ; tāpe'atari'a (*— d'oreilles*) ; pītara (*— de ceinture*).

bouclé, āmi'imi'i, 'ōmi'imi'i, 'ōfirifiri.

bouder, fa'ariri.

boue, vari paruparu.

bouée, poito.

boueux, vari, rapu. **Boueuse**, reru (*se dit de l'eau*).

bouger, ha'uti ; āhīhī (*emploi négatif*).

bouillir, v. tr. fa'apiha'a. — V. intr. piha'a.

bouilloire, tītata.

bouillon, pape tihopu.

bouillonner, 'oro'oro.

boule, pōro.

boulet de canon, 'ōfa'i pupuhi fenua.

boulon, farero.

bouquet de fleurs, pūpā tiare.

bourbouille, houhou.

bourgeon, 'ōteo.

bourgeonner, 'ōteo.

bourre de coco, puru.

bourse, pūtē moni.

boussole, 'avei'a.

bout, hiti, hōpe'a.

bouteille, mōhina.

boutique, fare toa.

bouton, pu'upu'u (*sur la peau*) ; 'imoa, 'umoa (*de fleur*) ; pitopito (*de vêtement*) ; pitopito (*de réglage*) ; pata-ra'a (*qu'on presse*) ; tāvirira'a (*qu'on tourne*).

boutonner, ha'apitopito, tāpitopito.

boutonneux, pu'upu'u.

boutonnière, 'āpo'o pitopito.

bouvefer, tītōe.

boxe, motora'a.

boxer, moto.

bracelet, tāpe'a rima.

blasphémer, 'aituhituhi.

boyaux, 'ā'au.

braise, 'omo'i auahi.

branchage, 'āma'ama'a.

branche, 'āma'a ; moremore (*sans branche*).

branlant, ha'uti'uti, 'āueue, ta'ue'ue.

bras, rima.

brasse, 'eta'eta. **Dix brasses**, 'umi.

brave, itoito, 'aito, mata'u 'ore.

bravoure, itoito.

brebis, māmoe.

bretelles, pā'ave piripou.

bride, tāvaha (*— de cheval*).

brider, tāvaha, fa'atāvaha (*un cheval*).

brillant, 'ana'ana, hinuhinu.

brillantine, mono'i tāhinu rouru, mono'i tāvai rouru.

briller, 'ana'ana.

brin, hu'a, ma'a.

brique, piriti.

bris, fati.

briser, vāvāhi ; fa'afati, 'ōfati (*par flexion*) ; ha'apararī, tūpararī (*autrement que par flexion*) ; fati (*en parlant des vagues*). **Être brisé**, fati (*par flexion*) ; pararī (*autrement que par flexion*).

brosse, porōmu, purūmu.

brosser, porōmu, purūmu.

brouillard, rūpehu.

broussailles, 'aihere, pū'aihere.

brousse, 'aihere, pū'aihere.

brouter, 'amu.

bru, hunō'a vahine.

bruiner, tōrīrī, tōri'iri'i, tōhu'a, tōhu'ahu'a.

bruire, fa'a'ahehe.

bruissement, 'ahehe (*feuillage remué*).

bruit, pa'a'ina (— *sec*); 'āoaoa (— *confus*); ta'oro (— *de hochet, de grelot*); māniana (— *gênant*); vinivini (— *en mangeant*); pa'apa'a'ina, pāpā'ina (— *répété*); varo-varo, 'āoaoa (— *qui résonne*); taparuru (— *sourd*); vavā (— *du vent, de la pluie, de la mer, de l'eau*).

brûlant, ve'ave'a.

brûler, v. tr. tāauahi. — V. intr. 'ama.

Brûlé, pa'apa'a; tōpa'apa'a (— *légalement*).

brume, rūpehu.

brun, ravarava (*couleur de peau*).

brusquement, tā'ue.

bruyant, 'āhoahoa, māniana.

buisson, 'aihere.

budget, tāpura ha'amāu'ara'a

buffet, 'āfata vaira'a mā'a.

bulle, pōpō, hu'a.

bulletin de vote, tīteti.

but, tāpa'o.

buvable, inu.

C

- cabaret**, fare inuinura'a.
cabinet, fare iti (*w.-c.*); fare hopura'a pape (*de toilette*); piha ravera'a 'ohipa, piha pāpa'ira'a parau (*de travail*).
cabossé, popo'a.
catcher, huna, tāhuna, fa'atāpuni. **Se catcher**, tāpuni.
cachet, huero rā'au (*médicament*); tityro (*tampon*).
cachette, vāhi tāponira'a, vāhi tāhuna-ra'a.
cadavre, pera, ma'i (*euphémisme*), tino pohe.
cadeau, tao'a hōro'a.
cadenas, pōnao.
café, taofe. **Marc de café**, ota taofe. **Café vert**, taofe marō. **Cafetière**, paoti taofe, tīpaoti taofe (« *théière à café* »).
cahier, puta pāpa'i parau.
caillou, tu'iri, 'ōfa'i.
caisse, 'afata. **Caisse d'entraide**, 'āfata veve.
calculer, tai'o.
cale d'un bateau, hāti.
calebasse, hue.
caleçon, piripou nō roto.
calfater, 'otamu.
câliner, horomiri.
calme, mania; manino (*de la mer*, ISV.).
calmant, *n. m.* rā'au ha'amarū (*médicament*).
- calomnier**, tihotiho.
camarade, hoa.
camionnette, pere'o'o fa'auta taiha'a.
camp, pūhapa.
campement, pūhapa.
camper, pūhapa.
canal, miti roto.
canard, cane, mo'orā.
cancer, māriri 'ai ta'ata,
cancrelat, popoti.
canne, *n. f.* tō (— *à sucre*); 'ā'ira (— *à pêche*); turuto'oto'o (— *pour marcher*).
cannibale, taehae.
canon, pupuhi fenua.
cantique, hīmene, hīmene rū'au.
caoutchouc, uaua.
cap, *n. m.* 'ōutu, 'ōtu'e,
capable, nehenehe, ti'a.
capitaine, *n. m.* ra'atira; tāpena (*peu usité*).
capital, *adj.* tumu, rarahi; utu'a pohe (*peine capitale*).
capitale, *n. f.* 'oire pū.
capsule, 'ōroi (— *de bouteille*).
caqueter, totō.
car, *n. m.* pere'o'o fa'auta ta'ata, pere'o'o mata'eina'a.
car, *conj.* nō te mea.
caractère, huru, nāturara'a; ti'ara'a reta (— *d'imprimerie*, etc.).
carafe, pita, pita pape.
carangue, (*esp.*), pa'aihere, uru'ati, 'autea.

carapace, pa'a (— *de tortue*), tu'e (— *de crabe*); paraha (— *de tortue, crabe*).

carcasse, tino.

caresser, mirimiri; taurumi, taurami.

carré, 'ōrapa.

carrefour, ma'ara'a porōmu.

carrière, paora'a mato (*d'extraction*).

carte, hoho'a fenua (*géographique*); perē (— *à jouer*).

carton, parau pa'ari; 'āfata parau pa'ari (*boîte*).

cas, *n. m.* mea, tupura'a,... e tupu.

caserne, 'āua fa'ehau.

casser, *v. tr.* 'ōfati, fa'afati (— *par flexion*); tūpararī, ha'apararī (*autrement que par flexion*). **Casser**, *v. intr.* **Se casser**, être cassé, fati, fatifati, pararī.

casserole, pāni.

cassure, fati.

cathédrale, fare purera'a rahi.

catholique, tatorita.

cause, tumu.

causer, parauparau (*parler*); fa'atupu (*être cause de*).

caverne, *n. ana*.

cavité, *n. f.* 'āpo'o; 'apu.

ceci, teie.

céder, *v. tr.* tu'u. — *V. intr.* tu'u; auraro; fati.

ceinture, hātua.

cela, terrā.

célèbre, tuiro'o.

celle-ci, celui-ci, teie, te'ie, tēnā.

Celle-là, celui-là, tēnā, terā.

ce n'est pas, e'ere, e'ene.

endre, rehu, rehu auahi.

endrier, vaira'a rehu 'ava'ava.

cent, hānere.

cent-pieds, veri.

central, rōpū.

centre, *n. m.* pū, rōpū, rōpūra'a.

cependant, 'āre'a rā.

cercle, rēni menemene.

cercueil, piha, piha ma'i, 'āfata ma'i

cerf-volant, pāuma, 'uo.

certain, *adj.* pāpū, mau (*sûr*).

certain, *pron.* vetahi.

certainement, pa'i, paha ho'i.

certificat, parau ha'amanara'a.

certifier, ha'amana... i te parau, ha'a-pāpū.

cérumen, tāturi.

cerveau, cervelle, roro.

ces, teie mau, terā mau, tēnā mau

cesse (**sans**), mai te fa'aea 'ore, tu'u-tu'u 'ore.

cesser, *v. intr.* fa'aea, mau, mure; tae i te hōpe'a, hope (*définitivement*); mahu (*ne plus couler*); mau, rau-ma'i, pe'e (— *de pleuvoir*).

c'est-à-dire, 'oia ho'i, maori rā, maoti rā.

c'est cela, 'oia ia.

c'est pourquoi, nō reira, nō reiraia.

c'est tout, tūrārā.

chacun, tāta'ihō'ē tāta'itahi.

chagrīn, 'oto; 'ino'ino. **Avoir du chagrīn**, 'oto, mihi.

chaîne, fifi.

chair, 'i'o. **Avoir la chair de poule**, hōtaratara.

chaise, pārahira'a.

châle, tāhei.

chaleur, ve'ave'a, ahu.

chambre, piha.

chameau, tāmera.

champ de bataille, tahuha 'arora'a

champion, tari'a'ioire (*espèce*)

champion, 'aito (*boxe...*).

chance, fāna'o; manuia. **Avoir de la chance**, fāna'o; manuia.

chanceler, tā'ue'ue, tūrōri, tūrōriōri, tūtāperepere, ta'anini, peretete.

changement, taurira'a.

changer, fa'ahuru 'ē.

changer de direction, fāriu, oi, nōi, tīpu'u.

changer de possesseur, mahere, riro.

chanson, pehe, hīmene.

chant, pehe, hīmene; hīmene tārava, hīmene tahiti, paripari fenua; 'oto, ta'i (*oiseaux*); 'a'aoa (*coq*).

chanter, *v.* hīmene, pehe, pehepehe; ta'i, 'oto (*oiseau*); 'a'aoa, tōtara, tōtere'ō. (*coq*).

chapeau, tāupo'o.

chapitre, pene.

char, ti'ane'e (— *de combat*).

- charbon**, 'ārahu.
charge, hōpoi'a, uta'a.
charger, fa'atomo. **être chargé**, tomo.
charme, navenave.
charmé, nave, navenave.
charmer, fa'anavenave.
charnières, hīnere.
charpentier, tāmuta.
charrette, pere'o.
charrue, 'ārote.
chasser, a'u, a'ua'u, tīahi (*faire partir*); ti'avaru (— *une personne*); a'ua'u pua'a (— *le gibier*).
chassie, vare.
chat, mīmī, pi'ifare, 'ūrī pi'ifare.
château, fare ari'i.
chaton, pōpō'uru (— *de fleurs mâles de l'arbre à pain*).
chatouiller, māineine, ha'amāineine.
chatouilleux, māineine.
châtrer, pātehe.
chaud, māhanahana (*sans être brûlant*), ve'ave'a (*très chaud, brûlant*), ve'a, vera (*brûlant*), tōahu (*étouffant*).
chauffer, tāmāhanahana, ha'amāhanahana, ha'ave'ave'a; ahu (*four*); tōahu (*piment*).
chauffeur, ta'ata fa'ahoro pere'o.
chaussette, tōtini.
chausson, pai (*pâtisserie*).
chaussure, tia'a; tama'a (*biblique*).
chauve, pahure.
chauve-souris, 'iore pererau.
chaux, pu'a.
chavirer, fa'ata'ahuri. **Chaviré**, ta'ahuri, tī'opa.
chef, tāvana (— *de district*); ra'atira, upo'o (— *d'un groupe, d'une équipe*); 'ona (— *d'entreprise*).
Chef-lieu, 'oire pū.
chemin, 'ē'a, arati'a, ara, porōmu.
cheminée, ha'apūpūra'a auahi.
chemise, 'ahu 'o'omo, 'ahu 'ōmono.
chenal, avaava (*dans un lagon*).
chenille, hē.
cher, here, iti (*aimé*); moni rahi (*prix*).
chercher, 'imi, 'i'imi, 'imi'imi, mā'imi, pā'imi; pāheru, pāheheru, pāheruheru; perehahu (*à tâtons*); tāpapa (— *quelqu'un*). **Aller chercher**, ti'i, titi'i, ti'titi'i.
chérir, chéri, here.
cheval, pua'ahorofenua (*peu usité, classique*), pua'arehenua (*plus courant*).
cheveu(x), rouru, huruhuru upo'o.
Cheveux blancs, avoir des cheveux blancs, hinahina.
cheville, poro 'āvae.
chèvre, pua'a niho, pua'a niho ufa (*en précisant femelle*).
chevrette, 'ōura pape (*crevette*).
chevron, 'aho.
chez, iō.
chic, hāviti.
chien, 'urī, 'ūrī.
chiffon, 'a'ahi 'ahu, pūveuveu.
chiffonné, mi'omi'o, 'ōmi'ōmi'o.
chiffre, n. m. nūmera.
chignon, pōtarora'a rouru.
chinois, Tinitō.
chique de tabac, ota 'ava'ava.
chiquenaude, pata.
chirurgien, taote tāpū.
choisir, ma'iti; tāpa'o.
choix, ma'itira'a.
chose, mea; tao'a.
chou, pota, pota tihopu.
chrétien, teretetiāno.
chuchoter, 'ōmuhumu.
ci, nei.
cible, tāpa'o; fā (*pour le lancement du javelot*).
cicatrice, pāira.
ciel, ra'i; reva; aore.
cigare, tītā.
cigarette, 'ōmou 'ava'ava.
cils, hihī mata.
ciment, tīmā.
cimetièr, mēnema.
cinéma, teata (*art*); fare teata (*Salle de—*).
cinq, pae.
cinquante, pae 'ahuru.
cinquante centimes, raera.
circoncir, tehe; peritome (*biblique*).
circonstance, tupura'a.
circuit, fa'a'atira'a.

cire à cacheter, uēfa.
cisailles, pā'oti.
ciseau, tohi, fao; pā'oti (*paire de ciseaux*)
cité, *n. f.* 'oire.
citer, fa'ahiti.
citerne, tura pape.
citoyen, hui ra'atira (*au sens propre : nom collectif, mais s'applique aussi à une seule personne*).
citron, tāporo.
citronnier, tumu tāporo.
citrouille, mautini, mauteni.
civil, tivira.
civilisation, peu maita'i; peu.
clair, *adj.* teatea, mā, āteatea; ta'a (*compréhensible*).
claire-voie, (à), varavara.
clairsemé, varavara, āteatea.
clarté, māramarama.
classe, ha'api'ira'a (*— d'école*).
classer, fa'anahonaho, 'āna'i.
clef, tāviri; patara'a (*clef d'un clavier*).
cligner, 'amo, 'amo'amo.
clignoter, 'ānapanapa, ha'apurapura (*lumière*).
clin d'œil, 'amora'a mata.
clinique, fare utuutura'a ma'i,
cliqueter, tararā.
clitoris, teo.
cloche, oe.
clocher, *n. m.* fare oe.
clore, 'ōpani (*lieu, discours*); 'āua (*lieu*)
clôture, 'āua.
clôturer, fa'a'āua.
clou, naero.
clouer, pātiti (*i te naero*).
coaltar, tā.
cochon, pua'a, pua'a mā'ohi.
coco, ha'ari; pōniu, 'ōuo, nīā, 'ōmoto, 'ōpa'a, uto (*stades de maturité*)
cocorico, tōtere'ō.
cocotier, ha'ari, tumu ha'ari; niu (*arch.*).
code, ture.
cœur, māfatu (*organe*); 'ā'au (*spirituel*); 'ā'au maita'i, māfatu maita'i

(*bon cœur*); puo (*— des arbres*); 'ao (*— des bananiers*).
coffre-fort, 'āfata moni
cogner, *v. tr.* tōtē, ū, 'ōtu'i.
coin, poro.
colère, hae, riri. **Être en colère**, riri, riririri, o'ō'o.
coliques, tāviriviri (*avoir des coliques*).
collant, piri, pipiri, pipipiri.
colle, tāpiri.
collecte, huihura'a moni. **Faire une collecte**, huihui.
coller, fa'atāpiri, ha'apiri, pia.
collerette, pūva'ava'a (*— d'un vêtement*).
collier, hei.
colline, 'āivi.
coloquinte, hue.
combat, 'arora'a.
combattre, 'aro, taputō, tama'i; tīnai (*— un fléau, une maladie*).
combien, e hia, 'a hia; to'o hia (*personnes*).
comble, *adj.* api, apiapi.
comblé, ha'apo'i (*— un trou dans la terre*).
combustion, 'ama.
comète, feti'a 'ave.
comique, *adj.* 'ata'ata.
commandant, *n. m.* tōmānā.
commande, *n. f.* poro'i.
commander, fa'āue; poro'i (*commerce*).
comme, i te mea; mai.
commencement, mātāmua; muta'a iho, ha'amatarā'a.
commencer, ha'amata; fa'a'ara'ara (*— à chanter*).
comment, nā fea, nā hea.
commerçant, ta'ata ho'o tao'a.
commerce, 'ohipa ho'o tao'a.
commérer, 'ōhumu.
commissaire, tomitera.
commission, 'ohipa, poro'i; tomite (*— d'étude*).
commode, au, tano, 'āfaro.
commun, *adj.* pinepine i te tupu (*fréquent*).
commune, *n. f.* 'oire.

- communication**, fa'a'itera'a ; fa'atae-ra'a.
- communiquer**, v. tr. fa'a'ite, fa'atae.
— V. intr. tū'ati (*former un ensemble*).
- compagnon**, hoa, tau'a ; tauturu (*aide*).
- compas**, (*de marine*), 'avei'a.
- compassion**, aroha, aroha.
- complet**, adj. pau roa (*entier*) ; tomo (*chargé*) ; apiapi (*plein*).
- complètement**, pau roa.
- compléter**, fa'anava'i, fa'arava'i.
- compliqué**, fifi.
- complicquer**, ha'affi, fa'affi.
- comprendre**, cf. ta'a ; 'ite. *Être compris*, ta'a.
- comprimé**, huero, huero rā'au (*médicament*).
- compte**, n. m. tārahu (*crédit*).
- compter**, tai'o, nūmera ; ti'aturi (*compter sur*).
- concavité**, 'apu.
- concevoir**, fa'atupu i te mana'o.
- conclure**, fa'aoti, fa'ahope.
- concombre**, tōtoma.
- concordance**, aura'a.
- concourir**, tata'u.
- concois**, tata'ura'a ; tauturu (*aide*).
- condamner**, fa'ahapa, fa'autu'a.
- condition**, huru (*état*) ; tupura'a (*circonstance*).
- condolérance**, aroha, 'oto.
- conduire**, arata'i, fa'arata'i (*des gens*) ; pūtō (*des animaux*) ; fa'ahoro (*un véhicule*) ; fa'atere (*diriger*).
- confiance**, ti'aturira'a (*avoir confiance*) ; ti'aturi.
- confirmer**, ha'apāpū.
- confluent**, ma'ara'a, 'āpitira'a.
- confondu**, nane.
- connaissance**, 'ite, ta'ata tupu (*personne de connaissance*).
- connaître**, 'ite ; mātarō, mātau (*quelqu'un*).
- conque**, pū.
- conquérir**, haru, ha'avī.
- consacrer**, ha'amo'a, fa'atāhinu (*religion*).
- conscience**, 'ā'au ; mana'o.
- conseil**, a'o (*avis*), 'āpo'ora'a (*assemblée*).
- conseiller**, v. tr. a'o.
- consentir**, fa'ati'a, au.
- conséquence**, hōpe'a.
- conserve (boîte de)**, punu ; tāpunu (*mettre en conserve*).
- consoler**, ha'amāhanahana.
- consommer**, ha'apau. **Consommé**, pau.
- constamment**, tāmau.
- constipé**, tūmou.
- constituer**, fa'ati'a.
- conte**, 'a'amu, 'a'ai.
- contenir**, fāri'i (*réceptif*).
- content**, māuruuru.
- contenter**, ha'amāuruuru.
- conter**, fa'ati'a i te 'a'amu.
- continuer**, tāmau noa.
- contourner**, fa'a'ati, ha'a'ati.
- contradictoire**, ta'ata tauere parau.
- contraindre**, ha'avī.
- contrat**, parau fa'aau.
- contredire**, fa'ahape, tauere.
- contrôle**, hi'opo'ara'a.
- contrôler**, hi'opo'a.
- construire**, fa'ati'a, hāmani ; patu (*en pierre*).
- convenir**, tano, tū ; fa'ati'a, fa'aau (*se mettre d'accord*).
- conversation**, paraparau.
- converser**, paraparau.
- convertir**, fa'afāriu. **Se convertir**, fāriu.
- convoier**, hina'aro, nounou, popore, 'ana'anatae.
- convoitise**, nounou.
- convoquer**, tītau.
- Cook (le capitaine)**, Tute, te tāpena Tute.
- copeaux**, hu'a rā'au.
- copie**, hoho'a.
- coprah**, pūfā, pūhā.
- copuler**, ai, pupa ; 'ōu'a (*animaux*).
- coq**, moa oni.
- coque**, 'apu (*de coco*) ; pa'a (*des graines*) ; pi'u'u (*esp. coquillage : cardita*) ; 'ōfiri (*dans un câble*).
- coqueluche**, hota huti.

- coquillage**, pū, pūpū.
coquille, pa'a (— *d'auf*). **Coquille de benitier**, (tridacna), 'apu pāhua.
corail, *esp.* to'a, pu'a, 'āoa, pāia, farrero. **Coraux morts**, feo. « **Soupe de corail** » (*dont on fait le revêtement des routes*), aruaru. **Zone de coraux**, āhua.
corbeille, 'ara'iri.
corbillard, pere'o ma'i.
corde, taura.
cordelette, nape (*en fibre de coco*).
corder, nino.
corne, tara.
corps, tino ; tino pohe (*après la mort*).
correct, 'āfaro.
côte, ivi 'ao'ao (*anatomie*) ; tahatai (*rivage*).
côté, pae, pae'au ; 'ao'ao (*flanc*) ; taha 'ao'ao (*sous le bras*) ; à côté de..., i piha'i iho i te...
coteau, 'āivi.
cotiser, (se), huihui.
coton, vavai.
cou, 'a'i (*homme*) ; 'āfi'i (*animaux*).
coucher, fa'ata'oto ; fa'a'opa (— *sur le côté*). **Couché**, se **coucher**, ta'oto, tārava ; tīpapa, 'ōpapa (*sur le ventre*) ; tīraha (*sur le dos*) ; topa, taha (*se dit des astres*).
couche, pāhi'i (— *des nourrissons*).
coude, poro rima.
coudre, au, nira.
couiner, 'ū'ā, ta'i (*cochon*).
couler, *v. tr.* fa'atahe (*un liquide*). — *V. intr.* tahe, tahetahe (*liquide*) ; tōpata, tōpatapata (*goutte à goutte*) ; tomo (*bateau*) ; paremo (*homme*).
coup, moto (— *de poing*) ; tu'e (— *de pied*) ; tui (— *de tête, de corne*) ; taparuru pupuhi (— *de canon*) ; pa'apa'a mahana (— *de soleil*) ; tā'ue (*d'un seul coup*).
coupable, hara.
coupant, 'oi.
couper, tāpū, tapahi ; tipi (*avec un couteau*) ; pā'oti, 'oti (*avec des ciseaux*) ; tipitipi, tapahi (*en morceaux*). **Coupé**, motu, mutu. **Mal coupé**, paopao (*cheveux*).
coupure, motu, mutu.
cour, māhora, 'āua.
courage, itoito. **Courage !** fa'aitoito ! 'a rohi !
courageux, itoito ; 'aito (*bravoure*).
courant, 'ōpape (*dans l'eau*).
courbé, fefe.
courir, horo, hohoro, horohoro ; tāpapa (*après quelqu'un*).
couronne, hei upo'o.
couronner, fa'ahei.
course, horora'a ; tata'ura'a (*courses*).
court, poto, popoto, potopoto.
courtiser, fa'ahina'aro vahine.
cousin, taea'e ; tu'āne.
cousine, taea'e (*inusité aujourd'hui*) ; tuahine.
coussin, tūru'a.
coût, moni.
couteau, tipi ; tapahi (*en bois ou en pierre*) ; **couteau de poche**, tipi tāfati.
coutume, peu.
couture, au, aura'a.
couver, fa'a'ōfa'a.
couvercle, tāpo'i ; 'ōroi (— *de bocal*).
couvert, (**mettre le**), tānaho.
couverture, (**de lit**), paraitete.
couvre-lit, tīfaifai.
couvrir, tāpo'i ; ha'apo'i (— *un four tahitien*) ; ato (— *une maison*).
Couvert, po'i (*four tahitien*).
crabe, pa'apa'a (*de mer ou de rivière*) ; 'ohiti (*espèce qui vit dans le sable des plages*) ; **crabe de cocotier**, u'a vāhi ha'ari, 'aveu ; **crabe de terre**, tupa.
crachât, tare.
cracher, tuha, tutuha, tuhatuha.
craindre, taiā, mata'u ; rūrūtaina (*biblique*).
crainte, ataata, mata'u.
crainitif, taiā, mata'u.
crampe, mōtu'utu'u. **Avoir des crampes**, pipi'i.
cramponner, (se), tāpi'i.
crâne, 'apu upo'o.
crasseux, veruveru.
crayon, pēni tara.

créer, fa'atupu.

crème, mono'i pā'aro (*pour les cheveux*).

crépir, parai.

crépuscule, mārehurehu, 'ārehurehu.

crête, repe (*coq*) ; ivi mou'a, tua mou'a (*montagne*).

creuser, ha'apo'opo'o ; fa'ahohonu (*rendre plus profond*) ; 'ūfao, pao (*— le bois*) ; tūpā (*— une pirogue*) ; 'eru, heru, 'ō (*— la terre*) ; pao (*— la terre, horizontalement*).

Creusé, po'opo'o.

creux, po'opo'o ; tāfarefare (*se dit d'une vague*).

crever, ha'afetei (*— une pustule*).

Crevé, puta ; pararī (*pneu*).

crevette (d'eau douce), 'ōura pape.

crier, tūō.

crime, hara.

crique, 'o'o'a.

crisser, māuriuri (*comme un insecte*).

croc, rou, tārou (*pour gauler les fruits*). **Croc-en-jambe** (*faire un*), rore te 'āvae.

crocodile, mo'o taehae.

croire, fa'aro'o ; tāu'a, ti'aturi (*— à ce qu'on dit*).

croisement, ma'ara'a porōmu (*routes*).

croiser (quelqu'un), ū,

croître, tupu.

croix, tātauro.

croix bleue, ha'apae, pine (*ligue anti-alcoolique*).

croûte, pa'a.

croissance, **croissant**, fa'aro'o.

cru, ota (*qui n'est pas cuit*).

crucifier, fa'atātauro.

crue, papepu'e, vaipu'e (*rivière*).

cueillir, pāfa'i, pōfa'i, māfa'i, fa'ifa'i, 'ōhiti ; pā'ato (*des feuilles*) ; 'ōfati (*fleur ou fruit à longue queue*).

cuiller, punu tāipu.

cuir, 'iri pua'a.

cuire, v. tr. tunu ; 'eu (*au four*).

cuisine, fare tūtu ; fare umu (*où il y a un four*).

cuisant, vinivini (*douleur*).

cuisinier, ta'ata tūtu, tūtu mā'a.

cuisse, hūhā.

cuit, 'ama (*bien —*) ; pāotaota (*à moitié cuit*) ; nia (*d'un côté*) ; otaota (*mal cuit*).

cuivre, veo.

culotte, piripou.

culte, ha'apa'ora'a ; purera'a (*prières*).

cultiver, fa'a'apu.

cupide, popore.

cuvette, punu 'ahu.

cyclone, vero ; puahiohio.

d

dactylo, dactylographe, patapatapara-
rau.

dada, tari'apu'u (*marotte*).

dame-jeanne, tā'ie'ie.

dancing, fare 'orira'a.

danger, 'ati, ataata.

dangereux, ataata, fifi.

danse, 'ori ; 'aparima, hivinau, pā'ō'ā,
'ōte'a, tāmūrē (*styles particuliers*).

danser, 'ori, 'upa.

dard, tara.

dartre, 'ūnā.

date, tai'o mahana.

davantage, rahi a'e, te tahi vāhi iti 'ae.

dé, (*de couturière*), pōnao.

déballer, vevete.

débarquer, huri (*marchandises*).

débauche, tai'ata.

débiteur, 'aitārahu.

déboîté, ta'a (*une articulation*).

déborder, mani'i ; pararī, 'afā, 'amaha
(*rivière*).

débouler, ta'a.

déboulonner, tatarā. **Débouloigné**,
matara.

debout, être debout, ti'a. **Rester de-
bout**, 'ōti'ati'a.

débris, āiha (*amenés au rivage par la
mer ou les rivières*).

débrouiller (se), mā.

débrousser, ha'amarari, vaere. **Dé-
broussé**, marari.

début, ha'amatarā'a ; fa'a'ara'arara'a
(*chants*).

débuter, ha'amata.

décembre, titema.

déchirer, tūmahae, tūmutu, hahae (*en
deux*), haehae (*en plusieurs mor-
ceaux*), pāhae, pīhae (*avec force*).

Déchiré, se déchirer, motu, mutu,
mahae.

déchirure, motu, mutu.

décider, fa'ata'a.

déclencher, pata.

déclencheur, patara'a.

décliner, tape (*se dit du soleil*).

décor, 'una'una.

décoration, feti'a (*récompense*).

décorer, fa'a'una'una, fa'ana'ona'o,
na'ona'o, nana'o ; fa'afeti'a
(— *d'une médaille*).

découper, harahara (*un animal*).

décourager, fa'afati.

découvrir, heheu ; hua'i (*le four po-
lynésien*) ; 'ite (*inventer*). **Décou-
vert**, ti'afā, pa'apa'a (*récif*).

dédaigner, vahavaha.

défait, matara.

défaut, hape.

défendre, pāruru (*protéger*) ; 'ōpani
(*interdire*).

défense, pāuru (*protection*); 'ōpani-ra'a (*interdiction*).

défenseur, pāuru.

déféquer, titi'o.

déferler (*vagues*), fafati.

déflorer, fa'ahara.

défraîchi, marau.

défriché, marae.

dégagé, āteatea. **Être dégagé**, vata.

dégoutant, ve'uve'u, faufau, hā'iri'iri.

dégoutier, fa'ari'ari'a. **Dégouté**, ri'a-ri'a.

dégringolade, ta'ara'a.

dégringoler, ta'a.

dehors, i rāpae, i rāpae'au, i vaho.

déjà, a'ena, a'enei, a'era.

délai, fa'ataimera'a.

délaissier, fa'aru'e.

délayer, fa'atarapape. **Délayé**, tara-pape.

délecter (*se*), nave, navenave.

délicieux, momona, monamona (*au goût*); nave, navenave (*agréable*).

délier, ha'amatarā, tatara.

délivrer, ha'amatarā, tatara.

déluge, tiruvi.

demain, ānānāhi.

demande, anira'a.

demander, ani, tītau; ui (*interroger*).

démangeaison, ma'ero.

démanger, ha'ama'ero.

démarche, haere'a.

demeure, pārahira'a; 'utuā fare (*—familiale*).

demeurer, pārahi, noho, fa'aea.

demi, 'āfa.

demi-bec, ihe (*poisson esp.*).

démolir, tūpararī, ha'apararī, vāvāhi.

Démoli, pararī.

démon(*biblique*), tēmoni, tuputupuā.

démonter, tātaratara (*— une mécanique*).

dénombrer, nūmera.

dénouer, tatara, ha'amatarā, tāhemo.

dent, niho.

dentelle, hitihiti.

dentiste, taote niho.

dépasser, fa'ahemo.

dépêcher (*se*), fa'a'oi'oi.

dépense, ha'amāu'ara'a.

dépenser, ha'apau, ha'amāu'a. **Dépensé**, pau; **se dépenser**, fa'arohirohi.

déployer, horahora, hohora, 'ōpū.

Déployé, mahora.

dépourvu (*être*), veve.

depuis, a'enei; 1 mai.

déraciner, tā'a'a.

déranger, hue, ha'uti (*choses*); ha'ape'ape'a (*des gens*).

dériver, pāinu.

dernier, hōpe'a (*final*); i ma'iri a'e nei (*mois, semaine...*).

dérober, 'eiā.

dérouler, horahora; tāviri.

derrière, *n. m.* tohe, 'ōhure (*anatomie*).

derrière, *prép.* i muri, nā muri.

désaccord, 'afā, 'āmahamaha.

désaltérer, ha'amāha. **Désaltéré**, māha.

descendance, 'āti.

descendant, huā'ai.

descendre, pou; tītāpou (*— une pente*).

déséquilibre (*être en*), tūtāperepere.

désir, **désirer**, nounou; hia'ai, hiana'aro.

désobéissant, fa'aro'o 'atā, turituri.

désordre (*mettre en*), hue, huanane.

En désordre, nane.

désormais, āmuriatu.

desséché, pa'apa'a.

dessous, *adv.* i raro.

dessin, hoho'a.

dessus, *adv.* i ni'a.

détacher, tatara; pā'aro (*— l'amande du coco de sa coquille*). **Prêt à se détacher**, ta'ata'a.

déteint, marau.

détendre, pata (*déclencher*).

détenir, tāpe'a. **Détenu**, mau.

détente, patara'a (*déclenchement*).

déterminer, fa'ata'a.

détester, fa'afaufau, au 'ore.

détonation, ta'ū, pa'ū, taparuru.

détrempé, puru.

détresse, 'ati; ahoaho.

détruire, ha'apau. **Détruit**, pau.

dette, tārahu.

deuil, être en deuil, heva.
deux, piti. À **deux**, 'āpīpiti.
devant, *adv.* mua.
devant, *n. m.* muara'a.
dévaster, fa'a'ino.
développer, ha'amahora; vauvau
 (— *une idée*).
devenir, riro.
devinette, piri; tu'upiri (*poser des devinettes*).
devoir, e ti'a 'ia... (*avoir à...*); tārahu,
 'aitārahu (— *de l'argent*).
diable, ti'aporo.
diacre, ti'atono
diamant, taiamani.
diarrhée, hī.
dieu, atua. **Dieu**, te Atua.
différence, vāhi huru 'ē, vāhi ta'a'ē.
différent, 'ē, 'ē'ē ou 'e'ē, huru 'ē, ta'a'ē.
différer, fa'ataime, fa'aroa, fa'atautau
 (*retarder*).
difficile, fifi, fīfīfī; 'atā (*difficile à...*).
digne, au, ti'a.
dimanche, tāpati.
diminuer, *v. intr.* iti, haere i te iti. —
V. tr. fa'a'iti.
diminution, fa'aitira'a, itira'a.
dindon, dinde, moa ra'oro.
dîner, *v. intr.* tā mā'a i te ahiahi.
dîner, *n. m.* tā mā'ara'a ahiahi.
dire, parau, nā'ō.
direct, ti'a, 'āfaro.
directeur, ra'atira, fa'atere.
direction, pae, pae'au (*côté*).
dirigeant, ti'a (*d'un pays, d'une société*).
diriger, fa'atere.
disciple, pipi.
discorde, 'āmahamaha.
discussion, mārōra'a.
disette, o'e.
dispensaire, fare utuutu ma'i.
disperser, ha'apurara, ha'apuehu. **Dispersé**, puehu, purara.
disposer en ordre, fa'anahonaho.
disputer, se disputer, dispute, tama'i.
dissension, 'afā, 'āmahamaha.
dissimuler, huna, tāhuna.
distance, roa, āteara'a.
distant, ātea.

distendu, tō.
discours, 'ōrerora'a parau. **Faire un discours**, 'ōrero.
distinguer, fa'ata'a.
distraire, fa'a'ārearea.
distribuer, 'ōpere.
district, mata'eina'a.
divertir, fa'a'ārearea.
divertissant, 'ārearea.
diviser, tuha, vāhi, 'āfa.
divorcer, fa'ata'a.
dix, 'ahuru.
dix brasses, ta'au.
dizaine, 'ahuru.
docteur, taote (*médecin*).
doigt, rimarima, manimanirima (*des mains*); **doigt de pied**, manimani-
 'āvae.
domestique, *n. m.* tāvini.
dompter, ha'avī.
don, hōro'a, ō.
donner, hō, hōro'a; ma'iri, topa (*un nom*). **Donner une gifle**, 'īpa'i;
donner un coup de pied, tu'e.
dorade, mahimahi.
dorloter, poihere.
dormir, vare'a, ta'oto. **Avoir envie de dormir**, ruhi. **Avoir bien dormi**, a'a. **Dormante**, tōnino (*eau*).
dos, tua; tia (*peu usité*).
doubler, tāpiti, 'āpīpiti. **Double récif**, a'au piti.
douceâtre, tuhituhi.
doué (de pouvoirs), mana.
douleur, māuiui; mamae (*peu usité*); mihi (*morale*); tītohi (*de l'enfante-ment*).
douloureux, māuiui.
doux (au goût), momona, monamona, mā'aro; māmahu (*de caractère*); marū (*au toucher; de caractère*).
Eau douce, pape, pape mā'aro.
douzaine, tātini.
drap de lit, 'ahu ta'oto.
drapeau, reva.
dresser, fa'ati'a. **Dressé**, ti'a; **se dresser, dressé**, taratara (*poils, cheveux*).
droit, *cf.* 'āfaro; *cf.* ti'a; *cf.* 'atau.

drôle

drôle, fa'a'ata'ata (*amusant*); huru 'ē
(*étrange*).

dupe, vare.

duper, ha'avare.

dur, pa'ari, 'eta'eta.

durée, maorora'a.

dynamite, dynamiter, tōpita.

e

eau, pape ; vai (*peu usité*). **Eau de mer**, miti. **Eau douce**, pape mā'aro.

Eau de coco, pape ha'ari. **Eau des fonds**, riu (*bateau*). **Eau de Cologne**, mono'i pīpī.

ébloui, mohimohi, 'ana'ana.

ébouillanter, vaipā.

écaille, poa (*de poisson*).

écailler, 'ūnahi (*poisson*). **S'écailler**, mahore.

écarquiller, fa'a'ara'ara.

écarter, fa'afatafata (*les deux bords*), hāma'a (*les jambes*). **S'écarter**, haere 'ē.

échanger, tauī ; ho'o.

échapper, s'échapper, ora ; hemo, mahemo (*se faufiler*) ; tāpuni (*en se cachant*).

échasses, rore.

échelle, 'ē'a pa'umara'a.

échine, ivi tua, tuamo'o.

écho, vevo. **Faire écho**, tavevo.

échouer (s'), iri.

éclabousser, pāhī, pahī ; pātūtū ; pā'ū (*pour jouer*).

éclair, uira.

éclairer, ha'amāramarama, tūrāma ;

éclairé faiblement, mohimohi.

Éclairé, māramarama.

éclater, pahō (*de rire*) ; perehū (*des fruits trop mûrs*).

éclaire, pata (*œufs*) ; 'ua'a, pua (*fleurs*).

écœurant, tuhituhi (*trop sucré*).

école, fare ha'api'ira'a.

écolier, tamari'i haere ha'api'ira'a.

économe, pa'ari, upo'o pa'ari.

écoper, tatā ; hā'aro, tāipu.

écorcher(s'), **écorché**, pahure, pahore, mahore.

écouter, fa'aro'o.

écran, pāuru ; paruai (*cinéma*).

écraser, pāpāhia (*pilonner*) ; ta'ahi (*avec le pied*) ; 'īpa'i (*entre les ongles*).

écrire, pāpa'i.

écrou, farero.

écrouler (s'), marua, ma'iri, pararī.

écume (*de la mer*), hu'a miti.

écumer, pā'a'u, tāhahu (*ôter l'écume*).

écumoire, tāhahu.

effacer, tūmā ; 'ui ; ferafera (*les plis d'une étoffe*).

effaroucher, fa'ahēhē.

effet, hōpe'a (*conséquence*) ; 'a'ahu (*vêtements*).

efféminé, voir mähū.

efficace, tano, manuia, mana.

effleurer, pā'a'u.

efforcer (s'), ha'apūai, tūtava, tūto'o, tauto'o.

effrayer, fa'ari'ari'a, ha'amēhēhē, ha'amata'u. **Effrayant**, **effrayé**, ri'a-ri'a, mēhēhē, mata'u.

égal, fāito, au.

également, ho'i, ato'a, ato'a ho'i.

égaler, fāito, au, 'aifāito, fa'afāito.

égaliser, fa'afāito, ha'afāito.

égalité, 'aifāitora'a, aura'a. **Être à égalité**, 'aifāito, tū.

église, fare pure, fare purera'a ; 'ētāretia (*société religieuse, communauté*).

Égypte, 'Aifiti, 'Eifiti.

élaguer, tope.

élançé, 'āra'ara'a (*forme d'un bateau*).

élastique, uaua.

électeur, ta'ata ma'iti.

élection, ma'itira'a.

électricité, électrique, uira.

élégant, i'e'i'e.

éléphantiasis, fe'efe'e ; māriiri (*fièvre*).

élever, fa'ateitei (*rendre plus haut*) ; fa'ati'a (*bâtir*) ; utuutu (*prendre soin*) ; fa'a'amu (*— des animaux*).

Élevé, teitei (*haut*).

élire, ma'iti.

elle, 'oia, 'ōna.

elles, rāua (*deux*) ; rātou (*plus de deux*).

élocution, tu'ura'a reo.

éloigner, s'éloigner, fa'aātea. **Éloigné**, ātea.

embarcation, faura'o.

embarrassé, tapitapi, hepohepo (*incertitude*) ; taupupū, (*gêné*).

embaucher, 'o'omo.

embaumer, miri (*— un corps*).

embellir, fa'anehenehe.

embouchure, muriāvai (*rivière*).

embranchement, ma'ara'a.

embrasser, s'embrasser, 'āpā ; ho'i, ho'iho'i.

embrouiller, ha'afifi, tāfifi. **Embrouillé**, fifi, tāfifi ; 'ōfiri.

embrun, vīvī miti.

émettre, mahuti (*billet*).

emmener en promenade, fa'aori.

émousser, fa'atūmū (*un tranchant*).

Émoussé, tūmū, mania.

émouvoir, ha'aputapū.

empan, tūpana, ti'apana.

empêchement, taupupū.

empêcher, ārai.

empeser, tāpia.

emplacement, vaira'a.

emploi, tōro'a.

empoisonner, fa'ata'ero. **Empoisonné**, ta'ero.

emporter, 'āfa'i atu, hōpoi atu, tari atu.

emporter (P'), hau.

empreinte, ta'ahira'a 'āvae (*— de pied*).

emprunter, tīpe'e, tārahu.

ému, putapū.

encaisser, tā'āfata.

enceinte, hapū, tō (*grossesse*).

encercler, fa'a'ohu ; fa'abei (*— des poissons*)

enclos, n. m. 'āua.

encombrant, poihu (*importun*).

encore, fa'ahou, ā ; atu.

encourager, fa'aitoito.

encre, 'inita.

endommager, fa'a'ino.

endormir, fa'ata'oto. **S'endormir**, vare'a i te ta'oto.

endroit, vāhi, vacha'a (*lieu*).

enduire, parai.

énergie, énergique, itoito (*courage*).

enfance, vai tamari'ira'a, 'aiūra'a.

enfant, tamari'i (*pluriel*) ; tamaiti (*fil*) ; tamāroa (*garçon*) ; tamāhine (*fil*). **Petit enfant**, 'aiū. **Petits enfants**, tamari'i ri'i.

enfiler, tui.

enfler, 'oru. **Enflé**, 'oru, 'o'oru.

enflure, 'oru, pu'u.

enfoncer, ha'amure ; patiti (*à coups de marteau*) ; **S'enfoncer**, **enfoncé**, mure ; tomo (*dans la mer*).

engourdi, hōpi'ipi'i.

énigme, piri.

énivrer, fa'ata'ero.

enlever, 'iriti, tatarā ; harahara (*— les filets d'un poisson*) ; heheu (*— ses vêtements*) ; pā'a'u (*— les toiles d'araignée*).

ennemi, 'enemi.

ennui, ha'umani, fiu (*sentiment*) ; ahoaho, 'ati, pe'ape'a (*difficulté*).

ennuyer, ha'afiu, fa'aha'umani. **Ennuyé**, pe'ape'a (*par des difficultés*). **S'ennuyer**, ha'umani, fiu.

ennuyeux, poihu, ta'aho.

enorgueillir (s'), fa'a'oru.

- enquêter, enquête,** tītoro.
enrouler, tāvirī, 'ōtaro, pōtaro,
ensanglanté, pūtoro.
enseignement, ha'api'ira'a.
enseigner, ha'api'i, fa'a'ite.
ensemble, ana'e (*dans un groupe verbal*), ato'a, pā'āto'a; 'āpipiti (*à deux*); 'āmui (*à plus de deux*).
ensoleillé, mahana.
ensuite, i muri a'e, i muri iho.
entasser, ha'apu'e.
entendre, fa'aro'o.
enterrement, hunara'a ma'i, tanura'a ta'ata.
enterrer, huna; tanu.
entêté, 'eta'eta, mārō.
entier, entièrement, pā'āto'a. tā'āto'a, pau roa.
entonnoir, tītō.
entorse, 'o'i.
entortillé, fifi, tāfifi, 'ōfiri.
entourer, fa'a'ati, ha'a'ati. **Entouré,** 'ohu, 'ati.
entraîner, 'aratō; fa'atina (*— à boire*).
entre, *prép.* i rōpū i, i rotopū i.
entrebâillé, mātahataha.
entrée, ūputa (*l'endroit par où l'on rentre*).
entremetteur, tārarō.
entrepôt, fare vaira'a tao'a.
entrer, tomo, ō; mōtoro (*entrer chez une femme, la nuit*). **Faire entrer,** fa'atomo, fa'aō.
entretenir, napenape (*en état de marche*).
entrouvrir, fa'afatafata. **Entrouvert,** mātahataha, fatafata.
enveloppe, vihi.
envelopper, pū'ohu, vihi.
envier, envieux, nounou.
envoler (s'), ma'ue, ma'urere, mahuta, pe'e, rere.
envoyer, tono, tonotono (*— quelqu'un*); hāpono (*— quelque chose*).
épais, me'ume'u (*dimension*); pupuru (*consistance*).
épaissir, ha'ame'ume'u.
épandu, parare.
épanouir (s'), 'ua'a, pua.
- épargner,** fa'aherehere (*mettre de côté*).
éparpiller, ha'apuehu, ha'apurara.
épars, varavara.
épaule, taponō.
épée, 'o'e.
épervier, 'upe'a tāora (*filet*); manu 'ai moa (*oiseau*).
épilepsie, hōpi'i.
épiler, huti i te huruhuru.
épine, tara. **Épine dorsale,** ivi tua, tuamo'o.
épineux, pūtaratara, taratara.
épingle, pine.
épissure, varo.
épitre, 'epitōre.
époque, 'anotau, tau; u'i.
épouse, vahine.
épousseter, tāhiri, tāhirihiri, tātahi, tahitahi, pā'a'u.
épreuve, tamatara'a (*essai*); 'ati (*malheur*).
épuiser, ha'apau. **Épuisé,** pau.
épuisette, tāhahu.
équarrir, fa'a'ōrapa (*charpenterie*).
Équarri, 'ōraparapa.
équerre, tuca.
équilibrer, fa'afāito.
équipage, feiā pahī (*bateau*).
équipe, pupu.
ergots, tara.
erreur, hape.
escale, (faire), tīpae, tāpae.
escalader, 'a'e, ta'uma, pa'uma.
escalier, 'ē'a.
escamoter, ha'amo'e.
escarpé, matomato.
escarpolette, tā, tirare.
esclave, tītī.
escorter, pe'e.
espace, ārea (*limité*); aore, moana, reva (*céleste*).
espadon, ha'urā. **Espadon à voile,** ha'urepe.
espèce, huru.
espérer, ti'aturi.
esprit, vārua (*âme*); tūpāpa'u (*révé-nant*). **Esprit malin,** vārua 'ino.
esquiver, 'ape, 'ape'ape. **S'esquiver,** mahemo.

essayer, tamata.
 essorer, 'umu, 'umu'umu.
 essoufflé, mapumapu.
 essuyer, ha'amaro (*sécher*); horoi (*nettoyer*).
 Est (P'), hiti'a o te rā; ni'a (*côté au vent*).
 estomac, vaira'a mā'a.
 établir, ha'amau, fa'ati'a. **S'établir**, ha'amau.
 étage, tahuu.
 étaï, turu, tūto'o.
 étalé, mahora, parare; pahū (*boue*).
 étalon, pua'ahorofenua pa'e (*cheval*).
 étang, roto.
 état, huru (*manière d'être*); hau (*nation*).
États-Unis, fenua Marite.
 éteindre, tūpohe, ha'apohe, tīnai. **S'éteindre**, mou (*une lignée*).
 étendre, fa'atāra, vauvau (*pour recouvrir*); toro (*jambe, bras*); tāra'i, taua'i (*le linge*). **S'étendre**, toro, torotoro (*plantes*). **Étendu**, tāra'a (*sur le dos*); 'o'opa (*sur le côté*); 'a'ano, āteatea (*vaste*).
 éternel, mure 'ore.
 éternellement, ā muri noa atu.
 éternuement, ma'itihe. **Éternuer**, ma'itihe.
 étinceler, 'anapa.
 étincelle, pura.
 étoffe, 'a'ahu, 'ahu; paruai (*blanche, en coton*); parata (*croisée, en coton*).
 étoile, feti'a; **Étoile filante**, feti'a pao.
Étoile de mer, esp. taramea.
 étonner, ha'amaere. **S'étonner**, étonné, maere.
 étouffant, poihi (*oppressant*).
 étouffer, v. tr. fa'aihu.— V. intr. ihuihu. **S'étouffer**, pu'unena (*en mangeant ou buvant*).
 étourderie, étourdi, neneva.
 étourdissement, hihipo'o, aniania.

étrange, huru 'ē, ta'a 'ē, 'ē, 'e'ē, 'ē'ē.
 étranger, popa'a, papa'a; 'ē, 'e'ē, 'ē'ē.
 étroit, apiapi, piri, piriha'o, hōpiri (*fonctionnellement*); oaoa (*de forme*). **À l'étroit**, apiapi, piri, piriha'o, hōpiri.
 eucharistie, 'euhari.
 Europe, 'Europa.
 Évangile, Evanelia, 'Evaneria.
 éventail, éventer, tāhiri, tāhirihiri.
 éventrer, 'ātore.
 évêque, 'epikopo.
 évider, 'a'aro, pā'aro.
 éviter, 'ape (*esquiver*).
 évoquer, tuatāpapa.
 exact, ti'a; mau; 'āfaro.
 examen, hi'opo'ara'a.
 examiner, hi'opo'a; mirimiri (*un objet*).
 excédé, tāhiti, 'aituhitui.
 excepté, maori rā, 'aita rā,
 excrément, tūtae.
 exercer, mau (*une profession*).
 exciter (*un animal*), fa'atīhae.
 exiger, tūtau.
 existence, vaira'a, orara'a.
 exister, vai. **Ne plus exister**, 'ore.
 expédier, tono (— *quelqu'un*); ha'a-pono (— *quelque chose*).
 expérience, 'ite, 'aravihi (*connaissance*).
 expérimenté, expert, 'aravihi.
 expier, tāra'ehara.
 explication, tatarara'a, aura'a.
 expliquer, fa'ata'a, tatarā, heheu.
 exposer, vauvau (*une question*); taua'i, tāra'i (*à l'air, au soleil*).
 exprimer, fa'a'ite, fa'ahiti (*des idées*); 'umu (*le jus*).
 expulser, a'u, tīahi, ti'avaru.
 extérieur (à P'), i rāpae; i vaho (*peu usité*).
 extraire, 'iriti; 'a'aro, pā'aro.
 extrémité, hōpe'a, hiti.

f

fabriquer, hāmani.
face, mata, aro (*homme*).
facile, facilement, 'ohie.
façon, huru.
fade, taitai.
bagot, ruru vahie.
faible, paruparu.
faillite (faire), topatari.
faim, po'ia. **Avoir faim**, po'ia, pohe po'ia.
faire, hāmani; rave, ha'a (*une action*); papa'i (*un mur*); pāpa'i (*un filet*). **Fais voir**, 'ahani.
faisable, ti'a.
fait (c'est bien), 'aitoa! (*interj.*).
fait (en), pa'i.
faitage, tāhuhu.
falaise, mato; pari (*tombant à pic dans la mer*).
fameux, tu'iro'o.
famille, fēti'i.
famine, o'e.
fane, se faner, maemae.
fantôme, tūpāpa'u.
fardeau (moral), hōpoi'a.
farine, faraoa ota.
farouche, hehē.
fatigant, fa'arohirohi.
fatigue, rohirohi, manunu.
fatiguer, se fatiguer, fa'arohirohi. **Fatigué**, rohirohi, manunu.
faucher (l'herbe), vaere.
faucille, tipifefe.
faute, hape; hapa (*morale*).

fauteuil, pārahira'a 'ie (*de toile*).
faux, *adj.* ha'avare, hape.
faux tabac, 'aihere 'ava'ava.
favorable, maita'i.
féconder (la vanille), fa'atito.
fêlé, fêlure, 'afā, 'amaha.
femelle, ufa (*des animaux autres que les insectes et crustacés*); 'ōvāhine (*des plantes, insectes et crustacés*); maia'a (*qui a des petits*).
femme, vahine; manu (*par dérision ou comparaison poétique*).
fenillé, pīta'ata'a, 'āfāfā.
fendre, vāhi, vāvāhi, tapahi. **Se fendre**, 'afa, 'amaha. **Fendu**, 'āfa, 'amaha, pīta'a.
fenêtre, ha'amāramarama.
fente, 'afā, 'amaha
fer, 'āuri. **Fer à repasser**, 'āuri 'ahu.
ferme, 'eta'eta.
ferment, hōpue.
fermenter, hōpue. **Faire fermenter**, tāpē.
fermer, 'ōpani (*une porte, une fenêtre, un coffre, un passage*); tāviri (*à clé*); tāmau (*un robinet*); tāpiri (*les yeux*). **Fermé**, piri.
ferrer, tā'āuri (*un cheval*); piu (*à la pêche*).
fesse, 'ōhure, tohe.
fesser, pa'ipa'i.
festonné, 'ōtu'etu'e.
fête, 'ōro'a, ta'urua.

feu, auahi ; **feu d'artifice**, ahitiri.
Mettre le feu, tānina tutu'i. **Se servir du feu**, tāuahi.

feuille, 1. rao'ere (*des plantes*) ; rau (*de certaines plantes*) ; rau'uru (*d'arbre à pain*) ; raumāi'a (*de bananier*) ; rauhuru mai'a (*desséchée de bananier*) ; rauoro (*de pandanus*) ; raufau (*de « pūrau »*) ; rautī (*de tī*) ; fāfā (*jeunes feuilles de taro et de « taruā »*). 2. 'api (*de papier*) ; 'api parau (*de journal*).

février, fepuare.

fiancé, fiancée, n. m., n. f., momo'a.

ficelle, taura.

fidèle, feiā fa'aro'o (*de l'église*).

Fidji, Fidjien, Fitī.

fier, fierté, te'ote'o.

fièvre, ahu, ahuahu.

figure, mata.

fil, 'ānave (*de pêche, câblé*) ; tuaina (*de coton, non câblé*) ; niuniu (*électrique, métallique*).

filandreux, filandre, a'ā'a.

filarirose, māriiri.

filer, mahemo (*entre les doigts*).

filet, 'upe'a (*de pêche*) ; tōtō (*de portage*) ; rao'ere (*filet de pêche en palmes de cocotier*).

fille, tamāhine, pōti'i.

fil, tamaiti.

filtre, titi'a.

filtrer, titi'a.

fin, *adj.* rairai.

fin, n. f., hōpe'a, fa'aotira'a.

fini, oti, hope, mau.

finir, v. tr. fa'aoti, fa'ahope. — V. intr. oti, hope, mau. **C'est fini**, tīrārā.

firmament, ra'i.

fixer, tāmau, ha'amau ; fa'ata'a (*une date*).

flairer, ho'i, ho'iho'i.

flambeau, rama.

flamber, v. tr. pārara. — V. intr. ura.

flamboyer, ura.

flamme, ura.

flasque, *adj.* tō.

flèche, te'a, 'āuri te'a.

flétrir (se), maemae. **Flétrir**, maemae ; 'otate (*mangues*).

fleur, tiare, 'ua'a ; hīnano (*du pandanus*).

flexible, paruparu.

florissant, ruperupe.

flotteur de filet, poito.

flûte, viwō.

flux, nanura'a miti (*de la mer*) ; tapahi (*de sang*).

foc, fe'ao.

foène, 'āuri pātia.

foi, fa'aro'o.

foie, ate (*poissons*) ; 'upa'a (*hommes, autres animaux*).

fois, taime

folie, ma'ama'a.

fonctionner, tere (*appareil*).

fond, tohe, 'ōhure (*de certaines choses*).

fondations, niu (*mur*).

fondement, tumu.

fonder, fa'atumu.

fondre, tahe.

fontanelles, nini.

football, tu'era'a pōpō.

force, pūai.

forcer, hou.

forêt, ururā'au.

forfait (au), tārē.

forgeron, ta'ata tupa'i 'āuri.

fort, pūai ; 'u'ana (*vent, mer*).

fortification, pā.

fosse, 'āpo'o.

fou, ma'ama'a ; taravana (*un peu fou*).

fouetter, tā'iri.

fougère, *esp.* āmo'a, anuhe, maire, nahe...

fouiller, pāheru

fouir, etu (*se dit des cochons*).

foule, ti'a'a.

foulé, mā'o'i (*ligaments d'une articulation*).

foulure, 'o'i.

four, umu ; ahimā'a.

fourche, pātia.

fourchette, pātia.

fourmi, rō

fourmillement, vanavana, hōpi'ipi'i (*sensation*).

fouillés, pū'aihere.

fracas, haruru.

fragile, pararī noa.

fraicheur, haumārū, to'eto'e, pūva'iva'i.

frais, haumārū, to'eto'e, pūto'eto'e; 'āpī (*récent*).

franc, toata, farāne (*unité monétaire*).

Cinq francs, tārā.

français, France, Farāni.

franchir, tāhiti.

frapper, taparahi (*agressivement*); tā'iri (*avec un bâton*); rutu (*avec un bâton ou la main*), papa'i, pa'ipa'i (*avec le plat de la main*); tupa'i (*avec la main, le poing, un marteau*); tōtē (*avec la main ou le poing*); pōpō (*dans ses mains*); tōtō, pātōtō (*à la porte*).

frégate, 'ōtaha (*oiseau*).

fréquent, pinepine.

frère, teina (*jeune frère d'une personne du sexe masculin*); tua'ana (*plus âgé, d'une personne du sexe masculin*); taea'e (*d'une personne du sexe masculin*); tu'āne (*d'une personne du sexe féminin*).

frétiller, pātīī.

frisé, 'ōmi'imi'i, 'āmi'imi'i, 'ōfirifiri

froid, to'eto'e, pūto'eto'e.

fromage, pata pa'ari.

froncer, fa'atu'atu'a (*les sourcils*).

Froncé, tu'atu'a (*sourcils*).

fronces, pūva'ava'a.

fronde, ma'a.

front, rae (*anatomie*).

frotter, 'ui, 'u'ui, 'ui'ui; i'u.

fructifier, hotu.

fruit, mā'a; **fruit de l'arbre à pain**,

'uru; *variétés*: 'ārāvei, pae'a, puero...

frustrer, fa'a'ere.

fuir, tāpuni (*prisonnier*); mā'i (*réceptient*).

fumée, auauahi.

fumer, puhupuhi i te 'ava'ava (*du tabac*).

furoncle, fēfē.

fusil, pupuhi; pupuhi 'ōfa'i pāraa (*de chasse*); pupuhi auaha piti (*à canon double*).

fût, tura (*métallique*).

gâcher, ha'amāu'a. **Gâché**, māu'a.
gaffe, tārou, tārau (*instrument*).
gagner, roa'a, noa'a ; manuia ; rē ; tae.
gai, 'ārearea, 'oa'oa.
gain, 'āpī ; faufa'a.
galet, tu'iri.
gallon, tārani.
galon, tore.
galoper, horo tāo'a.
gant, rimarima.
garçon, tamāroa.
garde-manger, 'āfata mā'a, pātere mā'a.
garder, tīa'i ; tāmāu ; 'ōpipiri, pipiri (*par-devers soi*).
gardien, tīa'i.
gargariser (se), pūpūvaha.
gargouiller, **gargouillis**, ta'oro'oro.
gaspiller, ha'amāu'a, pūhara.
gaspilleur, pūhara.
gâté, māu'a, 'ino.
gâteau, faraoa monamona.
gauche, 'aui (*côté*).
gauchi, 'ōrapa.
gauchir, ma'e'e, pipi'i.
gauler, rou.
gazon, matie.
gazouiller, māuriuri.
gecko, mo'o.
gémir, **gémissement**, 'uru'uru.
gênant, taupupū.
gencive, tianiho, tieniho, pa'i.
gendarme, mūto'i farāni.
gendre, hunō'a tāne.

gênant, **gêne**, **géné**, taupupū.
général, tenerara (*militaire*).
génération, u'i.
généreux, hōro'a. **Peu généreux**, pipiri.
génisse, pua'atoro ufa 'āpī.
généteur, pa'e (*mâle*).
genou, turi.
genre, huru.
gens, feiā.
gentil, maita'i, marū, māmahu.
germe, 'ōteo, ohi.
germer, 'ōteo, tupu.
ghnorree, 'ōpī.
gifle, pō'ara, pā'i, 'āpa'i.
gifler, pō'ara, pā'i, 'āpa'i, papa'i.
gingembre, re'a.
giter, 'opa (*bateau*).
glace, pape to'eto'e (*état de l'eau*) ; hi'o (*miroir*).
glaner, 'ohi.
glapir, 'ū'ā, ta'i.
glissant, 'āhe'ehe'e, pāhe'ehe'e.
glissement de terrain, horo.
glisser, v. *intr.* pahe'e, he'e, nu'u ; mahemo, pahemo, hemo (*des mains*) ; fa'āhe'e (*sur les vagues* : « surfing »). — V. tr. fa'anuu'u.
gloire, **glorieux**, hanahana.
glorifier, fa'ahanahana, ha'amaita'i.
glouton, 'arapo'a, 'ai'ai.
gluant, hāvarevare.
golfe, o'o'a (*géographie*).
gondolé, pu'upu'u.

gonflé, 'o'oru, 'oru; totoroma'a, toro-
 toroma'a (*se dit des veines*)
gorge, 'arapo'a.
gorgé d'eau, puru.
goudron, goudronner, tā.
gouge, tohi.
gôûter, tamata.
goutte, tōpata.
gouvernail, hoe fa'atere, hoe.
gouverner, fa'atere.
gouverneur, tāvana rahi.
goyave, tūvava, tūva.
grâce à, maori, 'aua'a, 'aua'e.
gracieux, i'e'i'e.
grain, hu'a; pāpape (*météorologie*);
 tūnoa (*de beauté*).
graine, huero.
graisse, hinu; mi'i (*de porc*); 'a'o (*de*
volaille, poisson ou tortue).
graisser, tāhinu.
grand, rahi, rarahi, nui (*arch.*); roa
(de grande taille: homme).
grandeur, rahira'a.
grandir, tupu i te rahi, rahi.
grand-mère, māmā rū'au; tupuna
 vahine.
grand-père, pāpā rū'au; tupuna tāne.
grand-route, porōmu.
grappe, pe'etā (*fruits*); pūpā (*fruits,*
fleurs).
gras, poria; **gras de la main**, ate
 rima; **gras de la jambe**, ate 'āvae.
gratter, ra'ura'u, pāra'u; heru, pāheru,
 tūferu, tūheru (*la terre*); 'utere (*les*
fibres sur un coco). **Se gratter**,
 ra'ura'u, pāra'u.
grave, marū (*son*).
gravide, hapū.
gravier, 'iri'iri, tu'iri.
grenade, remuna (*fruit*).
gribouiller, nana'o, na'ona'o, fa'ana'o-
 na'o.
griffe, mai'u'u.

griffonner, nana'o, na'ona'o, fa'ana'o-
 na'o.
grignoter, honihoni.
griller, tunu pa'a.
grillon, pereta'i.
grim pant, tāfifi, toro (*plante*).
grimper, pa'uma, ta'uma, 'a'e; toro
(plante).
grincer, 'āvīvī, ma'u'u (*dents*).
grise, rehu (*couleur*).
grogner, 'uru'uru (*chien*).
grommeler, amuamu, mutamuta.
gronder, v. *intr.* 'uru'uru (*chien*). —
V. tr. a'o, tama'i.
grondement, haruru (*tonnerre*).
gros, poria (*homme*).
grosseur, rahi; 'oru (*enflure*).
grossier, 'ino (*propos*).
grossir, v. *intr.* haere i te rahi
grotte, ana.
groupe, pupu (*personnes*)
groupe électrogène, mātini mōri uira.
groupement, 'āmuira'a.
grouper, tāpupu, 'āmui. **Se grouper**,
 ha'apū.
grue, hīvi (*machine*).
grumeleux, 'iri'iri.
guêpe, manu pātia.
guérir, v. *tr.* fa'aora. — *V. intr.* ora.
guérisseur, tahu'a.
guerre, tama'i
guerrier, 'aito, toa (*arch.*).
guetter, tāmoemoe, moemoe, mata-
 mata'iore.
gueule, vaha.
guide, arata'i (*homme ou livre*).
guider, arata'i, fa'arata'i; tūrama
(avec une torche).
guimbarde, tītāpū (*instrument de mu-*
sique).
guirlande, hei.
guitare, tītā.

h

- habile**, 'aravihi, 'ihi (*peu usité*).
habileté, 'aravihi.
habiller, *v. tr.* fa'ā'ahu, tā'ahu. **S'habiller**, 'ahu i te 'ahu.
habit, 'ahu, 'ā'ahu.
habiter, pārahi, noho.
habitude, *peu*. **Avoir l'habitude**, mātau, mātarō.
habituel, **habiter**, **s'habiter**, mātau, mātarō.
hache, to'i ; 'ōpahi (ISV.).
hacher, tāpūpū.
haillon, pūveuveu.
haleter, mapumapu.
halte, *n. f.* fa'aeara'a.
hameçon, matau.
haricot, pipi.
harmonica, 'upa'upavaha.
harpon, 'āuri pātia, pātia i'a.
harponner, pātia.
hâte, rū.
hâter (*se*), ha'ape'epe'e.
hausser, fa'ateitei.
haut, teitei. **En haut**, i ni'a.
haut-fond, pāpā'u.
hauteur, teitei. **Être à la hauteur**, tū.
haut-le-cœur, to'o, to'oto'o.
hebdomadaire, hepetoma.
hectare, tā.
hélas, auē, āē.
hémorragie, tahera'a toto.
hennir, 'ū'ā, ta'i.
herbe, matie (*verte*) ; 'aretu (*esp.*) ; pipiri, piripiri (*qui s'accroche aux vêtements*) ; **mauvaise herbe**, 'aihere.
herminette, 'oma, pā'aro va'a ; to'i.
hernie, hua 'ā'au.
héros, 'aito.
hésiter, fē'a'a piti, tūrōri, tūrōrirōri.
heure, hora.
heureux, popou, 'oa'oa, māuruuru.
heureusement, 'aua'a, 'aua'e.
heurter, pātē, ū, fa'āū, tōtē, 'ōtu'i ; tu'e (*du pied*).
hibiscus, 'aute [(*Hibiscus rosasinensis* L.)].
hier, inānahi, inānahi ra. **Avant-hier**, inānahi atu.
hirondelle, 'ōpe'a.
hisser, huti, hutihuti ; porotata (*avec un palan*).
histoire, tuatāpapara'a (*relation*) ; 'a'ai, 'a'amu, parau (*conte*).
hochet, 'oro'oro.
holothurie, rōri.
homme, ta'ata (*être humain*) ; tāne (*mari*).
homosexuel, raerae (*néologisme*) pā'i'a. **Voir aussi** māhū
honneur, tura ; 'arue, hanahana.
honorer, fa'atura ; 'arue, fa'ateitei.
Honoré, tura.
honte, ha'amā.
honteux, fa'aha'amā ; ha'amā.
hôpital, fare ma'i.
hoquet, tu'i.
horde, 'aere, taura.

horizon, 'iriātai.
horizontal, pāpū, mānina.
horloge, hora.
horreur, ri'ari'a, mehameha.
horrible, ri'ari'a, mehameha.
hors de, i rāpae i, i rāpae'au i, i vaho
 i.
hôtel, hōtēra.
houle, vāve'a.
hourra, hūrō.
huile, hinu. **Huile parfumée**, mono'i
 tiare, mono'i. **Huile de ricin**, rā'au
 hinu.

huiler, tāhinu.
huileux, hinuhinu.
huit, va'u ; varu (*arch.*).
huitième, te va'u o...
huître, tio.
huître perlière, pārau (« *nacre* »).
humain, huru ta'ata ; aroha maita'i
 (*bon*). **Être humain**, ta'ata.
humble, ha'eha'a, ha'aha'a.
humeur, huru.
humide, haumi.
humilité, ha'eha'a.
hurler, 'ū'ā (*chien*) ; tuō.

ici, i 'ō nei, i 'ū nei.
idée, mana'o. **Venir à l'idée**, āputa.
idiot, ma'au.
idole, ti'i.
igname, ufi, uhi.
ignorance, pōiri, pōuri.
ignorant, ma'ua, pōiri, pōuri.
il, 'oia, 'ōna.
ils, rāua (*deux*); rātou (*plus de deux*).
île, motu; fenua (*terre*).
illustration, hoho'a.
illustre, tu'iro'o, hanahana.
îlot, motu.
image, hoho'a.
imagination, mana'o.
imaginer, ha'amana'o, mana'o.
imbécile, ma'au.
imbibé, puru.
immédiatement, i teie nei iho ā, i muri iho mau.
immense, rahi roa, iti rahi.
immerger, tūtau.
immobile, 'āhīhī 'ore, 'āueue 'ore.
impatience, rū, fa'a'oroma'i 'ore.
impatient, fa'a'oroma'i 'ore.
impermeable, 'ahu fa'arari, pereue fa'arari (*vêtement*).
implanter, s'implanter, ha'amau.
importance, faufa'a.
important, faufa'a; rahi, teitei.
importe (peu), 'ātirā noa atu.
importun, poiuhu.
impossible, ti'a 'ore.
impôt, 'aufau, moni 'aufau.

impotent, paruparu, teiaha, toiaha.
impression, nene'i (*imprimerie*); 'āe-huehu (*sentiment, esprit*).
imprimer, nene'i.
inattentif, 'ōnevaneva.
inaugurer, 'āvari, tomo.
incapable, ma'ua.
incendie, tānina.
incident, pe'ape'a.
incliner, fa'aoaha. **S'incliner**, pi'o.
inconnu, 'ite'ore hia.
inconstant, tāmāu'ore, nevaneva.
inconvenient, ārai, tāupupū.
Inde, 'Inītia.
indépendant, ti'amā.
indication, fa'a'itera'a.
indigène, mā'ohi.
indiquer, fa'a'ite; tohu, tohutohu.
indispensable, tūtau roahia.
individu, ta'ata.
Indochine, 'Inītia Taina.
indolent, ha'amarirau, rarerare.
infini, tā'oti'a 'orehia (*espace*); mure 'ore (*temps*).
infirme, paruparu.
infirmerie, fare utuutu ma'i.
infirmier, utuutu ma'i, tuati ma'i.
infirmité, ma'i.
influence, mana.
information, parau 'āpī.
informer, poro'i, fa'a'ite.
infuser, tāpuru.
ingénieux, **ingéniosité**, 'aravihi.
inhaler, ha'u.

- injecter**, pāmu (*par piqûre*)
injurer, tuhi, parau 'ino.
injurier, fa'a'ino, tuhi, tuhituhi.
injuste, injustice, ti'a 'ore.
innocent, ti'amā.
inquiet, pe'ape'a, māna'ona'o, ahoaho.
inquiéter, ha'ape'ape'a. **S'inquiéter**,
 ha'ape'ape'a, māna'ona'o, ahoaho.
inquiétude, pe'ape'a, ahoaho.
inscription, pāpa'ira'a.
inscrire, pāpa'i, tāpa'o.
insecte, manu, manumanu.
insigne, tāpa'o.
insipide, taitai ; mā'i (*taro, manioc*).
insister, mārō, onono.
inspecter, hi'opo'a.
inspecteur, ta'ata hi'opo'a.
inspection, hi'opo'ara'a.
inspirer, ha'u, huti i te aho (*de l'air*) ;
 a'o (*des idées*).
instable, 'āueue, 'opa'opa.
installer, tāmāu.
instant, 'amora'a mata.
instituer, fa'ati'a.
instituteur, 'orometua ha'api'i, ha'api'i
 tamari'i.
instruction, ha'api'ira'a.
instruire, s'instruire, ha'api'i.
insulter, fa'a'ino, tuhi.
intelligence, intelligent, māramama-
 rama.
intention, mana'o, hina'aro.
interdire, 'ōpani.
interdit, tapu, 'ōpanihia.
intérêt, faufa'a.
intérieur, *n. m.* roto.
interprète, 'auvaha, 'auaha.
interrogatoire, uuiira'a.
interroger, ui, uui.
interrompre, tāpe'a.
interrupteur, patara'a (*électricité*).
interstice, ārearea.
intervalle, ārea.
intestin, 'ā'au.
intoxiqué, ta'ero.
introduction, fa'aōra'a.
introduire, fa'aō, fa'atomo, 'o'omo ;
 nanao, tānao, tīnao (*— la main*).
inutile, faufa'a 'ore.
invitation, tītaura'a.
invité, *n. m.* manihini.
inviter, tītau.
invoker, tīoro, ti'aoro.
iris, pōro mata, 'ōri'o mata 'ere'ere.
irrégulier en diamètre, 'a'ari, 'ari'ari.
isolé, (*lieu*), mo'emo'e.
Italie, 'Itāria.
ivre, ta'ero.
ivre mort, unuhi.

j - k

jadis, i muta'a iho.

jallir, hī, pāhī.

jaloux, pohehae.

jambe, 'āvae.

janvier, tenuare.

Japon, **Japonais**, Tāpōnē.

jardin, 'āua tiare, 'āua pota ; 'ō (*bibli-que*).

jaser, tāu'aparau.

jasmin, pītate.

jaunâtre, märe'are'a.

jaune, re'are'a. **Jaune d'œuf**, re'a.

jauni, märe'are'a.

jaunir, fa'are'are'a.

javelot, pātia, 'āuri pātia.

je, au (après e, i) ; vau (après a, o, u).

Jésus-Christ, Ietu Kirito (*catholique*) ; Ietu Metia (*protestant*).

jeter, tāora, tā'ue, tī'ue ; hue, fa'arue (*se débarrasser*) ; pī, pīpī (*de l'eau du sable*). **Jeter en l'air**, ha'ape'e.

Jeter l'ancre, tūtau. **Jeter un sort**, pīfao. **Jeter des regards en coin**, matamata'ioere.

jeu, ha'utira'a ; perē (*jeu de société, de cartes*) ; ta'ata'a (*avoir du jeu*). **Jeu de cache-cache**, perē tāpō. **Jeu de lancement du javelot**, pātiafā.

jeudi, mahana maha.

jeune, 'āpī ; pī (*fruits*).

jeune fille, pōtī'i.

jeunesse, 'āpīra'a.

joie, 'oa'oa, pōpou.

joindre, tū'ati, fa'atū'ati, 'āmui, tāpiri, fa'atāpiri, ha'apiri, pū'oi, 'āpiti. **Mal joint**, pūvatavata, pūfatafata.

jointure, pū'oirā'a ivi, tū'atira'a ivi, pona (*des membres et des doigts*)

joli, nehenehe, purotu.

jonc, 'ōpaero.

jongler, pei, 'apo'apo.

joue, pāpāri'a.

jouer, ha'uti ; perē (*aux cartes, à un jeu de société*) ; tāviri (*à la loterie*) ; fa'ata'i (*d'un instrument de musique*).

jouir, navenave.

jour, mahana, ao. **Pointe du jour**, 'ahiata.

journal, ve'a.

journée, mahana. **Mi-journée**, avateā. **À la journée**, tāmahana.

joyeux, 'oa'oa, mā'ue'ue.

jucher (se), 'āpa'e, tau.

juchoir, 'āpa'era'a, taura'a.

juge, ha'avā.

jugement, ha'avāra'a (*d'un tribunal*).

juger, ha'avā.

juillet, tiurai.

juin, tiunu.

jumeau, maeha'a.

jumelles, hi'o fenua.

jument, pua'ahorofenua ufa.

jupe, piritoti ; more (*en fibre de « pūrau »*).

jurer, hōreo (*promesse*) ; tuhi (*blasphémer*).

juron, tuhi.

jus, pape.

juste, ti'a, au, 'āfaro. **Juste après**, i muri iho. **Tomber juste**, tano.

juteux, papepape.

kilogramme, tiro.

kilomètre, tirometera.

- là**, i 'ō, i 'ō na, i reira...
labourer, 'ārote.
lac, roto.
lâcher, tu'ū, tu'utu'ū.
lagon, tairoto.
laid, purotu 'ore, hā'iri'iri.
laine, huruhuru māmoē.
laisser, vaiho, tu'ū; ha'amo'e
(oublier); ha'apae (*laisser de côté*).
lait, ū. **Lait de coco**, ha'ari; fa'arara,
 fa'arara tutu (*cuit en y trempant une
 pierre chaude*).
laiton, veo re'are'a.
lambin, ha'amarirau.
lame, tipī (*coupante*); mātā'are, 'are
(de la mer).
lamentation, auē, auēra'a.
lament (*se*), auē.
lampe, mōrī, ramepa; mōrī teitei (*à
 pétrole*); mōrī mata'i (*lampe tem-
 pête*); mōrī pata (*lampe torche*).
lance, *n. f.* 'ōmore.
lance-pierres, pata.
lancer, tāora, tā'ue, tī'ue, māo'a. **Être
 lancé** (*navire*), topa.
langage, reo, parau.
langouste, 'ōura miti. **Langouste de
 sable**, ti'ane'e.
langue, arero (*organe*); reo, parau
(langage).
lantana, **lantaniem**, taratara hāmoa.
lapider, pāpāhia.
lapin, rāpiti.
lard (*salé*), pua'a rapa'au, pua'a miti.
- large**, *adj.* 'a'ano; pārahurahu (*large
 et plat*).
large, *n. m.* tua (*mer*).
larme, roimata.
lassé, rohirohi, paruparu; fiu, ihuihu;
 ha'umani.
lasso, mārei.
laurier rose, tārona.
laver tāmā, horoi, horohoroi, 'opu,
 'opu'opu, pu'a.
laver (*se*), horoi.
lécher, miti.
leçon, ha'api'ira'a.
légende, 'a'ai, 'a'amu.
léger, māmā.
legs, **léguer**, tutu'ū.
légume, mā'a.
lendemain, mahana i muri a'e.
lent, tāere.
lente, *n. f.* riha (*de pou*).
lentement, māite.
lèpre, 'o'ovi, repera.
lequel, teihea, tēhea, tēhia.
lest, lester, tāumi.
lettre, rata (*missive*); reta (*caractère
 alphabétique*).
leurre (*pour la pêche*), 'apa.
lever, hōpoi; nānā (*les yeux*). **Se le-
 ver**, ti'a i ni'a; ti'ati'a; 'ōti'ati'a; hiti
(soleil, lune, étoiles).
lèvre, 'utu.
levure, hōpue.
lézard, mo'o.
liane, pōhue.

libéré, mahuti.

libérer, tataa, tu'u, fa'ati'amā.

liberté, ti'amāra'a.

libre, ti'amā; vata (*libre de tout obstacle*).

licencier, tihati (— *un employé*).

lien, tā'amu.

lier, tā'amu, ru'uru'u, ruru'u, ruru, nati, nanati, natinati; mui, 'āmui (*des fruits ou des légumes*); tātaura (*avec une corde*).

lieu, vāhi, vacha'a. **Avoir lieu**, tupu.

ligne, rēni; 'ānave (*de pêche*).

limace de mer, 'au.

lime, faira.

limer, i'u.

limite, 'ōti'a, tāti'a.

linge, 'ahu, 'a'ahu.

lion, riona.

liquide, *adj.* tahe.

lire, tai'o.

lisse, mānina, hinuhinu; tōnino (*mer*).

lisser, ha'amānina.

liste, tāpura.

lit, ro'i; tahera'a pape (*rivière*).

litre, ritera.

livre, *n. m.* puta.

loger, *v. intr.* iri (*arch.*).

loi, ture.

loin, lointain, ātea.

long, roa (*dimension*); maoro, tāere (*durée*).

longtemps, maoro.

longueur, roa, roara'a: maoro, maoro-rora'a.

lot, pu'e'a.

loterie, tāvirira'a.

louange, 'arue, 'umere, fa'ateiteira'a.

louche, *n. f.* tāipu mā'a.

louer, tārahu (*location*); 'arue, 'umere, fa'ateitei.

loup, ruto.

loupe, hi'o fa'arahi.

lourd, teiaha, toiaha, taimaha, toimaha.

lui, 'oia, 'ōna; ana, -na.

lumière, māramarama.

lumineux, 'ana'ana, māramarama.

lundi, monirē.

lune, 'āva'e.

lunette, titi'amata (*paire*); hi'o fenua (*longue-vue*).

lutte, taputōra'a; 'arora'a.

lutter, taputō; 'aro.

m

- mâcher**, 'au'au ; mama (« à l'avance »).
- machine**, mātini ; 'āuri au 'ahu (*machine à coudre*) ; mātini patapata parau (*machine à écrire*) ; mātini pu'ara'a 'ahu (*machine à laver*).
- mâchoire**, ta'a.
- maçon**, tāmuta, tāmuta ūmā.
- madame**, vahine.
- magasin**, fare toa.
- magicien**, tahutahu.
- magnifique**, fa'ahiahia.
- mai**, mē.
- maigre**, pī'ao'ao, pārarai.
- main**, rima.
- maintenant**, i teie nei.
- maintenir**, ha'amau, tāmāu, tāpe'a.
- maire**, tāvana 'oire.
- mais**, 'āre'a, rā, terā rā, teie rā.
- maïs**, tō popa'ā.
- maison**, fare. **Maison en bois**, fare rā'au. **Maison ovale**, fare pōte'e (*arch.*). **Maison familiale**, 'utuā fare. **Maison de réunion**, fare putuputura'a. **Maison à plancher**, fare tahua. **Maison à étage**, fare tahua piti.
- maître**, fatu (*propriétaire*) ; 'orometua (*d'école*).
- majorité**, 'āfa rahi.
- mal**, 'ino ; tōtōā (*faire le mal*) ; ma'i (*maladie*) ; hoa, 'āhoahoa (*mal de tête*) ; 'āruru (*mal de mer*) : māuiui, mamae (*avoir mal*) ; ta'aminomino (*avoir mal au ventre*).
- malade**, *n. m.* ma'i. **Être malade**, pohe i te ma'i.
- maladie**, ma'i ; he'a, ira, fati, māiriri...
- maladif**, märe'are'a (*teint*).
- malaise**, hihipo'o.
- malaxer**, oi.
- malchance**, pāoa (*avoir de la malchance*).
- malchanceux**, pāoa.
- mâle**, 'ōtāne (*plantes, insectes, crustacés*) ; oni, pa'e (*autres animaux*).
- malfaisant**, tōtōā.
- malgré**, noa atu.
- malheur**, 'ati.
- malle**, 'āfata.
- maman**, māmā, metua vahine.
- mamelon**, 'oata (*sein*).
- manche**, 'aufau, 'ā'au (*d'outil*) ; poro (*de couteau*) ; rima 'ahu (*de vêtement*).
- manchon**, 'uiti (*de lampe à gaz de pétrole*).
- manger**, 'amu, 'ai, 'amu'amu, 'ai'ai ; 'aihamu (— *des restes*) ; apuapu (— vite).
- mangue**, vī.
- maniaque**, peu.
- manioc**, maniota ; tāota (*râpé et cuit au four dans une feuille*).
- manquer**, ma'iri, fa'atau (*absence*) ; veve, 'ere (*privation*).
- manteau**, pereue.

- maracas**, 'oro'oro.
marais, vari.
marc de café, ota taofe.
marchandise, tao'a, tao'a ho'o.
marche (*d'escalier*), ta'ahira'a.
marché, mātete.
marchepied, ta'ahira'a 'āvae.
marcher, haere ; tere (*fonctionner*) ;
 tī'au (*en donnant le bras*).
marcotter, tāohi.
mardi, mahana piti.
mare, pape hōpuna.
marée, nanu miti ; miti fa'aī (*raz de marée*).
mari, tāne ; rū'au tāne (*populaire*).
mariage, fa'aipoipora'a.
marié, mariée, *n.* fa'aipoipo.
marier, fa'aipoipo ; fa'atito (« *marier la vanille* »). **Se marier**, fa'aipoipo.
marin, 'ihitai.
marmite, pāni.
marque, tāpa'o ; po'a (— *de coup*).
marquer, tāpa'o, tāpa'opa'o, puta.
mars, māti (*mois*) ; feti'a 'ura (*planète*).
marsouin, 'ōu'a.
marteau, hāmara ; hou (*marteau piqueur*).
masser, taurami, taurumi.
mastic, pate.
masturber (*se*), tītoitōi.
mât, tira (*de bateau*) ; pou reva (*de drapeau*).
matelas, ro'i marū.
matelot, mātārō.
matin, **matinée**, po'ipo'i.
maudire, 'aituhitui.
maussade, rumaruma.
mauvais, 'ino.
mauve, vare'au.
mazout, hinu.
méchanceté, 'ino.
méchant, 'ino, tuputupuā.
mèche, 'uiti, moiho (*lampe*) ; fatu (*funorcle*).
mécontent, riri, māuruuru 'ore.
mécontentement, riri.
médecin, taote.
médicament, rā'au, rā'au rapa'au ma'i.
- médire**, **médisant**, 'ohimu, 'ohumu, ti-hotiho.
méditer, mana'o.
mégot, 'ōmou 'ava'ava, 'omo'i 'ava'ava.
meilleur, maita'i a'e.
mélange, 'āno'i.
mélanger, 'āno'i, 'āno'ino'i, fa'arapu, tārapu.
mêlé, nane.
mêler, nane, 'āno'i, fa'arapu, tārapu.
melon, merēni.
membre, mero (*d'une société*) ; 'ētāretia (*membre communiant d'une église*).
membrure, o'a.
même, iho. **C'est le même**, hō'ē ā. **C'est la même chose**, hō'ē ā huru.
mendier, tāparu.
mener, arata'i ; fa'atere ; pūtō, pūta'i (*un animal*).
mensonge, ha'avare.
mensuel, 'āva'e, tā'āva'e.
menteur, **mentir**, ha'avare.
mentionner, fa'ahiti.
menton, ta'a.
menuisier, tāmuta rā'au.
méprisant, **mépriser**, tāhitohito, vahavaha, tāiroiro, ta'ahi.
mer, miti ; tai (*moins usité*) ; moana (*océan*) ; tua (*haute mer, direction du large*) ; taha tai, tatahi (*bord de mer*).
merci, māuruuru.
mercredi, mahana toru.
mère, māmā, metua vahine. **Mère adoptive**, māmā fa'a'amu.
mérou, tarao, hāpu'u.
messie, metia.
mesure, fāito.
mesurer, fāito.
mets, mā'a.
méthode, rāve'a, huru.
métier, tōro'a.
mètre, mētera ; mētera 'ōfati (*mètre pliant*).
mettre, tu'u ; 'o'omo, 'ōmono (*un vêtement, une chose dans une autre*) ; fa'aherehere (— *de côté*) ; 'āna'i

- (— *en rang*); pāanaho, fa'anaho
(— *en ordre*).
- meuble**, *adj.* māruhi.
- meugler**, 'ūmō.
- meurtri**, tao (*fruit de l'arbre à pain*).
- miauler**, miāu.
- microbe**, manumanu.
- midi**, avatea.
- mie**, puo.
- miette**, hu'a.
- migraine**, hoa, 'āhoahoa.
- milieu**, rōpū, rotopū.
- mille**, tauatini, tautini, tautani (*nom-bre*); maire (*mesure de distance*).
- mimer**, 'apa.
- mince**, rairai, pī'ao'ao.
- ministre**, fa'atere hau.
- minuit**, tu'ira'a pō.
- minute**, miniti.
- miracle**, temeio.
- miroir**, hi'o.
- misanthrope**, tuputupuā, taetaevao.
- misérable**, veve.
- missionnaire**, mitionare.
- mi-temps**, fa'atamera'a.
- modeste**, haeha'a, ha'amā.
- molle**, puo.
- mois**, 'āva'e; tā'āva'e (*au mois*).
- moisi**, pi'avere.
- moisissure**, nīnaemoa.
- moitié**, 'āfa; pēha'a (*noix de coco*).
- molaire**, niho po'a.
- mollet**, ate 'āvae.
- moment**, tau, taime, hora.
- monde**, ao; te ao nei (*ce monde*); te ao ā muri atu (*l'autre monde*).
- monnaie**, moni.
- monsieur**, tāne.
- montagne**, mou'a.
- monter**, pa'uma, ta'uma; pe'e; ma-ra'a; nanu.
- montrer**, *n. f.* uāti.
- montrer**, fa'a'ite; tohu (— *du doigt*).
- morceau**, vāhi, vaeha'a; tāpū.
- mordre**, hohonu, honihoni.
- mormon**, momoni.
- mort**, *adj.* pohe, pohe roa; pohe, mate (*être mort*).
- mort**, *n. f.* pohe, pohera'a.
- mort**, *n. m.* ta'ata pohe, ma'i pohe.
- morve**, hūpē.
- morveux**, hūpē.
- mot**, parau.
- moteur**, mātini. **Moteur hors-bord**, mātini tāpiri.
- mou**, marū, rarerare, maemae; māruhi, paruparu; perehū (*de caractère*). **Donner du mou**, tu'utu'u.
- mouchard**, tiatiauri.
- mouche**, ra'o. **Faire mouche**, tano.
- moucheron** (*esp.*), nono.
- moudre**, tāvirī.
- mouillé**, rari, rarirari.
- moule**, *n. f.* 'u'u.
- mourir**, pohe, mate.
- mousse**, remu, rimu (*plante*); hu'a (*écume*).
- moustache**, huruhuru 'utu; hihi (*chat*).
- moustique**, naonao.
- mouton**, māmoe.
- mouvement**, 'āueue. **Être en mouvement**, ha'uti'uti.
- mouvoir**, 'āueue; tāra'o (— *un bateau sur des rouleaux*).
- moyen**, *adj.* rōpū.
- moyen**, *n. m.* rāve'a.
- mucosités**, **mucus**, tare (*crachat*); nanu (*nouveau-né*).
- muer**, ha'amāruhi (*crabes*).
- muet**, vāvā.
- mugissement**, haruru (*mer, vent...*).
- mulet**, niuru (*quadrupède*); aua (*poisson*).
- multiplier**, fa'arahi; fa'ananaea. **Se multiplier**, nanea.
- mur**, papa'i; patu (*en pierre*).
- mûr**, para; maoa (*fruit de l'arbre à pain*); pē (*très mûr*).
- murène**, puhi, puhi miti.
- murex**, pūtura.
- mûrir**, tāpē, tāpara (*faire mûrir*); tōhe'a (*commencer à mûrir*).
- murmurer**, amuamu, mutamuta (*de mécontentement*).
- museau**, ihu; 'utu.
- musique**, 'upa'upa.
- mycose**, tane.

n

nacre, pārau.
nage, 'aura'a.
nageoire dorsale, tarani'a.
nager, 'au ; tere (*poisson*) ; 'au tua (*sur le dos*).
nain, *adj.* ha'a.
naissance, fānaura'a.
naître, fānau.
nappe, 'āpiu (*en feuilles*).
narine, 'āpo'o ihu.
nasillard, fa'o.
nasse, fa'a ; tāvae.
natation, 'aura'a.
nation, nuna'a.
natte, pe'ue (*en pandanus*) ; pāua (*en palme de cocotier*).
nature (*des êtres*), nātura.
naufragé, *n. m.* feia pāinu.
nausées (*avoir des*), pū'are'are, tō'a-re'are, ta'aminomino.
navigateur, 'ihitai.
naviguer, tere.
navire, pahī. **Navire à vapeur**, pahī auahi. **Navire de guerre**, manuā.
Navire à voile, pahī ta'ie.
neige, hiona.
nettoyer, horoi, tāmā ; 'opu (*avec de l'eau*) ; tī'aro (*yeux, nez, plaie*).
neuf, *adj.* 'āpī.
neuf, iva (*nombre*).
neuvième, te iva o...

nez, ihu.
nicher, 'ōfa'a.
nid, 'ōfa'ara'a.
niveau, tū (*être au même niveau*).
niveler, ha'amānina, ha'apāpū.
Noël, Noere.
nœud, pona, ponapona, tāpona. **Nœud coulant**, ha'avaro.
noir, 'ere'ere, pa'o.
noirâtre, mā'ere'ere ; uri (*hématome*).
noircir, fa'a'ere'ere.
nom, i'oa. **Nom de famille**, pa'era'a.
nombre, nūmera.
nombreux, rahi, e rave rahi.
nombril, pito.
nommer, topa i te i'oa, ma'iri i te i'oa.
non, 'aita ; e'ita ; e'ere ; 'eiaha (*prohibition*).
nord, 'apato'erau.
nouer, tāpona.
nouveux, ponapona.
nourrir, fa'a'amū, fa'a'ai.
nourrisson, 'aiū.
nourriture, mā'a.
nous, tāua (*duel inclusif*) ; māua (*duel exclusif*) ; tātou (*pluriel inclusif*) ; mātou (*pluriel exclusif*).
nouveau, 'āpī. **À nouveau**, fa'ahou, ā.
nouveau-né, 'aru'aru.
Nouvelle-Zélande, **Néo-Zélandais**, Niutirani.

novembre

novembre, noema, novema.
noyau, huero ; tu'e (*mangues*).
noyer (se), paremo.
nu, vaitaha'a (*rester nu, être nu*).
nuage, ata.

182

nuire, nuisible, tōtōā, tōtōvā.
nuit, pō ; ru'i (*peu usité*).
numéro, nūmera.
nuque, rei.

O

- obéir**, auraro ; fa'aro'o.
obéissant, fa'aro'o.
objection, mārōra'a, pāto'ira'a.
objet, tao'a, mea.
obscur, pōuri, pōiri.
obscurcir, s'obscurcir, ha'apōuri, ha'apōiri.
obscurité, pōuri, pōiri.
observation, a'ora'a (*remontrance*) ; hi'ora'a (*spectacle*) ; ha'apa'ora'a (*règlement*).
observer, hi'o, hi'ohi'o, hi'opo'a (*spectacle*) ; ha'apa'o (*règlement*).
obstacle, taupupū.
obstiner (s'), fa'a'eta'eta, tāmāu mārō.
Obstiné, 'eta'eta, mārō.
obtenu (être), roa'a, noa'a.
obturer, 'otamu.
occident, to'o'a o te rā.
occupation, 'ohipa (*travail*).
occupé, api, apiapi (*lieu*).
occuper de (s'), utuutu.
océan, moana.
octobre, 'atopa.
odeur, hau'a ; no'ano'a (*agréable*) ; ne'one'o (*désagréable*), 'uri'uri (*de poisson, de sang*), to'ato'a (*de corail, de poisson, de sang*) ; veoveo (*d'urine, âcre*) ; veruveru (*de crasse*).
odorat, hau'a.
œil, mata ; 'oata (— *principal des cocos*).
œuf, huero, huoro.
- œuvre**, 'ohipa.
officiel, nō te hau.
officier, *n. m.* ra'atira fa'ehau.
offrir, pūpū.
oie, moa 'ao, mo'orā 'ao, mo'orā māniana.
oignon, 'oniāni.
oindre, tāvai, fa'atāvai, tāhinu, fa'a-tāhinu.
oiseau, manu.
ombrage, maru (*ombre*).
ombrager, tāmaru, ha'amarumaru.
Ombragé, maru, marumaru ; ruma-ruma.
ombre, ata (*portée*).
omoplate, papa, pa'uffi.
ongle, ma'i'u'u, 'ai'u'u.
onze, 'ahuru mā hō'ē.
opercule, pātoa (*de Turbo setosus Gml*).
opérer, tāpū (*chirurgie*).
opinion, mana'o.
oppressant, poihu.
or, *n. m.* pirū ; 'auro (*biblique*).
orage, vero.
orange, 'ānani.
oranger, tumu 'ānani.
orateur, 'auvaha, 'auvaha parau.
orbite de l'œil, 'apu mata.
orchestre, 'upa'upa.
ordinaire, mātauhia.
ordonner, fa'aue (*commander*) ; fa'a-nahonaho, tānaho, napenape (*mettre*

- en ordre*). **Ordonné**, 'atu'atu (*soigneux*).
- ordre**, fa'auera'a (*commandement*).
- ordure**, pehu.
- oreille**, tari'a. **Pavillon de l'oreille**, pūtari'a.
- oreiller**, tūru'a.
- organisation**, fa'anahonahora'a.
- organiser**, fa'anahonaho.
- orge**, paere.
- orgueil**, te'ote'o.
- orgueilleux**, te'ote'o, fa'a'oru.
- orient**, hiti'a o te rā.
- origine**, tumu. **D'origine étrangère**, popa'ā.
- ornement**, 'una'una, fa'a'una'una.
- orner**, fa'a'una'una; na'ona'o, nana'o, fa'anehenehe. **Orné**, 'una'una.
- orphelin**, ōtare.
- orteils**, manimani'āvae.
- os**, ivi.
- ôter**, 'iriti; tatara.
- otite**, tui.
- ou**, 'ē 'aore ra.
- où**, i hea, tei hea.
- oubli**, 'aramoi'a.
- oublier**, ha'amo'e. **Oublié**, mo'e, 'aramo'e, moi'a, 'aramoi'a.
- ouest**, to'o'a o te rā; raro.
- oui**, 'ē, 'ae.
- ouies**, 'aumea (*d'un poisson*).
- ours**, pea.
- oursin**, vana; 'ina; hāva'e. **Oursin-crayon**, fetu'e.
- outil**, tauiha'a, 'ohipa.
- ouverture**, puta.
- ouvrir**, 'iriti; tāviri (*avec une clé*); vāhi, tūfera (*des cocos*); 'ara'ara (*les yeux*); fa'afatafata (*les oreilles*); hāmama (*la bouche*).
- Ouvert**, mahiti, mahuti (*un magasin*), fatafata, mātahataha (*entrouvert*). **S'ouvrir**, 'ua'a, puā (*fleur*).
- ovale**, pūrōroa.

P

Pacifique, Patitifa (*océan*).

pagaie, hoe.

page, *n. f.* 'api.

pagne, tīhere.

pagure, u'a.

paiement, 'aufaura'a moni.

païen, 'etene.

pain, faraoa ; pane (*biblique*). **Pain**

bouilli, 'īpō (*farine cuite dans de l'eau de coco*).

paire, pea.

paix, hau.

palais, aora'i (*bâtiment*). **Palais de justice**, fare ha'avāra'a.

palan, porotata.

pale, rapa (*d'aviron*).

pâle, **pâlir**, märe'are'a (*maladif*). **Pâli**, marau (*objet*).

palme, nī'au, raunī'au (*de cocotier*) ; repe (*de natation*).

palourde, 'ahi.

palper, fāfā.

palpiter, 'ōtu'itu'i, hui, huihui.

pamplemousse, 'ānani popā'a.

pandanus, fara ; pae'ore (*variété*).

panier, 'ete, pāniē ;'ara'iri, 'ō'ini (*en palme de cocotier*).

pantalou, piripou, piripou 'āvae roa (*long*).

papa, pāpā.

papaye, 'ī'ītā

papayer, tumu 'ī'ītā.

pape, pāpa (*vocabulaire catholique*) ; pōpe (*vocabulaire protestant*).

papier, papie ; 'api parau (*feuille de papier*).

papillon, pepe (*de jour*) ; pūrehua (*de nuit*).

Pâques, pāta, pasa (*biblique, protestant*) ; pakate (*catholique*).

paquet, pū'ohu ; tui i'a (« *paquet de poissons* »).

paradis, parataito, ao.

paralyser, ha'aparuparu.

paralysie, **paralytique**, hapepa.

parapluie, fare 'amarara.

paravent, pāruu.

parc, 'āua.

parcelle, hu'a.

pardonner, ha'amatarā. **Pardonné**, matara.

parents, metua ; fēti'i ; 'ōpū.

parer, fa'a'una'una. **Paré**, 'una'una.

pareo, pāreu.

paresse, **pareseux**, fa'atau, hupe-hupe.

parfum, no'ano'a (*odeur*) ; mono'i (*huile parfumée*) ; mono'i pīpī (*en flacon*) ; mono'i pāmu (*en vaporisateur*)

parfumer, **se parfumer**, fa'ano'ano'a.

parler, parau, paraparau ; nā'ō (*ainsi parla*).

parmi, i rotopū, i rōpū.

paroi, papa'i ; pāti'a (*en perches ou bambous verticaux*).

paroisse, paroita.

parole, parau, reo.

- part**, tuha'a, tufa'a, vāhi, vaeha'a.
partager, vāhi, vāvahi, 'āfa.
parti, *n. m.* pae, pae'au.
particule, hu'a.
partie, tuha'a, 'apa'apa (*morceau*).
partir, reva ; mahemo (*filer*) ; fano (*à la voile*).
parvenir, tae ; nae'a, nae'ahia ; 'atutu (*nouvelle*).
pas, *n. m.* ta'ahira'a 'āvae ; ma'ara'a (*grand pas*).
passager, *n. m.* horopātete.
passer, ava (*entrée d'un lagon*) ; avaava (*petite passe*).
passer, *v. intr.* mareva (*rapidement*) ; tāpae (*chez quelqu'un*) ; ma'iri (*se dit du temps*). **Se passer**, tupu (*se produire*).
pastèque, merēni.
pasteur, 'orometua a'o (*religion*).
patille, huero.
patate douce, 'umara. « **Patate de corail** », to'a, pu'a.
paté, pātē.
patience, **patienter**, fa'a'oroma'i.
patrie, 'āi'a tupuna, patereia.
patron, paoti, ra'atira (*chef*).
patte, 'āvae.
paume de la main, 'apu rima.
paupière, 'iri mata, tāpo'i mata.
pause, fa'aeara'a ; tomara'a parau, tomara'a reo (*parole*).
pauvre, veve.
pavaner (se), hipa (*devant un miroir*).
pavillon, reva (*drapeau*) ; popo'ora'a (*oreille*).
payement, 'aufaura'a moni.
payer, 'aufau, tāmoni.
pays, fenua. **Pays natal**, 'āi'a.
peau, 'iri (*homme, animaux*) ; pa'a (*légumes, fruits*).
pêche, tautai. **Pêche à la traîne**, tautai pūtō... Cf. **pêcher**.
pêche, pīti (*fruit*).
péché, hara, hapa.
pêcher, *n. m.* tumu pīti.
pêcher, *v. intr.* rava'ai, tautai. — *V. tr.* tāi'a (— *des poissons*) ; hī (*à la ligne*) ; pūto (*à la traîne*) ; rama (*au flambeau*) ; tā'iri'iri (*au lancer*) ;
- tī'au, tautau, tāhahu (*avec une épui-sette*).
pêcheur, ta'ata rāvā'ai, ta'ata tāi'a.
pédaler, tāta'ahi.
pédoncule, hī'ata.
peigne, **peigner**, pāhere.
peindre, pēni.
peine, mihi (*chagrin*).
peine, 'ino'ino.
peinture, pēni (*couleur*).
peler, *v. tr.* hohore, tipi, tipitipi. — *V. intr.* mahore.
pèlerin, pererina.
pèlerinage, pererinarā'a.
pelle, ope. « **Pelle à baleine** », tohi-tohi.
pelleteur, ope.
pellicules (du cuir chevelu), raha.
pelote, 'ōtaro, pō'ai.
pelure, pa'a.
pencher, *v. tr.* fa'a'oha, fa'a'opa. **Penché**, oha, 'opa, hipa. — *V. intr.* oha, 'opa, hipa, tāoha (*se dit d'une branche*). **Se pencher**, pi'o ; tīpou (*en montrant son postérieur*).
pendant que, 'oi, 'a...ai.
pendre, fa'atautau (*suspendre*) ; tāri (*pour tuer*). **Se pendre**, tāri.
pénétrer, ō, tomo.
pénis, ure ; moa.
pensée, mana'o, ferurira'a.
penser, mana'o, ha'amana'o, feruri.
pension, moni tuha'a.
pépin, huero.
percer, *v. tr.* pātia, ha'aputa, tīputa, hou, fao. **Percé**, puta, putaputa.
perche, to'o, to'oto'o, tīto'o (*pour manœuvrer les pirogues*) ; rou (*pour gauler les fruits*) ; tētē (*munie d'un filet à son extrémité*).
percher, **se percher**, 'āpa'e, tau.
perchoir, 'āpaera'a, taura'a.
perçu, ta'a (*par les sens*).
perdre, mo'e (*objet*) ; rē (*compétition*) ; pau, mute (*au jeu*) ; tūrori (— *l'équilibre*). **Perdu**, mo'e.
père, pāpā, metua tāne. **Père adoptif**, pāpā fa'a'amu.
périr, mou, pau i te pohe.
perle, poe.

permettre, fa'ati'a.
permission, fa'ati'ara'a.
perplexe, perplexité, hepohepo, fe'a'a piti, ahoaho, tapitapi.
personne, *n. f.* ta'ata. **En personne**, tino.
peser, fāito (*mesure*); tāumi (*ap-puyer*); 'u'umi, 'u'umu (*presser*).
pet, péter, hū.
pétiller, piha'a.
pétiole, hī'ata; fā (*grandes feuilles*).
petit, iti, ri'i (*dans certaines expres-sions*), na'ina'i, poto (*de petite taille*); fanau'a (*petit d'un animal*).
petits-enfants, mo'otua.
petite-fille, mo'otua tamāhine.
petit-fils, mo'otua tamāroa.
pétition, anira'a.
pétrir, oi, nane.
pétrole, mōrī 'ārahu.
peu, iti, ma'a. **Peu à peu**, ri'iri'i.
peuple, nuna'a.
peuplé, ta'atahia.
peur (avoir), mata'u, ri'ari'a, huehue, ataata. **De peur que**, 'oi.
peut-être, paha, pēneia'e.
phare, fare mōrī (*navigation*); mōrī pere'o (*voiture*).
pharmacie, fare rā'au, fare ho'ora'a rā'au.
phasme, vāvā.
phonographe, 'upa'upatari'a.
phoque, hūmī.
phosphorescent, pura.
photographie, hoho'a.
pichenette, pata.
pichet, pita.
picotement, vanavana.
pièce, piha (*dans une maison*); peru (*d'étoffe*).
pied, 'āvae (*anatomie, unité de me-sure*), tumu (*arbre, montagne*).
Avoir pied, ti'a.
Pierre, 'ōfa'i; **Pierre à huile**, tāpape (*pour aiguiser*).
pierreux, 'iri'iri.
piété, paieti.
piétiner, ta'ata'ahi.
pieu, pou, pātia; 'ō (*pour enlever la bourre des cocos*).

pieuvre, fe'e.
pieux, paieti.
pigeon, 'ū'ū'aira'o.
Pile électrique, 'ōfa'i mōrī pata.
piler, pāpāhia.
pilier, pou, 'arati'a.
pilule, rā'au huero.
pilon (en pierre), penu.
pilote, pairati.
piloter, fa'atere, fa'ahoro.
piment, 'ōporo.
pimenté, tehutehu.
pince, tāhohoni.
pincer, tāhohoni; 'i'iti (*avec la main*).
pioche, tāpū repo.
pipe, paipu.
piquant, tara (*au toucher*); tehutehu (*au goût*).
pique (de chasse), pātia pua'a.
piquer, pātia, ha'aputa; titotito (*grigner l'appât*). **Piqué**, puta.
piqûre, puta, pātia.
pirogue, va'a. **Pirogue double**, va'a tau'ati.
pistolet, pupuhi tiri'umu, tiri'umu, te-re'umu.
pitié, aroha, arofa.
pivoter, tāvirī.
place, vaira'a (*emplacement*); māhora (*publique*); ārea (*espace*); pārahi-ra'a (*siège*).
placenta, pūfenua.
plafond, aroaro.
plainte, horora'a (*en justice*).
plaire, au, au maita'i, 'ana'anatae.
plaisir, 'ana'anatae, 'ārearea; nave, navenave, 'īī (*sensuel*).
plan, *n. m.* hoho'a (*carte*); rāve'a (*procédé*).
plan, *adj.* pāpū, mānina, niu.
planche, 'iri.
plancher, tahua fare.
plante, rā'au.
planter, tanu.
plat, *n. m.* merēti, 'umete (*réceptient*); mā'a (*aliment*); rapa (*aviron*).
plat, *adj.* pārahurahu, pāpū, mānina.
plein, 'ī, api.
pleurer, ta'i, 'oto, auē.
pleurs, ta'i, 'oto.

pleuvoir, ua.

plier, tufetu, tūfetufetu (*du linge*).

plisser, 'opi, 'opi'opi.

plomb, tāpau. **Plomb de chasse**, 'ōfa'i pupuhi manu.

plonger, hopu i raro (*en profondeur*) ha'apo'omi'i (*la tête la première*); ha'apo'ohotu (*assis*).

ployer, v. tr. fa'afefe. **Se ployer**, tāoha (*branche*).

pluie, ua.

plume, huruhuru (*oiseau*); taira (*pour écrire*).

plupart (la), te rahira'a, te rahi.

poche, pūtē.

poêle, faraipāni.

poids, tāumi (*objet*); fāito (*mesure*).

poignet, fatira'a rima.

poil, huruhuru.

point, toma (*ponctuation*). **Point sensible**, pitopito (*du corps*).

pointe, tara, fao; naero (*clou*); **pointe de terre**, 'ōtu'e, 'ōutu.

pointé, tano (*vers la cible*)

pointu, 'oe'oe.

poire, pea.

poison, rā'au ta'ero.

poisson, i'a. **Poisson volant**, māraa.

Poisson fermenté, fāfaru. **Poisson globe**, huehue; « **Poisson pierre** », nohu. **Poisson pilote**, tiatiauri. **Poisson salé**, i'a rapa'au.

poitrine, 'ōuma.

poli, marū (*homme*); mānina (*objet*)

policier, mūto'i.

politique, poritita.

pomme, 'āpara. **Pomme d'Adam**, 'aratonā. **Pomme cannelle**, tapo-tapo. **Pomme cythère**, vī tahiti. **Pomme étoile**, 'āpara feti'a. **Pomme rose**, 'ahi'a popa'ā. « **Pomme tahitienne** » 'ahi'a. **Pomme de terre**, 'umara pūtete.

pompe, pomper, pāmu.

pondre, 'ōfa'a (*oiseaux*), ueue (*poissons*)

pont, 'ē'a turu; tahua pahī (*bateau*).

ponton, pa'epa'e.

population, huirā'atira.

porc, pua'a, pu'aa mā'ohi.

porcelaine, pōreho (*coquillage*); reho (*pour râper*).

porcelet, pua'a fanau'a.

portable, mara'a, ma'e.

porte, 'ōpani.

portefeuille, pūtē moni.

porte-plume, taira.

porter, hōpoi, 'āfa'i; tari (*objets volumineux*); uta, fa'auta (*dans un véhicule*); tie (*en faisant des allées et venues*); amo (*sur le dos, sur l'épaule*); tūtā (*à califourchon*); tīmau (*en balance sur l'épaule*).

Porté, ma'e, mara'a.

portion, vāhi, vae ha a.

portrait, hoho'a.

portugais, pōtūi.

poser, tu'u, vaiho (*un objet*); ui, uiui (*des questions*); tu'upiri (*des devinettes*); tauahi (*le bras, sur l'épaule de quelqu'un*). **Se poser**, tau (*oiseau, avion*).

possédé, uru (*par des esprits*).

possible, ti'a.

poste (bureau de), fare rata.

potable, inu.

potager, 'āua pota.

pot-de-vin, peta.

poteau, pou.

potion, rā'au inu.

potiron, mauteni.

pou, 'utu.

pouce, rima rahi; 'initi (*unité de mesure*).

poudre, hu'a; paura (*munition*).

poulain, pua'ahorofenua fanau'a.

poule, moa, moa ufa.

poulie, porotata.

poulinière, pua'ahorofenua maia'a.

poulpe, fe'e.

poumon, māhāhā.

pourquoi, nō te aha. **Pourquoi pas ?**, eaha e 'ore ai.

pourrir, pē, ha'apē. **Pourri**, pē; 'ōpē (*viande, poissons, fruits, légumes*); fa'aero (*œufs*).

poursuivre, a'ua'u.

pourvoir, fa'anava'i.

pousse, ohi, 'āma'ama'a.

pousser, *v. tr.* tura'i; to'o, to'oto'o, tito'o (— *une pirogue à la perche*).
— *V. intr.* tupu. **Se pousser**, fa'anu'u.

pouvoir, *v. tr.* Cf. nehenehe, ti'a.

pouvoir, *n. m.* mana.

pratiquer, ha'a, rave; **pratiquer sou-**
vent, ha'apinepine.

précautionneusement, māite.

précédent, nā mua.

prêcher, a'o.

prédire, tohu.

premier, mātāmua. **Premier minis-**
tre, fa'atere hau nui.

prendre, *v. tr.* rave; mau; tāpe'a.

préparer, **se préparer**, fa'aineine.

près, fātata, i piha'i iho.

prescription, 'aitau.

présence de (en), i mua i te aro o.

présent !, 'ou !

président, peretiteni.

presque, 'oi; fātata.

presser, ne'i, nene'i, ne'ine'i; 'umu, 'u'umu, 'umu'umu (*en serrant dans les mains*); tāumi (*en pesant*).
Pressé, rū (*hâte*). **Pressant**, onoono (*insistance*).

prestidigitateur, tahutahu.

prêt, *adj.* ineine, 'ōineine.

prêter, hōro'a tārahu; **prêter atten-**
tion, tāu'a.

prêtre, perepitero.

prier, pure, ani.

prière, pure, anira'a.

prince, tamaiti hui ari'i.

princesse, pōti'i hui ari'i.

principal, **principe**, tumu.

prison, fare 'āuri, fare tāpe'ara'a.

prisonnier, *n. m.* ta'ata mau 'āuri; tīti
(— *de corvée*).

priver, fa'a'ere.

prix, ho'o, moni (*commerce*); rē
(*compétition*).

prochain, *n. m.* ta'ata tupu.

proche, fātata.

procréateur, pa'e (*mâle*).

produire, fa'atupu; fa'ahotu. **Se pro-**
duire, tupu.

professeur, 'orometua ha'api'i.

profession, tōro'a.

profit, faufa'a.

profond, hohonu. **Peu profond**,
pāpa'u.

profondeur, hohonura'a.

progéniture, huā'ai.

projet, 'opuara'a, rāve'a.

prolonger, ha'amaoro (*une durée*).

promenade, ori.

promener (se), ori haere.

promesse, **promettre**, fafau.

prononcer, fa'ahiti.

prononciation, fa'ahitira'a.

prophète, perofeta.

prophétie, parau tohu.

propos, parau.

proposer, 'āfa'i (— *la paix*).

propre, mā (*contraire de sale*).

propriétaire, fatu.

propriété, fenua, tao'a (*possession*).

prosterner (se), tīpapa, tāhopu.

prostituée, vahine tai'ata, vahine fa'a-
turi, vahine taute'a.

protection, pāruru.

protectorat, hau tāmaru.

protéger, pāruru.

protestant, porotetani.

protester, pāto'i.

protubérance, pu'u.

proverbe, parau pa'ari.

provoquer, fa'ao'ō'o, fa'ahae.

prudence, **prudent**, pa'ari.

prunelle, 'ōri'o, pōro mata.

puant, **puanteur**, piropiro, ne'one'o;
veoveo, 'ōveoveo (*urine*); veruveru
(*crasse*).

puberté, pa'arira'a.

publier, poro.

puce, tutu'a.

puer, hau'a 'ino, hau'a... (*suiwi d'un*
mot qui veut dire puant).

puiser, tāipu.

puissant, mana, pūai.

puits, 'āpo'o pape.

pulvériser, fa'ahu'a, fa'ahu'ahu'a. **Pul-**
vérisé, hu'a, hu'ahu'a; vīvī (*eau*).

punir

punir, fa'autu'a.

punition, utu'a.

pupille, (*œil*), 'ōri'o mata.

pur, mā.

190

purger, fa'ahē'e. **Se purger**, tāhe'e,
he'e.

pus, pirau ; vare (*aux yeux*).

pustule, pu'upu'u.

q

quai, uāhu.

qualité, huru (*manière d'être*) ; maita'i (*bonne qualité*).

quand, interrogatif, non accompli, āhea, āfea, nāfea, nāhea ; interrogatif, accompli, i nāfea, i nāhea ; circonstancié. Cf. 'ia, iā.

quantité, rahira'a.

quarante, maha 'ahuru.

quarantième, te maha 'ahuru o...

quart, te maha o te tuha'a.

quatorze, 'ahuru mā maha.

quatorzième, te hō'ē 'ahuru mā maha o...

quatre, maha.

quatre-vingts, va'u 'ahuru.

quatre-vingtième, te va'u 'ahuru o...

que, cf. 'ia, e, 'a, iā.

quel, quelle, cf. 'o vai, e aha, teihea.

quelques, nā, nau, tau, ma'a, vetahi mau ; veto'ofanu (*arch.*). ... **et quelques**, ti'ahapa.

quereller (se), tama'i.

question, uira'a.

questionner, ui.

queue, 'aero (*quadrupèdes*) ; hi'u, 'itere (*poisson*).

quille, (*bateau*), ta'ere.

quinze, hō'ē, 'ahuru mā pae.

quinzième, te 'ahuru mā pae o...

quitter, fa'aru'e, vaiho.

r

rabot, hahu.
rabougri, tupu'ino.
raccommoder, tīfai, tāfai, 'opi; ene, tātā'i (*un filet*).
raccourcir, ha'apoto.
raconter, fa'ati'a, tuatāpapa.
racine, a'a (*plantes*).
râcler, pā'e'e, inaina (*les poils d'un cochon*).
radeau, pa'epa'e.
radicelle, a'aa'a.
rafraîchir, fa'ato'eto'e. **Rafrâichi**, pūva'iva'i (*par le vent*). **Rafrâichissant**, haumārū.
rage, rager, hae.
raide, 'eta'eta.
raie, 1. tore (*ligne*); vehera'a rouru (*chevelure*). 2. fai (*esp. poisson*).
Raie manta, fāfā piti.
raisin, vine.
raison, tumu (*cause*); ferurira'a (*esprit*).
raisonnable, pa'ari.
rajouter, fa'ananea.
ramasser, 'ohi, ha'aputu.
rame, hoe.
rameau, 'āma'ama'a.
ramer, hoe, hoehoe.
ramification, ma'ara'a.
ramifier (*se*), torotoroma'a.
ramper, ne'e, ne'ene'e, 'ōne'ene'e; toro, torotoro (*plantes*). **Rampant**, toro (*plantes*).

rancune, fe'i'i. **Garder rancune**, tāpa'opa'o.
rancunier, tāpa'opa'o.
rang, rangée, 'āna'i, nāna'i.
ranger, 'āna'i, fa'a'āna'i (*en rang*) 'āpapa (*en pile*); fa'anahonaho, pānaho (*en ordre*).
râpe, 'ana (*à coco*); oro (*en tôle perforée*).
râper, 'ana, va'u (ISV); oro, orooro; i'u. **Manioc rapé**, ota maniota.
rapide, rapidement, 'oi'oi, tere, viti, viti viti.
rapiecer, tīfai, tāfai.
rappeler (*se*), ha'amana'o.
rapporter, fa'aho'i (*rendre, rapporter*); ho'ona (*— des intérêts*); tiho-tiho (*calomnier*).
rapporteur, ta'ata 'āfa'i parau (*— d'une commission*); tiatiauri (*dénonciateur*).
rapprocher, fa'afātata, tāpiri.
rare, rarement, varavara.
rascasse, nohu tarao.
raser, hahu, pā'e'e.
rasoir, hahu ta'a, reta.
rassasier, ha'amāha, ha'apa'ia. **Rassasié**, māha, pa'ia.
rassemblement, 'āmui'ra'a, ha'aputuputura'a.
rassembler, ha'aputuputu, 'āmui.
Rassemblé, putu, putuputu.
rassurer, fa'ati'aturi.
rat, 'iore.

rateau, pāra'u, pā'a'u.
rater, tihopu ; ma'iri (*par absence*).
ratisser, pāra'u, pā'a'u.
rattapé, ro'ohia.
ravet, popoti.
rayer, fa'atore (*rayures*) ; tāpū (— *un nom d'une liste*). **Rayé**, tore.
rayon, hihi (*de soleil*) ; pāia (*de miel*).
rayonnement, **rayonner**, hihi (*soleil*).
rayure, tore, toretore.
raz de marée, pau miti, miti rahi.
réaliser, fa'atupu, fa'ariro.
rebondir, patī, pātītī.
récalcitrant, 'atā.
récent, 'āpī.
recevoir, fāri'i ; noa'a mai (*quelque chose*) ; **bien recevoir**, 'ite maita'i.
réchauffer, tāhana, tāhanahana (*la nourriture*).
rechercher, 'imi, mā'imi.
écif, a'au.
réipient, fāri'i ; punu (*métallique*).
écit, parau.
récitation rythmée, pāta'uta'u.
réclamer, tūtau.
recommencer, ha'amata fa'ahou ; tāpiti (*une deuxième fois*).
reconnaître, 'ite.
recourber (se), pipi'i.
recouvrir, ha'apo'i (*un four tahitien*) ; raupo'i (*recouvert de feuilles*).
recroqueviller (se), ma'e'e.
recuire, 'ōpi'o (*au four tahitien*).
reculer, *v. intr.* 'ōtohe.
redoutable, ri'ari'a, mehameha.
réduire, fa'aity ; fa'ahu'a (*en miettes*).
refaire, rave fa'ahou.
réfléchir, feruri, ha'amana'o, mana'o (*pensée*).
reflet, ata (*image reflétée*).
refluer, he'e (*la mer*).
réfrigérateur, 'āfata fa'ato'eto'era'a.
refroidir, fa'ato'eto'e. **Se refroidir**, to'eto'e.
refuge, ha'apūra'a.
réfugier (se), ha'apū.
refus, **refuser**, pāto'i.
regard, mata (*yeux*).

regarder, hi'o, māta'ita'i, hi'opo'a ; nānā (*arch.*), tūtonu (*fixement*) ; 'apetahi (*regarder de côté*).
régime, tari (*de bananes*).
régler, fa'atū'aifaro (*rendre satisfaisant*). **Réglé**, tū'aifaro.
règles, ma'i 'āva'e, tapahi (*menstruations*). **Avoir ses règles**, tapahi.
régulariser, (— *une situation*), fa'ati'amā.
reine, ari'i vahine.
reins, māpē.
rejaillir, pātītī, pahī.
rejeter, fa'aru'e ; tauere (*contredire*) ; patu (*repousser*).
rejoint, ro'ohia.
réjouir (se), popou, 'oa'oa.
réjouissances, ta'urua, 'ārearea.
relâché, matara (*lien*).
relater, tuatāpapa.
religieuse, *n. f.* paretēnia.
religion, ha'apa'ora'a.
remarquer, tāpa'o, 'ite.
remède, rā'au, rā'au rapa'au ma'i.
remercier, ha'amāuruuru.
remettre, (*à plus tard*), fa'ataime, fa'aroa, fa'atau.
remonter, tāviru (*un réveil*) ; tāmaumu (*ce qu'on a démonté*).
rémore, tiatiauri.
remorquer, tāvere.
rempart, pā.
remplacer, mono.
remplir, fa'a'i, fa'atītō. **Rempli**, 'i, tītō ; hōpipiri (*de monde*).
remuer, *v. tr.* ueue, fa'aha'uti ; tārapu, fa'arapu (*un liquide*) ; tā'iri'iri (*la queue*). — *V. intr.* ha'uti'uti.
rencontre, farereira'a.
rencontrer, farerei ; ū (*nez à nez*).
rendre, fa'aho'i (*redonner*) ; pihā'e (*vomir*) ; fa'a-, ha'a- (*faire devenir*).
renforcer, ha'apūai.
renoncer, fa'aruē.
renouveler, fa'a'āpī.
renseignement, parau ha'amāramarama'a.
renseigner, ha'amāramarama.
rentrer, *v. intr.* ho'i mai, — *V. tr.* fa'aho'i, fa'aō.

- renverser**, fa'ata'ahuri, huri, fa'a-ti'opa ; fa'a'itāpou (*sens dessus dessous*). **Se renverser, renversé**, ta'ahuri, huri, ti'opa ; mani'i (*liquide*).
- renvoyer**, fa'aho'i (*rapporter*) ; tihati (*— un employé*).
- répandre**, ha'aparare ; ha'amani'i (*liquide*). **Se répandre**, parare ; mani'i (*liquide*) ; tu'i (*une nouvelle*).
- réparation**, tātā'ira'a.
- réparer**, hāmani ; tātā'i.
- répartir**, tuha, 'ōpere (*distribuer*) ; pī'ehi (*les pierres chaudes du four tahitien*).
- repas**, 'amura'a mā'a. **Prendre un repas**, tā mā'a.
- repasser**, (*du linge*), tā'āuri, 'āuri ; tā mānina (*sommairement*). **Repassé**, mānina.
- repentir** (*se*), tatarahapa.
- repentir**, *n. m.* tatarahapa.
- répéter**, tāpiti (*faire deux fois*) ; ha'apinepine (*faire souvent*).
- répondre**, pahono.
- réponse**, pahonora'a.
- reporter**, fa'ataime, fa'arōa, fa'atautau (*à plus tard*).
- repos**, fa'acera'a.
- reposer** (*se*), fa'aea, tā māru.
- repousser**, *v. tr.* tiāhi, ti'avaru (*l'ennemi*) ; pāto'i (*refuser*). — *V. intr.* tupu fa'ahou.
- reprendre**, *v. tr.* rave fa'ahou (*prendre à nouveau*) ; ha'amata fa'ahou (*recommencer*) ; māpuhi, mapu (*— son souffle*). — *V. intr.* tupu fa'ahou (*se produire à nouveau*).
- représenter**, fa'ahoho'a (*dessin*) ; fa'a'ite (*montrer*) ; mono (*remplacer*).
- repu**, pa'ia, māha.
- républicain**, repupirita.
- répugnant**, faufau ; ve'uve'u.
- réputation**, ro'o.
- requin**, ma'o.
- résidu**, ota, toe'a.
- réserver**, fa'aherehere (*épargner*).
- résistant**, pa'ari, 'eta'eta ; fa'a'eta'eta (*athlétique*).
- résonner**, tavevo (*écho*).
- résoudre**, fa'a'ti'i'aifaro, fa'ata'a (*une difficulté*) ; fa'ata'a, 'opua (*décider*).
- respecter**, fa'atura, auraro (*quelqu'un*) ; ha'apa'o (*quelque chose*).
- Être respecté**, tura.
- respiration**, aho, hutira'a aho.
- respirer**, huti i te aho.
- ressemblance**, aura'a.
- ressembler**, au.
- ressource**, tao'a, faufa'a.
- restaurant**, fare tā mā'ara'a.
- restant, reste**, toe, toe'a.
- rester**, toe (*n'avoir pas été pris, consommé...*) ; vai (*continuer d'être*) ; noho, fa'aea (*— à la même place*) ma'iri (*— en arrière*) ; vai-hō'e (*— seul*).
- résumé**, tumu parau.
- retard** (*en*), tāere.
- retarder**, *v. tr.* ha'amaoro, ha'ama'iri, ha'amarirau, fa'ataupupū. — *V. intr.* tāere.
- retenir**, tāpe'a, tāmau ; tāpa'o (*des places*). **Se retenir** (*de rire*), nene'i.
- Retenu**, mau.
- retomber**, paraoha (*vers le sol, branches d'arbres*).
- retourner**, *v. tr.* fa'ahuri ; pai (*dans la poêle*) ; pana (*avec un bâton*). — *V. intr.* ho'i, hoho'i. **Se retourner**, ti'opa (*sens dessus dessous*) ; fāriu (*— vers...*). **S'en retourner**, ho'i, hoho'i, nīoi. **Retourné**, huri (*face pour face*) ; 'ahure (*comme un gant*).
- retracer**, tuatāpapa (*l'histoire*).
- rétrécir**, fa'aoaoa. **Rétréci**, apiapi, vī.
- retrousser**, pepe.
- réunion**, āpo'ora'a, putuputura'a, 'āmura'a. **Réunion religieuse**, tuāro'i (*protestant*) ; mātutura'a (*catholique*).
- réunir**, ha'aputupu, ha'aputu, 'āmui ; fa'atu'ati (*joindre*). **Se réunir**, tairuru, ruru, 'āmui, putupu.
- réussir**, manuia. **Réussi**, roa'a.
- rêve**, moemoeā, tā'oto'otoā.
- réveil**, hora (*réveille matin*) ; arara'a (*moment*).
- réveiller**, fa'araa. **Se réveiller, réveillé**, ara.

révéler, heheu.
revenant, tūpāpa'u, tuputupūa ; 'aiārū
(qui persécute les vivants).
revenir, ho'i.
rêver, ta'oto, tā'oto'otoā, moemoeā
revoir, hi'o fa'ahou, 'ite fa'ahou ; fāre-
 rei fa'ahou (*un ami*).
révolte, 'ōrurehau.
révolter (se), 'ōrure, 'ōrurehau.
révolution, 'ōrurehau.
revolver, tere'umu, tiri'imu.
rhumatisme, rumati.
riche, 'ona ; tao'a ; moni ; faufa'a ;
 rava'i.
richesse, faufa'a ; tao'a.
ricochets (faire des), pāfīfī.
ridé, 'ōmi'omi'o, mi'omi'o.
rideau, pāruru.
rigide, rigidité, 'eta'eta.
rincer, 'uhi ; pūoro (*une bouteille*).
ring, tahua motora'a (*de boxe*).
rire, *v. intr.* 'ata, 'a'ata, 'ata'ata,
 tūpā'ata.
rire, n. m. 'ata, tūpā'ata.
risible, 'ata.
rive, hiti.
rivière, 'ānāvai, pape, tahera'a pape,
 tahora.
riz, raiti.
robe, 'ahu vahine.
robuste, pūai, tino.
roche, papa (*corallienne en plaque*) ;
 māmū (*roche volcanique tendre*).
rocher, mato ; tauana (*— creux*).
rocheux, matomato.
rognons, māpē.
roi, ari'i.

rond, menemene, 'ōmenemene.
ronfler, 'o'oro (*en dormant*).
ronger, honihoni.
rose, rōti (*fleur*) ; tārona (*couleur*).
roseau, 'ā'eho.
rosée, hupe.
roue, huira.
rouge, 'ute'ute ; 'ura (*arch.*).
rougeâtre, mā'ute'ute.
rouget, 'i'ihi.
rouille, tūtae 'āuri.
roulade (faire une), tāvirī.
rouleau, peperu (*d' étoffe*) ; 'ōtaro,
 pōtaro (*de corde*) ; **Rouleau com-
 presseur**, rūrō.
rouler, *v. tr.* tāvirī, peperu (*du tissu*) ;
 'ōvirī (*une cigarette*) ; tāvirī, tihopu
(dupér). — *V. intr.* tere (*voiture*),
 hurihuri (*bateau*) ; tī'opa opa (*ba-
 teau*). **Se rouler (par terre)**, 'ohu,
 ta'aviri.
roulis, tī'opa'opa, hurihuri.
route, porōmu, purūmu, aroā.
roux, 'ehu (*cheveux*).
ruban, rīpene.
ruche, 'āfata manu meri.
rude, taratara (*rugueux*) ; rohirohi (*fa-
 tigant*).
rue, porōmu, purūmu ; aroā.
ruer, patu.
rugueux, taratara.
ruisseau, 'ānāvai iti.
ruminer, tāmarū, 'au'au (*vache*).
rupture, fati.
ruse, rāmā.
Russe, Russie, Rūtia.

S

sa, tōna, tāna, tana.
sable, one.
sablonneux, oneone.
sac, pūtē.
saccade (par), maumau.
sacré, mo'a.
sacrement, 'ōro'a mo'a.
sacrifice, tūtia.
sage(*adj.*), **sagesse**, pa'ari.
sage, *n. m.* ta'ata pa'ari.
saillantes, torotoroma'a, totoroma'a
(veines).
saint, mo'a.
Saint-Esprit, Vārua Maita'i.
saisir, mau, tāmāu, rave (*tenir*); mau,
 ta'a (*comprendre*).
saison, tau, 'anotau.
salaire, moni.
sale, repo, ve'uve'u.
saler, tāmīti. **Salé**, tāmītihia; rapa'au
(pour conserver); 'ava'ava, to'a-
 va'ava (*goût*).
saleté, repo, faufau.
salir, fa'arepo, ha'avari. **Sali**, repoa.
salissures, para (*dans les casseroles*).
salive, huare.
salle, piha rahi. **Salle à manger**, piha
 tāmā'ara'a, fare tāmā'ara'a. **Salle de**
bains, piha pape, fare hopura'a
 pape.
salon, piha fārereira'a.

salut, salutation, arofa, aroha.
samedi, mahana mā'a.
Samoa, Hāmoa.
sang, toto; vari, hāvari (*menstruel*).
sanglant, pūtoto.
sangloter, ta'i fe'ufe'u.
sans, *cf.* 'ore.
santal (bois de), ahi.
santé, ora, orara'a.
sarcler, huti i te 'aihere.
Satan, Tātani, Tātane.
satisfaction, māuruuru, ho'onara'a.
satisfaire, ha'amāuruuru, ho'ona, ha'a-
 māha. **Satisfait**, māuruuru, māha.
sauce, miti; miti hue, taioro (*fermen-
 tée*); miti ha'ari (*au coco, non fer-
 mentée*).
saucisse (chair à), pua'a tāvirī.
sauf, maori rā.
sauter, 'ōu'a; patī (*poissons*); te'i (*à
 cloche-pied*).
sauterelle, vīvī.
sauvage, 'ōvirī, taetaevao, tuputupuā
(homme); hahape (*animaux*); tae-
 hae (*féroce*).
sauver, fa'aora. **Se sauver, sauvé**, ora.
sauveur, fa'aora.
savant, *adj.* 'aivāna'a, 'ite.
savant, *n. m.* 'aivāna'a, ta'ata ta'ata
 'ite.
savoir, *v. tr.* 'ite.

savoir, *n. m.* 'ite.
 savon, pu'a.
 savonner, pu'a, tāpu'a.
 scaphandrier, ta'ata hopu 'ōpūpū.
 scie, 'e'e.
 science, 'ite.
 scintiller, 'anapa, 'anapanapa.
 sciure (de bois), hu'a rā'au.
 scolopendre, veri.
 scorpion, pata.
 sculpture, ti'i, nana'o.
 seau, pātete.
 sébum, para (*recouvrant l'enfant à la naissance*).
 sec, marō ; pāpamarō (*presque sec*). À sec, pa'apa'a (*récif*).
 sécher, *v. tr.* ha'amarō. — *V. intr.* marō. **Seché**, marō ; pa'apa'a (*au feu, au soleil*).
 sécheresse, pa'urā.
 séchoir, pa'epa'e (*à coprah, vanille, café*).
 secouer, tā'iri'iri, ueue. **Secoué**, 'āueue, tā'ue'ue.
 secourir, secours, tauturu.
 secret, *adj.* huna.
 secret, *n. m.* parau huna.
 secrétaire, pāpa'i parau.
 Seigneur, Fatu (*religion*).
 sein, tīī.
 seine, 'upe'a pārava.
 sel, miti.
 semaine, hepetoma.
 semer, ueue (*à la volée*), tanu (*des grosses semences*).
 sens, aura'a (*signification*).
 sentier, 'ē'a.
 sentiment, 'ā'au ; mana'o.
 sentir, 'ite, ta'a (*perception quelconque*) ; hau'a (*répandre ou percevoir une odeur*).
 séparation, ta'ara'a.
 séparer, fa'ata'a ; vehe (*peu usité*).
 Séparé, ta'a, ta'a'ē.
 sept, hitu.
 septembre, tetepa.
 septième, te hitu o...
 serein, hupe (*humidité du soir*).
 serment, hōreo.
 serpent, 'ōfī.

serrer, tāpīri, tāmau ; 'u'umi (*la gorge*) ; temu (*les fesses*). **Serré**, pīri ; vī (*vêtements*).
 serrure, rota.
 serveur, *n. m.* tuati.
 service (être de), ti'a'au.
 serviette (de toilette), tauera.
 servir, raverave, tāvini. **Se servir le premier**, tapipi. **Se servir d'un bâton (pour chercher)**, pana.
 serviteur, tāvini, ta'ata raverave.
 seul, hō'ē, tahi ; ana'e (*après une forme nominale*).
 seulement, noa, ana'e (*après une forme nominale*).
 sève, tāpau.
 sextant, hi'o mahana.
 short, pīripou 'āvae poto.
 si, *conj.* 'ia (*conditionnel*) ; mai te mea ē, mai te huru ē (*au cas où*) ; 'ahiri, 'ahani (*supposition irréaliste*) ; ānei (*interrogation indirecte*) ; *adv.* nō te rahi o (*intensité, quantité*) ; 'oia (*oui*).
 siècle, tenetere.
 siège, pārahira'a.
 siffler, hio, hiohio.
 sifflet, hio.
 signe, tāpa'o ; toma, tomara'a parau (*— de ponctuation, diacritique*).
 Faire signe, tāpa'o ; tārape (*de la main*) ; tū'ou (*de la tête*).
 signification, aura'a.
 signifier, au.
 sincère, 'āfaro.
 singe, 'urīta'ata.
 sinueux, 'ōtu'etu'e.
 six, ono.
 sixième, te ono o te...
 société commerciale, taiete, tōtaiete.
 sœur, tuahine (*d'un homme*) ; tua'ana (*plus âgée, d'une femme*) ; teina (*plus jeune, d'une femme*) ; taea'e (*d'une femme*).
 soif, avoir soif, po'ihā, pūhā. **Avoir très soif**, hia'ai.
 soigner, ha'apa'o maita'i ; poihere, aupuru (*des gens*) ; utuutu, rā'au (*un malade*).

soigneur, ta'ata raverave (*d'un boxeur*).

soigneux, 'atu'atu.

soir, soirée, ahiahi.

soixante, ono 'ahuru.

soixantième, te ono 'ahuru o...

soldat, fa'ehau.

soleil, mahana; rā (*arch.*); puamahana (*esp. plante*).

solide, 'eta'eta.

solitaire, mo'emo'e (*lieu*).

sombre, pōuri, 'ere'ere; rumaruma (*ciel*).

sommeil, ta'oto.

sommet, 'ōmou (*plante, arbre*); tu-pua'i (*montagne*).

somnifère, rā'au fa'ata'oto.

son, *adj. poss.* tōna, tāna, tana.

son, *n. m.* ta'i, 'oto (*acoustique*).

sonder, fāfā (*les intentions de quelqu'un*).

sonner, *v. intr.* ta'i, 'oto, pātē. — *V. tr.* fa'a'oto.

sort (*sortilège*), pīfao.

sorte, huru.

sortir, haere i rāpae; mahuti (*définitivement*).

sou, pene.

soucis (*avoir des*), pe'ape'a; māna'o-na'o.

soudoyer, peta.

souffle, aho. **Reprenre son souffle**, māpuhi; puhā (*en surface, après avoir plongé*).

souffler, puhī, pupuhi, puhipuhi (*sauf pour le vent*); mapu (*essoufflement*); farara, pa'a'ina (*en parlant du vent*).

souiller, ha'avi'ivi'i, ha'avari (*de boue*). **Souillé**, vi'ivi'i, repoa; havahava (*d'excréments*).

souillure, vi'ivi'i.

soûl, ta'ero.

soulever, 'āfa'i i ni'a, hōpoi; hīvi (*avec un palan ou une grue*). **Soulevé**, mara'a, ma'e.

soumettre (*se*), auraro.

soupe, tihopu.

soupeser, 'āfa'ifa'i.

source, pape pihā'a, pape hōpuna.

sourcil, tu'emata.

sourd, tari'a turi, turi.

sourire, 'ata niho, 'ata.

souris, 'iore.

sous-marin, *n. m.* pahī hopu moana.

soutenir, soutien, turu, tuturu; tau-turu (*aide*).

soutien-gorge, tāpe'a tītī.

souvenir (*se*), ha'amana'o.

souvent, pinepine.

spacieux, āteatea, ārea.

spasmes, 'iriti; taparuru (*d'un animal qui meurt*).

spathe, 'ōroe, roeroe (*fleurs de cocotier*).

sperme, tātea.

sphérique, menemene

splendeur, hanahana. **Splendide**, hanahana.

squame, pa'a.

squelette, pohe ivi.

statue, tī'i, hoho'a tarai.

steward, tuati.

stupide, ma'au, ma'ama'a, neneva.

stylo, pēni tuira.

subitement, tā'ue.

subjuguier, ha'avī. **Subjugué**, vī.

subsistance (*moyen de*), orara'a.

succéder, successeur, mono.

sucer, 'ote, 'ote'ote.

sucre, tihota.

sucré, momona, monamona. **Trop sucré**, tuihuhu.

sucrerie, momona, monamona.

sud, 'apato'a.

Suède, fenua Tuete. **Suédois**, tuete.

suer, sueur, hou.

suffire, rava'i, nava'i. **Se suffire**, mā. **Cela suffit**, 'āfirā.

suffoquer, ihuihu.

suinter, tahetahe.

suivre, pe'e, 'āpe'e.

supplier, ani; tāhopu (*à genoux*).

support, turu; pa'e (*de plancher*).

supporter, turu, tuturu (*soutenir*); fa'a'oroma'i (*prendre en patience*).

supprimer, fa'a'ore. **Supprimé**, 'ore sur, i ni'a i, nā ni'a i.

sûr, pāpū (*certain*).

surdité, turi.

surpasser, fa'ahemo, hau a'e.

surplus (en), hapa.

surnom, i'oa pi'i.

surnombre (en), hapa

sursauter, hiti ma'ue, hitimahuta, hi-hiti'a.

susciter, fa'atupu.

suspendre, fa'atautau, fa'auta. **Suspendu**, tautau.

sympathie, arofa, aroha.

syphilis, tona.

ta, tō 'oe, tā 'oe, tō.

tabac, 'ava'ava.

table, 'amura'a mā'a, 'aira'a mā'a.

tableau, tāpura (*liste, tableau noir*).

tache, tafeta, pōta'a, vi'ivi'i ; ira (*sur la peau*).

tacher, ha'avi'ivi'i. **Taché**, vi'ivi'i.

tacheter, ha'apurepure. **Tacheté**, purepure, 'ōpatapata, patapata, pōta'ata'a, tāfetafeta.

taille (être à la), au.

tailler, 'o'oti (*haie, cheveux*) ; tarai (*le bois ou la pierre*) ; tope (*les arbres*).

Mal taillé, 'ōtitotito (*cheveux*).

taire (se), māmū ; nā (*enfant, cesser de pleurer*).

talc, ueue.

talon, poro'āvae.

tamarin, tāmarēni, tāmerēni.

tambour, pahu (*à membrane*) ; tō'ere (*à lèvres, en bois*) ; tariparau (*euro-péen*).

tambouriner, tararā (*bruit répété*) ; tōtō (*avec les doigts*).

tampon, **tamponner**, titiro (*cachet*). **tandis que**, 'oi (*pendant que*) ; rā (*mais*).

tanguer, tītāpoupou.

tantôt, ā'uanei, ā'ūnei, āraua'e (*futur*) ; inauanei (*passé*).

tant que, 'oi (*pendant que*).

tapage, 'aue, māniania.

taper, ta'iri, papa'i ; tūtū (— *des pieds*) ; patapata (— *à la machine*).

taquin, a'a.

taquiner, 'a'a, fa'ahara ma'au, hāhara ma'au.

tarière, hou.

tarir, mahu.

taro, taro ; veo, pōhiri, 'apura... (*variétés*).

tarodièrè, pa'i (*plantation de taro*).

tas, pu'era'a. **Être en tas**, pu'e.

tasse, 'āu'a.

tatouage, **tatouer**, nana'o, na'ona'o.

taureau, pua'atoro pa'e.

tavelé, pupure.

taxe, tute, 'aufau.

teinture, 'ū (*jupes de danses*).

téléphone, niuniu paraparau.

téléphoner, tāniuniu.

témoin, 'ite.

tempête, vero.

temple, fare pure, fare purera'a ; marae (*des temps anciens*).

temps, 1. tau, taime, 'anotau (*saison, époque*) ; u'i (*époque*). **Temps mort**, fa'ataimera'a. **De temps en temps**, ri'iri'i. 2. mahana (*météorologie*).

tenaille, tāhohoni, fa'ahohoni.

tendon, uaua.

tendre, fa'atoro, toro (*la main, la jambe...*) ; pārava, tahe (*le filet*).

Tendu, tō.

tendre, *adj.* marū (*viande*).

tenir, *v. tr.* tāpe'a, mau.

tennis, ta'irira'a pōpō.

tentacule, 'avei, 'ave'ave.
tente, ti'ahapa, fare 'ie.
tenter, tamata, tapi, rohi (*de faire quelque chose*); fa'ahema, rāmā, tamata (*tentation*).
terminer, fa'ahope, fa'aoti (*terminer quelque chose*); 'ōpani (*clôre*). **Terminé**, oti.
terrain, fenua; tahua tu'era'a pōpō (*de football*); tahua manureva (*d'aviation*).
terre, fenua (*opposée à la mer ou à l'espace*); repo (*matière*); 'araea (*rouge*); māmū (*volcanique*).
terrible, ri'ari'a, mata'u, mehameha, ataata.
territoire dépendant, 'aihu'arā'au.
testicules, 'ātoatoa, hua, tarihua.
tétanos, ma'i 'iriti.
tête, upo'o (*homme*); 'ōmi'i, 'āfi'i (*animaux*); pū fe'e (*pieuvre*).
tête, 'ote.
têtu, mārō, 'eta'eta, upo'o pa'ari.
thé, tī.
théière, tīpaoti, tīpaoti tī.
thon, 'a'ahi.
tige, 'ata, 'a'ata (*de certaines plantes*), tie (*peu usité*).
timbre, titiro (*timbre-poste*).
timbré, taravana (*un peu fou*).
timbrer, titiro (*une lettre*).
timide, māmahu.
timidité, ha'aha'amā, ha'amā.
tintement, 'atete.
tinter, pāte, pātētē, 'atete.
tirer, 'ume, hutī; aratō (*derrière soi*); tō (*une pirogue, au sec ou à l'eau*); te'a (*à l'arc*); pupuhi (*au fusil*).
 tiroir, 'āfata 'ume.
titre, i'oa (*d'un livre*).
tituber, peretete.
toi, 'oe.
toile, 'ahu, 'ie. **Toile d'araignée**, pū'āverevere, huhu.
toit, tāpo'i fare (*maison*); tāfare (*voiture...*).
tôle, punu.
tomate, tōmāti.
tombant, n. m. topatō (*du récif*).
tombe, menema, 'āpo'o.

tomber, topa, ma'iri; marua (*de quelque chose qui était posé ou accroché*); hi'a (*tomber de sa propre hauteur*); farara (*de la verticale à l'horizontale*); 'ōfera (*à la renverse*); 'oihu (*face à terre*); tōpata (*goutte à goutte*); tōhu'a, tōhu'a-hu'a; tōriri (*en pluie fine*); hahau (*la pluie, en oblique*); ū (*— sur quelqu'un*). **Tombé avant maturité** (*fruit de l'arbre à pain*), 'a'aiā.
tondre, tope (*le gazon*).
tonne, tane (*mille kilogrammes*).
tonner, pātiri.
tonnerre, harurura'a pātiri, pātiri.
toquade, tari'apu'u.
tordre, tāviri.
tordu, fefe.
torpiller, tōpita.
tortue, honu.
tôt, 'oi'oi, vitiviti.
touche-à-tout, ta'ata raverave, ta'ata ha'uti.
toucher, fāfā, mirimiri (*avec la main*); ho'i (*avec le nez*). **Touché**, putapū (*ému*); tano (*projectile*).
toujours, ā muri noa atu, i te mau mahana ato'a.
touque, tura, punu.
tourbillon, puāhiohio (*de vent*); 'ohu-ra'a 'ōpape (*dans l'eau*).
tourbillonner, 'ohu.
touriste, rātere.
tournant, tīpu'ura'a (*de la route*).
tournevis, tāviri farero.
tourner, v. tr. tāviri (*faire pivoter à force, tordre*); fa'a'ohu (*faire tourner*); fa'atōi (*faire changer de direction*); huri, fa'ataahuri (*sens dessus dessous*); huri, ferafera (*les pages d'un livre*); — V. intr. tāviri, 'ohu (*pivotement*); tōi, nōi, oi, huri, tāviri, tīpu'u (*changement de direction*); huri (*sens dessus dessous*); ta'amino (*en rond*); ānania, tānīnītō (*avoir la tête qui tourne*).
Se tourner, fāriu (*— vers...*); ta'aviri, 'o'opa (*sens dessus dessous*).
tousser, hota

tout, tous, adj. ato'a, tā'āto'a, pā'āto'a (après une forme nominale); pau roa te..., pauoa i te... (devant une forme nominale).

tout, toutes, tous, toutes, pron. te tā'āto'ara'a (la totalité); ana'e (après une forme verbale).

tout, adv. roa.

tout à coup, tā'ue.

tout à fait, roa.

tout à l'heure, ā'uanei, ā'unei, āraua'e (futur); inauanei (passé).

tout autour, 'ati noa a'e.

toux, hota.

toxique, ta'ero.

traduire, 'auvaha; 'iriti.

traîner, v. tr. 'ume, 'aratō, huti, pūtō, pūta'i; te'i (— la jambe). — *V. intr.* tāere, taupupū, 'ōta'a (aller lentement). **Se traîner, 'ōne'ene'e.**

traire, fa'atē.

trait, rēni (ligne).

traiter (bien), aupuru.

tranche, tāpū.

trancher, tāpū. Tranché, ta'a 'ē, motu ta'a'ē.

transformer, fa'ahuru'ē.

transmettre, fa'atae.

transpercer, pipiha, mapiha.

transpiration, hou.

transporter, fa'auta, uta, 'āfa'i, hopoi, tie.

travail, 'ohipa.

travailler, rave i te 'ohipa, 'ohipa.

travers, tārava (être en travers); nā rōpū (à travers).

traverses, 'iato (reliant le balancier à la pirogue).

traversin, tūru'a roa.

trébuchet, pata (pour attraper les oiseaux).

trèfle, tarapu (jeu de cartes).

trembler, rūrū; rūrūtaina (biblique).

trempier, tāpuru, 'ōtuhi, tūtau; fa'arari (mouiller). Trempé, puru; rari (mouillé).

trente, toru 'ahuru.

trentième, te toru 'ahuru o...

très, roa.

tressaillir, hitima'ue, hitimahuta.

tresser, ha'une, rara'a (en surface); firi (en longueur).

tribunal, tiripuna.

tricot, piriaro.

tripes, hāvāri (de cochons, cuites avec du sang).

triplés, pūtoru.

trois, toru.

trombe, ureureti'amoana (sur la mer).

tromper, ha'avare, rāmā. Trompé, vare. Se tromper, hape.

trompette, pū.

tronc, tumu (arbre).

tronçonneuse, 'e'e mātini.

trône, terōno (biblique).

troquer, tapihō'o, tauī.

trotter, horo 'urī (cheval).

trou, 'āpo'o, puta; 'ō'ō (grand trou dans la terre). Plein de trous, 'āpo'opo'o; putaputa.

trouble, adj. reru, ehū.

trouble, n. m. 'aueue.

troubler, fa'areru, tūreru, fa'aehu, 'ārepu (l'eau); fa'ahoruhoru (— quelqu'un). Se troubler, horuhoru. Troublé, horuhoru (esprit). Être troublé, 'ārepurepu (politiquement).

trouer, fao, puta.

troupeau, nana, 'aere, ti'a'a, taura.

truie, pua'a maia'a (qui a eu une portée).

tu, 'oe.

tuberculose, ma'i tūto'o.

tuer, taparahi pohe roa, ha'apohe roa; tūpa'i (— un animal).

tumeur, pu'aroto.

tumulte, haruru, māniana, 'aue.

turbo, mā'oa (coquillage).

tuyau, tuiō.

tyranniser, fa'ahapo.

U

un, une. *adj., pron.* hō'ē, tahi. **Un par**

un, tāta'itahi, tāta'ihō'ē.

un, *n. de nombre,* hō'ē ; tahi (*arch.*).

uni, mānina (*lisse*).

unir, tā'ati, tāhō'ē ; 'āpiti (*deux éléments*). **S'unir,** tāhō'ē, autāhō'ē,

'āmui tahi ; āpiti (*à deux*).

urine, uriner, 'ōmaha ; mimi (*arch.*).

urticant, vinivini.

usage, peu (*coutume*).

usé, pau (*consommé*) ; marau, pē (*vêtements*).

usité, mātau, mātarō.

ustensile, tauiha'a.

utile, utilité, faufa'a.

V - y - Z

vacances, fa'aeara'a 'ohipa ; fa'aera'a ha'api'ira'a (*vacances scolaires*).
vacarme, māniania, haruru.
vache, pua'atoro ufa, pua'atoro.
vaciller, āueue, tūtāpēpēpē.
vadrouilleur, 'āvaetere.
vagin, raho.
vague, n. f. 'are ; māā'are, 'are'are ; vāve'a (*houle*).
vain, faufa'a 'ore (*sans utilité*) ; i'ei'e (*homme*).
vaincre, upo'oti'a. Cf. rē.
vaincu, cf. rē ; pau (*guerre, jeu*) ; pohe (*boxe*) ; hemo (*course*).
vainqueur, upo'oti'a.
vaisseau, pahī. **Vaisseau spatial**, pahī reva.
vaisselle, 'āu'a.
vallée, fa'a ; peho (*partie reculée d'une vallée*).
valeur, ho'o (*prix*) ; faufa'a (*intérêt*).
valve, 'api pārau (— *des « nacrés »*).
vanille, vānira.
vaniteux, fata, ha'apeu, fa'ateitei.
vantard, ahaaha, ha'avivī.
vanter, fa'ateni, fa'ateitei, 'āruē, fa'a-hanahana. **Se vanter**, fa'aahaaha, ha'avivī.
vapeur, auauahi.
vaporiser, pāmu (*parfum*).
varicelle, 'ōniho.
varié, rau.
varier, v. intr. 'ua rau te huru o te...
variole, 'ōniho.

vaste, āteatea.
veau, pua'atoro fanau'a.
vautrer (se), ta'aviri.
véhicule, pere'o'o.
veillée (de prière et discussion religieuses), mātutura'a (*catholique*) ; tuāro'i (*protestante*).
veiller, ara.
veine, uaua (*anatomie*).
vendre, ho'o.
vendredi, mahana pae, farairē.
vengeance, se venger, tāho'o.
venir, tae mai, haere mai.
vent, mata'i, to'erau (*nord-ouest*) ; mara'ai, mara'amu (*sud-est*) ; maoa'e (*est*) ; ha'apiti (*nord-est*) ; 'ārueroa (*sud-ouest*) ; hupe (— *de terre du soir*). **Aire de vent**, pūmata'i, 'āpo'o mata'i.
ventre, 'ōpū.
Vénus, feti'a po'ipo'i, feti'a tātaiao, feti'a ta'uruu.
ver de terre, to'e.
véranda, tāmaru, taupe'e.
véritable, mau.
vérité, parau mau.
vernis, vāniti.
verrat, pua'a pa'e ; pāhā (*sauvage*).
verre, hapaina (*à boire*) ; hi'o (*matière*) ; hi'o mōrī (*de lampe*) ; hi'o ha'amāramarama (*à vitre*).
verrue, verruqueux, tona, poa.
vers, prép. i, iā, nā.
verser, v. tr. nini'i, māni'i.

verset, 'irava.
vert, matie, nīnamu matie (*couleur verte*); pī, pu'u (*non mûr*); ota (*qui n'est pas sec*).
vertige, āniania.
vessie, 'ōpūpū.
veste, pereue.
vêtement, 'ahu, 'a'ahu.
veuve, *n. f.* vahine 'ivi.
vexer, ha'ape'ape'a, fa'a'ino'ino. **Vexé**, pe'ape'a, 'ino'ino.
viande, 'i'o pua'a. *Cf.* 'īna'i.
vice-président, peretiteni mono.
vide, *n. m.* aore; ārea (*intervalle*).
vide, *adj.* pau (*vidé*).
vider, ha'apau (*consommer*); 'iriti (*enlever*).
vie, ora, orara'a.
vieillard, ta'ata rū'au, rū'au.
vierge, ti'amā.
vieux, ru'au (*âgé*); tahito (*ancien*).
vif, oraora (*vivant*); viti (*rapide*).
vigilant, ara.
vigoureux, itoito, pūai.
vil, faufau.
vilain, hā'iri'iri (*laid*).
village, 'oire iti.
ville, 'oire.
vin, uaina.
vinaigre, vinita.
violent, 'u'ana (*vent, mer*).
violier, māfera, haru.
violet, vare'au
violon, fira.
virage, tīpu'ura'a (*route*).
virer, oi; tīoi (*bateau*).
virgule, toma.
vís, farero.
visage, mata; hīro'a, hoho'a (*traits du visage*).
viser, fa'atano.
vision, 'ōrama (*imaginaire*).
visiter, farerei (*rendre visite*); mata'i-ta'i (*aller voir*).
visiteur, manihini (*invité*); rātere (*touriste*).
visqueux, hāvarevare, pupuru.
vîte, 'oi'oi, vitiviti.
vitre, hi'o ha'amāramarama.

vitesse, tere pūai.
vivant, oraora.
vivier, ha'ape'e, hāpe'e (*flottant*); 'āua i'a (*parc à poissons*).
vivre, ora (*être en vie*); pārahi, noho, e ti'a (*habiter*).
voici, 'īnaha, teie, 'eie.
voilà, 'īnaha, terā, tēnā, erā, enā.
voile, *n. m.* pūro'u (*de mariée*).
voile, *n. f.* 'ie.
voiler (se), pūro'u.
voir, 'ite.
voisin, *n. m.* ta'ata tupu.
voiture, pere'o'o; pere'o'o pua'ahorofenua (*à cheval*); pere'o'o uira (*automobile*).
voix, reo.
voler, *v. intr.* rere ma'urere, ma'ue (*comme un oiseau*); pe'é (*cerf-volant, flèche*). — *V. tr.* 'eiā (*dérober*); 'aihārūmā'a (— *de la nourriture*).
voleter, marere.
voleur, 'eiā.
volley-ball, paira'a pōpō.
volontiers, mā te 'ā'au tae.
voltiger, marere,
volupté, **voluptueux**, navenave, 'i'i.
vomir, vomissure, piha'e.
vomitif, rā'au ha'apiha'e.
vorace, 'arapo'a, 'arapo'a nui.
vouloir, hīna'aro. **En vouloir à quelqu'un**, fe'i'i.
vous, 'ōrua (*2e personne, duel*); 'outou (*2e personne, pluriel*).
voyage, tere.
voyager, tere, rātere.
vrai, mau.
vue, hi'o, hi'ora'a (*sens, action*); mata (*yeux*).
vulve, hua; taetae, tātā (*vulgaire*).
ylang-ylang, moto'i.
zébrure, 'āvararava (*blessures, coup de fouet*).
zéro, 'aore.
zigzag, tīoioi.

Imprimé en France, JOUVE, 18, rue Saint-Denis, 75001 PARIS
N° 225543X. Dépôt légal : juillet 1995

Orstom éditions - 209-213, rue La Fayette 75480 Paris cedex 10
Diffusion : 72, route d'Aulnay 93143 Bondy cedex

ISBN : 2-7099-1247-3